叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们和瓶子人(us And The Bottle Man) 000001

2. 我们和瓶子人(us And The Bottle Man) 000002

3. 我们和瓶子人(us And The Bottle Man) 000003

4. 我们和瓶子人(us And The Bottle Man) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们和瓶子人(Us and the Bottle Man)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtlmən] , [baɪ] ['ɪdɪθ] ['bɔˌlɪndʒɝ]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Us** **and** **the** **Bottleman** **,** **by** **Edith** **Ballinger**
这 项目 古腾堡 电子书 , 我们 和 这 瓶子工 , 经过 伊迪丝 巴林格

[praɪs] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɪdɪθ] ['bɔˌlɪndʒɝ] [praɪs]
Price **,** **Illustrated** **by** **Edith** **Ballinger** **Price**
价格 , 插图 经过 伊迪丝 巴林格 价格

古腾堡计划电子书《我们和瓶子人》，作者：伊迪丝·鲍林格·普莱斯，插图：伊迪丝·鲍林格·普莱斯

[ˌjuː 'es]
US
我们

我们

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [mæn]
THE **BOTTLE** **MAN**
这 瓶子 男人

瓶子人

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɪdɪθ] ['bɔˌlɪndʒɝ] [praɪs]
EDITH **BALLINGER** **PRICE**
伊迪丝 巴林格 价格

伊迪丝·巴林格·普莱斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['sɪlvər] [ʃoʊl] [laɪt] , ”
Author **of** **“** **SILVER** **SHOAL** **LIGHT** **,** **”**
作者 的 “ 银 浅滩 光 , ”

《银浅滩之光》的作者

“ [bluː] ['mædʒɪk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **BLUE** **MAGIC** **,** **”** **etc** **.**
“ 蓝色的 魔法 , ” ETC .

“蓝色魔法”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]
WITH **ILLUSTRATIONS**
和 插图

附插图

[baɪ][ðə; ði] AUTHOR1920
BY **THE** **AUTHOR1920**
经过 这 AUTHOR1920

作者：1920年

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[greg] [rɪgd] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] ['ekskəveɪtər]

Greg	rigged	himself	up	as	an	Excavator
格雷格	作弊	他自己	向上	作为	一个	挖掘机

格雷格把自己装扮成了一台挖掘机

[wiː; wi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [mæn] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['letər]

We	hoped	the	Bottle	Man	would	like	the	letter
我们	希望	这	瓶子	男人	会	喜欢	这	信

我们希望瓶子先生会喜欢这封信。

“ [hæŋ] [ɑːn] , [kris] !

“	Hang	on	,	Chris	!
”	悬挂	在	,	克里斯	!

“等等，克里斯！”

” ['dʒeri] [sed] .

”	Jerry	said	.
”	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ”

“	I	can	get	it	”
”	我	能	得到	它	”

“我可以拿到”

“ [jiː; ji] [biː; bi] [θriː] ['puːr] ['mærɪnəz]

“	Ye	be	Three	Poore	Mariners
”	叶	是	三	贫穷	水手队

“你们是三个穷水手”

” [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [mæn]

”	US	AND	THE	BOTTLE	MAN
”	我们	和	这	瓶子	男人

《我们和瓶子人》

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛriːz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] , “ [laɪk] [ə; eɪ] [pɪg] [wʊd] [duː] ,

It	began	with	Jerry's	finishing	off	all	the	olives	that	were	left	,	“	like	a	pig	would	do	,
它	开始	和	杰瑞的	精加工	离开	全部	这	橄榄	那	是	左边	,	“	喜欢	一个	猪	会	做	,

事情的起因是杰瑞把剩下的橄榄都吃光了，“就像猪一样”。

” [æz; əz] [greg] [sed] .

”	as	Greg	said	.
”	作为	格雷格	说	.

正如格雷格所说。

[hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [left] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

His	finishing	the	olives	left	us	the	bottle	,	of	course	,
他的	精加工	这	橄榄	左边	我们	这	瓶子	,	的	课程	,

他吃完橄榄后，当然把瓶子留给了我们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['ɑːlɪv] - ['bɑːt(ə)l] [wen]

and	there	is	only	one	natural	thing	to	do	with	an	empty	olive	-	bottle	when
和	那里	是	仅有的	一	自然的	事物	到	做	和	一个	空的	橄榄	-	瓶子	什么时候

[jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ]['wɔːtər]['pɪknɪk] .

you're	on	a	water	picnic	.
你是	在	一个	水	野餐	.

在水上野餐时，对于空的橄榄瓶，只有一个很自然的用途。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['mærɪnər] ,

That	is	,	to	write	a	message	as	though	you	were	a	shipwrecked	mariner	,
那	是	,	到	写	一个	信息	作为	尽管	你	是	一个	遭遇海难	水手	,

也就是说，要像一个遭遇海难的水手那样写一封信。

[ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][aʊt][æz; əz]['evər][juː; jʊ]

and	seal	it	up	in	the	bottle	and	chuck	it	as	far	out	as	ever	you
和	海豹	它	向上	在	这	瓶子	和	查克	它	作为	远的	出去	作为	曾经	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

把它密封在瓶子里，然后尽可能远地扔出去。

[wiːd] [ɔːl] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] ['feri] ,

We'd	all	gone	over	to	Wecanicut	on	the	ferry	,
我们会	全部	已消失	超过	到	-	在	这	渡船	,

我们都乘渡轮去了韦卡尼卡特，

— ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['eɪlsə][ænd; ənd]['dʒeri][ænd; ənd] [greg] [ænd; ənd][aɪ] ,

—	Mother	and	Aunt	Ailsa	and	Jerry	and	Greg	and	I	,
—	母亲	和	阿姨	艾尔莎	和	杰瑞	和	格雷格	和	我	,

——妈妈、艾尔莎阿姨、杰瑞、格雷格和我，

— [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɪkˌnɪkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] ['fɔːlən] - ['oʊvər][slæb] [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk]

—	and	we	were	picnicking	beside	the	big	fallen	-	over	slab	that	looks	just	like
—	和	我们	是	野餐	旁	这	大的	倒下	-	超过	板	那	看起来	只是	喜欢

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['paɪrət] [keɪv] .

the	entrance	to	a	pirate	cave	.
这	入口	到	一个	海盗	洞穴	.

——我们当时正在一块倒塌的大石板旁野餐，那块石板看起来就像是海盗洞穴的入口。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ɪn'kluːdɪŋ]

We	had	a	fire	,	of	course	,	and	a	lot	of	things	to	eat	,	including
我们	有	一个	火	,	的	课程	,	和	一个	很多	的	事物	到	吃	,	包括

[ðə; ði] ['ɑːlɪvz] ,

the	olives	,
这	橄榄	,

我们当然生了火，还有很多东西吃，包括橄榄。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['fænsi] [ə'dɪʃ(ə)n] [bɔːt] [baɪ] [ænt] ['eɪlsə][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər]

which	were	a	fancy	addition	bought	by	Aunt	Ailsa	as	we	were	running	for
哪个	是	一个	想要	添加	买	经过	阿姨	艾尔莎	作为	我们	是	跑步	为了

[ðə; ði] ['feri] .

the	ferry	.
这	渡船	.

那是艾尔莎阿姨在我们赶渡轮的时候买的一件时髦的装饰品。

[wen] [wiː; wi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['peɪpər] ,

When	we	asked	her	if	she	had	any	paper	,
什么时候	我们	问	她	如果	她	有	任何	纸	,

当我们问她有没有纸时，

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [naɪs] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sketʃ] - [bʊk] ,

she	tore	a	perfectly	nice	leaf	out	of	her	sketch	-	book	,
她	撕裂	一个	完美	好的	叶子	出去	的	她	草图	-	书	,

她从素描本上撕下了一张很漂亮的纸。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][θriː][biː] ['drɔːɪŋ] - ['pens(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] .

and	gave	me	her	3	B	drawing	-	pencil	to	write	with	.
和	给予	我	她	3	B	绘画	-	铅笔	到	写	和	.

她把她的3B绘图铅笔给了我用来写字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peɪpər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['rʌfɪʃ] [kaɪnd] [ðæt] [kʌmz] [ɪn]

It	was	very	soft	,	and	the	paper	was	the	roughish	kind	that	comes	in
它	曾是	非常	柔软的	,	和	这	纸	曾是	这	粗糙	种类	那	来	在

[sketʃ] - [bʊks] ,

sketch	-	books	,
草图	-	图书	,

它非常柔软，纸张是那种素描本里常用的略微粗糙的纸张。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['smɪri] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz]

so	that	the	writing	was	smeary	and	looked	quite	as	if	shipwrecked	mariners
所以	那	这	写作	曾是	涂抹的	和	看起来	相当	作为	如果	遭遇海难	水手们

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrd] [twɪgz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] .

had	written	it	with	charred	twigs	out	of	the	fire	.
有	书面	它	和	烧焦的	树枝	出去	的	这	火	.

因此字迹模糊不清，看起来就像是遇难的水手用火中烧焦的树枝写成的一样。

[wiːd] [dʌn] [lɑːts][ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] ['ʌðər] ['wɔːtər] ['pikniks] ,

We'd	done	lots	of	messages	when	we	were	on	other	water	picnics	,
我们会	完毕	很多	的	消息	什么时候	我们	是	在	其他	水	野餐	,

我们之前在其他水上野餐活动中也发送过很多信息，

[bʌt; bət] [wiːd] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	we'd	never	heard	from	any	of	them	,
但	我们会	绝不	听到	从	任何	的	他们	,

但我们从未收到过他们的任何消息。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'dres] [ɑːn][ðem; ðəm] .

although	one	reason	for	that	was	that	we	never	put	our	address	on	them	.
虽然	一	原因	为了	那	曾是	那	我们	绝不	放	我们的	地址	在	他们	.

其中一个原因是，我们从来没有在上面写上我们的地址。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi] [wʊd] [ðɪs] [taɪm] ,

We	decided	we	would	this	time	,
我们	决定	我们	会	这	时间	,

我们决定这次一定要做到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒeri] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɪn] [njʊ'faʊndlənd] ['pɪkɪŋ]

because	Jerry	had	just	been	reading	about	a	fisherman	in	Newfoundland	picking
因为	杰瑞	有	只是	到过	阅读	关于	一个	渔夫	在	纽芬兰	挑选

[ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [tʃʌkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ʌv; əv]

up	a	message	that	somebody	had	chucked	from	a	yacht	in	the	Gulf	of
向上	一个	信息	那	某人	有	扔掉	从	一个	游艇	在	这	海湾	的

['meksɪkoʊ] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

Mexico	months	and	months	before	.
墨西哥	几个月	和	几个月	前	.

因为杰瑞刚刚读到一篇关于纽芬兰一名渔民在墨西哥湾收到几个月前有人从游艇上扔下的信息的文章。

[aɪ] [roʊt] [ðə; ðɪ] [deɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] ,

I	wrote	the	date	at	the	top	,
我	写道	这	日期	在	这	顶部	,

我在最上面写了日期，

[nɪr] [ðə; ði] ['rægɪdi] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [liːf] [wʌz; wəz][tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ænt] - [sketʃ] - [bʊk] ,

near	the	raggedy	place	where	the	leaf	was	torn	out	of	Aunt	Ailsa's	sketch	-	book	,
靠近	这	破旧的	地方	在哪里	这	叶子	曾是	撕裂	出去	的	阿姨	-	草图	-	书	,

在艾尔莎阿姨素描本上撕下那片叶子的破旧地方附近，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊt] , " [wiː; wi][biː; bi] [θriː] ['puːr] ['mærɪnəz] , " [laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn] " [pæn] - [paɪps] .

and	then	I	put	,	"	We	be	Three	Poore	Mariners	,	"	like	the	song	in	"	Pan	-	Pipes	.
和	然后	我	放	,	"	我们	是	三	贫穷	水手队	,	"	喜欢	这	歌曲	在	"	平底锅	-	管道	.

然后我写上了"我们是三个穷水手"，就像《排箫》里的那首歌一样。

" ['dʒeri][ænd; ənd] [greg] [kept] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] ,

"	Jerry	and	Greg	kept	telling	me	things	to	write	,
"	杰瑞	和	格雷格	保留	讲述	我	事物	到	写	,

"杰瑞和格雷格一直告诉我该写些什么，

[tɪl] [ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [ænd; ənd] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

till	the	page	was	quite	full	and	went	something	like	this	:
直到	这	页	曾是	相当	满的	和	去	某物	喜欢	这	:

直到页面几乎填满，内容大致如下：

" [wiː; wi][biː; bi] [θriː] ['puːr] ['mærɪnəz] , [kæst] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊn] [ænd; ənd] ['desələt] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

"	We	be	Three	Poore	Mariners	,	cast	away	upon	the	lone	and	desolate	shore	of
"	我们	是	三	贫穷	水手队	,	投掷	离开	之上	这	孤独	和	荒凉	支撑	的

-	,

Wecanicut	,
-	,

"我们是三个可怜的水手，被困在韦卡尼库特荒凉孤寂的海岸上，

[æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] , [læt] .

an	island	in	the	Atlantic	Ocean	,	lat	.
一个	岛	在	这	大西洋	海洋	,	纬度	.

大西洋中的一个岛屿，纬度。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] .

and	long	.
和	长的	.

而且很长。

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

未知。

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['perələs] , [æz; əz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] ,

Our	position	is	very	perilous	,	as	we	have	exhausted	all	our	supplies	,
我们的	位置	是	非常	危险的	,	作为	我们	有	筋疲力尽的	全部	我们的	补给品	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [lɑːrdʒ] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ,

including	large	stores	of	olives	,
包括	大的	商店	的	橄榄	,

我们的处境非常危险，因为我们已经耗尽了所有物资，包括大量的橄榄。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [naʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɑːn] [biːtʃ] - ['piːz] , ['bɑːrnəklz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

and	are	now	forced	to	exist	on	beach	-	peas	,	barnacles	,	and	—	and	—	"
和	是	现在	强制	到	存在	在	海滩	-	豌豆	,	藤壶	,	和	—	和	—	"

现在它们被迫以沙滩豌豆、藤壶以及——以及——为生。

" - - [egz] , " [sed] [greg] , ['driːmɪli] .

"	Eiligugs	'	eggs	,	"	said	Greg	,	dreamily	.
"	-	-	鸡蛋	,	"	说	格雷格	,	梦幻般地	.

"艾利格斯的蛋，"格雷格梦呓般地说。

['dʒeri] [paʊnst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['oʊnli] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] :

Jerry	pounced	on	him	and	said	they	only	grew	on	the	Irish	coast	,	but	I	said	:
杰瑞	猛扑	在	他	和	说	他们	仅有的	生长	在	这	爱尔兰	海岸	,	但	我	说	:

杰瑞扑上去反驳他，说它们只生长在爱尔兰海岸，但我说：

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

"好的！

[biːtʃ] - ['piːz] , ['bɑːrnəklz] , [ænd; ənd] - - [egz] ,

Beach	-	peas	,	barnacles	,	and	eiligugs	'	eggs	,
海滩	-	豌豆	,	藤壶	,	和	-	-	鸡蛋	,

海滨豌豆、藤壶和海葵卵

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] [bliːk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [koʊst]

of	which	only	a	small	supply	is	to	be	had	on	this	bleak	and	dismal	coast
的	哪个	仅有的	一个	小的	供应	是	到	是	有	在	这	苍凉	和	惨淡	海岸

.

:

.

在这片荒凉凄凉的海岸上，这种物资的供应量却很少。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [ðə; ði] [gʊd] ['feri] - [boʊt] - , [left] [ˌjuː 'es] [mə'ruːnd] ,

Our	ship	,	the	good	ferry	-	boat	Wecanicut	,	left	us	marooned	,
我们的	船	,	这	好的	渡船	-	船	-	,	左边	我们	被困	,

我们的船，那艘不错的渡船"韦卡尼卡特号"，把我们丢在了荒岛上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] .

and	there	is	no	hope	of	our	being	picked	up	for	the	next	two	hours	.
和	那里	是	不	希望	的	我们的	存在	挑选	向上	为了	这	下一个	二	小时	.

接下来的两个小时内，我们没有任何被接走的希望。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [pliːz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ˌjuː 'es]

Any	person	finding	this	message	,	please	come	to	our	assistance	by	dropping	us
任何	人	寻找	这	信息	,	请	来	到	我们的	协助	经过	下降	我们

[ə; eɪ][laɪn] ,

a	line	,
一个	线	,

任何看到这条信息的人，请给我们留言提供帮助。

" ([aɪ][mʌst; məst] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒɛriːz] ,

"	(	I	must	honestly	say	that	this	was	Jerry's	,
"	(	我	必须	诚实地	说	那	这	曾是	杰瑞的	,

（我必须坦白地说，这确实是杰瑞的，）

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]) " [æz; əz][ðə; ði][sɜːrf][ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər]['boʊts][tuː; tə][lænd]

and	much	better	than	usual	)	"	as	the	surf	is	too	heavy	for	boats	to	land
和	很多	更好的	比	通常	)	"	作为	这	冲浪	是	也	重的	为了	船	到	土地

[ɑːn] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

on	this	end	of	the	island	.
在	这	结尾	的	这	岛	.

（比平时好得多）"因为海浪太大，船只无法在岛的这一端靠岸。

[saɪnd] : — "

Signed	:	—	"
签名	:	—	"

签名：——"

" [dəunt] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] - ['kristiːn] - , " ['dʒeri] [sed] .

"	Don't	sign	it	'	Christine	'	,	"	Jerry	said	.
"	不	符号	它	-	克里斯汀	-	,	"	杰瑞	说	.

"别签'克里斯汀'，"杰瑞说。

“ [pʊt] - [kris] , - [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] ['mærɪnəz] .
“ Put ' Chris , ' if we're to be real mariners .
“ 放 - 克里斯 , - 如果 是 到 是 真实的 水手们 .

“如果我们想成为真正的水手，就把‘克里斯’写上去。”

” [soʊ] [aɪ] [pʊt] “ [kris] ['hoʊlfɝd] , - .
” So I put “ Chris Holford , æt .
” 所以 我 放 “ 克里斯 霍尔福德 , - .

”所以我把“克里斯·霍尔福德，et。

- , ” [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [maɪt] [lʊk] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['skɑːlərli] [ðæn; ðən] “ [eɪdʒd] ,
13 , ” which I thought might look more dignified and scholarly than “ aged ,
- , ” 哪个 我 想法 可能 看 更多的 凝重 和 学术性的 比 “ 老年人 ,

13，我认为这可能比“年老的”看起来更庄重、更有学问，

” [ænd; ənd] ['dʒeri] [roʊt] “ ['dʒerəld] [em] . ['hoʊlfɝd] , ” [ænd; ənd] [pʊt] “ - .
” and Jerry wrote “ Gerald M . Holford , ” and put “ æt .
” 和 杰瑞 写道 “ 杰拉尔德 M . 霍尔福德 , ” 和 放 “ - .

”杰瑞写道“Gerald M. Holford”，并写上“æt”。

- ” ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
11 ” after it , but I'm sure he didn't know what it meant until I did it .
- ” 后 它 , 但 我是 当然 他 没有 知道 什么 它 意思是 直到 我 做过 它 .

11”之后，但我确信在我这么做之前，他并不知道这意味着什么。

[ðen] [wiː; wi] [stʌk] [ðə; ði] ['peɪpər] [æt; ət] [greg] ,
Then we stuck the paper at Greg ,
然后 我们 卡住 这 纸 在 格雷格 ,

然后我们把纸条塞给了格雷格。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :
and he stared at it ever so long and finally said :
和 他 凝视 在 它 曾经 所以 长的 和 最后 说 :

他盯着它看了很久，最后说道：

“ [eɪt] [ɪ'lev(ə)n] !
“ Ate eleven !
” 吃 十一 !

“吃了十一！”

[hiː; hi] [eɪt] [lɑːts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
He ate lots more than that ; I saw him .
他 吃 很多 更多的 比 那 ; 我 锯 他 .

他吃的比那多得多；我亲眼看到的。

” ['dʒeri] [paʊnst] [ə'gen] , — [aɪ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə] , — [ænd; ənd] [sed] :
” Jerry pounced again , — I was laughing too hard to , — and said :
” 杰瑞 猛扑 再次 , — 我 曾是 笑 也 难的 到 , — 和 说 :

杰瑞又一次猛地扑了上去——我笑得太厉害了——然后说道：

“ [its] [nɑːt] ['ɑːlɪvz] , ['sɪli] ; [its] [æn; ən] [ə'briːvieɪtɪd] [frentʃ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [haʊ] [oʊld] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
“ It's not olives , silly ; it's an abbreviated French way of saying how old we are .
“ 它是 不是 橄榄 , 愚蠢的 ; 它是 一个 缩写 法语 方式 的 说 如何 老的 我们 是 .

“这不是橄榄，傻瓜；这是法语中表示我们年龄的缩写方式。”

” [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lætn] ,
” Then I had to pounce on him , and tell him it was Latin ,
” 然后 我 有 到 猛扑 在 他 , 和 告诉 他 它 曾是 拉丁 ,

“然后我不得不扑上去告诉他，那是拉丁语。”

[æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfθɔːŋˌdɪpθɔːŋ] .
as he might know by the diphthong .
作为 他 可能 知道 经过 这 双元音 .

他或许能从双元音中听出来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [greg] [hæd; həd] ["rɪt(ə)n] “ ['gregəri] ['hoʊlfɝd] , [eɪt] [eɪt] , ” [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['veri]

By	that	time	Greg	had	written	“	Gregory	Holford	,	Ate	8	,	”	across	the	bottom	,	very
经过	那	时间	格雷格	有	书面	“	格雷戈里	霍尔福德	,	吃	8	,	”	穿过	这	底部	,	非常

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

那时，格雷格已经在底部用很大的字写上了“格雷戈里·霍尔福德，吃了8块”。

[ænd; ənd]['dʒeri] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [pʊt] - [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	Jerry	said	he	might	as	well	have	put	88	and	had	done	with	it	.
和	杰瑞	说	他	可能	作为	出色地	有	放	-	和	有	完毕	和	它	.

杰瑞说他干脆填88分算了。

[wiː; wi]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ʌp][ɪn][ðə; ði]['tɪnfɔɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː]

We	folded	the	paper	up	in	the	tinfoil	that	the	chocolate	came	in	and	jammed	it
我们	折叠	这	纸	向上	在	这	锡箔纸	那	这	巧克力	来了	在	和	卡住	它

['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði][kɔːrk][ɪn] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .

into	the	bottle	and	pounded	the	cork	in	tight	with	a	stone	.
进入	这	瓶子	和	猛击	这	软木	在	紧的	和	一个	石头	.

我们将装巧克力的锡箔纸折叠起来，塞进瓶子里，然后用石头把瓶塞敲紧。

[greg] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['tʃʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,

Greg	was	all	for	chucking	it	immediately	,
格雷格	曾是	全部	为了	投掷	它	立即地	,

格雷格完全赞成立刻扔掉它。

[bʌt; bət]['dʒeri] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ɪf] [wiː; wi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɪntuː]

but	Jerry	said	it	would	have	a	better	chance	if	we	dropped	it	right	into
但	杰瑞	说	它	会	有	一个	更好的	机会	如果	我们	掉落	它	正确的	进入

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

the	current	from	the	ferry	going	home	.
这	当前的	从	这	渡船	去	家	.

但杰瑞说，如果我们从回家的渡轮上直接把它扔进水流中，成功的几率会更大。

[soʊ][wiː; wi] [kɑːkt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪrət] - [keɪv] -

So	we	cocked	the	bottle	up	on	a	rock	and	went	back	to	the	pirate	-	cave	-
所以	我们	上膛	这	瓶子	向上	在	一个	岩石	和	去	后退	到	这	海盗	-	洞穴	-

['entrəns] [pleɪs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs] .

entrance	place	to	finish	a	game	of	smugglers	.
入口	地方	到	结束	一个	游戏	的	走私者	.

于是我们把酒瓶架在一块石头上，回到海盗洞穴入口处，继续玩走私游戏。

- [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ænd; ənd][duː] ['ʌðər] [dɑːrk] [diːdz] [ɪn] ,

Wecanicut	is	a	nice	place	to	smuggle	and	do	other	dark	deeds	in	,
-	是	一个	好的	地方	到	走私	和	做	其他	黑暗的	契约	在	,

韦卡尼卡特是个走私和进行其他非法勾当的好地方。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] ['evər][biː; bi] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [its] [fʌn] .

and	I	don't	believe	we'll	ever	be	too	old	to	think	it's	fun	.
和	我	不	相信	出色地	曾经	是	也	老的	到	思考	它是	乐趣	.

我不认为我们会老到觉得它不好玩。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪnfɔɪl] ['ɪntuː] ['raʊndɪʃ] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛriːz] ['dʒæknaɪf] ,

This	time	we	cut	the	rest	of	the	tinfoil	into	roundish	pieces	with	Jerry's	jackknife	,
这	时间	我们	切	这	休息	的	这	锡箔纸	进入	圆圆的	件	和	杰瑞的	折叠刀	,

这次我们用杰瑞的折叠刀把剩下的锡箔纸切成圆形的小块。

[ænd; ənd] [stoʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

and	stowed	them	into	a	cranny	in	the	cave	.
和	已存放	他们	进入	一个	裂缝	在	这	洞穴	.

然后把它们藏在了山洞的一个缝隙里。

[ðeɪ] [ʃoʊn] ['ræðər] ['feɪntli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['dʌb(ə)l] ['mɔɪˌdɔːrz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðoʊz]

They	shone	rather	faintly	and	looked	exactly	like	double	moidores	,	except	that	those
他们	闪耀	相当	淡淡的	和	看起来	确切地	喜欢	双倍的	莫伊多雷斯	,	除了	那	那些

[ɑːr; ər][goʊld] , [aɪ] [θɪŋk] .

are	gold	,	I	think	.
是	金子	,	我	思考	.

它们发出微弱的光芒，看起来就像双倍的莫伊多尔，只不过它们是金色的，我想。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['bɔːroʊd] [ænt] - ['hætpɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kɔɪn] [ɑːn][ðə; ði][end] .

We	also	borrowed	Aunt	Ailsa's	hatpin	with	the	Persian	coin	on	the	end	.
我们	还	借来的	阿姨	-	帽针	和	这	波斯语	硬币	在	这	结尾	.

我们还借用了艾尔莎阿姨的帽针，帽针末端镶嵌着一枚波斯硬币。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][pɪn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

By	running	the	pin	down	into	the	sand	all	the	way	,
经过	跑步	这	别针	向下	进入	这	沙	全部	这	方式	,

将销钉一直插进沙子里，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

you	can	make	it	look	just	like	a	goldpiece	lying	on	the	floor	of	the	cave	.
你	能	制作	它	看	只是	喜欢	一个	金片	说谎	在	这	地面	的	这	洞穴	.

你可以把它做得看起来像一块金子躺在洞穴的地板上。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ænt] [ænd; ənd] ['dʌznt] [maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

She	is	a	very	obliging	aunt	and	doesn't	mind	our	doing	this	sort	of	thing	,
她	是	一个	非常	乐于助人	阿姨	和	不	头脑	我们的	正在做	这	种类	的	事物	,

她是一位非常乐于助人的阿姨，并不介意我们做这类事情。

— [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] , [tuː] ,

—	in	fact	,	she	plays	lots	of	the	games	,	too	,
—	在	事实	,	她	演出	很多	的	这	游戏	,	也	,

事实上，她也玩很多这类游戏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [groʊn] [mɔːr] ['hɑːloʊli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [wen] [grəunz] [ɑːr; ər]

and	she	can	groan	more	hollowly	than	any	of	us	,	when	groans	are
和	她	能	呻吟	更多的	空心地	比	任何	的	我们	,	什么时候	呻吟	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

当需要呻吟的时候，她能发出比我们任何人都更空洞的呻吟。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] ['dɪdnt] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ,

This	time	we	didn't	ask	her	to	,
这	时间	我们	没有	问	她	到	,

这次我们没有要求她这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [tuː; tə] ['mʌðər] ,

because	she	was	reading	a	book	by	H	.	G	.	Wells	to	Mother	,
因为	她	曾是	阅读	一个	书	经过	H	.	G	.	威尔斯	到	母亲	,

因为她当时正在给妈妈读H·G·威尔斯的书。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðə; ði][moʊst] ['stelθi] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['siːkrəsi] .

and	anyway	all	our	proceedings	were	supposed	to	be	going	on	in	the	most	Stealthy	and	Silent	Secrecy	.
和	反正	全部	我们的	诉讼程序	是	据称	到	是	去	在	在	这	最多	隐秘的	和	沉默的	保密	.

总之，我们所有的行动都应该在最隐秘、最悄无声息的状态下进行。

[ðə; ði] ['mɔɪˌdɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kɔɪn] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

The	moidores	and	the	Persian	coin	were	all	that	was	left	of	an	enormous
这	莫伊多雷斯	和	这	波斯语	硬币	是	全部	那	曾是	左边	的	一个	巨大的

[lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlənəs] [bænd][hæd; həd] ['berid] ,

lot	of	things	which	the	villainous	band	had	buried	,
很多	的	事物	哪个	这	邪恶的	乐队	有	埋葬	,

那些莫伊多尔瓷器和波斯硬币是那伙恶棍埋藏的大量物品中仅存的遗物。

— ['goʊldən] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'kʌt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][pɔts][ʌv; əv] ['luːɪs] [dɔrz] , [ænd; ənd]

—	golden	chains	,	and	uncut	jewels	,	and	pots	of	louis	d'ors	,	and
—	金的	链条	,	和	未剪辑版	珠宝	,	和	锅	的	路易斯	金奖	,	和

[tʃɜːrtʃ] ['tʃælɪs] (['dʒeri] [sez] ['tʃæzjʊbl] ,

church	chalices	(	Jerry	says	chasubles	,
教会	圣杯	(	杰瑞	说道	圣袍	,

——金链、未经切割的宝石、路易金罐、教堂圣杯（杰瑞说是祭披，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nɑːt]) .

but	I	think	not	)	.
但	我	思考	不是	)	.

但我认为不是这样）。

[greg] [ænd; ənd]['dʒeri] [hæd; həd] ['drægd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

Greg	and	Jerry	had	dragged	all	these	things	up	from	the	edge	of	the	water
格雷格	和	杰瑞	有	拖拽	全部	这些	事物	向上	从	这	边缘	的	这	水

[ɪn][bɪg] ['empti] ['ɑːmˌfʊlz] ,

in	big	empty	armfuls	,
在	大的	空的	满满的	,

格雷格和杰瑞从水边拖上来一大堆空空如也的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stæmpt] [ðə; ði][sænd] [daʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	we	stamped	the	sand	down	over	them	.
和	我们	盖章	这	沙	向下	超过	他们	.

然后我们用脚踩实沙子盖住它们。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tɪnfɔɪl] ['mɔɪˌdɔːrz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['hændfʊl] [ðæt] [wʌz; wəz]

It	really	looked	exactly	as	if	the	tinfoil	moidores	were	a	handful	that	was
它	真的	看起来	确切地	作为	如果	这	锡箔纸	莫伊多雷斯	是	一个	少数	那	曾是

[left] ['oʊvər] .

left	over	.
左边	超过	.

看起来就像是剩下的一小把锡纸小盒子。

[greg] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][stæmp] , [wen] ['dʒeri] ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪr]

Greg	was	just	giving	the	final	stamp	,	when	Jerry	crooked	his	hand	over	his	ear
格雷格	曾是	只是	给予	这	最终的	邮票	,	什么时候	杰瑞	歪	他的	手	超过	他的	耳朵

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

格雷格正要盖最后一个章时，杰瑞用手捂住耳朵说：

“ [hɪst] , [men] !

“	Hist	,	men	!
“	历史	,	男人	!

“Hist，伙计们！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ɑːr'tɪlərɪ] ['præktɪs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] ,
" They were having artillery practice down at the Fort ,
" 他们 是 拥有 炮兵 实践 向下 在 这 堡 ,

"他们当时正在堡垒里进行炮兵演习，"

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['vɑːli] [went] ['spʌtərɪŋ] [ɔːf] . "
and just then a terrific volley went sputtering off . "
和 只是 然后 一个 了不起 截击 去 溅射 离开 . "

就在这时，一记猛烈的拉锯战爆发了。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] !
' Tis a broadside from the English vessel !
- 的 一个 舷侧 从 这 英语 血管 !

这是英国军舰发出的炮声！

" ['dʒeri] [sed] .
" Jerry said .
" 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'suːd] !
" We are pursued !
" 我们 是 追击 !

"我们被追捕了！"

" [wiː; wi] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz]
" We crept out from the cave and made off up the shore as fast as
" 我们 悄悄地爬 出去 从 这 洞穴 和 制成 离开 向上 这 支撑 作为 快速地 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

"我们悄悄地从山洞里爬出来，以最快的速度沿着海岸逃走了。"

['dʒeri] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .
Jerry went ahead and jumped up on a rock to reconnoiter .
杰瑞 去 前方 和 跳了起来 向上 在 一个 岩石 到 侦察 .

杰瑞径直跳上一块岩石去侦察情况。

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] [kwaɪt] [ˌpaɪ'rætɪkl] ,
He did look quite piratical ,
他 做过 看 相当 海盗 ,

他看起来确实很像海盗。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [blæk] ['seɪlər] [taɪ] [baʊnd] [taɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tuː] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with my black sailor tie bound tight over his head and two buttons of his
和 我的 黑色的 水手 领带 边界 紧的 超过 他的 头 和 二 按钮 的 他的
[ʃɜːrt] [ʌn'dʌn] .
shirt undone .
衬衫 未完成 .

我的黑色水手领带紧紧地系在他的头上，衬衫的两颗纽扣也解开了。

[greg] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nektaɪ] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Greg had his own necktie wrapped around his head ,
格雷格 有 他的 自己的 领带 包装 大约 他的 头 ,

格雷格把自己的领带缠在了头上。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
but several locks of hair had escaped from under it .
但 一些 锁 的 头发 有 逃脱 从 在下面 它 .

但有几缕头发从它下面露了出来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːmz] .

He	always	manages	to	have	something	not	quite	right	about	his	costumes	.
他	总是	管理	到	有	某物	不是	相当	正确的	关于	他的	服装	.

他的服装总感觉哪里不太对劲。

[hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [naɪs] [her] — ['kɜːrli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kʌlərd] — [bʌt; bət] [its] [nɑːt][æt; ət]

He	has	very	nice	hair	—	curly	,	and	quite	amberish	colored	—	but	it's	not	at
他	有	非常	好的	头发	—	卷曲	,	和	相当	琥珀色	有色	—	但	它是	不是	在

[ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrəts] .

all	like	a	pirate's	.
全部	喜欢	一个	海盗的	.

他有一头非常漂亮的头发——卷曲的，呈琥珀色——但一点也不像海盗的头发。

[aɪ] [poʊkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hɜːri] ,

I	poked	him	from	behind	to	make	him	hurry	,
我	戳	他	从	在后面	到	制作	他	匆忙	,

我从后面戳了他一下，催他快点。

[fɔːr; fər]['dʒeri][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['skuːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

for	Jerry	was	pointing	at	a	big	schooner	that	was	coming	down	the	harbor	.
为了	杰瑞	曾是	指向	在	一个	大的	大篷车	那	曾是	未来	向下	这	港口	.

杰瑞指着一艘正驶入港口的大帆船。

[wiː; wi][ɔːl] [leɪ] [daʊn] [flæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

We	all	lay	down	flat	behind	the	rock	until	she	had	gone	slowly	around	the	point	.
我们	全部	躺	向下	平坦的	在后面	这	岩石	直到	她	有	已消失	缓慢地	大约	这	观点	.

我们都平躺在岩石后面，直到她慢慢绕过岬角。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['wɪŋkɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kænən] [ɪn]

We	could	see	the	sun	winking	on	something	that	might	have	been	a	cannon	in
我们	可以	看	这	太阳	眨眼	在	某物	那	可能	有	到过	一个	大炮	在

[hɜːr; hər] [weɪst] — [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['kænən] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]

her	waist	—	that's	the	place	where	cannon	always	are	—	and	of	course	the
她	腰部	—	那就是	这	地方	在哪里	大炮	总是	是	—	和	的	课程	这

['kæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] ['lændwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spaɪ] - [glæs]

captain	must	have	been	keeping	a	sharp	lookout	landward	with	his	spy	-	glass
队长	必须	有	到过	保持	一个	锋利的	瞭望台	陆向	和	他的	间谍	-	玻璃

.

:

.

我们可以看到太阳在她腰间某个地方闪闪发光，那地方可能是一门大炮——大炮总是放在那里——当然，船长一定正用望远镜密切观察着陆地的情况。

“ [eɪ] , [mɒn] , ” [sed] ['dʒeri] , [wen] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [pæst] , “ [bʌt; bət][jɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	Eh	,	mon	,	”	said	Jerry	,	when	the	schooner	had	passed	,	“	but	yon	was	a
“	嗯	,	星期一	,	”	说	杰瑞	,	什么时候	这	大篷车	有	通过了	,	“	但	远	曾是	一个

['vɛrə] [kloʊz] [θɪŋ] !

verra	close	thing	!
维拉	关闭	事物	!

“哎呀，伙计，”当帆船经过时，杰瑞说，“不过那真是千钧一发！”

” [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['dʒeri] , — [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]['mɪksɪz][ʌp] ['læŋgwɪdʒ] .

”	That's	one	of	the	worst	things	about	Jerry	,	—	the	way	he	mixes	up	language	.
”	那就是	一	的	这	最差	事物	关于	杰瑞	,	—	这	方式	他	混合	向上	语言	.

“杰瑞最糟糕的一点就是他经常把语言混用。”

[wiːd] [bɪn] ['riːdɪŋ] “ ['kɪdnæpt] , ” [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][fər'gɑːt][hiː; hi] ['wɔznt] ['ælən] .

We'd	been	reading	“	Kidnapped	,	”	and	I	suppose	he	forgot	he	wasn't	Alan	.
我们会	到过	阅读	“	绑架	,	”	和	我	认为	他	忘了	他	不是	艾伦	.

我们当时正在读《绑架》，我想他忘了他不是艾伦。

“ ['saɪləns] , [dɔːg] !
“ Silence , dog !
” 沉默 , 狗 !

“安静，狗！”

” [aɪ] [sed] , [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
” I said , to remind him of who we were .
” 我 说 , 到 提醒 他 的 WHO 我们 是 .

我说，是为了提醒他我们是谁。

“ ['veri] [laɪk] [ʃiːz] [bʌt; bət] [hoʊv] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,
“ Very like she's but hove to in the offing ,
” 非常 喜欢 她是 但 霍夫 到 在 这 离岸 ,

“很像她，但即将……”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] ['meɪbi] ['sendɪŋ] [əˈʃɔːr] [ðə; ði]['dʒɑːli] - [boʊt][baɪ] [naʊ] . ”
and for aught you know she's maybe sending ashore the jolly - boat by now . ”
和 为了 零 你 知道 她是 或许 发送 岸上 这 快乐的 - 船 经过 现在 . ”

说不定她现在已经派小艇送他们上岸了。”

“ [ðen] [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ” [greg]
“ Then let's go to the end of the point and have a look , ” Greg
” 然后 我们来吧 去 到 这 结尾 的 这 观点 和 有 一个 看 , ” 格雷格
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“那我们就到终点看看吧，”格雷格建议道。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] ['spiːtʃɪz] ,
He doesn't often make speeches ,
他 不 经常 制作 演讲 ,

他不常发表演讲。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['dʒeri][ɪz][ept][tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]['hiːz] “ [tuː] [pleɪn] [əˈmerɪkən]
because Jerry is apt to pounce on him and tell him he's “ too plain American
因为 杰瑞 是 易于 到 猛扑 在 他 和 告诉 他 他是 “ 也 清楚的 美国人
,
,
,

因为杰瑞很可能会抓住他不放，说他“太像美国人了”。

” [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [fer] ,
” but I think it isn't fair ,
” 但 我 思考 它 不是 公平的 ,

但我认为这不公平，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['hæznt] [riːd] [æz; əz] ['meni] [bʊks] [æz; əz]['dʒeri][ænd; ənd][aɪ] .
because he hasn't read as many books as Jerry and I .
因为 他 还没有 读 作为 许多 图书 作为 杰瑞 和 我 .

因为他读过的书没有杰瑞和我那么多。

[soʊ][aɪ] ['hɜːrid] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
So I hurried up and said :
所以 我 慌忙 向上 和 说 :

于是我赶紧说道：

“ ['breɪvli] [spoʊk] , [maɪ] [læd] ; [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , [maɪ] ['hɑːrti] !
“ Bravely spoke , my lad ; so we will , my hearty !
” 勇敢地 辐 , 我的 小伙子 ; 所以 我们 将要 , 我的 爽朗 !

“你勇敢地表达了自己的想法，我的孩子；我们也会勇敢地表达，我的伙伴！”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [krɔːld] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	we	crawled	and	clambered	along	till	we	came	to	the	end	of	the
"	和	我们	爬行	和	攀爬	沿着	直到	我们	来了	到	这	结尾	的	这

[pɔɪnt] [wer] [its] [ɔːl] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['siːwiːd] [ænd; ənd][bɪg][sɜːrf] ['sʌmtaɪmz] .

point	where	it's	all	stones	and	seaweed	and	big	surf	sometimes	.
观点	在哪里	它是	全部	石头	和	海藻	和	大的	冲浪	有时	.

"我们一路爬行、攀爬，直到到达岬角的尽头，那里到处都是石头、海藻，有时还有巨浪。"

[ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [haɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	surf	was	not	very	high	this	time	,
这	冲浪	曾是	不是	非常	高的	这	时间	,

这次海浪不算很大。

— [dʒʌst] [weɪvz] [ðæt] [went] [wʊʃ; wuːʃ][ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ðə; ði] ['peblz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs]

—	just	waves	that	went	whoosh	and	then	pulled	the	pebbles	back	with	a	nice
—	只是	波浪	那	去	嗖!	和	然后	拉	这	鹅卵石	后退	和	一个	好的

-	[saʊnd]	.
scrawpy	sound	.
-	声音	.

——只有呼啸而过的波浪，然后带着沙沙的声响把鹅卵石拉了回来。

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] , [nɑːt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

The	schooner	was	half	-	way	down	to	the	Headland	,	not	paying	any	attention
这	大篷车	曾是	一半	-	方式	向下	到	这	海岬	,	不是	付费	任何	注意力

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

那艘帆船已经驶到海岬一半的路程了，根本没注意到我们。

" [ɑː] [hɑː] !

"	Ah	ha	!
"	啊	哈	!

"啊哈!

" ['dʒeri] [sed] , " [seɪf] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] .

"	Jerry	said	,	"	safe	once	more	from	an	ignominious	death	.
"	杰瑞	说	,	"	安全的	一次	更多的	从	一个	可耻	死亡	.

杰瑞说："我又一次免于耻辱的死亡。"

[bʌt; bət] , [kris] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] !

But	,	Chris	,	look	at	the	Sea	Monster	!
但	,	克里斯	,	看	在	这	海	怪物	!

但是，克里斯，快看，那海怪!

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

What's	happened	to	it	?
是什么	发生	到	它	?

它怎么了?

" [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər][ɪz][ə; eɪ] [ber] [blæk] [rɑːk] - ['aɪlənd] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv] - .

"	The	Sea	Monster	is	a	bare	black	rock	-	island	off	the	end	of	Wecanicut	.
"	这	海	怪物	是	一个	裸	黑色的	岩石	-	岛	离开	这	结尾	的	-	.

"海怪"是位于韦卡尼卡特尽头的一座光秃秃的黑色岩石岛。

[wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wʌn] ,

We	called	it	that	because	it	looks	like	one	,
我们	称为	它	那	因为	它	看起来	喜欢	一	,

我们之所以这么叫它，是因为它看起来像一个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .

and	it	hasn't	any	other	name	that	we	know	of	.
和	它	还没有	任何	其他	姓名	那	我们	知道	的	.

据我们所知，它没有其他名字。

[wiːd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [ˈɔːfli] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

We'd	always	wanted	awfully	to	go	out	there	and	explore	it	,
我们会	总是	通缉	非常	到	去	出去	那里	和	探索	它	,

我们一直都非常想去那里探索一番。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [wiː; wi] [ˈevər] [æskt] [oʊld] [ˈkæptɪn] [mɔːs] , [huː] [hæz; həz] [ˈboʊts] [fɔːr; fər][ˈhaɪər] ,

but	the	only	time	we	ever	asked	old	Captain	Moss	,	who	has	boats	for	hire	,
但	这	仅有的	时间	我们	曾经	问	老的	队长	莓藓	,	WHO	有	船	为了	聘请	,

但我们唯一一次问过出租船只的老船长莫斯时，

[hiː; hi] [sed] , “ - - [bæd][ˈlændɪn] - .

he	said	,	“	Thunderin	'	bad	landin	'	.
他	说	,	“	-	-	坏的	着陆	-	.

他说：“着陆很糟糕。”

[ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈklʌtər] [oʊ] - [gʌlz] - [nests] ,

Nothin	'	to	see	there	but	a	clutter	o	'	gulls	'	nests	,
什么也没有	-	到	看	那里	但	一个	杂物	o	-	海鸥	-	巢穴	,

那里除了一堆海鸥巢穴之外什么也看不到。

” [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɑːli] [ˈnænsi] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈnaɪsɪst][boʊt] .

”	and	went	on	painting	the	Jolly	Nancy	,	which	is	his	nicest	boat	.
”	和	去	在	绘画	这	乔利	南希	,	哪个	是	他的	最友善的	船	.

然后他继续为“快乐南希号”涂漆，那是他最喜欢的船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈdʒeri][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kwɪr] [ɪnˈdiːd] .

But	the	thing	that	Jerry	was	pointing	out	now	was	very	queer	indeed	.
但	这	事物	那	杰瑞	曾是	指向	出去	现在	曾是	非常	酷儿	的确	.

但杰瑞现在指出的这件事确实非常奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈklɪrli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

It	was	just	a	little	too	far	away	to	see	clearly	what	had	happened	,
它	曾是	只是	一个	小的	也	远的	离开	到	看	清楚地	什么	有	发生	,

距离有点远，看不清发生了什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd]

but	it	seemed	as	if	a	piece	of	rock	had	fallen	away	on	the	side	toward
但	它	似乎	作为	如果	一个	片	的	岩石	有	倒下	离开	在	这	边	朝向

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

但看起来好像有一块岩石从我们这边的一侧掉了下来。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [dʒægədi] [ˈoʊpənɪŋ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [haɪ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

leaving	a	jaggedy	opening	as	black	as	a	hat	and	high	enough	for	a
离开	一个	锯齿状	开幕	作为	黑色的	作为	一个	帽子	和	高的	足够的	为了	一个

[ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] [ɪn] .

person	to	stand	upright	in	.
人	到	站立	直立	在	.

留下一个参差不齐的开口，黑得像帽子一样，高度足以让人直立行走。

“ [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ˈtʌn(ə)l] !

“	The	entrance	to	a	subaground	tunnel	!
“	这	入口	到	一个	-	隧道	!

“通往地下隧道的入口！”

” [greg] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈliːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .

”	Greg	shouted	,	leaping	up	and	down	in	the	edge	of	a	wave	.
”	格雷格	喊叫	,	跳跃	向上	和	向下	在	这	边缘	的	一个	海浪	.

“格雷格大喊一声，在浪尖上跳来跳去。”

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] “ - , ” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][ˈsensəb(ə)l][æz; əz][sʌm; səm]

He	will	say	“	subaground	,	”	and	it	really	is	quite	as	sensible	as	some
他	将要	说	”	-	,	”	和	它	真的	是	相当	作为	明智的	作为	一些

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他会说“地下”，而这几个字其实也相当有道理。

“ [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpaɪrət] [keɪv] , [juː; jʊ] [miːn] ! ” [sed] [ˈdʒeri] .

“	The	entrance	to	a	real	pirate	cave	,	you	mean	!	”	said	Jerry	.
“	这	入口	到	一个	真实的	海盗	洞穴	,	你	意思是	!	”	说	杰瑞	.

“你是说真正的海盗洞穴入口吗！”杰瑞说道。

“ [ˈglɔːri] , [kris] , [aɪ] [ˈriːəli] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .

“	Glory	,	Chris	,	I	really	shouldn't	wonder	if	it	were	.
“	荣耀	,	克里斯	,	我	真的	不应该	想知道	如果	它	是	.

“荣耀啊，克里斯，我真的不应该怀疑它是不是真的。”

[ˈkæptɪn] [kɪd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [hɪr] .

Captain	Kidd	was	up	and	down	the	coast	here	.
队长	基德	曾是	向上	和	向下	这	海岸	这里	.

基德船长曾多次沿着这条海岸线航行。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈberid] [stʌf] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [prɔpt] [ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] [ʌp]

What	if	they	buried	stuff	in	there	and	then	propped	a	big	chunk	of	rock	up
什么	如果	他们	埋葬	东西	在	那里	和	然后	支撑	一个	大的	块	的	岩石	向上

[əˈgenst] [ðə; ði] [hoʊl] ? ”

against	the	hole	?	”
反对	这	洞	?	”

如果他们把东西埋在里面，然后用一大块石头抵住洞口呢?

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	wish	we	had	a	telescope	,	”	I	said	,
“	我	希望	我们	有	一个	望远镜	,	”	我	说	,

“我真希望我们有架望远镜，”我说。

“ [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæknəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	though	I	don't	suppose	we	could	see	into	the	blackness	with	it	.
“	尽管	我	不	认为	我们	可以	看	进入	这	黑	和	它	.

“虽然我并不认为我们能用它看清黑暗。”

[ˈmɜːrsi] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ðer; ðər] !

Mercy	,	I	wish	we	could	get	out	there	!
怜悯	,	我	希望	我们	可以	得到	出去	那里	!

天哪，真希望我们能出去!

[its] [mɔːr] [wɜːrθ] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈevər] . ”

It's	more	worth	exploring	than	ever	.	”
它是	更多的	值得	探索	比	曾经	.	”

它比以往任何时候都更值得探索。

“ [lets] [tel] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ! ” [sed] [greg] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]

“	Let's	tell	Mother	and	Aunt	!	”	said	Greg	,	and	started	running	back	down	the
“	我们来吧	告诉	母亲	和	阿姨	!	”	说	格雷格	,	和	开始	跑步	后退	向下	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

“我们去告诉妈妈和阿姨吧！”格雷格说着，便沿着沙滩跑了回去。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

shouting	something	all	the	way	.
喊叫	某物	全部	这	方式	.

一路大喊大叫。

['mʌðər] [sed] , “ ['nɑːnsens] !
Mother **said** **,** **“** **Nonsense** **!**
母亲 说 , “ 废话 !

母亲说：“胡说！”

” [ænd; ənd] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
” **and** **,** **“** **Of** **course** **it's** **a** **natural** **cave** **in** **the** **rock** **.**
” 和 , “ 的 课程 它是 一个 自然的 洞穴 在 这 岩石 .

“当然，这是岩石中的天然洞穴。”

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .
You **probably** **only** **noticed** **it** **today** **.**
你 大概 仅有的 注意到 它 今天 .

你可能今天才注意到。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] ['eɪlsə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [bʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk]
” **But** **she** **and** **Aunt** **Ailsa** **shut** **up** **the** **H** **.** **G** **.** **Wells** **book** **and** **came** **to** **look**
” 但 她 和 阿姨 艾尔莎 关闭 向上 这 H . G . 威尔斯 书 和 来了 到 看
.
:
.

“但她和艾尔莎姨妈合上了H·G·威尔斯的书，过来看看。”

[ðeɪ] [dɪd] [θɪŋk] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
They **did** **think** **,** **when** **they** **saw** **it** **,** **that** **it** **was** **something** **new** **.**
他们 做过 思考 , 什么时候 他们 锯 它 , 那 它 曾是 某物 新的 .

他们看到的时候，确实觉得这是新奇的东西。

[ænt] ['eɪlsə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ,
Aunt **Ailsa** **thought** **it** **looked** **very** **exciting** **and** **mysterious** **,**
阿姨 艾尔莎 想法 它 看起来 非常 激动人心 和 神秘 ,

艾尔莎阿姨觉得这看起来既刺激又神秘。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɪn]
but **she** **agreed** **with** **Mother** **that** **it** **was** **no** **sort** **of** **place** **to** **go** **to** **in**
但 她 同意 和 母亲 那 它 曾是 不 种类 的 地方 到 去 到 在
[ə; eɪ] [boʊt] .
a **boat** **.**
一个 船 .

但她同意母亲的看法，那里绝对不是乘船去的地方。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [flɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðoʊz] ['rɑːks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **Just** **look** **at** **the** **white** **foam** **flinging** **around** **those** **rocks** **,** **”** **she** **said** **;**
“ 只是 看 在 这 白色的 泡沫 投掷 大约 那些 岩石 , ” 她 说 ;

“看看那些岩石周围飞溅的白色泡沫，”她说；

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['præktɪkli] [noʊ][sɜːrf][ɑːn] [tə'deɪ] .
“ **and** **there's** **practically** **no** **surf** **on** **today** **.**
“ 和 有 几乎 不 冲浪 在 今天 .

“今天几乎没有海浪。”

” [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][lænd][ɑːn]
” **We** **had** **to** **admit** **that** **it** **wasn't** **a** **nice** **-** **looking** **place** **to** **land** **on**
” 我们 有 到 承认 那 它 不是 一个 好的 - 寻找 地方 到 土地 在
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['roʊboʊt] ,
from **a** **rowboat** **,**
从 一个 划艇 ,

“我们不得不承认，从划艇上登陆，那并不是一个理想的地点。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [wɪʃ] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər]['hɑːrdi] [əd'ventʃə] [men] , [boʊld][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]

but	we	did	wish	that	we	were	hardy	adventuring	men	,	bold	of	heart	and
但	我们	做过	希望	那	我们	是	耐寒的	冒险	男人	,	大胆的	的	心	和

[ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ] [groʊn] - [ʌps] .

undeterred	by	grown	-	ups	.
毫不气馁	经过	生长	-	UPS	.

但我们真希望自己是勇敢无畏、胆识过人、不畏惧成年人的冒险家。

[wiː; wi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] ['kæptɪn] [mɔːs] [wʊd] [seɪ] , “ [ʃɔː] !

We	knew	,	too	,	that	Captain	Moss	would	say	,	“	Pshaw	!
我们	知道	,	也	,	那	队长	苔藓	会	说	,	“	呸	!

我们也知道，莫斯船长会说：“呸！”

” [ɪf] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['treʒər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] ,

”	if	we	told	him	there	might	be	treasure	on	the	Sea	Monster	,
”	如果	我们	讲述	他	那里	可能	是	宝藏	在	这	海	怪物	,

“如果我们告诉他海怪身上可能有宝藏，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [rɪsk][ðə; ði]['dʒɑːli] ['nænsi] [ɑːn] [ðoʊz] ['rɑːks] [ɪn][hɜːr; hər] [naɪs] [nuː]

and	he	certainly	wouldn't	risk	the	Jolly	Nancy	on	those	rocks	in	her	nice	new
和	他	当然	不会	风险	这	乔利	南希	在	那些	岩石	在	她	好的	新的

[griːn] [peɪnt] .

green	paint	.
绿色的	画	.

他当然不会让“快乐南希”号冒着被撞到那些岩石上的风险，毕竟她刚涂了漂亮的新绿色油漆。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] ['sʌd(ə)nli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [hoʊl]

We	were	so	much	excited	about	the	Sea	Monster	suddenly	having	a	big	black	hole
我们	是	所以	很多	兴奋的	关于	这	海	怪物	突然	拥有	一个	大的	黑色的	洞

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [wen] [wiː; wi] [went] [hoʊm] .

in	it	that	we	almost	forgot	to	take	the	bottle	when	we	went	home	.
在	它	那	我们	几乎	忘了	到	拿	这	瓶子	什么时候	我们	去	家	.

我们对海怪突然出现一个大黑洞这件事感到非常兴奋，以至于我们回家时差点忘记带上瓶子。

[wiː; wi][dɪd] [fər'get] [ænt] - ['hætpɪn] , [ænd; ənd] [greg] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

We	did	forget	Aunt	Ailsa's	hatpin	,	and	Greg	had	to	run	back	for	it	,
我们	做过	忘记	阿姨	-	帽针	,	和	格雷格	有	到	跑步	后退	为了	它	,

我们忘了带艾尔莎阿姨的帽针，格雷格不得不跑回去拿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

because	he	can	run	faster	than	any	of	the	rest	of	us	,
因为	他	能	跑步	快点	比	任何	的	这	休息	的	我们	,

因为他跑得比我们所有人都快。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['luːɪs] [held] [ðə; ði] ['feri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	Captain	Lewis	held	the	ferry	for	him	.
和	队长	刘易斯	握住	这	渡船	为了	他	.

刘易斯船长为他停下了渡船。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [liːnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [piəd] [ʌp] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

Everybody	leaned	out	from	the	rail	and	peered	up	the	landing	,
大家	倾斜	出去	从	这	轨	和	窥视	向上	这	降落	,

所有人都从栏杆边探出身子，向上望去，看到了楼梯平台。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər][ɔːr][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

because	they	thought	it	must	be	a	fire	or	the	President	or	something	.
因为	他们	想法	它	必须	是	一个	火	或者	这	总统	或者	某物	.

因为他们以为一定是发生了火灾，或者是总统遇险之类的。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [greg] ,

They	all	looked	awfully	disappointed	when	it	was	only	Greg	,
他们	全部	看起来	非常	失望的	什么时候	它	曾是	仅有的	格雷格	,

当发现只有格雷格时，他们看起来都非常失望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['nektaɪ] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['ænts, 'ɔnts]['hætpɪn] [held] ['veri] [fɑːr]

with	the	black	necktie	still	around	his	head	and	Aunt's	hatpin	held	very	far
和	这	黑色的	领带	仍然	大约	他的	头	和	姑姑的	帽针	握住	非常	远的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [daʊn] .

away	from	him	so	that	it	wouldn't	hurt	him	if	he	fell	down	.
离开	从	他	所以	那	它	不会	伤害	他	如果	他	跌倒	向下	.

黑色领带还系在他的头上，姨妈的帽针离他很远，以免他摔倒时伤到他。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [ɑːn] [bɔːrd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][naɪs] [braʊn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [mæn] [huː] [wɜːrks] [ðə; ði] -

He	tumbled	on	board	just	as	the	nice	brown	Portuguese	man	who	works	the	rattley
他	翻滚	在	木板	只是	作为	这	好的	棕色的	葡萄牙语	男人	WHO	作品	这	-

[tʃeɪn] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋz] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'læpsəbl] [geɪt] [ʃʌt] ,

chain	thing	at	the	landings	was	pushing	the	collapsible	gate	shut	,
链	事物	在	这	着陆	曾是	推动	这	可折叠的	门	关闭	,

他刚一滚上船，那个在码头操作发出嘎嘎作响链条的友善的棕色皮肤的葡萄牙男人就正推着折叠门往上关。

[ænd; ənd] [greg] [gɑːspt] :

and	Greg	gasped	:
和	格雷格	倒吸一口气	:

格雷格倒吸了一口气:

“ [aɪ] [brɔːt] — [ðə; ði] ['mɔɪˌdɔːrz] — [tuː] !

“	I	brought	—	the	moidores	—	too	!
“	我	带来	—	这	莫伊多雷斯	—	也	!

“我还带来了——那些莫伊多雷斯人！”

” [bʌt; bət]['dʒeri] ['kɑːlərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [poʊld] [ðə; ði] ['nektaɪ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .

”	But	Jerry	collared	him	and	pulled	the	necktie	off	his	head	.
”	但	杰瑞	项圈	他	和	拉	这	领带	离开	他的	头	.

“但杰瑞抓住他的脖子，扯掉了他头上的领带。”

['dʒeri] [heɪts] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [lʊk] ['sɪli] [ɪn] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [greg] [lʊkt]

Jerry	hates	to	have	his	relatives	look	silly	in	public	,	but	I	thought	Greg	looked
杰瑞	讨厌	到	有	他的	亲属	看	愚蠢的	在	民众	,	但	我	想法	格雷格	看起来

['veri] [naɪs] .

very	nice	.
非常	好的	.

杰瑞最讨厌亲戚在公共场合出丑，但我认为格雷格看起来很不错。

[wiː; wi] [tʃʌkt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] -

We	chucked	the	bottle	overboard	from	the	upper	deck	,	just	when	the	Wecanicut
我们	扔掉	这	瓶子	落水	从	这	上	甲板	,	只是	什么时候	这	-

[wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] ['oʊvər] .

was	halfway	over	.
曾是	半	超过	.

就在“韦卡尼卡特号”航行到一半的时候，我们从上层甲板把瓶子扔到了海里。

[ðə; ði] [naɪs] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [mæn] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] , “ [heɪ] ! [juː; jʊ][drɑːp] ['sʌmθɪŋ] ?

The	nice	Portuguese	man	shouted	up	,	“	Hey	!	You	drop	something	?
这	好的	葡萄牙语	男人	喊叫	向上	,	“	嘿	!	你	降低	某物	?

那位和蔼的葡萄牙男子朝楼上喊道：“嘿！你掉东西了吗？”

” [bʌt; bət][wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][oʊld]['bɑːt(ə)l][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] , [ænd; ənd]

”	but	we	told	him	it	was	just	an	old	bottle	we	didn't	want	,	and
”	但	我们	讲述	他	它	曾是	只是	一个	老的	瓶子	我们	没有	想	,	和

[nɑːt][tuː; tə][maɪnd] .

not	to	mind	.
不是	到	头脑	.

但我们告诉他，那只是一个我们不需要的旧瓶子，让他别介意。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ][bɑːb] - ['bɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [æn; ən][oʊld] ['bærəl] - [hed] [ðæt] [wʌz; wəz]

We	watched	it	go	bob	-	bobbing	along	beside	an	old	barrel	-	head	that	was
我们	观看	它	去	鲍勃	-	上下摆动	沿着	旁	一个	老的	桶	-	头	那	曾是

['floʊtɪŋ] [baɪ] ,

floating	by	,
漂浮的	经过	,

我们看着它随着一个漂浮的旧桶头上下起伏，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndɝd] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːk] [ænd; ənd] [sɪŋk]

and	we	wondered	how	far	it	would	go	,	and	if	it	would	leak	and	sink
和	我们	想知道	如何	远的	它	会	去	,	和	如果	它	会	泄露	和	下沉

.

:
.

我们想知道它能走多远，会不会漏水下沉。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [raɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] .

The	tide	was	exactly	right	to	carry	it	outside	,	if	all	went	well	.
这	潮	曾是	确切地	正确的	到	携带	它	外部	,	如果	全部	去	出色地	.

如果一切顺利，潮水正好会把它带到外面。

“ [pər'hæps] , ” [sed] [greg] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [luːk] [striːt] , ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

“	Perhaps	,	”	said	Greg	,	when	we	were	halfway	up	Luke	Street	,	going	home	,
“	也许	,	”	说	格雷格	,	什么时候	我们	是	半	向上	卢克	街道	,	去	家	,

“也许吧，”格雷格在我们沿着卢克街往家走一半的时候说道。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , “ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [siː]

and	had	almost	forgotten	the	bottle	,	“	perhaps	it	will	land	on	the	Sea
和	有	几乎	被遗忘的	这	瓶子	,	“	也许	它	将要	土地	在	这	海

['mɑːnstər] ,

Monster	,
怪物	,

几乎忘了瓶子的事，“也许它会落在海怪身上。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	the	pirates	will	find	it	.	”
和	这	海盗	将要	寻找	它	.	”

海盗们会找到它的。

“ ['glɔːri] ! ” [sed] ['dʒeri] , “ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

“	Glory	!	”	said	Jerry	,	“	perhaps	it	will	.
“	荣耀	!	”	说	杰瑞	,	“	也许	它	将要	.

“荣耀！”杰瑞说，“也许会的。”

” ['tʃæptər] [iː]

”	CHAPTER	II
”	章	二

第二章

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪniːəst] [wiːk] [keɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ænt] ['eɪlsə] [soʊ][sæd]

Just	in	the	middle	of	the	rainiest	week	came	the	thing	that	made	Aunt	Ailsa	so	sad
只是	在	这	中间	的	这	雨量充沛	星期	来了	这	事物	那	制成	阿姨	艾尔莎	所以	伤心

.

:
.

就在连绵阴雨的一周中，发生了一件让艾尔莎阿姨非常伤心的事。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [ɪn][ðə; ði] ['kæʒuəlti] [lɪst] .

She	read	it	in	the	newspaper	,	in	the	casualty	list	.
她	读	它	在	这	报纸	,	在	这	伤亡	列表	.

她在报纸的伤亡名单上看到了这条消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [lɔːŋ] ['kæʒuəlti]

It	was	the	last	summer	of	the	war	,	and	there	were	great	long	casualty
它	曾是	这	最后的	夏天	的	这	战争	,	和	那里	是	伟大的	长的	伤亡

[lɪsts] ['evri] [deɪ] .

lists	every	day	.
列表	每一个	天	.

那是战争的最后一个夏天，每天都有大量的伤亡名单。

[ðɪs] [sed] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] - [ɔːr] - ['ʌðər] ['westlənd] [wʌz; wəz] “ ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] .

This	said	that	Somebody	-	or	-	other	Westland	was	“	wounded	and	missing	.
这	说	那	某人	-	或者	-	其他	韦斯特兰	曾是	“	受伤	和	丢失的	.

这表明韦斯特兰的某某人“受伤失踪”。

” [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ][sæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

”	We	didn't	know	why	it	made	her	so	sad	,	because	we'd	never	heard	of	such
”	我们	没有	知道	为什么	它	制成	她	所以	伤心	,	因为	我们会	绝不	听到	的	这样的

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

a	person	,
一个	人	,

“我们不知道为什么她会这么难过，因为我们从来没听说过这样的人。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

but	of	course	it	was	up	to	us	to	cheer	her	up	as	much	as
但	的	课程	它	曾是	向上	到	我们	到	欢呼	她	向上	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

当然，我们有责任尽一切可能让她开心起来。

['pikniks] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪndɔːr] ['tʃɪrɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]

Picnics	being	out	of	the	question	,	it	had	to	be	indoor	cheering	,	which	is
野餐	存在	出去	的	这	问题	,	它	有	到	是	室内的	欢呼	,	哪个	是

['hɑːrdər] .

harder	.
更难	.

野餐是不可能的，只能在室内加油助威，这更难。

[greg] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] .

Greg	succeeded	better	than	the	rest	of	us	,	I	think	.
格雷格	成功了	更好的	比	这	休息	的	我们	,	我	思考	.

我认为，格雷格比我们其他人都做得更好。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ['piːpəlz] [læps] ([ðoʊ] [hɪz; ɪz][legz] [spɪl] ['oʊvər] ,

He	is	still	little	enough	to	sit	on	people's	laps	(	though	his	legs	spill	over	,
他	是	仍然	小的	足够的	到	坐	在	人们的	圈数	(	尽管	他的	腿	洒	超过	,

['kwɑːntətiz]) .

quantities	)	.
数量	)	.

他个头还很小，可以坐在人的腿上（虽然他的腿会超出腿的长度）。

[hiː; hi][sæt][ɑːn] [ænt] - [læp][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk]

He	sat	on	Aunt	Ailsa's	lap	and	told	her	long	stories	which	she	seemed	to	like
他	卫星	在	阿姨	-	膝	和	讲述	她	长的	故事	哪个	她	似乎	到	喜欢

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [bʊks] .

much	better	than	the	H	.	G	.	Wells	books	.
很多	更好的	比	这	H	.	G	.	威尔斯	图书	.

他坐在艾尔莎阿姨的腿上，给她讲了很多故事，她似乎比喜欢H·G·威尔斯的书更喜欢这些故事。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['drægd] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['ætɪk] [geɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðoʊz] , [tuː] ,

He	also	dragged	her	off	to	join	in	attic	games	,	and	she	liked	those	,	too	,
他	还	拖拽	她	离开	到	加入	在	阁楼	游戏	,	和	她	喜欢	那些	,	也	,

他还拉着她一起玩阁楼游戏，她也很喜欢那些游戏。

[ænd; ənd] [læft] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [laɪk] [hɜːr'self] .

and	laughed	sometimes	quite	like	herself	.
和	笑了	有时	相当	喜欢	她自己	.

有时她的笑声也和她本人很像。

['ætɪk] [geɪmz] [ɑːnt] [soʊ][bæd] , [ðoʊ] ['sʌmɚz] [nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['riːəli]

Attic	games	aren't	so	bad	,	though	summer's	not	the	proper	time	for	them	,	really
阁楼	游戏	不是	所以	坏的	,	尽管	夏季	不是	这	恰当的	时间	为了	他们	,	真的

.

:

.

阁楼游戏其实还不错，虽然夏天并不是玩这些游戏的合适时机。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [sɔːrt][ʌv; əv]['klɑːzɪt] [fʊl] [ʌv; əv]['kɑːrpəts] [ðæt] [rʌnz] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði]

There	is	a	long	cornery	sort	of	closet	full	of	carpets	that	runs	back	under	the
那里	是	一个	长的	-	种类	的	壁橱	满的	的	地毯	那	跑步	后退	在下面	这

[iːvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ætɪk] ,

eaves	in	our	attic	,
檐	在	我们的	阁楼	,

我们阁楼的屋檐下有一个长长的、像壁橱一样的壁橱，里面铺满了地毯。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [struː] ['hændfulz] [ʌv; əv] [biːdz] [ænd; ənd][tɪn] ['wɔʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːrpəts]

and	if	you	strew	handfuls	of	beads	and	tin	washers	among	the	carpets
和	如果	你	脞	一把	的	珠子	和	锡	垫圈	之中	这	地毯

[ænd; ənd] [ðen] [dɪg][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːkɪ] - [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt]

and	then	dig	for	them	in	the	dark	with	a	hockey	-	stick	and	a	pocket
和	然后	挖	为了	他们	在	这	黑暗的	和	一个	曲棍球	-	戳	和	一个	口袋

[flæʃ] - [laɪt] ,

flash	-	light	,
闪光	-	光	,

如果你把一把把珠子和锡垫圈撒在地毯上，然后在黑暗中用曲棍球棒和手电筒把它们挖出来，

[its] [nɑːt] [pʊr] [fʌn] .

it's	not	poor	fun	.
它是	不是	贫穷的	乐趣	.

这并非低俗的乐趣。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [maɪ] [hed] [nɔks] [ə'genst] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [naʊ] ,

Unfortunately	,	my	head	knocks	against	the	highest	part	of	the	roof	now	,
很遗憾	,	我的	头	敲门声	反对	这	最高	部分	的	这	屋顶	现在	,

不幸的是，现在我的头会撞到屋顶的最高处。

[jet] [aɪ] [stɪl] [duː] [θɪŋk] [its] [fʌn] .

yet	I	still	do	think	it's	fun	.
然而	我	仍然	做	思考	它是	乐趣	.

但我仍然觉得这很有趣。

[bʌt; bət] [ænt] ['eɪlsə] [ɪz] ['twenti] - [sɪks][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['niːdnt] [gɪv] [ʌp] .

But	Aunt	Ailsa	is	twenty	-	six	and	she	likes	it	,	so	I	suppose	I	needn't	give	up	.
但	阿姨	艾尔莎	是	二十	-	六	和	她	点赞	它	,	所以	我	认为	我	不必	给	向上	.

但是艾尔莎阿姨已经二十六岁了，她很喜欢，所以我想我不必放弃。

[ðə; ði] [deɪ] [ænt] ['eɪlsə] ['riːəli] [læft] [wʌz; wəz] [wen] [greg] [rɪgd] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz][æn; ən]

The	day	Aunt	Ailsa	really	laughed	was	when	Greg	rigged	himself	up	as	an
这	天	阿姨	艾尔莎	真的	笑了	曾是	什么时候	格雷格	作弊	他自己	向上	作为	一个

['ekskəveɪtər] .

Excavator	.
挖掘机	.

艾尔莎阿姨真正开怀大笑的那天，是格雷格把自己装扮成挖掘机的那天。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekskəveɪtər] ,

That	is	,	he	said	he	was	an	excavator	,
那	是	,	他	说	他	曾是	一个	挖掘机	,

也就是说，他说他是一名挖掘机操作员。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

but	I	never	saw	anything	before	that	looked	at	all	like	him	.
但	我	绝不	锯	任何事物	前	那	看起来	在	全部	喜欢	他	.

但我以前从未见过任何长得像他的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raʊnd] ['ɪndiən] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] ['mʌðɚz] [wɜːrk] - ['teɪbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	had	the	round	Indian	basket	from	Mother's	work	-	table	on	his	head	,
他	有	这	圆形的	印度	篮子	从	母亲的	工作	-	桌子	在	他的	头	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔːtəməbiːl] ['gɑːg(ə)lz] ,

and	some	automobile	goggles	,
和	一些	汽车	风镜	,

他头上顶着母亲工作台上那个圆形的印度篮子，还戴着一副汽车护目镜。

[ænd; ənd] [jaːdz] [ænd; ənd] [jaːdz] [ʌv; əv] [griːn] [breɪd] [wuːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['dʒʌmpər] , [ænd; ənd] ['mʌðɚz]

and	yards	and	yards	of	green	braid	wound	over	his	jumper	,	and	Mother's
和	码	和	码	的	绿色的	编织	伤口	超过	他的	套头衫	,	和	母亲的

['kærɪdʒ] - [buːts] ,

carriage	-	boots	,
运输	-	靴子	,

还有好几码长的绿色编织带缠绕在他的套头衫上，以及母亲的马车靴上。

[wɪtʃ] [keɪm] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɑːks] .

which	came	just	below	the	tops	of	his	socks	.
哪个	来了	只是	以下	这	最高额	的	他的	袜子	.

刚好到他袜子的顶端下方。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪk] - ['hænd(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

In	his	hand	he	had	what	I	think	was	a	rake	-	handle	—	it	was	much
在	他的	手	他	有	什么	我	思考	曾是	一个	耙	-	处理	—	它	曾是	很多

['tɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ,

taller	than	he	—	and	he	had	the	queerest	,
更高	比	他	—	和	他	有	这	最酷儿的	,

他手里拿着一个我认为是耙柄的东西——它比他高得多——而且他还有一件非常奇怪的事情。

['glæsi] , ['gɔglɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

glassy	,	goggling	expression	under	the	basket	.
玻璃状	,	戴眼镜	表达	在下面	这	篮子	.

篮筐下，眼神呆滞，目光呆滞。

[hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [fɪks] ['prɑːpər] [kloʊðz] .

He	never	will	learn	to	fix	proper	clothes	.
他	绝不	将要	学习	到	使固定	恰当的	衣服	.

他永远也学不会怎么整理衣服。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒeri] ,

He	might	have	seen	what	he	should	have	done	by	looking	at	Jerry	,
他	可能	有	已见	什么	他	应该	有	完毕	经过	寻找	在	杰瑞	,

他或许可以从杰瑞身上看出自己应该怎么做。

[huː] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] [felt] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænd(ə)l] - [end] ([nɑːt] [lɪt]) [stʌk] [ɪn][ðə; ði]

who	had	an	old	felt	hat	with	a	bit	of	candle	-	end	(	not	lit	)	stuck	in	the
WHO	有	一个	老的	毛毡	帽子	和	一个	少量	的	蜡烛	-	结尾	(	不是	点燃	)	卡住	在	这

['rɪbən] ,

ribbon	,
丝带	,

他戴着一顶旧毡帽，帽带上粘着一小段蜡烛头（没点燃）。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæn'dænə][taɪd] [ə'skjuː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	a	bandana	tied	askew	around	his	neck	.
和	一个	头巾	系	歪斜	大约	他的	脖子	.

脖子上歪斜地系着一条头巾。

[bʌt; bət] [ænt] ['eɪlsə] [læft] [ænd; ənd] [læft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

But	Aunt	Ailsa	laughed	and	laughed	,	which	was	what	we	wanted	her	to
但	阿姨	艾尔莎	笑了	和	笑了	,	哪个	曾是	什么	我们	通缉	她	到

[duː] ,

do	,
做	,

但艾尔莎阿姨却笑个不停，这正是我们希望她做的。

[soʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪð; wɪθ] [greg] [ðæt] [taɪm] .

so	neither	of	us	remonstrated	with	Greg	that	time	.
所以	两者都不	的	我们	抗议	和	格雷格	那	时间	.

所以当时我们俩都没有责备格雷格。

['fɑːðər] [pleɪz] [ðə; ði] - ['tʃeloʊ] , — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [dʌz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] ,

Father	plays	the	'	cello	,	—	that	is	,	he	does	when	he	has	time	,
父亲	演出	这	-	大提琴	,	—	那	是	,	他	做	什么时候	他	有	时间	,

父亲会拉大提琴——当然，他有时间的时候会拉。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ænt] , [huː] [dʌz] [pi'ænoʊ] .

—	and	he	found	time	to	play	it	with	Aunt	,	who	does	piano	.
—	和	他	成立	时间	到	玩	它	和	阿姨	,	WHO	做	钢琴	.

——他还抽出时间和会弹钢琴的姑妈一起演奏。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ætɪk] [geɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] , [tuː] ,

I	think	she	really	liked	that	better	than	the	attic	games	,	and	we	did	,	too	,
我	思考	她	真的	喜欢	那	更好的	比	这	阁楼	游戏	,	和	我们	做过	,	也	,

我觉得她更喜欢这个，而不是阁楼游戏，我们也这么觉得。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] .

in	a	way	.
在	一个	方式	.

某种程度上来说。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [loʊ] - ['silɪŋd] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	living	-	room	of	our	house	is	quite	low	-	ceilinged	,	and	part	of	it	is
这	活的	-	房间	的	我们的	房子	是	相当	低的	-	天花板	,	和	部分	的	它	是

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ,

under	the	roof	,
在下面	这	屋顶	,

我们家的客厅天花板很低，而且一部分在屋顶下面。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [reɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	you	can	hear	the	rain	on	it	.
所以	那	你	能	听到	这	雨	在	它	.

这样你就能听到雨打在上面的声音了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

The	boys	lay	on	the	floor	,	and	Mother	and	I	sat	on	the	couch	,
这	男孩们	躺	在	这	地面	,	和	母亲	和	我	卫星	在	这	长椅	,

男孩们躺在地板上，我和妈妈坐在沙发上。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

and	we	listened	to	the	rain	on	the	roof	and	the	sound	—	something	like
和	我们	听着	到	这	雨	在	这	屋顶	和	这	声音	—	某物	喜欢

[reɪn] — [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

rain	—	of	the	piano	,
雨	—	的	这	钢琴	,

我们听着雨打屋顶的声音，还有钢琴发出的——类似雨声的声音。

[ænd; ənd] ['fɑːðɝz] - ['tʃeloʊ] ['buːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	Father's	'	cello	booming	along	with	it	.
和	父亲的	-	大提琴	蓬勃发展	沿着	和	它	.

父亲的大提琴也随之轰鸣起来。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] “ [er] [rəliːˈʒj\\ː] ” [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evər] [hɪr]

They	played	a	thing	called	“	Air	Religieux	”	that	I	think	none	of	us	will	ever	hear
他们	玩	一个	事物	称为	“	空气	宗教人士	”	那	我	思考	没有任何	的	我们	将要	曾经	听到

[ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] [ɔːl] [ə'raʊnd]

again	without	thinking	of	the	humming	on	the	roof	and	the	candles	all	around
再次	没有	思维	的	这	哼唱	在	这	屋顶	和	这	蜡烛	全部	大约

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌn][bɪg][wʌn][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [bɪˈsaɪd] [ænt] ['eɪlsə] ,

the	room	and	one	big	one	on	the	piano	beside	Aunt	Ailsa	,
这	房间	和	一	大的	一	在	这	钢琴	旁	阿姨	艾尔莎	,

他们演奏了一首叫做“宗教咏叹调”的曲子，我想我们以后每次听到这首歌，都会想起屋顶上的嗡嗡声、房间里到处都是的蜡烛，还有艾尔莎阿姨旁边钢琴上的一根大蜡烛。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ɔːl] ['ʃaɪni] .

making	her	hair	all	shiny	.
制作	她	头发	全部	闪亮的	.

让她的头发闪闪发亮。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] , [tuː] , [laɪk] ['grɛgz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['goʊldən][kaɪnd]

Her	hair	is	amberish	,	too	,	like	Greg's	,	but	her	eyes	are	a	very	golden	kind
她	头发	是	琥珀色	,	也	,	喜欢	格雷格的	,	但	她	眼睛	是	一个	非常	金的	种类

[ʌv; əv] [braʊn] ,

of	brown	,
的	棕色的	,

她的头发也像格雷格一样是琥珀色的，但她的眼睛是金棕色的。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ɑːr; ər][dɑːrk] [bluː] .

while	his	are	dark	blue	.
尽管	他的	是	黑暗的	蓝色的	.

而他的则是深蓝色。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiːd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [sæd] ,

We	thought	she'd	forgotten	about	being	sad	,
我们	想法	棚	被遗忘的	关于	存在	伤心	,

我们以为她已经忘记了悲伤，

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

but	one	night	when	I	couldn't	sleep	because	it	was	so	hot	I	heard	her
但	一	夜晚	什么时候	我	不能	睡觉	因为	它	曾是	所以	热的	我	听到	她

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

但有一天晚上，天气太热我睡不着，我听到她在哭。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] ['sʌmθɪŋ] [meɪks] [ˌjuː 'es]

and	Mother	talking	the	way	she	does	to	us	when	something	makes	us
和	母亲	说	这	方式	她	做	到	我们	什么时候	某物	制作	我们

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

还有妈妈在我们不开心的时候跟我们说话的方式。

[aɪ] [felt] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

I	felt	rather	frightened	,	somehow	,	and	wretched	,
我	毛毡	相当	害怕	,	不知何故	,	和	可怜	,

我感到有些害怕，不知为何，也感到十分难过。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʌvərd] [ʌp][maɪ] [ɪrz] [bɪ'kɔːz][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ænt] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr]

and	I	covered	up	my	ears	because	I	didn't	think	Aunt	would	want	me	to	hear
和	我	涵盖	向上	我的	耳朵	因为	我	没有	思考	阿姨	会	想	我	到	听到

[ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər] .

them	talking	there	.
他们	说	那里	.

我捂住了耳朵，因为我觉得姑妈不会想让我听到他们在那儿说话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] ['riːəli] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪd] [aʊt] .

The	next	day	the	sun	really	came	out	and	stayed	out	.
这	下一个	天	这	太阳	真的	来了	出去	和	入住	出去	.

第二天太阳真的出来了，而且一直晒着太阳。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [keɪm] [aʊt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

All	of	us	came	out	,	too	,	and	explored	the	garden	.
全部	的	我们	来了	出去	,	也	,	和	探索	这	花园	.

我们也都出来了，一起游览了花园。

[ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [groʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [heɪ] ,

The	grass	had	grown	till	it	stood	up	like	hay	,
这	草	有	生长	直到	它	站立	向上	喜欢	干草	,

草长得像干草一样直立起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [tɔːl] [griːn] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] ['fləuəbed] [ðæt] ['mʌðər] ['kudnt]

and	there	were	such	tall	green	weeds	in	the	flowerbeds	that	Mother	couldn't
和	那里	是	这样的	高的	绿色的	杂草	在	这	花坛	那	母亲	不能

[bɪ'liːv] [ðeid] [groʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [flɑːks] [ʃiːd]

believe	they'd	grown	during	the	rain	and	thought	they	were	some	phlox	she'd
相信	他们会	生长	期间	这	雨	和	想法	他们	是	一些	福禄考	棚

[ˌoʊvər'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

花坛里长出了又高又绿的杂草，母亲简直不敢相信这些杂草是在雨后长出来的，她以为是自己忽略的福禄考之类的植物。

[ðə; ði] [flɑːks] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

The	phlox	itself	was	staggering	with	flowers	,
这	福禄考	本身	曾是	令人震惊	和	花朵	,

福禄考花开得非常繁盛，令人惊叹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['luːpɪn] [liːvz] [held] [raʊnd] ['wɔːtər] - [drɑːps][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][faɪv] -

and	all	the	lupin	leaves	held	round	water	-	drops	in	the	hollows	of	their	five	-
和	全部	这	羽扇豆	树叶	握住	圆形的	水	-	滴	在	这	空心	的	他们的	五	-

['fɪŋgərd] [hændz] .

fingered	hands	.
用手指	双手	.

所有的羽扇豆叶子都像五指手掌一样，掌心凹陷处盛着圆圆的水滴。

[greg] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feri] [wɑːʃ] - ['beɪsnz] .

Greg	said	that	they	were	fairy	wash	-	basins	.
格雷格	说	那	他们	是	仙女	洗	-	盆地	.

格雷格说它们是仙女用的洗手盆。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [draʊnd] [fiːld] - [maʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spæroʊ] .

He	also	found	a	drowned	field	-	mouse	and	a	sparrow	.
他	还	成立	一个	溺水	场地	-	老鼠	和	一个	麻雀	.

他还发现了一只溺死的田鼠和一只麻雀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	frightfully	sorry	about	it	,
他	曾是	可怕地	对不起	关于	它	,

他对此感到非常懊悔。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['flænl] [tɪl] ['mʌðər] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]

and	carried	them	around	wrapped	up	in	a	warm	flannel	till	Mother	begged	him
和	携带	他们	大约	包装	向上	在	一个	温暖的	绒布	直到	母亲	乞求	他

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['fjuːnərəl] .

to	give	them	a	military	funeral	.
到	给	他们	一个	军队	葬礼	.

他把他们裹在温暖的法兰绒里到处走，直到母亲恳求他为他们举行军葬。

['dʒeri] [soʊkt] [ɔːl][ðə; ði]['leibəlz][ɔːf][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [bɑːks] ,

Jerry	soaked	all	the	labels	off	a	cigar	-	box	,
杰瑞	浸泡过	全部	这	标签	离开	一个	雪茄	-	盒子	,

杰瑞把雪茄盒上的所有标签都泡掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [bəːnd] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪ'rɑːgrəfi]

and	then	burned	a	most	beautiful	inscription	on	the	lid	with	his	pyrography
和	然后	烧伤	一个	最多	美丽的	题词	在	这	盖	和	他的	烙画

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

然后，他用烙画工具在盖子上烙印了一段非常美丽的铭文。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] [greg] , [wɪtʃ] [went] [laɪk] [ðɪs] :

Part	of	the	inscription	was	a	poem	by	Greg	,	which	went	like	this	:
部分	的	这	题词	曾是	一个	诗	经过	格雷格	,	哪个	去	喜欢	这	:

碑文的一部分是格雷格写的一首诗，内容如下：

“ [oʊ]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] ,

“	O	little	sparrow	,
“	哦	小的	麻雀	,

“哦，小麻雀，

[pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Perhaps	to	-	morrow
也许	到	-	明天

或许明天

[juː; jʊ] [wɪl] [flai][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [haʊs] .

You	will	fly	in	a	blue	house	.
你	将要	飞	在	一个	蓝色的	房子	.

你将乘坐一栋蓝色的房子飞行。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [rʌn]

And	perhaps	you	will	run
和	也许	你	将要	跑步

或许你会跑

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

In	the	sun	,
在	这	太阳	,

在阳光下，

['lɪt(ə)l] [fiːld] - [maʊs] .

Little	field	-	mouse	.
小的	场地	-	老鼠	.

小田鼠。

” ['dʒeri] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [greg] [ment] [baɪ][ə; eɪ] “ [bluː] [haʊs] , ” [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ,

”	Jerry	didn't	see	what	Greg	meant	by	a	“	blue	house	,	”	but	I	did	,
”	杰瑞	没有	看	什么	格雷格	意思是	经过	一个	“	蓝色的	房子	,	”	但	我	做过	,

杰瑞不明白格雷格说的“蓝色房子”是什么意思，但我明白。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [naɪs] .

and	I	think	it	was	rather	nice	.
和	我	思考	它	曾是	相当	好的	.

我觉得挺不错的。

[aɪ] ['kɑːpɪd] [ðə; ði]['poʊəm] ['siːkrətli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] - [bɑːks][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

I	copied	the	poem	secretly	,	before	the	cigar	-	box	was	buried	at	the	end	of
我	复制	这	诗	偷偷	,	前	这	雪茄	-	盒子	曾是	埋葬	在	这	结尾	的

[ðə; ði][roʊz] - [bed] .

the	rose	-	bed	.
这	玫瑰	-	床	.

在雪茄盒被埋在玫瑰花坛尽头之前，我偷偷地抄录了这首诗。

[aɪ] [θɪŋk] [greg] ['riːəli] [kraɪd] ,

I	think	Greg	really	cried	,
我	思考	格雷格	真的	哭	,

我觉得格雷格真的哭了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [blæk] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	had	so	much	black	mosquito	netting	hanging	over	the	brim	of	his
但	他	有	所以	很多	黑色的	蚊子	网	绞刑	超过	这	帽檐	的	他的

[best] [hæt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

best	hat	that	I	couldn't	be	sure	.
最好的	帽子	那	我	不能	是	当然	.

但他最好的帽子帽檐上挂着很多黑色蚊帐，所以我无法确定。

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] — [ðə; ði] ['veri] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][wʌn] ,

Fourth	of	July	came	and	went	—	the	very	patriotic	one	,
第四	的	七月	来了	和	去	—	这	非常	爱国	一	,

七月四日美国独立日来了又走了——那是一个非常爱国的节日，

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [seɪvd] [ðer; ðər]['faɪərwɜːrks] - ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['dʌbljuː] . [es] . [es] . [wɪð; wɪθ] .

when	everybody	saved	their	fireworks	-	money	to	buy	W	.	S	.	S	.	with	.
什么时候	大家	已保存	他们的	烟花	-	钱	到	买	W	.	S	.	S	.	和	.

当时大家都省下买烟花的钱去买WSS。

[wiː; wi] [bɔːt] ['dʌbljuː] . [es] . [es] . [ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [grænd]['faɪərwɜːrks] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɑːs] - [stɪks] .

We	bought	W	.	S	.	S	.	and	made	very	grand	fireworks	out	of	joss	-	sticks	.
我们	买	W	.	S	.	S	.	和	制成	非常	盛大	烟花	出去	的	乔斯	-	棍子	.

我们买了WSS，然后用香棒做了非常壮观的烟花。

[dʒɑːs] - [stɪks] [hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] .

Joss	-	sticks	have	wonderful	possibilities	that	most	people	don't	know	about	.
乔斯	-	棍子	有	精彩的	可能性	那	最多	人们	不	知道	关于	.

香薰棒有很多不为人知的奇妙用途。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['æftər][dɑːrk][ænd; ənd][dɪd]

The	three	of	us	went	down	to	the	foot	of	the	garden	after	dark	and	did
这	三	的	我们	去	向下	到	这	脚	的	这	花园	后	黑暗的	和	做过

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

an	exhibition	for	the	others	.
一个	展览	为了	这	其他的	.

天黑后，我们三人来到花园脚下，为其他人做了一场展览。

[baɪ] [hwiskɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːs] - [stɪks] [ə'raʊnd] [baɪ][ðer; ðər] ['flɑːpi] ['hændlz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts]

By	whisking	the	joss	-	sticks	around	by	their	floppy	handles	you	can	make	all	sorts
经过	搅拌	这	乔斯	-	棍子	大约	经过	他们的	软盘	把手	你	能	制作	全部	排序

[ʌv; əv]['faɪəri] ['sɜːrkl] .

of	fiery	circles	.
的	火热	界	.

用香柄轻轻挥动香，就能做出各种各样的火焰圆圈。

[aɪ] [meɪd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [fɔːr; fər] [aɪz] , [ænd; ənd] [greg] [dɪd] [ə; eɪ] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

I	made	two	little	ones	for	eyes	,	and	Greg	did	a	nose	in	the	middle	,
我	制成	二	小的	一个	为了	眼睛	,	和	格雷格	做过	一个	鼻子	在	这	中间	,

我做了两个小眼睛，格雷格在中间做了个鼻子。

[ænd; ənd] ['dʒeri] [twɜːld] [ə; eɪ] ['kɜːrvi] [wʌn] [ˌʌndər'niːθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːðər]

and	Jerry	twirled	a	curvy	one	underneath	for	a	mouth	that	could	be	either
和	杰瑞	旋转	一个	曲线优美	一	下	为了	一个	嘴	那	可以	是	任何一个

['smaɪlɪŋ] [ɔːr] [fə'roʊʃəs] .

smiling	or	ferocious	.
微笑	或者	凶猛	.

杰瑞在下方画了一个弯曲的嘴巴，可以画成微笑或凶狠的样子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,

A	little	way	off	you	can't	see	the	people	who	do	it	at	all	,
一个	小的	方式	离开	你	不能	看	这	人们	WHO	做	它	在	全部	,

稍微远一点，你就完全看不到做这件事的人了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪəri] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['wɑːbli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	it	looks	just	like	a	great	fiery	face	with	a	changing	,	wobbly	expression	.
和	它	看起来	只是	喜欢	一个	伟大的	火热	脸	和	一个	变化	,	摇摇晃晃	表达	.

它看起来就像一张巨大的、燃烧着火焰的脸，表情不断变化，摇摇晃晃。

[ðen] [greg] [dɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [dæns] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['spɑːrklər] .

Then	Greg	did	a	fire	dance	with	two	sparklers	.
然后	格雷格	做过	一个	火	舞蹈	和	二	仙女棒	.

然后格雷格拿着两根仙女棒跳起了火舞。

[hiː; hi] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['ræðər] [wel] , — [nɑːt] ['riːəl] [wʌn] - [steps] [ænd; ənd] [wɔːltsiz] , [bʌt; bət] [wɪrd]

He	dances	rather	well	,	—	not	real	one	-	steps	and	waltzes	,	but	weird
他	舞蹈	相当	出色地	,	—	不是	真实的	一	-	步骤	和	华尔兹	,	但	诡异的

[θɪŋz] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪm'self] .

things	he	makes	up	himself	.
事物	他	制作	向上	他自己	.

他跳舞跳得还不错，——虽然跳的不是真正的单步舞和华尔兹，而是他自己编造的奇怪舞步。

[ðɪs] [wʌn] ['læstɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɑːrklər] [bəːnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

This	one	lasted	as	long	as	the	sparklers	burned	,	and	it	was	quite
这	一	持续	作为	长的	作为	这	仙女棒	烧伤	,	和	它	曾是	相当

['gɔːrdʒəs] .

gorgeous	.
华丽的	.

这场戏一直持续到烟花燃尽，非常精彩。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

After	that	we	had	a	candle	-	light	procession	around	the	garden	,
后	那	我们	有	一个	蜡烛	-	光	游行	大约	这	花园	,

之后我们举行了花园烛光游行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kændlz] [lʊkt] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ['bɑːbɪŋ] [ɪn]

and	the	grown	people	said	that	the	candles	looked	very	mysterious	bobbing	in
和	这	生长	人们	说	那	这	蜡烛	看起来	非常	神秘	上下摆动	在

[ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

and	out	between	the	trees	.
和	出去	之间	这	树木	.

大人们说，蜡烛在树木间忽隐忽现，看起来非常神秘。

[wiː; wi] [felt] [mɔːr] [laɪk] [haɪ] [priːsts] [ðæn; ðən] ['peitriəts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['festɪv] [ænd; ənd]

We	felt	more	like	high	priests	than	patriots	,	but	it	was	very	festive	and
我们	毛毡	更多的	喜欢	高的	神父	比	爱国者	,	但	它	曾是	非常	节日	和

['wʌndərf(ə)l] ,

wonderful	,
精彩的	,

我们感觉自己更像是高级祭司而不是爱国者，但那场面非常喜庆，非常精彩。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['endɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd] [laɪm] - [dʒuːs][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æt; ət] [hæf] -

and	when	we	ended	by	having	cakes	and	lime	-	juice	on	the	porch	at	half	-
和	什么时候	我们	结束	经过	拥有	蛋糕	和	酸橙	-	汁	在	这	门廊	在	一半	-

[pæst] [naɪn] ,

past	nine	,
过去的	九	,

最后，我们在九点半的时候在门廊上吃了蛋糕，喝了青柠汁。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

everybody	agreed	that	it	had	been	a	real	celebration	and	quite	different	.
大家	同意	那	它	有	到过	一个	真实的	庆典	和	相当	不同的	.

大家都一致认为这是一场真正的庆祝活动，而且与以往截然不同。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌp] [soʊ] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

In	spite	of	being	up	so	late	the	night	before	,
在	尽管如此	的	存在	向上	所以	晚的	这	夜晚	前	,

尽管前一天晚上熬夜到很晚，

[greg] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Greg	was	the	first	one	down	to	breakfast	next	morning	.
格雷格	曾是	这	第一的	一	向下	到	早餐	下一个	早晨	.

第二天早上，格雷格是第一个下楼吃早餐的。

['aʊər; ɑːr] ['poʊstmən] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ðə; ði] [meɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['brekfəst] ,

Our	postman	always	brings	the	mail	just	before	the	end	of	breakfast	,
我们的	邮差	总是	带来	这	邮件	只是	前	这	结尾	的	早餐	,

我们的邮递员总是在早餐结束前送来邮件。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [klɪk] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .

and	we	can	hear	him	click	the	gate	as	he	comes	in	.
和	我们	能	听到	他	点击	这	门	作为	他	来	在	.

我们可以听到他进来时咔哒一声关上了大门。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒeri] [ænd; ənd] [greg] [dæʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] [tə'geðər] ,

This	morning	Jerry	and	Greg	dashed	for	the	mail	together	,
这	早晨	杰瑞	和	格雷格	虚线	为了	这	邮件	一起	,

今天早上，杰瑞和格雷格一起冲去取邮件。

[ænd; ənd] [greg] [skwiːzd] [θruː] [wer] ['dʒeri] [θɔːt] [hiː; hi] ['kudnt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðer; ðər] [fɜːrst] .

and	Greg	squeezed	through	where	Jerry	thought	he	couldn't	and	got	there	first	.
和	格雷格	挤压	通过	在哪里	杰瑞	想法	他	不能	和	得到	那里	第一的	.

格雷格从杰瑞认为他无法通过的地方挤了过去，抢先到达了目的地。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , ['dʒeri] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

When	they	came	back	,	Jerry	was	saying	:
什么时候	他们	来了	后退	,	杰瑞	曾是	说	:

他们回来的时候，杰瑞正在说：

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ; ['itl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] !

“	Let	me	have	it	,	won't	you	;	it'll	take	you	all	day	!
”	让	我	有	它	,	惯于	你	;	它将	拿	你	全部	天	!

“给我吧，好吗？这得花你一整天的时间！”

" [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər] ['greɪgz] ['ʃoʊldər] .

"	and	dodging	his	arm	over	Greg's	shoulder	.
"	和	躲避	他的	手臂	超过	格雷格的	肩膀	.

"然后躲开了他越过格雷格肩膀的手臂。"

" ['mesərz] . ['krɪstəfər] , ['dʒerəld] , [ænd; ənd] ['gregəri] ['hoʊlfɝd] ; - [luːk] [striːt] , " [greg] [riːd] ['sloʊli] .

"	Messrs	.	Christopher	,	Gerald	,	and	Gregory	Holford	;	17	Luke	Street	,	"	Greg	read	slowly	.
"	先生们	.	克里斯托弗	,	杰拉尔德	,	和	格雷戈里	霍尔福德	;	-	卢克	街道	,	"	格雷格	读	缓慢地	.

"克里斯托弗·霍尔福德先生、杰拉尔德·霍尔福德先生和格雷戈里·霍尔福德先生；卢克街17号，"格雷格慢慢地念道。

[ðen] [hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['envəloʊp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :

Then	he	tripped	over	the	threshold	and	floundered	on	to	me	,	flourishing	the	big	envelope	and	shouting	:
然后	他	绊倒了	超过	这	临界点	和	挣扎	在	到	我	,	茕茕	这	大的	信封	和	喊叫	:

然后他绊倒在门槛上，跌跌撞撞地走到我面前，挥舞着那个大信封，大喊道：

" [its] ['fʌni] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [its] ['fʌni] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [its] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ! "

"	It's	funny	paper	,	and	it's	funny	writing	,	and	I	know	it's	from	The	Bottle	!	"
"	它是	有趣的	纸	,	和	它是	有趣的	写作	,	和	我	知道	它是	从	这	瓶子	!	"

"这纸真有趣，字也写得很有趣，我知道这是《瓶子》杂志的！"

" [maɪ][stɑːrz] ! " [sed] ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [snætʃ] .

"	My	stars	!	"	said	Jerry	,	with	a	final	snatch	.
"	我的	明星	!	"	说	杰瑞	,	和	一个	最终的	抢夺	.

"我的天哪！"杰瑞最后猛地一抓。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] .

But	I	had	the	envelope	,	and	I	looked	at	it	very	carefully	.
但	我	有	这	信封	,	和	我	看起来	在	它	非常	小心	.

但我手里拿着信封，我仔细地看了看。

" [bɔɪz] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ]['truːli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Boys	,	"	I	said	,	"	I	truly	believe	that	it	is	.
"	男孩们	,	"	我	说	,	"	我	真的	相信	那	它	是	.

"孩子们，"我说，"我真的相信是这样。"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] , ['θɪnɪʃ] [wʌn] , [ə'drest] [ɪn] ['veri] [smɔːl] , [blæk] ['hændraɪtɪŋ] .

The	envelope	was	a	square	,	thinnish	one	,	addressed	in	very	small	,	black	handwriting	.
这	信封	曾是	一个	正方形	,	较薄	一	,	已解决	在	非常	小的	,	黑色的	手写	.

信封是方形的，比较薄，地址是用很小的黑色字迹写的。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , " ['dʒeri] [sed] ;

"	It	must	be	from	The	Bottle	,	"	Jerry	said	;
"	它	必须	是	从	这	瓶子	,	"	杰瑞	说	;

"那一定是来自酒瓶酒吧，"杰瑞说；

" ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pʊt] ['krɪstəfər] .

"	otherwise	they	wouldn't	have	thought	you	were	a	boy	and	put	Christopher	.
"	否则	他们	不会	有	想法	你	是	一个	男生	和	放	克里斯托弗	.

"否则他们就不会认为你是男孩，也不会把你当成克里斯托弗。"

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]

"	I	had	been	thinking	just	the	same	thing	while	I	was	trying	to	open	the
"	我	有	到过	思维	只是	这	相同的	事物	尽管	我	曾是	尝试	到	打开	这

['envəloʊp] .

envelope	.
信封	.

"我当时一边试图打开信封，一边也在想同样的事情。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['taɪtli] [stʌk] [kaɪnd] [ðæt] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]

It	was	one	of	the	very	tightly	stuck	kind	that	scrumples	up	when	you	try	to
它	曾是	一	的	这	非常	紧紧	卡住	种类	那	碎屑	向上什么时候		你	尝试	到

[ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgər] ,

rip	it	with	your	finger	,
撕裂	它	和	你的	手指	,

它属于那种粘得很紧的类型，用手指撕的时候会皱成一团。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][slɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fruːt] - [naɪf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][æt; ət]

and	we	had	to	slit	it	with	a	fruit	-	knife	before	we	could	get	at
和	我们	有	到	缝隙	它	和	一个	水果	-	刀	前	我们	可以	得到	在

[ðə; ði] ['letər] .

the	letter	.
这	信	.

我们不得不先用水果刀划开它，才能取出信。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃiːts] [ʌv; əv] [θɪn] ['peɪpər][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒeri]

There	were	sheets	of	thin	paper	all	covered	with	writing	,	and	when	Jerry
那里	是	纸张	的	薄的	纸	全部	涵盖	和	写作	,	和	什么时候	杰瑞

[ænd; ənd][greg] [sɔː] [ðæt] ,

and	Greg	saw	that	,
和	格雷格	锯	那	,

那里有很多薄薄的纸片，上面都写满了字。杰瑞和格雷格看到这些纸片时，

[ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

they	both	fell	upon	it	so	that	none	of	us	could	read	it	at	all	.
他们	两个都	跌倒	之上	它	所以	那	没有任何	的	我们	可以	读	它	在	全部	.

他们俩都扑了上去，以至于我们谁都看不懂了。

[aɪ] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [riːd]

I	persuaded	them	that	the	quickest	thing	to	do	would	be	to	let	me	read
我	被说服	他们	那	这	最快	事物	到	做	会	是	到	让	我	读

[ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] ,

it	aloud	,
它	大声	,

我说服他们，最快的办法就是让我大声朗读。

[ænd; ənd][æz; əz] [wiːd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ['eniweɪ] ,

and	as	we'd	finished	breakfast	anyway	,
和	作为	我们会	完成的	早餐	反正	,

反正我们也吃完早餐了，

[wiː; wi] [iːtʃ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][læst] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd]

we	each	took	our	last	piece	of	toast	in	our	hands	and	went	out	and
我们	每个	采取	我们的	最后的	片	的	吐司	在	我们的	双手	和	去	出去	和

[sæt][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

sat	on	the	bottom	step	of	the	porch	.
卫星	在	这	底部	步	的	这	门廊	.

我们各自拿着最后一片吐司，走到外面，坐在门廊最下面的台阶上。

[aɪ] [riːd] :

I	read	:
我	读	:

我读到：

['feloʊ] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] ['mærɪnəz] [ɪn] [dɪ'stres] :

Fellow	Adventurers	and	Mariners	in	Distress	:
同伴	冒险者	和	水手队	在	痛苦	:

各位冒险家和遇险水手:

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [nɔːt] [left] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['waɪtnɪŋ] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv]

By	this	time	there	may	be	naught	left	of	you	but	a	whitening	huddle	of
经过	这	时间	那里	可能	是	零	左边	的	你	但	一个	美白	乱堆	的

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

到那时，你可能只剩下一团逐渐变白的骨头了。

[sɜːrf] [bliːtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] - , — [fɔːr; fər]

surf	bleached	on	the	end	of	Wecanicut	,	—	for
冲浪	漂白	在	这	结尾	的	-	,	—	为了

韦卡尼卡特尽头的海浪被漂白了——为了

[aɪ] [noʊ] [wel] [wʌt] ['miːgər] [fer] [ɑːr; ər] - - [egz] [ænd; ənd] ['bɑːrnəklz] .

I	know	well	what	meager	fare	are	eiligugs	'	eggs	and	barnacles	.
我	知道	出色地	什么	微薄	票价	是	-	-	鸡蛋	和	藤壶	.

我非常清楚埃利古格斯的卵和藤壶是多么微不足道的食物。

[haʊ'evər] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə'laɪv] ,

However	,	I	take	the	chance	of	finding	at	least	one	of	you	alive	,
然而	,	我	拿	这	机会	的	寻找	在	至少	一	的	你	活	,

但是，我还是抱着侥幸心理，希望能找到你们当中至少一位活着的人。

[ænd; ənd] [ə'dres] [juː; jʊ] [frə'tɜːrnəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [dɪ'stres] .

and	address	you	fraternally	as	a	companion	in	distress	.
和	地址	你	兄弟般地	作为	一个	伴侣	在	痛苦	.

并以兄弟般的情谊称呼你，视你为患难中的伙伴。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] ['strændɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] ['aɪlənd] [wer] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,

I	am	myself	stranded	on	a	cheerless	island	where	,	against	my	will	,
我	是	我	搁浅	在	一个	冷冷清清	岛	在哪里	,	反对	我的	将要	,

我本人也被困在一个死气沉沉的岛屿上，违背我的意愿，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kept] ['kæptɪv] — [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] ['kænɑːt] [ges] .

I	am	kept	captive	—	for	how	long	a	time	I	cannot	guess	.
我	是	保留	俘虏	—	为了	如何	长的	一个	时间	我	不能	猜测	.

我被囚禁着——至于要被囚禁多久，我无法预料。

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] , ['oʊnli] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,

I	was	brought	here	at	night	,	only	forty	-	eight	hours	ago	,
我	曾是	带来	这里	在	夜晚	,	仅有的	四十	-	八	小时	前	,

我昨晚被带到这里，距今才四十八小时。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːrtɪd] [wens] [ˌaɪ 'tiː]

and	landed	from	a	vessel	which	almost	immediately	departed	whence	it
和	登陆	从	一个	血管	哪个	几乎	立即地	已离开	何处	它

[hæd; həd] [kʌm] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

had	come	,	into	the	darkness	.
有	来	,	进入	这	黑暗	.

然后，他从一艘几乎立即驶离出发地、消失在黑暗中的船上下来。

[maɪ] ['kæptərz] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

My	captors	left	me	to	go	with	the	vessel	,
我的	俘虏者	左边	我	到	去	和	这	血管	,

我的俘虏们把我丢下，让他们随船走了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ]

the	chief	of	them	threatening	to	return	every	week	to	torment	me	unless	I
这	首席	的	他们	威胁	到	返回	每一个	星期	到	折磨	我	除非	我

[əu'beid] [hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [kə'mænd] .

obeyed	his	slightest	command	.
服从	他的	丝毫	命令	.

他们的首领威胁说，如果我不服从他哪怕最轻微的命令，他就会每周回来折磨我。

[aɪ][stænd][ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] ,

I	stand	in	great	fear	of	this	man	,	who	is	tall	and	bearded	,
我	站立	在	伟大的	害怕	的	这	男人	,	WHO	是	高的	和	留着胡子的	,

我非常害怕这个身材高大、留着胡子的男人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [kən'teɪnɪŋ] ,

for	he	brings	with	him	instruments	of	torture	and	bottles	containing	,
为了	他	带来	和	他	仪器	的	酷刑	和	瓶子	包含	,

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['pɔɪzn] .

without	doubt	,	poison	.
没有	怀疑	,	毒	.

因为他带来了刑具和装有毒药的瓶子。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][maɪ][dʒɔɪ] [wen] , ['tɔtərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Can	you	imagine	my	joy	when	,	tottering	down	the	beach	this	morning	,
能	你	想象	我的	喜悦	什么时候	,	颤巍巍	向下	这	海滩	这	早晨	,

你能想象我今天早上蹒跚走在沙滩上时的喜悦吗?

[sə'pɔːrtɪŋ] [maɪ] [freɪm] [ə'pɑːn] [tuː] [stɪks] , [aɪ] [bɪ'held] [jʊr; jər]['bɑːt(ə)l][kæst][ʌp][ɑːn][ðə; ði][sændz] ?

supporting	my	frame	upon	two	sticks	,	I	beheld	your	bottle	cast	up	on	the	sands	?
支持	我的	框架	之上	二	棍子	,	我	观看	你的	瓶子	投掷	向上	在	这	沙子	?

我用两根棍子支撑着身子，看见你的瓶子被抛到沙滩上?

[naʊ] , [θɔːt] [aɪ] , [aɪ][kæn; kən] [ʌn'bɜːrdn] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] ,

Now	,	thought	I	,	I	can	unburden	myself	to	these	three	unfortunate	men	,
现在	,	想法	我	,	我	能	表白	我	到	这些	三	不幸	男人	,

现在，我心想，我可以把自己的烦恼倾诉给这三个不幸的男人了。

['ɑːbviəsli] [ɪn]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [dɪ'stres] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] , [pər'hæps] , [iːz]

obviously	in	even	greater	distress	than	my	own	,	and	we	can	,	perhaps	,	ease
明显地	在	甚至	更大的	痛苦	比	我的	自己的	,	和	我们	能	,	也许	,	舒适

[iːtʃ] ['ʌðɚz] [mə'nɑːtənəs] - .

each	other's	monotonous	maroonity	.
每个	其他的	单调	-	.

显然，他比我还要痛苦，或许我们可以互相缓解彼此单调的忧郁。

[s'kɒləz] , [tuː] , [aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , — ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['lætn] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər]

Scholars	,	too	,	I	perceive	you	to	be	,	—	witness	the	Latin	following	your
学者们	,	也	,	我	感知	你	到	是	,	—	证人	这	拉丁	下列的	你的

['signətʃə] .

signatures	.
签名	.

我还看出你们都是学者——看看你们签名后面的拉丁文就知道了。

[ɑː] [wel] , ['grɑːtə] - [kwaɪ] [nɑːn] - ['hɔːrə; 'hoʊrə] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət][soʊ]['truːli] [sez]

Ah	well	,	Grata	superveniet	quae	non	sperabitur	hora	,	as	the	poet	so	truly	says
啊	出色地	,	格拉塔	-	quae	非	-	霍拉	,	作为	这	诗人	所以	真的	说道

,

,
,

啊好吧，Grata superveniet quae non sperabitur hora，正如诗人所说的那样，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] ['iːgər] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	I	cannot	express	to	you	how	eager	,	how	happy	I	am	,
和	我	不能	表达	到	你	如何	渴望的	,	如何	快乐的	我	是	,

我无法向你们表达我有多么渴望，多么高兴，

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

in	the	thought	of	communicating	with	some	one	other	than	the	natives	of
在	这	想法	的	沟通	和	一些	一	其他	比	这	本地人	的

[ðɪs] ['desələt] [aɪl] .

this	desolate	isle	.
这	荒凉	小岛	.

想到要和这座荒凉岛屿上的原住民以外的人交流。

[ðiːz] [ɪn'hæbɪtənts] , [ðoʊ] ['frendli] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɑːr; ər] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd][bɑːr'bærɪk] .

These	inhabitants	,	though	friendly	on	the	whole	,	are	uncouth	and	barbaric	.
这些	居民	,	尽管	友好的	在	这	所有的	,	是	粗野	和	野蛮	.

这些居民虽然总体上比较友好，但却粗鲁野蛮。

[ðeɪ] [spend] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [taɪm] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['boʊts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪld] [ðəm'selvz] ,

They	spend	their	entire	time	fishing	from	boats	which	they	build	themselves	,
他们	花费	他们的	全部的	时间	钓鱼	从	船	哪个	他们	建造	他们自己	,

他们终日以捕鱼为生，而这些船都是他们自己建造的。

[ɔːr] ['skwɑːtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [hʌt] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

or	squatting	beside	their	huts	mending	their	fishing	implements	.
或者	蹲姿	旁	他们的	小屋	修补	他们的	钓鱼	实施	.

或者蹲在小屋旁修补渔具。

[ðə; ði] [gʊd] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['skænti] [rɪ'pæst] .

The	good	soul	with	whom	I	am	lodging	is	calling	me	to	my	scanty	repast	.
这	好的	灵魂	和	谁	我	是	住宿	是	呼叫	我	到	我的	稀少	餐饮	.

我借宿的那位好心人正在叫我去吃我那点儿简陋的饭菜。

[ɪn][ðə; ði] [ruːd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] “ - [ɑːl][æd][æn; ən]

In	the	rude	language	of	the	place	she	tells	me	that	there	is	“	Krabss	al	ad	an
在	这	粗鲁的	语言	的	这	地方	她	讲述	我	那	那里	是	“	-	al	广告	一个

['dʌni] .

dunny	.
厕所	.

她用当地粗俗的语言告诉我，那里有“Krabss al ad an dunny”。

” [haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [aɪ][æsk] , [ɑːn] [sʌtʃ] [fer] ?

”	How	can	I	live	long	,	I	ask	,	on	such	fare	?
”	如何	能	我	居住	长的	,	我	问	,	在	这样的	票价	?

“我问，靠这样的伙食，怎么能活得长久呢？”

['hoʊpfəli] , [jʊr; jər]

Hopefully	,	your
希望	,	你的

希望你的

['kæstəweɪ] ['kɑːmræd] .

CASTAWAY	COMRADE	.
荒岛求生者	同志	.

漂流者同志。

[piː] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[maɪ] [ə'dres] — [meɪl] ['riːtʃɪz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [baɪ] [ə'fɔːrsed] ['ves(ə)l] — [ɪz][piː] . [oʊ]

My	address	—	mail	reaches	me	from	time	to	time	,	by	aforesaid	vessel	—	is	P	.	O
我的	地址	—	邮件	到达	我	从	时间	到	时间	,	经过	上述	血管	—	是	P	.	哦

. [bɑːks] - , [bluː] ['hɑːrbər] , [ˌem 'iː] .

.	Box	14	,	Blue	Harbor	,	Me	.
.	盒子	-	,	蓝色的	港口	,	我	.

我的地址——邮件会不时通过上述船只送达——是缅因州蓝港邮政信箱 14 号。

[ˌem 'iː][stændz][fɔːr; fər][mɪd] [ɪ'kweɪtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

ME	stands	for	Mid	Equator	,	but	the	abbreviation	is	sufficient	.
我	站立	为了	中	赤道	,	但	这	缩写	是	充足的	.

ME 代表中赤道，但这个缩写就足够了。

[bluː] ['hɑːrbər][ɪz][maɪ] [oʊn] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bʊr] .

Blue	Harbor	is	my	own	literal	translation	of	the	native	Bluar	Boor	.
蓝色的	港口	是	我的	自己的	文字	翻译	的	这	本国的	-	莽汉	.

Blue Harbor 是我对当地语言 Bluar Boor 的直译。

[bɑːks] - [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

Box	14	refers	to	the	native	system	of	delivering	messages	.
盒子	-	指	到	这	本国的	系统	的	运送	消息	.

第 14 框指的是本地的信息传递系统。

[piː] . [oʊ] . [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][piː] . & [oʊ] . [s'tiːməz] , [wɪtʃ] ,

P	.	O	.	has	,	I	think	,	something	to	do	with	the	P	.	&	O	.	steamers	,	which	,
P	.	哦	.	有	,	我	思考	,	某物	到	做	和	这	P	.	&	哦	.	蒸汽船	,	哪个	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

我认为，PO 与 P. & O. 轮船公司有关，然而，

[duː][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [tʌtʃ] [hɪr] .

do	not	very	often	touch	here	.
做	不是	非常	经常	触碰	这里	.

不要经常触碰这里。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] !

“	I	told	you	it	would	go	around	the	world	!
”	我	讲述	你	它	会	去	大约	这	世界	!

“我早就告诉过你它会风靡全球！”

” [greg] [sed] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]['dʒeri][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

”	Greg	said	,	when	I	had	finished	,	and	Jerry	and	I	were	staring	at	each
”	格雷格	说	,	什么时候	我	有	完成的	,	和	杰瑞	和	我	是	凝视	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“格雷格说，当我讲完后，我和杰瑞互相凝视着。”

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地！

” ['dʒeri] [sed] [æt; ət][læst] .

”	Jerry	said	at	last	.
”	杰瑞	说	在	最后的	.

“杰瑞最后说道。”

“ [wʌt] [lʌk] ! ”

“	What	luck	!	”
”	什么	运气	!	”

“真是太幸运了！”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [seɪ] [soʊ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	should	rather	say	so	,	”	I	said	;	“	suppose	a	fisherman	had	found	it	,
”	我	应该	相当	说	所以	,	”	我	说	;	“	认为	一个	渔夫	有	成立	它	,

“我倒觉得应该这么说，”我说，“假设是一个渔夫发现了它，

[ɔːr] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] . ”

or	no	one	at	all	.	”
或者	不	一	在	全部	.	”

或者根本没人。”

“ [bles] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hɑːrt] , ” [sed] ['dʒeri] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .

“	Bless	his	old	heart	,	”	said	Jerry	,	taking	the	letter	.
”	保佑	他的	老的	心	,	”	说	杰瑞	,	采取	这	信	.

“愿他安息，”杰瑞接过信说道。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] “ [oʊld] . ”

I	wanted	to	know	why	“	old	.	”
我	通缉	到	知道	为什么	“	老的	.	”

我想知道为什么是“老的”。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪnʃənt] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['tɑːtər] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [tuː] [stɪks] , ” ['dʒeri] [sed]

“	He	must	be	ancient	if	he	has	to	totter	along	on	two	sticks	,	”	Jerry	said
”	他	必须	是	古老的	如果	他	有	到	蹒跚	沿着	在	二	棍子	,	”	杰瑞	说

.

:
.

“如果他要拄着两根拐杖蹒跚而行，那他一定年纪很大了，”杰瑞说。

“ [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['steɪtli] , [prəfɛsɚɪʃ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [staɪl] .

“	Besides	,	he	has	a	stately	,	professorish	sort	of	style	.
”	除了	,	他	有	一个	庄严	,	教授般的	种类	的	风格	.

此外，他有一种庄重、学者式的风格。

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? ”

Do	you	suppose	he	really	does	want	us	to	write	to	him	?	”
做	你	认为	他	真的	做	想	我们	到	写	到	他	?	”

你觉得他真的希望我们给他写信吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] , ” [greg] [sed] ; “ [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

“	Of	course	he	does	,	”	Greg	said	;	“	he	tells	us	to	often	enough	.
”	的	课程	他	做	,	”	格雷格	说	;	“	他	讲述	我们	到	经常	足够的	.

“他当然会这么做，”格雷格说；“他经常这样告诉我们。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['sævidʒiz] ,

Think	of	being	alone	out	there	with	savages	,
思考	的	存在	独自的	出去	那里	和	野蛮人	,

想象一下独自一人与野蛮人待在野外，

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɪrdɪd] [tʃiːf] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [ɔːl] . ”

and	that	bearded	chief	coming	with	poison	bottles	and	all	.	”
和	那	留着胡子的	首席	未来	和	毒	瓶子	和	全部	.	”

还有那个留着胡子的酋长，带着毒药瓶什么的。”

“ [ʃʌt] [ʌp] , [greg] , ” [sed] ['dʒeri] ; “ [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

“	Shut	up	,	Greg	,	”	said	Jerry	;	“	you	don't	understand	.
”	关闭	向上	,	格雷格	,	”	说	杰瑞	;	“	你	不	理解	.

“闭嘴，格雷格，”杰瑞说；“你不明白。”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] , [kris] .

There's	more	in	this	than	meets	the	eye	,	Chris	.
有	更多的	在	这	比	满足	这	眼睛	,	克里斯	.

克里斯，这件事远比表面看起来复杂。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ðɪs] [kræb] ['sæləd] ['bɪznəs] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	get	on	to	this	crab	salad	business	when	you	read	it	.
我	没有	得到	在	到	这	螃蟹	沙拉	商业	什么时候	你	读	它	.

你读到这篇文章的时候，我还没开始写关于蟹肉沙拉的文章呢。

" ['niːðər] [hæd; həd] [aɪ] ; [ɪn] [fækt] ,

"	Neither	had	I	;	in	fact	,
"	两者都不	有	我	;	在	事实	,

"我也没有；事实上，

[aɪ] ['hædnt] [gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['dʒeri] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['prɑːpər] ['ɪŋglɪʃ] .

I	hadn't	got	on	to	it	until	Jerry	said	it	in	proper	English	.
我	之前没有	得到	在	到	它	直到	杰瑞	说	它	在	恰当的	英语	.

直到杰瑞用标准的英语说了出来，我才明白过来。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [pʊr] [oʊld] [dɪr] , " [aɪ] [sed] .

"	He's	a	good	sort	,	poor	old	dear	,	"	I	said	.
"	他是	一个	好的	种类	,	贫穷的	老的	亲爱的	,	"	我	说	.

"他是个好人，可怜的老太太，"我说。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] ? "

"	Why	do	you	suppose	they	keep	him	out	there	?	"
"	为什么	做	你	认为	他们	保持	他	出去	那里	?	"

"你觉得他们为什么要把他留在外面？"

" ['hiːz] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , " ['dʒeri] [sed] .

"	He's	there	of	his	own	free	will	,	right	enough	,	"	Jerry	said	.
"	他是	那里	的	他的	自己的	自由的	将要	,	正确的	足够的	,	"	杰瑞	说	.

"他是自愿去的，没错，"杰瑞说。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .

But	I	didn't	think	so	.
但	我	没有	思考	所以	.

但我并不这么认为。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kɔnfæbɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['bɪts] [tuː; tə] [greg] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['mɪstəˌfaɪd] ,

We	were	still	confabbing	over	the	letter	,	and	explaining	bits	to	Greg	,	who	was	hopelessly	mystified	,
我们	是	仍然	合并	超过	这	信	,	和	解释	比特	到	格雷格	,	WHO	曾是	绝望地	困惑	,

我们仍在讨论那封信，并向格雷格解释其中的一些内容，但他仍然一头雾水。

[wen] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [træns'plænt] [sʌm; səm] ['kɑːləmbaɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːn] .

when	Mother	came	out	to	transplant	some	columbine	that	had	wandered	into	the	lawn	.
什么时候	母亲	来了	出去	到	移植	一些	耧斗菜	那	有	漫步	进入	这	草地	.

母亲出来移植一些长到草坪上的耧斗菜时。

[wiː; wi] [dɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['siːkrət] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæstəweɪ] .

We	did	a	quick	secret	consultation	and	then	decided	to	let	her	in	on	the	Castaway	.
我们	做过	一个	快的	秘密	咨询	和	然后	决定	到	让	她	在	在	这	荒岛求生者	.

我们进行了一次简短的秘密商议，然后决定让她加入"荒岛求生"计划。

[soʊ][wiː; wi]['boʊltɪd]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['traʊəl] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]

So	we	bolted	after	her	and	took	away	the	trowel	and	showed	her	the
所以	我们	螺栓连接	后	她	和	采取	离开	这	镘	和	显示	她	这

['letər] .

letter	.
信	.

于是我们追了上去，拿走了泥刀，并把信给她看。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

She	read	it	through	twice	,	and	then	said	:
她	读	它	通过	两次	,	和	然后	说	:

她读了两遍，然后说：

“ [oʊ] , ['eɪlsə] [mʌst; məst] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] !

“	Oh	,	Ailsa	must	hear	this	,	and	Father	!
“	哦	,	艾尔莎	必须	听到	这	,	和	父亲	!

“哦，艾尔莎一定要听到这个，还有父亲！

” [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

”	But	what	we	wanted	to	know	was	whether	or	not	we	might	write	to	the
”	但	什么	我们	通缉	到	知道	曾是	无论	或者	不是	我们	可能	写	到	这

['kæstəweɪ] ,

Castaway	,
荒岛求生者	,

但我们想知道的是，我们是否可以给这位漂流者写信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

because	we	didn't	quite	want	to	without	letting	her	know	about	it	.
因为	我们	没有	相当	想	到	没有	出租	她	知道	关于	它	.

因为我们不想在不让她知道的情况下就这么做。

[ʃiː; ʃi] [læft] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [wiː; wi] [maɪt] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “

She	laughed	some	more	and	said	,	“	yes	,	we	might	,	”	and	that	he	was	“
她	笑了	一些	更多的	和	说	,	“	是的	,	我们	可能	,	”	和	那	他	曾是	“

[ə; eɪ] [dɪr] ,

a	dear	,
一个	亲爱的	,

她又笑了笑，说：“是的，我们可能会……”，还说他“很亲切”。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] .

”	which	was	what	we	thought	.
”	哪个	曾是	什么	我们	想法	.

这正是我们所想的。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [raɪt] [ɪ'miːdiətli] ,

We	decided	that	we	would	write	immediately	,
我们	决定	那	我们	会	写	立即地	,

我们决定立即开始写作，

[soʊ]['dʒeri] [dæʃt] [ɔːf] [tuː; tə] ['fɑːðɚz] ['stʌdi] [ænd; ənd][gɑːt] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪn] ['peɪpər]

so	Jerry	dashed	off	to	Father's	study	and	got	two	sheets	of	nice	thin	paper
所以	杰瑞	虚线	离开	到	父亲的	学习	和	得到	二	纸张	的	好的	薄的	纸

[wɪð; wɪθ] “ - [luːk] [striːt] ” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪn] ['hʌmpi] [griːn] ['letərz] ,

with	“	17	Luke	Street	”	at	the	top	in	humpy	green	letters	,
和	“	-	卢克	街道	”	在	这	顶部	在	驼峰	绿色的	信件	,

于是杰瑞冲到父亲的书房，拿了两张薄薄的纸，纸的顶部用凹凸不平的绿色字母写着“卢克街17号”。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɔːroʊd] [ænt] - ['faʊnt(ə)n] - [pen] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] .

and	I	borrowed	Aunt	Ailsa's	fountain	-	pen	,	which	turned	out	to	be	empty	.
和	我	借来的	阿姨	-	喷泉	-	笔	,	哪个	转向	出去	到	是	空的	.

我借了艾尔莎阿姨的钢笔，结果发现里面没墨水了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ['empti] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm]

I	might	have	known	it	,	for	they	always	are	empty	when	you	need	them
我	可能	有	已知	它	,	为了	他们	总是	是	空的	什么时候	你	需要	他们

[moʊst] .

most	.
最多	.

我本该知道的，因为当你最需要它们的时候，它们总是空空如也。

['dʒeri] , [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] ,

Jerry	,	like	a	goose	,
杰瑞	,	喜欢	一个	鹅	,

杰瑞，像只鹅一样，

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [kliːn] ['peɪpər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['letər] ,

filled	it	over	the	clean	paper	we	were	going	to	use	for	the	letter	,
已填	它	超过	这	干净的	纸	我们	是	去	到	使用	为了	这	信	,

把它涂在我们准备用来写信的干净纸上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['slɔbəd] [bluː] [ɪŋk] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʃiːt] .

and	it	slobbered	blue	ink	all	over	the	top	sheet	.
和	它	流口水	蓝色的	墨水	全部	超过	这	顶部	床单	.

它把蓝色的墨水流得到处都是，弄脏了最上面的那张纸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌndər] [wʌn] ['wɔznt] [hɜːrt] ,

But	the	under	one	wasn't	hurt	,
但	这	在下面	一	不是	伤害	,

但下面那只没受伤。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌn] [peɪdʒ] [fʊl] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [raɪt] , ['eniweɪ] .

and	we	thought	one	page	full	would	be	all	we	could	write	,	anyway	.
和	我们	想法	一	页	满的	会	是	全部	我们	可以	写	,	反正	.

而且我们当时觉得，反正我们也只能写一页纸。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['teɪbl] ,

We	took	the	things	out	to	the	porch	table	,
我们	采取	这	事物	出去	到	这	门廊	桌子	,

我们把东西搬到门廊的桌子上，

[ænd; ənd] [greg] [held] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [flæp] [waɪl] [aɪ] [roʊt]

and	Greg	held	down	the	corner	of	the	paper	so	it	wouldn't	flap	while	I	wrote
和	格雷格	握住	向下	这	角落	的	这	纸	所以	它	不会	瓣膜	尽管	我	写道

.

:
.

格雷格按住纸角，以免我写字时纸张飘动。

['dʒeri] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [θɔːt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪgəld] [ˌem 'iː] .

Jerry	sat	on	the	arm	of	my	chair	and	thought	so	excitedly	that	it	jiggled	me	.
杰瑞	卫星	在	这	手臂	的	我的	椅子	和	想法	所以	兴奋地	那	它	晃动	我	.

杰瑞坐在我的椅子扶手上，兴奋地思考着，以至于我的身体也跟着晃动起来。

[bʌt; bət] ['mɪnɪts] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [pen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [uːz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] [fʊl] ,

But	minutes	went	on	,	and	the	fountain	pen	began	to	ooze	from	being	too	full	,
但	分钟	去	在	,	和	这	喷泉	笔	开始	到	渗出物	从	存在	也	满的	,

但时间一分一秒地过去，钢笔因为墨水太多开始渗出来。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

and	none	of	us	could	think	of	a	single	thing	to	say	.
和	没有任何	的	我们	可以	思考	的	一个	单身的	事物	到	说	.

我们谁也想不出该说些什么。

“ [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] , — [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːrm] , [aɪ] [miːn] , ” ['dʒeri]
“ If we just write to him ourselves , — in our own form , I mean , ” Jerry
“ 如果 我们 只是 写 到 他 我们自己 , — 在 我们的 自己的 形式 , 我 意思是 , ” 杰瑞
[sed] ,
said ,
说 ,

“如果我们自己给他写信——我是说，用我们自己的方式，”杰瑞说，

“ ['itl] [biː; bi]['stuːpɪd] .
“ it'll be stupid .
“ 它将 是 愚蠢的 .

“那太愚蠢了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [mɜʊuːnɪʃ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
And I don't feel maroonish here on the porch .
和 我 不 感觉 褐红色 这里 在 这 门廊 .

我坐在门廊上，并不觉得灰暗。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] - [ə'gen] , [ænd; ənd] [raɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
We'll have to wait till we go to Wecanicut again , and write from there
出色地 有 到 等待 直到 我们 去 到 - 再次 , 和 写 从 那里
.
:
.

我们得等到下次再去韦卡尼卡特的时候，再从那里写信。

” [aɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [wei] ['dʒeri] [dɪd] ,
” I felt somehow the way Jerry did ,
” 我 毛毡 不知何故 这 方式 杰瑞 做过 ,

“我感觉自己和杰瑞的感受有些相似，

[soʊ][wiː; wi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [triː] [tuː; tə] [tɔːk]
so we put away the things again and went out under the hemlock tree to talk
所以 我们 放 离开 这 事物 再次 和 去 出去 在下面 这 铁杉 树 到 讲话
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæstəweɪ] .
about the Castaway .
关于 这 荒岛求生者 .

于是我们又把东西收起来，走到铁杉树下谈论《荒岛余生》。

[greg] ['dɪdnt] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['hiːd] [gɔːn] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [teɪm] [toʊd][hiː; hi]
Greg didn't come , and we supposed he'd gone to feed a tame toad he
格雷格 没有 来 , 和 我们 据称 他会 已消失 到 喂养 一个 驯服 蟾蜍 他
[hæd; həd] [ðæt] [jɪr] ,
had that year ,
有 那 年 ,

格雷格没来，我们猜他去喂他那年养的一只驯养蟾蜍了。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[ðə; ði] [toʊd] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'rɪŋgə] [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
The toad lived under the syringa bush beside the gate ,
这 蟾蜍 居住地 在下面 这 丁香 衬套 旁 这 门 ,

蟾蜍住在大门旁的丁香树丛下。

[ænd; ənd] [greg] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wen] [hiː; hi] ['hwisld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and Greg insisted that it came out when he whistled for it ,
和 格雷格 坚持 那 它 来了 出去 什么时候 他 吹口哨 为了 它 ,

格雷格坚称，只有他吹口哨的时候它才会出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [pər'fɔːrm] [wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**it**	**never**	**would**	**perform**	**when**	**we**	**went**	**on**	**purpose**	**to**	**watch**	**it**	**,**
但	它	绝不	会	履行	什么时候	我们	去	在	目的	到	手表	它	,

但当我们特意去看的时候，它却从来不会播放。

[soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɔːr][nɑːt] .

so	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**it**	**did**	**or**	**not**	**.**
所以	我	不	知道	无论	它	做过	或者	不是	.

所以我不知道结果如何。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] ['kaunslz] [ænd; ənd]

Under	**the**	**hemlock**	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**places**	**in**	**the**	**garden**	**for**	**councils**	**and**
在下面	这	铁杉	是	一	的	这	最好的	地方	在	这	花园	为了	议会	和

[sʌtʃ] .

such	**.**
这样的	.

铁杉树下是花园里最适合市政委员会等机构办公的地点之一。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [kwaɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kriːp] ['ʌndər] [ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑːr; ər]

The	**branches**	**quite**	**touch**	**the**	**grass**	**,**	**and**	**when**	**you**	**creep**	**under**	**them**	**you**	**are**
这	分支	相当	触碰	这	草	,	和	什么时候	你	潜行者	在下面	他们	你	是

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ,

in	**a**	**dark**	**,**
在	一个	黑暗的	,

树枝几乎触到了草地，当你从树枝下钻过去时，就进入了黑暗之中。

['goʊldən][sɔːrt][ʌv; əv] [tent] , - [ænd; ənd] [swiːt] - [smelɪŋ] .

golden	**sort**	**of**	**tent**	**,**	**crackley**	**and**	**sweet**	**-**	**smelling**	**.**
金的	种类	的	帐篷	,	-	和	甜的	-	闻起来	.

金色的帐篷状物，发出噼啪声，散发着甜香。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['slɪðər] [paɪn] - ['niːdlz] [θruː] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skʌs] , [tuː] , [ænd; ənd]

You	**can**	**slither**	**pine**	**-**	**needles**	**through**	**your**	**fingers**	**as**	**you**	**discuss**	**,**	**too**	**,**	**and**
你	能	滑行	松树	-	针	通过	你的	手指	作为	你	讨论	,	也	,	和

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] .

it	**helps**	**you**	**to**	**think**	**.**
它	帮助	你	到	思考	.

你也可以一边讨论一边让松针从指间滑过，这有助于你思考。

[wiː; wi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

We	**thought**	**for**	**quite**	**a**	**long**	**time**	**,**
我们	想法	为了	相当	一个	长的	时间	,

我们思考了很久，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][aʊt][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪvi]

and	**then**	**I**	**got**	**out**	**the**	**letter**	**and**	**spread**	**it**	**down**	**in**	**one**	**of**	**the**	**wavy**
和	然后	我	得到	出去	这	信	和	传播	它	向下	在	一	的	这	波浪状

['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

patches	**of**	**sunlight**	**,**
补丁	的	阳光	,

然后我拿出那封信，把它摊开在一束波浪状的阳光下。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	**we**	**read**	**it**	**again**	**.**
和	我们	读	它	再次	.

我们又读了一遍。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['ɛniˌbɑːdid] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Did**	**you**	**really**	**think**	**anybody'd**	**find**	**it**	**?**
“	做过	你	真的	思考	任何人都会	寻找	它	?

你真的认为会有人找到它吗?

" ['dʒeri] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [soʊ] .

"	Jerry	asked	suddenly	,	and	I	told	him	I	hadn't	thought	so	.
"	杰瑞	问	突然	,	和	我	讲述	他	我	之前没有	想法	所以	.

杰瑞突然问道，我告诉他我没这么想。

" ['ni:ðər] [dɪd][aɪ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [let] [ə'loʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑ:li][oʊld][soʊl] .

"	Neither	did	I	,	"	he	said	;	"	let	alone	such	a	jolly	old	soul	.
"	两者都不	做过	我	,	"	他	说	;	"	让	独自的	这样的	一个	快乐的	老的	灵魂	.

"我也没有，"他说；"更何况是这样一位快乐老人家。"

[waɪ] , ['hi:d][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ænt] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɪknɪk] . "

Why	,	he'd	be	better	than	Aunt	on	a	picnic	.	"
为什么	,	他会	是	更好的	比	阿姨	在	一个	野餐	.	"

"他比阿姨更适合野餐。"

" [aɪ][du:] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] .

"	I	do	wonder	why	he	has	to	stay	there	,	"	I	said	.
"	我	做	想知道	为什么	他	有	到	停留	那里	,	"	我	说	.

"我很好奇他为什么非得待在那里，"我说。

" [pər'hæps] ['hi:z] [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] , " ['dʒeri] [sə'dʒestɪd] ;

"	Perhaps	he's	a	fugitive	from	justice	,	"	Jerry	suggested	;
"	也许	他是	一个	逃犯	从	正义	,	"	杰瑞	建议	;

"或许他是逃犯，"杰瑞猜测道；

" [ɔ:r][pər'hæps] ['hi:z] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ]

"	or	perhaps	he's	a	prisoner	and	the	bearded	person	comes	out	with	Spanish
"	或者	也许	他是	一个	囚犯	和	这	留着胡子的	人	来	出去	和	西班牙语

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'fes] [hɪz; ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] [kraɪm] . "

Inquisition	things	to	make	him	confess	his	horrible	crime	.	"
宗教裁判所	事物	到	制作	他	承认	他的	可怕	犯罪	.	"

"或者他可能是一名囚犯，而那个留着胡子的人拿出西班牙宗教裁判所的手段，逼他承认自己犯下的可怕罪行。"

" [hi:; hi] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['hu:d] [dʌn] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [kraɪm] , ['dʌznt] [hi:; hi] !

"	He	sounds	like	a	person	who'd	done	a	horrible	crime	,	doesn't	he	!
"	他	声音	喜欢	一个	人	谁会	完毕	一个	可怕	犯罪	,	不	他	!

"他听起来像个犯了滔天罪行的人，不是吗！"

" [aɪ] [sed] [ɪn][skɔ:rn] .

"	I	said	in	scorn	.
"	我	说	在	轻蔑	.

我轻蔑地说。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['dʒeri] , [hu:] ['ri:əli] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪərd][aɪ'di:əz][fɔ:r; fər][plɑ:ts] ,

"	Well	,	then	,	"	said	Jerry	,	who	really	has	the	most	inspired	ideas	for	plots	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	杰瑞	,	WHO	真的	有	这	最多	灵感	想法	为了	图表	,

"好吧，"杰瑞说道，他可是总能想出最有创意的故事情节的人。

" [pər'hæps] ['hi:z] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [oʊld][mæn] [hu:z] ['wɪkɪd] ['nefju:z] [wɑ:nt][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm]

"	perhaps	he's	an	innocent	old	man	whose	wicked	nephews	want	to	frighten	him
"	也许	他是	一个	清白的	老的	男人	谁	邪恶	侄子们	想	到	吓唬	他

['ɪntu:] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

into	changing	his	will	,
进入	变化	他的	将要	,

"或许他是一位无辜的老人，他邪恶的侄子们想吓唬他，让他更改遗嘱。"

['li:vɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

leaving	an	enormous	fortune	to	them	.
离开	一个	巨大的	财富	到	他们	.

给他们留下了一大笔遗产。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [tɪl] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

And	they're	keeping	him	on	the	island	till	he'll	do	it	.	”
和	它们是	保持	他	在	这	岛	直到	地狱	做	它	.	”

他们会把他留在岛上，直到他答应为止。

“ [wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['ɔːfli] ['hæpi] ['sʌmhaʊ] ,

“ Well	,	whatever	it	is	,	” I	said	,	“ I	don't	think	he's	awfully	happy	somehow	,
” 出色地	,	任何	它	是	,	” 我	说	,	” 我	不	思考	他是	非常	快乐的	不知何故	,

“嗯，不管是什么事，”我说，“我觉得他似乎不太高兴。”

[ænd; ənd] [its] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [θɪŋ] .

and	it's	nice	of	him	to	write	such	a	gorgeous	thing	.
和	它是	好的	的	他	到	写	这样的	一个	华丽的	事物	.

他能写出这么优美的文字，真是太好了。

” [soʊ][wiː; wi][bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

” So	we	both	decided	that	whether	he	was	staying	on	the	island	of	his	own
” 所以	我们	两个都	决定	那	无论	他	曾是	入住	在	这	岛	的	他的	自己的

[friː] [wɪl] ,

free	will	,
自由的	将要	,

“所以我们俩都决定，无论他是否出于自愿留在岛上，

[ɔːr][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] ,

or	in	bondage	,
或者	在	束缚	,

或处于奴役状态，

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fraɪtfəli] [dʌl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['letər]

in	any	case	it	must	be	frightfully	dull	for	him	and	that	our	letter
在	任何	案件	它	必须	是	可怕地	乏味的	为了	他	和	那	我们的	信

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

ought	to	be	interesting	and	cheerful	.
应该	到	是	有趣的	和	快乐	.

总之，对他来说一定非常无聊，所以我们的信应该有趣又令人愉快。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['hemlɑːk] ['brænʧɪz] [θræʃt] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [greg] [krɔːld] ['ʌndər] [wɪð; wɪθ] [paɪn] -

Just	then	the	hemlock	branches	thrashed	apart	and	Greg	crawled	under	with	pine	-
只是	然后	这	铁杉	分支	痛击	除	和	格雷格	爬行	在下面	和	松树	-

['niːdlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

needles	in	his	hair	.
针	在	他的	头发	.

就在这时，铁杉树枝猛地折断，格雷格从树枝下爬了过去，头发里满是松针。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

He	sat	back	on	his	heels	and	blinked	at	us	,
他	卫星	后退	在	他的	高跟鞋	和	眨眼	在	我们	,

他向后坐下，眨了眨眼看着我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

because	he'd	just	come	out	of	the	sunlight	.
因为	他会	只是	来	出去	的	这	阳光	.

因为他刚从阳光下走出来。

“ [aɪ] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [soʊ][aɪ][dɪd] .

“ I	thought	somebody	ought	to	write	to	the	Bottle	Man	,	”	he	said	,	“	so	I	did	.
” 我	想法	某人	应该	到	写	到	这	瓶子	男人	,	”	他	说	,	“	所以	我	做过	.

”

”

“我觉得应该有人给瓶子先生写信，”他说，“所以我就写了。”

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] !
“ Well , I never !
“ 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，我真是没想到！”

” ['dʒeri] [sed] .
” Jerry said .
” 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

[greg] [fiʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [bent] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmpər] [ænd; ənd] ['hændɪd]
Greg fished up a bent piece of paper from inside his jumper and handed
格雷格 钓鱼 向上 一个 弯曲 片 的 纸 从 里面 他的 套头衫 和 递交
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
it to me .
它 到 我 .

格雷格从套头衫里掏出一张弯曲的纸片递给我。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [nɑːt] ['dʒeri] . ”
“ You can see it , ” he said , “ but not Jerry . ”
“ 你 能 看 它 , ” 他 说 , “ 但 不是 杰瑞 . ”

“你能看到，”他说，“但杰瑞看不到。”

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [wɑːnt] [tuː; tə] !
“ As if I'd want to !
“ 作为 如果 ID 想 到 !

“我才不会想呢！”

” ['dʒeri] [sed] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] , ['fɪrfəli] .
” Jerry said ; but he did , fearfully .
” 杰瑞 说 ; 但 他 做过 , 恐惧地 .

杰瑞说道；但他还是照做了，只是有些害怕。

[greg] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] ['evər] [nuː] .
Greg is the most unexpected person I ever knew .
格雷格 是 这 最多 意外 人 我 曾经 知道 .

格雷格是我认识的最出乎意料的人。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [wen] ['evriwʌn] [els] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
He's always doing things like that , when everyone else has given up .
他是 总是 正在做 事物 喜欢 那 , 什么时候 每个人 别的 有 给定 向上 .

当所有人都放弃的时候，他总是会做这样的事。

[aɪ] [spred] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [aʊt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sprɔːld] [daʊn]
I spread his paper out on top of the other letter , and he sprawled down
我 传播 他的 纸 出去 在 顶部 的 这 其他 信 , 和 他 蔓延 向下
[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
beside me ,
旁 我 ,

我把他的信摊开在另一封信上面，他便瘫倒在我旁边。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
all ready to explain with his finger .
全部 准备好 到 解释 和 他的 手指 .

他摆出一副要用手指解释的样子。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dredfəli] [bæd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɔːl]
What with his dreadfully bad writing and the sunlight moving off the paper all
什么 和 他的 极其糟糕 坏的 写作 和 这 阳光 移动 离开 这 纸 全部
[ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [swei] ,
the time as the branches swayed ,
这 时间 作为 这 分支 摇摆 ,

由于他糟糕的字迹，加上阳光随着树枝摇曳而不断从纸上移开，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɪŋ] .

it	took	me	ever	so	long	to	read	the	thing	.
它	采取	我	曾经	所以	长的	到	读	这	事物	.

我花了很长时间才读完那篇文章。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] :

This	is	what	it	was	:
这	是	什么	它	曾是	:

事情就是这样：

[dɪr] [ˈbɑːt(ə)l][mæn] :

Dear	Bottle	Man	:
亲爱的	瓶子	男人	:

亲爱的瓶子先生：

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][gɑːt][jʊr; jər] [ˈliːtər] [ˈwɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [mʌtʃ] .

To	-	day	we	got	your	leter	wich	surprised	us	very	much	.
到	-	天	我们	得到	你的	字母	哪个	惊讶	我们	非常	很多	.

今天我们收到了您的来信，这让我们非常惊讶。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [kept] [ˈhoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [sʌm; səm][ˈbɑːdi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] .

Although	I	kept	hopeing	and	hopeing	some	body	would	find	the	bottle	.
虽然	我	保留	希望	和	希望	一些	身体	会	寻找	这	瓶子	.

虽然我一直抱有希望，希望有人能找到这个瓶子。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] - [naʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv]

We	are	not	so	distresed	now	because	we	were	picked	up	and	now	have
我们	是	不是	所以	-	现在	因为	我们	是	挑选	向上	和	现在	有

[toʊst] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈbiːtər] [ðæn; ðən] [bɑːrnɪkəlz] .

toast	and	other	things	beter	than	barnicles	.
吐司	和	其他	事物	更好	比	藤壶	.

我们现在没那么沮丧了，因为我们被接走了，现在有烤面包和其他比藤壶好得多的东西。

[aɪ] [mɛʃʊrd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkweɪtɚ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][mæp][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] -

I	mesured	from	here	to	the	equater	on	the	big	map	and	it	is	an	aufuly
我	测量	从	这里	到	这	赤道	在	这	大的	地图	和	它	是	一个	-

[fɑːr] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][goʊ] .

far	way	for	the	bottle	to	go	.
远的	方式	为了	这	瓶子	到	去	.

我在大地图上测量了从这里到赤道的距离，瓶子要走的路可真够远的。

['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

Only	I	thought	it	would	.
仅有的	我	想法	它	会	.

只有我这么想。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] - [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [pliːz] [dəʊnt][let][ðə; ði] [tʃiːf]

I	am	sorry	you	are	so	imprisined	on	the	iland	and	please	dont	let	the	cheif
我	是	对不起	你	是	所以	-	在	这	岛	和	请	不	让	这	酋长

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] [pɔɪsən] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ]['eɪgən] .

with	the	beard	poisen	you	because	we	would	like	to	hear	from	you	agan	.
和	这	胡须	毒药	你	因为	我们	会	喜欢	到	听到	从	你	再次	.

我很抱歉你被困在岛上，请不要让那个留着胡子的酋长毒害你，因为我们还想再次听到你的消息。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [trɛʒɚ] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

If	there	is	tresure	on	that	iland	I	should	think	you	could	look	for	it	and
如果	那里	是	宝藏	在	那	岛	我	应该	思考	你	可以	看	为了	它	和

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['eksɪtɪŋ] .

it	would	be	exiting	.
它	会	是	退出	.

如果那个岛上真有宝藏，我想你可以去寻找，那一定会很刺激。

[bʌt; bət] [prɛˈhæps] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] .

But	prehaps	there	is	none	.
但	或许	那里	是	没有任何	.

但或许根本没有。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ɑːn] - .

We	hope	there	is	some	on	Wecanicut	.
我们	希望	那里	是	一些	在	-	.

我们希望Wecanicut上有一些。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [noʊ] - .

But	it	is	hard	to	know	sirtainly	.
但	它	是	难的	到	知道	-	.

但很难确切知道。

[kris] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [ˈliːtər] .

Chris	and	Jerry	are	going	to	do	a	leter	.
克里斯	和	杰瑞	是	去	到	做	一个	字母	.

克里斯和杰瑞要写一封信。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [fɜːrst] .

But	I	thought	I	would	first	.
但	我	想法	我	会	第一的	.

但我以为我会先来。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [ˈfrendli] [ˈɔːlˌweɪz] .

I	hope	the	saviges	will	be	frendly	allways	.
我	希望	这	-	将要	是	友好的	总是	.

我希望救星们永远友好。

[jʊr; jər] - [ˈkɑːmræd] ,

Your	respecfull	comrade	,
你的	-	同志	,

您尊敬的同志，

[ˈgregəri] [ˈhoʊlfɝd] .

GREGORY	HOLFORD	.
格雷戈里	霍尔福德	.

格雷戈里·霍尔福德。

[piː] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɑːr; ər] [boʊnz] [jet] .

None	of	us	are	Bones	yet	.
没有任何	的	我们	是	骨头	然而	.

我们都还不是“骨头”。

“ [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [duː] ?

“	Will	it	do	?
“	将要	它	做	?

这样可以吗?

” [greg] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] , [wen] [aɪ] [ˈfoʊldɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

”	Greg	asked	anxiously	,	when	I	folded	it	up	.
”	格雷格	问	焦虑地	,	什么时候	我	折叠	它	向上	.

当我把它折起来时，格雷格焦急地问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊ] [ˈveri] [dɑːrk] [wen] [ˈhiːz] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪŋki] [naʊ] .

His	eyes	grow	very	dark	when	he's	anxious	,	and	they	were	perfectly	inky	now	.
他的	眼睛	生长	非常	黑暗的	什么时候	他是	焦虑的	,	和	他们	是	完美	墨色	现在	.

他焦虑时眼睛会变得很黑，现在更是黑得像墨一样。

[juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [bluː] .

You	never	would	have	guessed	that	they	were	really	blue	.
你	绝不	会	有	猜对了	那	他们	是	真的	蓝色的	.

你绝对猜不到它们其实是蓝色的。

“ ['itl] [duː] ['splendɪdli] , ” [aɪ] [sed] ,

“	It'll	do	splendidly	,	”	I	said	,
”	它将	做	精彩地	,	”	我	说	,

“效果会非常好，”我说。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæstəweɪ] [mæn] [wʊd] [laɪk] ['grɛgz] ['letər] [trə'mendəsli] .

for	I	did	think	the	Castaway	man	would	like	Greg's	letter	tremendously	.
为了	我	做过	思考	这	荒岛求生者	男人	会	喜欢	格雷格的	信	非常	.

因为我确实认为荒岛求生者会非常喜欢格雷格的信。

“ ['betər] [let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] , ” [sed] ['dʒeri] ,

“	Better	let	me	see	it	,	my	lad	,	”	said	Jerry	,
”	更好的	让	我	看	它	,	我的	小伙子	,	”	说	杰瑞	,

“最好让我看看，孩子，”杰瑞说道。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] - [koʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

rolling	over	among	the	pine	-	cones	and	sitting	up	.
滚动	超过	之中	这	松树	-	圆锥体	和	坐着	向上	.

在松果堆里翻滚，然后坐了起来。

[greg] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snætʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwiːk] , [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Greg	got	his	precious	letter	with	a	snatch	and	a	squeak	,	and	scurried	off	with	it	.
格雷格	得到	他的	宝贵的	信	和	一个	抢夺	和	一个	吱	,	和	匆匆跑过	离开	和	它	.

格雷格一把抢过他珍贵的信，尖叫一声，就拿着信溜走了。

[aɪ] [pɪtʃt] ['dʒeri] [bæk] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪn] - ['niːdlz] ,

I	pitched	Jerry	back	on	to	the	pine	-	needles	,
我	投球	杰瑞	后退	在	到	这	松树	-	针	,

我把杰瑞扔回了松针地上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] ['hiːd] ['nevər] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

because	I	knew	he'd	never	let	the	thing	go	if	he	saw	it	.
因为	我	知道	他会	绝不	让	这	事物	去	如果	他	锯	它	.

因为我知道，如果他看到那东西，肯定不会放手。

“ [oʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [send] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Oh	,	let	him	send	it	,	”	I	said	.
”	哦	,	让	他	发送	它	,	”	我	说	.

“哦，让他发吧，”我说。

“ [its] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [mæn] [hiːps] [ʌv; əv] [gʊd] .

“	It's	perfectly	all	right	,	and	it	will	do	the	Bottle	Man	heaps	of	good	.
”	它是	完美	全部	正确的	,	和	它	将要	做	这	瓶子	男人	堆积如山	的	好的	.

“这完全没问题，而且对瓶子先生来说会有很大的好处。”

” [bʌt; bət] ['dʒeri] [grauld] [ə'baʊt] “ ['biːstli] [skrɔːl] ” [ænd; ənd] ['wɔznt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] - [taɪm] .

”	But	Jerry	growled	about	“	beastly	scrawls	”	and	wasn't	pleased	with	me	until	supper	-	time	.
”	但	杰瑞	咆哮	关于	“	兽	潦草的字迹	”	和	不是	高兴	和	我	直到	晚餐	-	时间	.

“但是杰瑞对那些‘野兽般的涂鸦’咆哮不已，直到晚饭时间才对我满意。”

['sʌmhaʊ]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[bɪ'gæn]	['kɔːlɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	['aɪlənd]	['pɜːrs(ə)n]	[ðə; ði]	“	['bɑːt(ə)l]	[mæn]	”	['æftər]	[greg]	[dɪd]	,
Somehow	**we**	**all**	**began**	**calling**	**our**	**island**	**person**	**the**	**“**	**Bottle**	**Man**	**”**	**after**	**Greg**	**did**	**,**
不知何故	我们	全部	开始	呼叫	我们的	岛	人	这	“	瓶子	男人	”	后	格雷格	做过	,

不知怎么的，在格雷格这么称呼岛上的那个人之后，我们都开始叫他“瓶子人”了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们和瓶子人(Us and the Bottle Man)

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['eni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	it	seemed	as	good	a	name	as	any	for	him	,
为了	它	似乎	作为	好的	一个	姓名	作为	任何	为了	他	,

因为对他来说，这似乎是一个不错的名字。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [wʌn] .

seeing	that	we	didn't	know	his	real	one	.
看到	那	我们	没有	知道	他的	真实的	一	.

因为我们不知道他的真实姓名。

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] [ænt] ['eɪlsə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft]

We	read	the	letter	from	him	after	supper	to	Aunt	Ailsa	,	and	she	laughed
我们	读	这	信	从	他	后	晚餐	到	阿姨	艾尔莎	,	和	她	笑了

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	liked	it	,
和	喜欢	它	,

晚饭后，我们把他的信读给艾尔莎阿姨听，她笑了，很喜欢。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['fɑːðər] .

and	so	did	Father	.
和	所以	做过	父亲	.

父亲也是如此。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [æskt] ['fɑːðər] [wʌt] [ðə; ði] ['lætn] [ment] ,

We	also	asked	Father	what	the	Latin	meant	,
我们	还	问	父亲	什么	这	拉丁	意思是	,

我们还问了神父那句拉丁文是什么意思，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [fər'gɑːtn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	he	made	a	funny	face	and	said	he'd	forgotten	such	things	,
和	他	制成	一个	有趣的	脸	和	说	他会	被遗忘的	这样的	事物	,

他做了个鬼脸，说他都忘了这些事了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]

but	then	he	looked	at	it	again	and	told	us	it	meant	something	like	this
但	然后	他	看起来	在	它	再次	和	讲述	我们	它	意思是	某物	喜欢	这

:

:

:

但他又看了一遍，告诉我们它的意思大概是这样的：

“ [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

“	The	happy	hour	shall	come	,	all	the	more	appreciated	because	it	comes
“	这	快乐的	小时	将	来	,	全部	这	更多的	感谢	因为	它	来

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

“快乐时光终会到来，而且越是出乎意料，就越让人珍惜。”

” [soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [oʊld]['bɑːt(ə)l][mæn][kən'səulin] [hɪm'self]

”	So	we	went	to	bed	thinking	about	our	poor	old	Bottle	Man	consoling	himself
”	所以	我们	去	到	床	思维	关于	我们的	贫穷的	老的	瓶子	男人	安慰	他自己

[aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] ['lætn] [kwoʊ'teɪʃənz] .

out	there	on	his	island	with	Latin	quotations	.
出去	那里	在	他的	岛	和	拉丁	引文	.

于是我们上床睡觉，想着我们可怜的老瓶子人独自待在岛上，用拉丁语名言来安慰自己。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] - [nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] ,

We	all	went	to	Wecanicut	next	day	,	which	was	a	glorious	one	,
我们	全部	去	到	-	下一个	天	,	哪个	曾是	一个	辉煌	一	,

第二天我们都去了韦卡尼卡特，那真是个美好的日子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wiː; wi] [θriː] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

and	when	the	food	had	disappeared	we	three	walked	up	the	point	and
和	什么时候	这	食物	有	消失	我们	三	步行	向上	这	观点	和

[roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [mæn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

wrote	to	the	Bottle	Man	from	there	.
写道	到	这	瓶子	男人	从	那里	.

食物吃完后，我们三人走到岬角，从那里给瓶子人写了信。

[wiːd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] “ - [luːk] [striːt] ” [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [grænd]

We'd	decided	that	the	paper	with	“	17	Luke	Street	”	on	it	was	much	too	grand
我们会	决定	那	这	纸	和	“	-	卢克	街道	”	在	它	曾是	很多	也	盛大

[fɔːr; fər] “ ['puːr] ['mærɪnəz] ” ['eniweɪ] ,

for	“	poore	mariners	”	anyway	,
为了	“	贫穷	水手们	”	反正	,

我们当时就觉得，印着“卢克街17号”的报纸对于“穷水手”来说实在太气派了。

[soʊ] [wiːd] [dʒʌst] [brɔːt] ['braʊnɪʃ] ['peɪpər] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] .

so	we'd	just	brought	brownish	paper	that	comes	in	a	block	.
所以	我们会	只是	带来	棕褐色	纸	那	来	在	一个	堵塞	.

所以我们带的就是那种成块出售的棕色纸。

[wiː; wi] [toʊld] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [mæn] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

We	told	the	Bottle	Man	how	wonderful	we	thought	it	was	that	he	had
我们	讲述	这	瓶子	男人	如何	精彩的	我们	想法	它	曾是	那	他	有

[faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] ,

found	our	message	,
成立	我们的	信息	,

我们告诉瓶子人，我们觉得他能找到我们的留言真是太棒了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['letər] [hæd; həd] [tʃɪrd] ['aʊər; ɑːr] ['loʊnli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪl] .

and	how	his	letter	had	cheered	our	lonely	watching	for	a	sail	.
和	如何	他的	信	有	欢呼	我们的	孤独	观看	为了	一个	帆	.

他的来信如何让我们这些孤独地等待帆船到来的人感到振奋。

['ɔːlsoʊ] , [haʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [naʊ] [tuː; tə] -

Also	,	how	we	had	been	picked	up	and	were	returned	now	to	Wecanicut
还	,	如何	我们	有	到过	挑选	向上	和	是	返回	现在	到	-

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪl] ,

of	our	own	will	,
的	我们的	自己的	将要	,

还有，我们是如何被接走，又是如何自愿被送回韦卡尼卡特的。

['siːkɪŋ] [rɪtʃ] ['treʒər] .

seeking	rich	treasure	.
寻求	富有的	宝藏	.

寻找巨额财富。

[wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] “ [siː] ['mɑːnstər] ” ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [keɪv] -

We	described	the	“	Sea	Monster	”	very	carefully	,	and	wrote	about	the	black	cave	-
我们	描述	这	“	海	怪物	”	非常	小心	,	和	写道	关于	这	黑色的	洞穴	-

['entrəns] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

entrance	-	looking	place	that	had	happened	,
入口	-	寻找	地方	那	有	发生	,

我们非常仔细地描述了“海怪”，并记录了事发地点——一个看起来像黑色洞穴入口的地方。

[wer] [noʊ] [boʊt] [wʊd] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] .

where	no	boat	would	dare	to	venture	.
在哪里	不	船	会	敢	到	风险投资	.

那是任何船只都不敢涉足的地方。

['dʒɛriːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪld] .

Jerry's	description	of	it	was	quite	wild	.
杰瑞的	描述	的	它	曾是	相当	荒野	.

杰瑞的描述真是太精彩了。

[hiː; hi] [dik'teitid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʌlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

He	dictated	it	to	me	above	the	shrieking	of	a	lot	of	gulls	which	were
他	口述	它	到	我	多于	这	尖叫	的	一个	很多	的	海鸥	哪个	是

['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

flying	over	us	all	the	time	.
飞行	超过	我们	全部	这	时间	.

他口述给我听，耳边充斥着海鸥的尖叫声，它们不停地在我们头顶飞过。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ðɪs] :

It	went	like	this	:
它	去	喜欢	这	:

事情经过是这样的：

“ [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tə'rɪfɪk] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

“	The	Sea	Monster	was	quite	terrific	enough	looking	before	,
“	这	海	怪物	曾是	相当	了不起	足够的	寻找	前	,

“海怪原本看起来就已经够吓人了，

[laɪk] [ðə; ði] ['slaɪmi] [blæk] [hed] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hjuːdʒ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

like	the	slimy	black	head	of	something	huge	coming	out	of	the	water	.
喜欢	这	黏糊糊的	黑色的	头	的	某物	巨大的	未来	出去	的	这	水	.

就像某种巨大生物黏糊糊的黑色头部从水中冒出来一样。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['kævərnəs] [mɔː] ” ([aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [næbd]

Now	it	looks	as	if	it	had	opened	a	cavernous	maw	”	(	I'm	sure	he	nabbed
现在	它	看起来	作为	如果	它	有	打开	一个	洞穴状的	嘴	”	(	我是	当然	他	被抓获

[ðæt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [bʊk]) “ [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ,

that	from	some	book	)	“	as	black	as	ink	,
那	从	一些	书	)	“	作为	黑色的	作为	墨水	,

现在它看起来就像张开了一个巨大的巨口”(我确信他是从某本书里抄来的)，“黑得像墨水一样，

['redi] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['eni] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mærɪnər] [wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] .

ready	to	swallow	any	unfortunate	mariner	which	came	near	.
准备好	到	吞	任何	不幸	水手	哪个	来了	靠近	.

它随时准备吞噬任何靠近的不幸水手。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrsəm] [hoʊl] ['rɔrz] [ðə; ði] ['kruːəl] [sɜːrf] ,

Below	the	base	of	this	fearsome	hole	roars	the	cruel	surf	,
以下	这	根据	的	这	可怕的	洞	咆哮	这	残忍的	冲浪	,

在这个可怕深渊的底部，汹涌的波涛咆哮着。

['redi] [tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [si:n] [mɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌns] [kɔ:t]

ready	to	engulf	a	boat	which	would	never	be	seen	more	if	it	was	once	caught
准备好	到	吞噬	一个	船	哪个	会	绝不	是	已见	更多的	如果	它	曾是	一次	捕捉

[ɪn] [ðɪs] ['dedli] ['edi] .

in	this	deadly	eddy	.
在	这	致命	涡流	.

随时可能吞噬一艘船，一旦被卷入这个致命的漩涡，这艘船将永远消失。

" [aɪ] [θɔ:t] " ['dedli] ['edi] " ['saʊndɪd] [laɪk] - , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [du:] , [ɪn]

"	I	thought	"	deadly	eddy	"	sounded	like	Illiteration	,	or	something	you	shouldn't	do	,	in
"	我	想法	"	致命	涡流	"	听起来	喜欢	-	,	或者	某物	你	不应该	做	,	在

[ðə; ði] ['retərɪk] [bʊks] ,

the	Rhetoric	Books	,
这	修辞	图书	,

“我当时觉得‘deadly eddy’听起来像是修辞学书籍里提到的那种不恰当的押韵用法。”

[bʌt; bət] ['dʒeri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	Jerry	was	much	excited	over	his	description	.
但	杰瑞	曾是	很多	兴奋的	超过	他的	描述	.

但杰瑞对他的描述非常兴奋。

[hi:; hi] [sæt] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑ:k] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] ['mɑ:nstər] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] .

He	sat	on	top	of	a	rock	,	pointing	out	at	the	Sea	Monster	like	a	prophet	.
他	卫星	在	顶部	的	一个	岩石	,	指向	出去	在	这	海	怪物	喜欢	一个	先知	.

他坐在岩石上，像先知一样指着海怪。

[hi:; hi] [hæz; həz] [kwaɪt] [blæk] [her] [wɪtʃ] [bloʊz] [ə'raʊnd] ['waɪldli] ,

He	has	quite	black	hair	which	blows	around	wildly	,
他	有	相当	黑色的	头发	哪个	打击	大约	疯狂地	,

他有一头乌黑的头发，在风中蓬乱飞舞。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kævərn] .

and	he	looked	very	strange	sitting	up	there	raving	about	the	cavern	.
和	他	看起来	非常	奇怪的	坐着	向上	那里	狂言	关于	这	洞穴	.

他坐在那里，对着洞穴大谈特谈，看起来非常奇怪。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔ:ŋ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:d] [pʊt] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

The	letter	was	very	long	by	the	time	we'd	put	in	everything	,
这	信	曾是	非常	长的	经过	这	时间	我们会	放	在	一切	,

等我们把所有内容都写进去之后，这封信已经很长了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [mæn] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	we	hoped	the	Bottle	Man	would	like	it	.
和	我们	希望	这	瓶子	男人	会	喜欢	它	.

我们希望瓶子先生会喜欢它。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [saɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [sed] :

Just	before	we	signed	it	,	I	said	:
只是	前	我们	签名	它	,	我	说	:

就在签字之前，我说：

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪm] ['ri:əli] ['kristi:n] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['krɪstəfər] ? ”

“	Do	you	think	we'd	better	tell	him	I'm	really	Christine	and	not	Christopher	?	”
“	做	你	思考	我们会	更好的	告诉	他	我是	真的	克里斯汀	和	不是	克里斯托弗	?	”

“你觉得我们最好告诉他，我其实是克里斯汀，而不是克里斯托弗吗？”

“ [noʊ] , ” ['dʒeri] [sed] ; “ [pʊt] [kris] , [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] .

“	No	,	”	Jerry	said	;	“	put	Chris	,	the	way	you	did	before	.
“	不	,	”	杰瑞	说	;	“	放	克里斯	,	这	方式	你	做过	前	.

“不，”杰瑞说；“像以前那样把克里斯放进去。”

['hiːz] ['raɪtɪŋ] [naʊ] [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] .

He's	writing	now	as	man	to	man	.
他是	写作	现在	作为	男人	到	男人	.

他现在以男性视角写作。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mɪr] ['fiːmeɪl] . ”

He	might	be	disgusted	if	he	knew	it	was	just	a	mere	female	.	”
他	可能	是	厌恶	如果	他	知道	它	曾是	只是	一个	仅仅	女性	.	”

如果他知道对方只是个普通女性，他可能会感到厌恶。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [pʊt] “ [krɪs] ,

“	Oh	,	thank	you	,	”	I	said	;	but	I	did	put	“	Chris	,
”	哦	,	感谢	你	,	”	我	说	;	但	我	做过	放	”	克里斯	,

“哦，谢谢，”我说；但我确实写了“克里斯，

” [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɔːl] ['biːɪŋ] ['feloʊ] ['kɑːstəweiz] .

”	on	account	of	our	all	being	fellow	castaways	.
”	在	帐户	的	我们的	全部	存在	同伴	遇难者	.

因为我们都是同为漂流者的同伴。

[wen] [wiːd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [tɔːrd]

When	we'd	finished	the	letter	we	walked	a	long	way	down	the	other	shore	toward
什么时候	我们会	完成的	这	信	我们	步行	一个	长的	方式	向下	这	其他	支撑	朝向

[ðə; ði][fɔːrt] .

the	Fort	.
这	堡	.

写完信后，我们沿着对岸走了很长一段路，朝着堡垒的方向走去。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [raɪt] ,

The	wind	was	blowing	right	,
这	风	曾是	吹	正确的	,

风向向右吹。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['bɪts][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]

and	we	could	hear	bits	of	what	the	band	was	playing	and	now	and
和	我们	可以	听到	比特	的	什么	这	乐队	曾是	玩耍	和	现在	和

[ðen] ['pepəri] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['præktɪs] .

then	peppery	sounds	from	the	rifle	practice	.
然后	胡椒	声音	从	这	步枪	实践	.

我们能听到乐队演奏的片段，偶尔还能听到步枪练习的噼啪声。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][fɔːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [skwɔts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] - ,

It's	not	a	very	big	fort	,	but	it	squats	on	the	other	side	of	Wecanicut	,
它是	不是	一个	非常	大的	堡	,	但	它	深蹲	在	这	其他	边	的	-	,

它虽然不大，但却坐落在韦卡尼卡特河的另一边。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] ['riːəl] ['kænən] [stɪk] [aʊt] [æt; ət] ['luːphəʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

watching	the	bay	,	and	real	cannon	stick	out	at	loopholes	in	the	wall	.
观看	这	湾	,	和	真实的	大炮	戳	出去	在	漏洞	在	这	墙	.

眺望海湾，可以看到墙上的射击孔里伸出真正的加农炮。

[ðə; ði] ['feri] ['riːəli] ['oʊnli][goʊz][tuː; tə] - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

The	ferry	really	only	goes	to	Wecanicut	on	account	of	the	Fort	,
这	渡船	真的	仅有的	去	到	-	在	帐户	的	这	堡	,

渡轮实际上只去韦卡尼卡特，因为那里有堡垒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fɑːrm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌgli]

because	there's	nothing	else	there	but	a	few	farm	houses	and	some	ugly
因为	有	没有什么	别的	那里	但	一个	很少	农场	房屋	和	一些	丑陋的

['sʌmər] ['kɔtidʒz] [nɪr] [ðə; ði] ['feri] - [slɪp] .

summer	cottages	near	the	ferry	-	slip	.
夏天	小屋	靠近	这	渡船	-	滑	.

因为那里除了几座农舍和渡口附近的一些丑陋的避暑别墅之外，什么也没有。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ɪz] [nɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːrt] [ɔːr] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

The	point	from	which	you	see	the	Monster	is	not	near	the	Fort	or	the	houses
这	观点	从	哪个	你	看	这	怪物	是	不是	靠近	这	堡	或者	这	房屋

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

你看到怪物的那个位置，根本不在堡垒或房屋附近。

[ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] - .

and	is	much	the	wildest	part	of	Wecanicut	.
和	是	很多	这	最狂野的	部分	的	-	.

而且是韦卡尼卡特最狂野的部分。

[wen] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [end] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ]

When	you're	standing	on	the	very	end	you	might	think	you	really	were	on	a
什么时候	你是	常设	在	这	非常	结尾	你	可能	思考	你	真的	是	在	一个

[dɪ'zɜːrtɪd] ['aɪlənd] ,

deserted	island	,
荒凉的	岛	,

当你站在尽头时，你可能会觉得自己真的身处一座荒岛上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

because	you	can	look	straight	out	to	sea	.
因为	你	能	看	直的	出去	到	海	.

因为你可以直接眺望大海。

[wiː; wi] [kʌt] [bæk] [krɔːs] - ['kʌntri] [θruː] [ðə; ði] [beɪ] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] ,

We	cut	back	cross	-	country	through	the	bay	-	bushes	and	the	dry	,
我们	切	后退	叉	-	国家	通过	这	湾	-	灌木丛	和	这	干燥	,

我们横穿乡村，穿过月桂树丛和干燥的地带，

['tɪkli] [græs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['juːʒuəl] [pɑːrt] [ʌv; əv] - ,

tickly	grass	to	our	usual	part	of	Wecanicut	,
痒痒的	草	到	我们的	通常	部分	的	-	,

我们通常去的韦卡尼卡特地区有痒痒的草，

[wer] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['bæskəts] [ænd; ənd] [θɪŋz]

where	the	grown	-	ups	were	just	beginning	to	collect	the	baskets	and	things
在哪里	这	生长	-	UPS	是	只是	开始	到	收集	这	篮子	和	事物

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] .

and	to	look	at	their	watches	.
和	到	看	在	他们的	手表	.

大人们开始收拾篮子和东西，并看看手表。

[wiː; wi] ['poʊstɪd] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

We	posted	the	letter	on	the	way	home	,
我们	发布	这	信	在	这	方式	家	,

我们在回家的路上寄出了这封信。

[ænd; ənd] [greg] ['dʒɪgəld] [ðə; ði] [flæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	Greg	jiggled	the	flap	of	the	letter	-	box	twice	to	make	sure	that	it
和	格雷格	晃动	这	瓣膜	的	这	信	-	盒子	两次	到	制作	当然	那	它

['wɔznt] [stʌk] .

wasn't	stuck	.
不是	卡住	.

格雷格晃动了两次信箱盖，以确保它没有卡住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiːk] [ðæt] ['dʒeri] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] - [ruːf]

It	was	that	week	that	Jerry	sprained	his	ankle	jumping	off	the	porch	-	roof
它	曾是	那	星期	那	杰瑞	扭伤	他的	踝	跳	离开	这	门廊	-	屋顶

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['wɪkər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər]

and	had	to	sit	in	the	big	wicker	chair	with	his	foot	on	a	pillow	for
和	有	到	坐	在	这	大的	柳条	椅子	和	他的	脚	在	一个	枕头	为了

[deɪz] .

days	.
天	.

就在那周，杰瑞从门廊屋顶跳下来时扭伤了脚踝，不得不坐在大藤椅上，脚放在枕头上，一坐就是好几天。

[hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [fʌs] [æt; ət][ɔːl] ,

He	hated	it	,	but	he	didn't	make	any	fuss	at	all	,
他	憎恨	它	,	但	他	没有	制作	任何	大惊小怪	在	全部	,

他很讨厌这样，但他一点也没闹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['diːsnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [wiːd]

which	was	decent	of	him	considering	that	the	weather	was	the	best	we'd
哪个	曾是	体面的	的	他	考虑	那	这	天气	曾是	这	最好的	我们会

[hæd; həd][ɔːl] ['sʌmər] .

had	all	summer	.
有	全部	夏天	.

考虑到这是整个夏天以来最好的天气，他的做法还算不错。

[wiː; wi] [pleɪd] [tʃes] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

We	played	chess	,	which	he	likes	because	he	can	always	beat	me	,	and
我们	玩	棋	,	哪个	他	点赞	因为	他	能	总是	打	我	,	和

['ɔːlsoʊ] “ [paʊns] ,

also	“	Pounce	,
还	“	猛扑	,

我们下棋，他喜欢下棋，因为他总是能赢我，还有“扑击”游戏。

” [wɪtʃ] [pulz] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [bɜːrn] [hoʊlz] [ɪn][jʊr; jər] [breɪn] .

”	which	pulls	your	eyes	out	after	a	little	while	and	burns	holes	in	your	brain	.
”	哪个	拉	你的	眼睛	出去	后	一个	小的	尽管	和	烧伤	孔	在	你的	脑	.

“过不了多久，它就会把你的眼珠子挖出来，还会烧出你大脑上的洞。”

[its] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [kɑːrd] [geɪm] [wer] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [kɑːrdz] [bɪ'fɔːr] ['eni]

It's	that	frightful	card	game	where	you	try	to	get	rid	of	thirteen	cards	before	any
它是	那	可怕	卡片	游戏	在哪里	你	尝试	到	得到	摆脱	的	十三	牌	前	任何

[wʌn] [els] ,

one	else	,
一	别的	,

那是一款令人胆战心惊的纸牌游戏，你要比其他玩家更快地出完十三张牌。

[ænd; ənd] [snætʃ] [æt; ət]['eɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	snatch	at	aces	in	the	middle	,	on	top	of	everybody	.
和	抢夺	在	王牌	在	这	中间	,	在	顶部	的	大家	.

然后抢夺中间的王牌，凌驾于所有人之上。

['dʒeri][ɪz] ['hɔːrəbli] ['klevər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃaʊts] “ [paʊns] !

Jerry	is	horribly	clever	at	it	and	shouts	“	Pounce	!
杰瑞	是	糟糕透了	聪明的	在	它	和	喊叫	“	猛扑	!

杰瑞在这方面非常聪明，他大喊“扑过去！”

” [fɜːrst]['ɔːlmoʊst] ['evri] [taɪm] .

”	first	almost	every	time	.
”	第一的	几乎	每一个	时间	.

“几乎每次都是第一次。”

[greg] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][æt; ət] [li:st] [twelv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌθɜ:r'ti:n] [kɑ:rdz] [left] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [tu:; tə]

Greg	always	has	at	least	twelve	of	his	thirteen	cards	left	and	explains	to
格雷格	总是	有	在	至少	十二	的	他的	十三	牌	左边	和	解释	到

[ju:; jʊ] ['veri] ['kerfəli] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [plænd] ['veri] [fɑ:r] [ə'hed] [ænd; ənd] [wʊd]

you	very	carefully	how	he	had	it	all	planned	very	far	ahead	and	would
你	非常	小心	如何	他	有	它	全部	计划	非常	远的	前方	和	会

[hæv; həv] [wʌn] [ɪf] ['dʒeri] ['hædnt] [sed] “ [paʊns] ” [soʊ] [su:n] .

have	won	if	Jerry	hadn't	said	“	Pounce	”	so	soon	.
有	韩元	如果	杰瑞	之前没有	说	〃	猛扑	〃	所以	很快	.

格雷格总是至少还剩下十三张牌中的十二张，他会非常仔细地向你解释，他早就计划好了一切，如果杰瑞没有那么快喊出“扑击”，他本来就能赢。

['ɔ:lsoʊ] , ['fɑ:ðər] [let] ['dʒeri] [pleɪ] [ðə; ði] - ['tʃeloʊ] ,

Also	,	Father	let	Jerry	play	the	'	cello	,
还	,	父亲	让	杰瑞	玩	这	-	大提琴	,

此外，父亲还让杰瑞演奏大提琴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['hev(ə)nli] ['hɪdiəs] [saʊndz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði]

and	he	made	heavenly	hideous	sounds	which	he	said	were	exactly	like	what	the
和	他	制成	天上	可怕	声音	哪个	他	说	是	确切地	喜欢	什么	这

[si:] ['mɑ:nstərz] [vɔɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌn] .

Sea	Monster's	voice	would	be	if	it	had	one	.
海	怪物的	嗓音	会	是	如果	它	有	一	.

他发出一种极其可怕的声音，他说这声音就像海怪如果有声音的话会发出的声音一样。

[dʒʌst] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ræðər] [dɪ'sperɪŋ] ,

Just	when	we	were	all	rather	despairing	,
只是	什么时候	我们	是	全部	相当	绝望	,

正当我们都感到有些绝望的时候，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɑ:fəm] [sed] [ðæt] ['dʒeri] ['mʌsnt] [wɔ:k] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [mɔ:r] ,

because	Dr	.	Topham	said	that	Jerry	mustn't	walk	for	two	days	more	,
因为	博士	.	托普汉姆	说	那	杰瑞	不得	走	为了	二	天	更多的	,

因为托普汉姆医生说杰瑞两天内不能走路。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wi:d] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] .

the	very	thing	happened	which	we'd	been	hoping	for	.
这	非常	事物	发生	哪个	我们会	到过	希望	为了	.

我们一直期盼的事情果然发生了。

[greg] [keɪm] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [steps] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [baʊns] ,

Greg	came	up	all	the	porch	steps	at	once	with	one	bounce	,
格雷格	来了	向上	全部	这	门廊	步骤	在	一次	和	一	弹跳	,

格雷格一下子蹦跳着就爬上了所有的门廊台阶。

['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] ['envəloʊp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :

brandishing	a	square	envelope	and	shouting	:
挥舞	一个	正方形	信封	和	喊叫	:

他挥舞着一个方形信封，大喊道：

“ [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][mæn] !

“	The	Bottle	Man	!
〃	这	瓶子	男人	!

“瓶子人！”

〃 [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

”	It	was	addressed	to	all	of	us	,
〃	它	曾是	已解决	到	全部	的	我们	,

“这是写给我们所有人的，

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə]['dʒeri][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈɔnəz] [wɪð; wɪθ] ,

but	I	turned	it	over	to	Jerry	to	do	the	honors	with	,
但	我	转向	它	超过	到	杰瑞	到	做	这	荣誉	和	,

但我把这件事交给杰瑞来处理了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪn'vælɪd][ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [baɪ] [feɪt] .

on	account	of	his	being	a	poor	invalid	and	Abused	by	Fate	.
在	帐户	的	他的	存在	一个	贫穷的	无效的	和	受虐	经过	命运	.

因为他是一个贫穷的残疾人，并且遭受命运的捉弄。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['envəloʊp] ['oʊpən][ɪn] [tuː] ['ʃeɪks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [naɪf] [hiː; hi]

He	had	the	envelope	open	in	two	shakes	,	with	the	complicated	knife	he
他	有	这	信封	打开	在	二	奶昔	,	和	这	复杂的	刀	他

['ɔːlweɪz] ['kæriz] ,

always	carries	,
总是	携带	,

他只用了两下就用他一直随身携带的那把复杂的刀打开了信封。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

and	pulled	out	any	amount	of	paper	.
和	拉	出去	任何	数量	的	纸	.

然后掏出任意数量的纸张。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][peɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	stared	at	the	top	page	for	a	minute	,	and	then	said	:
他	凝视	在	这	顶部	页	为了	一个	分钟	,	和	然后	说	:

他盯着首页看了一分钟，然后说道：

“ [hɪr] , [greg] , [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Here	,	Greg	,	this	is	for	you	.
“	这里	,	格雷格	,	这	是	为了	你	.

“格雷格，这是给你的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['pɔɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wɪə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər][wʌn] .

You	can	be	pawing	over	it	while	we're	reading	the	proper	one	.
你	能	是	爪子	超过	它	尽管	是	阅读	这	恰当的	一	.

在我们阅读正文的时候，你可以随便翻翻这个。

” [bʌt; bət][aɪ] [sed] , “ [nɑːt][soʊ][fæst] , ” [ænd; ənd] “ [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

”	But	I	said	,	“	Not	so	fast	,	”	and	“	Let's	hear	it	all	,	one	at	a	time	.
”	但	我	说	,	“	不是	所以	快速地	,	”	和	“	我们来吧	听到	它	全部	,	一	在	一个	时间	.

但我说：“别急，”“让我们一个一个地听听。”

” [soʊ][aɪ] [tʊk] ['grɛgz] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,

”	So	I	took	Greg's	and	read	it	aloud	,
”	所以	我	采取	格雷格的	和	读	它	大声	,

于是我拿起格雷格的信，大声朗读了出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [teɪks] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [taɪm] ['oʊvər] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪtɪŋ]

because	he	takes	such	an	everlasting	time	over	handwriting	and	this	writing
因为	他	需要	这样的	一个	永恒	时间	超过	手写	和	这	写作

[wʌz; wəz] ['ræðər] [kwɪr] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [riːd] .

was	rather	queer	and	hard	to	read	.
曾是	相当	酷儿	和	难的	到	读	.

因为他写字花了很长时间，而且字迹相当奇怪，难以辨认。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['letər] :

This	is	his	letter	:
这	是	他的	信	:

这是他的信：

[rɪ'spektɪd] ['kɑːmræd] ['gregəri] ['hoʊlfɝd] :

Respected	**Comrade**	**Gregory**	**Holford**	**:**
受人尊敬	同志	格雷戈里	霍尔福德	:

尊敬的格雷戈里·霍尔福德同志：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['seprətli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['seprətli] ,

I	**am**	**writing**	**to**	**you**	**separately**	**because**	**you**	**wrote**	**to**	**me**	**separately**	**,**
我	是	写作	到	你	分别地	因为	你	写道	到	我	分别地	,

我单独写信给你，是因为你单独给我写了信。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪkt] [jʊr; jər] ['letər] .

and	**very**	**much**	**I**	**liked**	**your**	**letter**	**.**
和	非常	很多	我	喜欢	你的	信	.

我非常喜欢你的来信。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [toʊst] [hæz; həz] [bɪn]

I	**cannot**	**tell**	**you**	**how**	**much**	**relieved**	**I**	**am**	**to**	**hear**	**that**	**toast**	**has**	**been**
我	不能	告诉	你	如何	很多	松了口气	我	是	到	听到	那	吐司	有	到过

['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] ['bɑːrnəklz] [ɪn][jʊr; jər]['daɪət] .

substituted	**for**	**barnacles**	**in**	**your**	**diet**	**.**
替代	为了	藤壶	在	你的	饮食	.

听到你用吐司代替藤壶作为你的日常饮食，我真是如释重负。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [toʊst] [ɪz][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mærɪnər] , [haʊ'evər] ['hɑːrdi][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

In	**the**	**long**	**run**	**,**	**toast**	**is**	**far**	**better**	**for**	**a**	**mariner**	**,**	**however**	**hardy**	**he**	**may**	**be**	**.**
在	这	长的	跑步	,	吐司	是	远的	更好的	为了	一个	水手	,	然而	耐寒的	他	可能	是	.

从长远来看，无论水手多么强壮，烤面包对水手来说都是更好的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,

It	**is**	**indeed**	**a**	**long**	**way**	**from**	**Wecanicut**	**to**	**the**	**Equator**	**,**
它	是	的确	一个	长的	方式	从	-	到	这	赤道	,

从韦卡尼卡特到赤道确实很远。

— [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['meʒərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . — [mɪd] [ɪ'kweɪtər] ?

—	**but**	**are**	**you**	**sure**	**you**	**measured**	**to**	**ME**	**.**	**—**	**Mid**	**Equator**	**?**
—	但	是	你	当然	你	测量	到	我	.	—	中	赤道	?

——但你确定你是以中赤道为基准测量的吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	**is**	**very**	**different**	**,**	**you**	**know**	**.**
它	是	非常	不同的	,	你	知道	.

你知道，情况截然不同。

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] [wʌn][ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] ['bɔtlz]

The	**bearded**	**one**	**is**	**pleased**	**with**	**me**	**and**	**has**	**not**	**brought**	**his**	**poison**	**bottles**
这	留着胡子的	一	是	高兴	和	我	和	有	不是	带来	他的	毒	瓶子

[ʌv; əv] [leɪt] ,

of	**late**	**,**
的	晚的	,

那个留着胡子的家伙对我挺满意的，最近都没带他的毒药瓶来。

[bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][dʒʌst] [naʊ] .

but	**thank**	**you**	**for**	**not**	**wanting**	**me**	**to**	**die**	**just**	**now**	**.**
但	感谢	你	为了	不是	想要	我	到	死	只是	现在	.

但谢谢你们不希望我此刻死去。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['treʒər] [ɪn] - [bʊr] ,

I	**do**	**not**	**know**	**of**	**any**	**treasure**	**in**	**Bluar**	**Boor**	**,**
我	做	不是	知道	的	任何	宝藏	在	-	莽汉	,

我不知道布鲁尔布尔有什么宝藏。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['letər] [wɪtʃ] [telz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['treʒər]
but **I** **refer** **you** **to** **the** **enclosed** **letter** **which** **tells** **something** **of** **treasure**
但 我 参考 你 到 这 内 信 哪个 讲述 某物 的 宝藏
['elsˌwer] .
elsewhere **.**
别处 .

但我建议您参阅随信附上的信件，信中讲述了其他地方的宝藏。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [ɑːn] - , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wɪl] [biː; bi] ['rɪtʃli] [riˈwɔːdid] .
I **hope** **your** **search** **on** **Wecanicut** **,** **my** **dear** **sir** **,** **will** **be** **richly** **rewarded** **.**
我 希望 你的 搜索 在 - , 我的 亲爱的 先生 , 将要 是 丰富 奖励 .

亲爱的先生，我希望您在 Wecanicut 上的搜索能获得丰厚的回报。

[pliːz] [noʊt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['neɪtɪvz] , [nɑːt]['sævidʒiz] .
Please **note** **that** **I** **refer** **to** **natives** **,** **not** **savages** **.**
请 笔记 那 我 参考 到 本地人 , 不是 野蛮人 .

请注意，我指的是土著居民，而不是野蛮人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['væsti] ['dɪfrəns] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][pər'hæps] [maɪt] [sə'poʊz] .
There **is** **a** **vasty** **difference** **;** **more** **than** **you** **perhaps** **might** **suppose** **.**
那里 是 一个 广阔 不同之处 ; 更多的 比 你 也许 可能 认为 .

两者之间存在巨大差异，比你想象的还要大。

[meɪ] [aɪ] [ɪn'skraɪb] [maɪ'self][jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
May **I** **inscribe** **myself** **your** **most** **humble** **servant** **,**
可能 我 题 我 你的 最多 谦逊的 仆人 ,

愿我成为您最谦卑的仆人。

[ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [mæn] .
THE **BOTTLE** **MAN** **.**
这 瓶子 男人 .

瓶子人。

[piː] . [es] . [aɪm][soʊ][glæd][jʊr; jər] [boʊnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .
P **.** **S** **.** **I'm** **so** **glad** **your** **Bones** **are** **still** **where** **they** **belong** **.**
P . S . 我是 所以 高兴的 你的 骨头 是 仍然 在哪里 他们 属于 .

PS：我很高兴你的骨头还在它们应该在的地方。

[greg] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɪ'læbərətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [sed] :
Greg **was** **counting** **elaborately** **on** **his** **fingers** **,** **and** **said** **:**
格雷格 曾是 计数 精心 在 他的 手指 , 和 说 :

格雷格掰着手指头仔细地数着，说道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['ænsər] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['letər] , [bʌt; bət] [pliːz] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **I** **believe** **he** **answered** **everything** **in** **my** **letter** **,** **but** **please** **let** **me** **have** **it** **,**
“ 我 相信 他 回答 一切 在 我的 信 , 但 请 让 我 有 它 ,

“我相信他已经回答了我信中的所有问题，但请把信给我吧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [maɪ'self] . ”
because **there** **are** **some** **things** **I** **need** **to** **work** **out** **myself** **.** **”**
因为 那里 是 一些 事物 我 需要 到 工作 出去 我 . ”

因为有些事情需要我自己去解决。”

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ **Now** **for** **the** **business** **,** **”** **Jerry** **said** **.**
“ 现在 为了 这 商业 , ” 杰瑞 说 .

“现在来说正事，”杰瑞说道。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , — [ðeəz; ðəz]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ **This** **must** **be** **the** **whole** **sad** **story** **of** **his** **life** **,** **—** **there's** **pages** **of** **it** **.**
“ 这 必须 是 这 所有的 伤心 故事 的 他的 生活 , — 有 页面 的 它 .

“这一定是他悲惨人生的全部故事——有好几页纸呢。”

[kɔɪl] [jɔːr'self] [ʌp] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [kris] , [ænd; ənd] [aɪl] ['faɪər] [ə'weɪ] .

Coil	yourself	up	comfortably	,	Chris	,	and	I'll	fire	away	.
线圈	你自己	向上	舒适地	,	克里斯	,	和	患病的	火	离开	.

克里斯，你舒舒服服地蜷缩起来，我这就开火。

" [soʊ][aɪ] [kɔɪld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [greg] [ɑːn][ðə; ði] ['glɑːstər] ['hæmək] , [ænd; ənd]['dʒeri] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	So	I	coiled	up	beside	Greg	on	the	Gloucester	hammock	,	and	Jerry	began	to
"	所以	我	卷曲	向上	旁	格雷格	在	这	格洛斯特	吊床	,	和	杰瑞	开始	到

[riːd] .

read	.
读	.

于是我蜷缩在格洛斯特吊床上，挨着格雷格，杰瑞开始看书。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[frʌm; frəm][maɪ] ['desələt] ['aɪlənd]['refjuːdʒ][aɪ] [sə'luːt] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['triːoʊ] !

From	my	desolate	island	refuge	I	salute	the	Intrepid	Trio	!
从	我的	荒凉	岛	避难所	我	礼炮	这	强悍	三重奏	！

在我荒凉的岛屿避难所里，我向勇敢的三人组致敬！

[gʊd] ['sɝːrz] ,

Good	sirs	,
好的	先生们	,

各位先生，

[wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] " [siː] ['mɑːnstər] " [meɪks] [maɪ] [fleʃ] [kriːp] [ænd; ənd][maɪ] [her] [stɜːr]

what	you	tell	me	of	the	"	Sea	Monster	"	makes	my	flesh	creep	and	my	hair	stir
什么	你	告诉	我	的	这	"	海	怪物	"	制作	我的	肉	潜行者	和	我的	头发	搅拌

[wɪð; wɪθ] ['terər] .

with	terror	.
和	恐怖	.

你跟我说的“海怪”让我毛骨悚然，脊背发凉。

[ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [bæd] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] .

A	murderous	bad	place	I	should	call	it	,	and	not	one	to	trifle	with	.
一个	杀人犯	坏的	地方	我	应该	称呼	它	,	和	不是	一	到	琐事	和	.

我应该称它为杀人如麻的邪恶之地，绝非儿戏。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

Yet	it	might	well	be	,	as	you	think	,
然而	它	可能	出色地	是	,	作为	你	思考	,

然而，正如你所想，这很可能就是事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] - [ə'piərɪŋ] ['kævərn][ɪz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪrət] [keɪv] ['ferli] ['bɜːrstɪŋ]

that	the	sudden	-	appearing	cavern	is	the	mouth	of	a	pirate	cave	fairly	bursting
那	这	突然	-	出现	洞穴	是	这	嘴	的	一个	海盗	洞穴	相当	爆发

[wɪð; wɪθ] ['treʒər] ,

with	treasure	,
和	宝藏	,

突然出现的这个洞穴是一个海盗洞穴的入口，里面堆满了宝藏。

[ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['derɪŋ] [æd'ventʃəəz] [æz; əz] [jɔːr'selvz]

and	only	now	exposed	to	the	eyes	of	such	daring	adventurers	as	yourselves
和	仅有的	现在	裸露	到	这	眼睛	的	这样的	大胆	冒险者	作为	你们自己

[baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

by	a	trick	of	the	elements	.
经过	一个	诡计	的	这	元素	.

而如今，多亏大自然的捉弄，才让你们这些勇敢的冒险家得以一睹其真容。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ðer; ðər][biː; bi] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [wɪtʃ]

Strange	**things**	**there**	**be**	**above**	**and**	**below**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**world**	**—**	**which**
奇怪的	事物	那里	是	多于	和	以下	这	水	的	这	世界	—	哪个

[səːvz] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][skɔːrn][tuː; tə] [hɪr] .

serves	**to**	**remind**	**me**	**of**	**a**	**tale**	**you**	**might**	**not**	**scorn**	**to**	**hear**	**.**
服务	到	提醒	我	的	一个	故事	你	可能	不是	轻蔑	到	听到	.

世界水域之上和之下都存在着奇异的事物——这让我想起一个你或许不会拒绝聆听的故事。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

You	**may**	**take**	**it**	**or**	**leave**	**it**	**,**	**as**	**you**	**will**	**,**
你	可能	拿	它	或者	离开	它	,	作为	你	将要	,

你可以接受，也可以不接受，随你便。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈpenɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pæs] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈbænɪʃmənt]

but	**at**	**least**	**the**	**penning**	**of**	**it**	**will**	**pass**	**some**	**of**	**my**	**hours**	**of**	**banishment**
但	在	至少	这	书写	的	它	将要	经过	一些	的	我的	小时	的	流放

[ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfæʃ(ə)n] .

in	**a**	**pleasant**	**fashion**	**.**
在	一个	令人愉快的	时尚	.

但至少写作的过程可以让我愉快地度过被放逐的时光。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - — ([aɪ] [ˈʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ])

In	**the**	**year**	**of**	**grace**	**18**	**—**	**(**	**I**	**shudder**	**to**	**think**	**how**	**long**	**ago**	**)**
在	这	年	的	优雅	-	—	(	我	不寒而栗	到	思考	如何	长的	前	)

18 年恩典之年——（我不敢想象那是多久以前的事了）

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [juːθ] [ʌv; əv][pərˈhæps][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] ['krɪstəfər] .

I	**was**	**a**	**bold**	**youth**	**of**	**perhaps**	**the**	**age**	**of**	**the**	**valiant**	**Christopher**	**.**
我	曾是	一个	大胆的	青年	的	也许	这	年龄	的	这	英勇	克里斯托弗	.

我年轻时胆大妄为，年纪可能和英勇的克里斯托弗差不多。

[hɪr] ['dʒeri] [pɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mʌfld] [huːt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

Here	**Jerry**	**paused**	**to**	**give**	**a**	**muffled**	**hoot**	**at**	**me**	**.**
这里	杰瑞	暂停	到	给	一个	闷音	叱	在	我	.

杰瑞停下来，冲我发出了一声闷闷的嘲笑声。

[aɪ] [tʃʌkt] [ə; eɪ] ['hæmək] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

I	**chucked**	**a**	**hammock**	**cushion**	**at**	**him**	**,**	**and**	**he**	**went**	**on**	**:**
我	扔掉	一个	吊床	软垫	在	他	,	和	他	去	在	:

我朝他扔了个吊床垫，他继续说道：

[maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [striːt] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['wɔːtərsaɪd] [taʊn] ,

My	**father's**	**house**	**stood**	**on**	**a**	**rambling**	**street**	**in**	**an**	**old**	**waterside**	**town**	**,**
我的	父亲的	房子	站立	在	一个	漫无边际	街道	在	一个	老的	水边	镇	,

我父亲的房子坐落在一座古老水边小镇蜿蜒曲折的街道上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][ʌv; əv]

and	**from**	**the**	**windows**	**of**	**my**	**room**	**I**	**could**	**see**	**the**	**topmasts**	**of**
和	从	这	视窗	的	我的	房间	我	可以	看	这	桅杆	的

['seɪlɪŋ] [ʃɪps] ['θrʌstɪŋ] ['ʌpwərd] [əˈbʌv] [greɪ] [ruːfs] .

sailing	**ships**	**thrusting**	**upward**	**above**	**gray**	**roofs**	**.**
帆船	船舶	推进	向上	多于	灰色的	屋顶	.

从我房间的窗户望出去，可以看到帆船的桅杆高高耸立在灰色的屋顶之上。

[smɔːl] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [maɪ] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

Small	**marvel**	**that**	**my**	**head**	**should**	**be**	**filled**	**with**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**sea**	**and**
小的	奇迹	那	我的	头	应该	是	已填	和	这	方式	的	这	海	和

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

the	**wonder**	**of**	**it**	**,**
这	想知道	的	它	,

我的脑海里充满了关于大海的种种方式和它的奇妙之处，这不足为奇。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['driːmiŋ] ['oʊvər] [bʊks] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ˌðer'ɑːn]

or	that	I	should	spend	long	hours	dreaming	over	books	that	told	of	adventures	thereon
或者	那	我	应该	花费	长的	小时	做梦	超过	图书	那	讲述	的	冒险	其上

.

:

.

或者我应该花很长时间沉浸在讲述冒险故事的书籍中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɔrɪŋ] [wʌn] ['sʌmɚz] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ][sæt]

It	was	over	such	a	book	that	I	was	poring	one	summer's	evening	as	I	sat
它	曾是	超过	这样的	一个	书	那	我	曾是	泡	一	夏季	晚上	作为	我	卫星

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] .

in	the	library	bow	-	window	.
在	这	图书馆	弓	-	窗户	.

那是一个夏日的傍晚，我坐在图书馆的凸窗边，埋头阅读这样一本书。

[ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [bɪ'saɪd] [maɪ] [hed] ,

The	breeze	from	the	harbor	came	in	and	stirred	the	curtains	beside	my	head	,
这	微风	从	这	港口	来了	在	和	搅拌	这	窗帘	旁	我的	头	,

港口吹来的微风拂过，吹动了我头边的窗帘。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] ['westərɪŋ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel]

and	brought	with	it	the	last	westering	ripple	of	sunlight	and	a	smell
和	带来	和	它	这	最后的	西行	波纹	的	阳光	和	一个	闻

[ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] .

of	climbing	roses	.
的	攀登	玫瑰	.

并带来了最后一缕西沉的阳光和攀援玫瑰的芬芳。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [draʊzɪŋ] ,

The	book	had	dropped	from	my	hand	and	I	was	well	-	nigh	drowsing	,
这	书	有	掉落	从	我的	手	和	我	曾是	出色地	-	夜	困倦	,

[wen] [aɪ] [sɔː] ,

when	I	saw	,
什么时候	我	锯	,

书从我手中滑落，我几乎昏昏欲睡，这时我看到：

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] , [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['fɪgjər] ['pɑːsəb(ə)l] ['klɪkɪŋ] ['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [geɪt] .

as	plain	as	day	,	the	queerest	figure	possible	clicking	open	our	garden	gate	.
作为	清楚的	作为	天	,	这	最酷儿的	数字	可能的	点击	打开	我们的	花园	门	.

显而易见，一个极其古怪的身影咔哒一声打开了我们花园的大门。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkən] [hæf] - [briːd] , — [swɔːt] [feɪs] ['ʌndər]

He	looked	to	be	some	sort	of	South	American	half	-	breed	,	—	swart	face	under
他	看起来	到	是	一些	种类	的	南	美国人	一半	-	品种	,	—	斯沃特	脸	在下面

[rʌf] [blæk] [her] ,

rough	black	hair	,
粗糙的	黑色的	头发	,

他看起来像是某种南美混血儿——黝黑的脸庞下是一头蓬乱的黑发。

[ænd; ənd] [straɪpt] ['blæŋkɪt] ['gæðərd] ['oʊvər]['dɜːrti] [waɪt] ['traʊzərz] .

and	striped	blanket	gathered	over	dirty	white	trousers	.
和	有条纹的	毯子	聚集	超过	肮脏的	白色的	裤子	.

条纹毯子堆在脏兮兮的白色裤子上。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] [frʌm; frəm] [ʃɪps] , [bʌt; bət] ,

Now	I	had	seen	many	a	strange	man	disembark	from	ships	,	but	,
现在	我	有	已见	许多	一个	奇怪的	男人	下船	从	船舶	,	但	,

我曾见过许多陌生人从船上下来，但是，

['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðɪs] ,

never	such	a	one	as	this	,
绝不	这样的	一个	一	作为	这	,

从未有过这样的事，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔ:rd] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,

and	when	I	saw	that	he	was	coming	straight	toward	my	window	,
和	什么时候	我	锯	那	他	曾是	未来	直的	朝向	我的	窗户	,

当我看到他径直朝我的窗户走来时，

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] ['temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

I	was	half	tempted	to	make	an	escape	.
我	曾是	一半	受诱惑	到	制作	一个	逃脱	.

我当时真想逃走。

[hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [maɪn]

He	leaned	on	the	sill	of	the	open	casement	with	his	dark	face	just	below	mine
他	倾斜	在	这	窗台	的	这	打开	窗扇	和	他的	黑暗的	脸	只是	以下	矿

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] ,

and	began	to	pour	out	,
和	开始	到	倒	出去	,

他倚在敞开的窗台上，黝黑的脸庞就在我脸的正下方，开始倾诉起来。

[ɪn] ['hɔ:ltɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

in	halting	English	,	a	tale	which	at	first	I	had	some	trouble	in	understanding	.
在	停止	英语	,	一个	故事	哪个	在	第一的	我	有	一些	麻烦	在	理解	.

用磕磕巴巴的英语，讲述了一个我一开始有些难以理解的故事。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'loʊn] ,

The	most	that	I	made	of	it	was	that	he	,	and	he	alone	,
这	最多	那	我	制成	的	它	曾是	那	他	,	和	他	独自的	,

我从中得到的最大启示是，只有他，而且只有他，

[nu:] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['berid] ['eɪdʒɪz] [sɪns] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [fɪld]

knew	the	whereabouts	of	a	city	buried	ages	since	under	the	sea	and	filled
知道	这	下落	的	一个	城市	埋葬	年龄	自从	在下面	这	海	和	已填

[wɪð; wɪθ] ['treʒər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .

with	treasure	of	an	unbelievable	description	.
和	宝藏	的	一个	难以置信	描述	.

知道一座埋藏在海底多年的城市的位置，那里充满了令人难以置信的宝藏。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set]

But	you	may	imagine	that	even	the	hint	of	such	a	thing	was	enough	to	set
但	你	可能	想象	那	甚至	这	暗示	的	这样的	一个	事物	曾是	足够的	到	放

[ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'θrɪl] ,

me	all	athrill	,
我	全部	刺激	,

但你可以想象，哪怕只是听到这样的暗示，都足以让我兴奋不已。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtlɪ] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ'self] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	I	was	not	greatly	surprised	at	myself	when	I	found	that	I	was
和	我	曾是	不是	非常	惊讶	在	我	什么时候	我	成立	那	我	曾是

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ,

following	the	queer	,
下列的	这	酷儿	,

当我发现自己竟然在追随同性恋群体时，我并没有感到特别惊讶。

[slɪŋkɪŋ] ['fɪgjər] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [ber] ['lɪt(ə)l] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] [stri:t] .

slinking	figure	down	our	bare	little	New	England	street	.
潜行	数字	向下	我们的	裸	小的	新的	英格兰	街道	.

一个身影悄悄地沿着我们这条空旷的新英格兰小街走来。

[hiː; hi] [led] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

He	led	me	to	a	ship	,
他	引领	我	到	一个	船	,

他带我上了一艘船，

[æn; ən] [oʊld] ['brɪgənˌtiːn] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɑːrnəklz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

an	old	brigantine	heavy	with	age	and	barnacles	and	hung	about	with	the
一个	老的	双桅帆船	重的	和	年龄	和	藤壶	和	悬挂	关于	和	这

['sɔːriɪst] [greɪ] [rægz] [ʌv; əv] ['kænvəs] [ðæt] ['evər] [dɪd] ['duːti] [fɔːr; fər] [seɪlz] .

sorriest	gray	rags	of	canvas	that	ever	did	duty	for	sails	.
最悲伤的	灰色的	破布	的	帆布	那	曾经	做过	责任	为了	帆	.

一艘老旧的双桅帆船，船身沉重，布满藤壶，挂着几块破烂不堪的灰色帆布，这些帆布曾被当作船帆使用过。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [naɪn] [deɪz] [aʊt] [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] .

No	wonder	that	nine	days	out	we	lost	our	fore	tops'l	.
不	想知道	那	九	天	出去	我们	丢失的	我们的	前	顶峰	.

难怪我们在出发九天后失去了前桅顶。

[bʌt; bət] [steɪ] ; [aɪ] [fɪr] [aɪ] [goʊ] [tuː] [fæst] !

But	stay	;	I	fear	I	go	too	fast	!
但	停留	;	我	害怕	我	去	也	快速地	!

但请稍等；我怕我走得太快了！

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [ə'bɔːrd] [ðæt] ['brɪgənˌtiːn] ,

For	you	must	know	that	I	went	aboard	that	brigantine	,
为了	你	必须	知道	那	我	去	船上	那	双桅帆船	,

你必须知道，我登上了那艘双桅帆船。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'bɔːrd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

and	once	aboard	I	could	not	go	ashore	again	,	partly	because	the	strange	,
和	一次	船上	我	可以	不是	去	岸上	再次	,	部分	因为	这	奇怪的	,

一旦登船，我就无法再次上岸，部分原因是奇怪的.....

[ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] [kruː] [di'teind] [ˌem ˈiː] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,

ill	-	assorted	crew	detained	me	at	every	turn	,
患病的	-	各种各样的	全体人员	被拘留	我	在	每一个	转动	,

船员组成混乱，处处阻挠我。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ə'pɑːn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz]

and	partly	because	the	longing	was	so	strong	upon	me	to	see	the	things
和	部分	因为	这	渴望	曾是	所以	强的	之上	我	到	看	这	事物

[aɪ] [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] .

I	had	read	of	so	often	.
我	有	读	的	所以	经常	.

部分原因是，我非常渴望亲眼看看我经常在书里读到的那些事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [stɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['noʊzɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [laɪt] ,

And	that	night	found	me	still	upon	the	vessel	,	nosing	down	to	the	harbor	light	,
和	那	夜晚	成立	我	仍然	之上	这	血管	,	嗅探	向下	到	这	港口	光	,

那天晚上，我依然待在船上，船头向下望向港口的灯光。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læmps] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ['wɪŋkɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['braɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪm]

with	the	lamps	of	my	father's	house	winking	less	and	less	brightly	on	the	dim
和	这	灯	的	我的	父亲的	房子	眨眼	较少的	和	较少的	明亮地	在	这	暗淡

[ʃɔːr] [ə'stɜːrn] .

shore	astern	.
支撑	倒车	.

父亲家的灯在昏暗的岸边渐渐黯淡下来。

[wel] , ['sɜːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wɪri] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Well	,	sirs	,	it	would	weary	you	to	tell	much	of	that	voyage	,	and	besides	,
出色地	,	先生们	,	它	会	厌倦	你	到	告诉	很多	的	那	航程	,	和	除了	,

先生们，要详细描述那次航行会令你们疲惫不堪，而且，

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['weðərd] [ðə; ði][hɔːrn] .

many's	the	time	you	yourselves	must	have	weathered	the	Horn	.
许多人	这	时间	你	你们自己	必须	有	风化的	这	喇叭	.

你们自己一定多次经历过合恩角的险阻。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [raʊnd] [keɪp] [stɪf] [wiː; wi] [went] — [noʊ]['pænəmɑː][kə'næl][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] —

For	it	was	-	round	Cape	Stiff	we	went	—	no	Panama	Canal	in	those	days	—
为了	它	曾是	-	圆形的	岬	僵硬的	我们	去	—	不	巴拿马	运河	在	那些	天	—

[ænd; ənd][aɪ] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ə'prentɪʃɪp] [ɑːn][aɪs] - ['koʊtɪd] [jaːdz] ,

and	I	served	a	bitter	apprenticeship	on	ice	-	coated	yards	,
和	我	服务	一个	苦的	学徒制	在	冰	-	涂层	码	,

因为我们当时绕道去了斯蒂夫角——那时还没有巴拿马运河——我在结冰的码头上度过了艰苦的学徒生涯。

['klʌtʃɪŋ] ['nʌmli] [æt; ət] ['bætərɪŋ] [seɪlz]['froʊz(ə)n] [stɪf] [æz; əz]['aɪərn] .

clutching	numbly	at	battering	sails	frozen	stiff	as	iron	.
紧握	麻木地	在	殴打	帆	冷冻	僵硬的	作为	铁	.

麻木地抓住被拍打得僵硬如铁的帆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pə'ruː][wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ,

It	was	Peru	we	were	bound	for	,
它	曾是	秘鲁	我们	是	边界	为了	,

我们的目的地是秘鲁。

— [pə'ruː] [wer] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['sɪti] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ʌn'kaʊntɪd] ['fæðəmz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

—	Peru	where	the	submarine	city	lay	beneath	uncounted	fathoms	waiting	for
—	秘鲁	在哪里	这	潜艇	城市	躺	下面	未统计的	英寻	等待	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

——秘鲁，那座海底城市静静地躺在无数寻深的海底，等待着我们。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] - , [ðə; ði][hæf] - [briːd] , [hæd; həd]['teɪkən]

The	captain	and	I	were	the	only	ones	Acuma	,	the	half	-	breed	,	had	taken
这	队长	和	我	是	这	仅有的	一个	-	,	这	一半	-	品种	,	有	已采取

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ;

into	his	confidence	;
进入	他的	信心	;

船长和我，是混血儿阿库玛唯一信任的人；

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [seɪld] [ɑːn][ə; eɪ][blaɪnd] ['erənd] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] ,

all	the	others	sailed	on	a	blind	errand	,	trusting	to	the	skipper	,
全部	这	其他的	航行	在	一个	瞎的	差事	,	信任	到	这	船长	,

其他船只都盲目航行，全然信任船长。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

who	was	a	shrewd	man	and	severe	.
WHO	曾是	一个	精明	男人	和	严重	.

他是个精明而严厉的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ['wɔləʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʌp][ðə; ði]

And	the	brigantine	wallowed	around	the	Cape	and	toiled	on	and	on	up	the
和	这	双桅帆船	沉溺	大约	这	岬	和	辛勤劳作	在	和	在	向上	这

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

那艘双桅帆船在海角附近颠簸，沿着海岸线艰难地航行着。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] - [gruː] [mɔːr] ['restləs] ;

and	every	day	Acuma	grew	more	restless	;
和	每一个	天	-	生长	更多的	不安	;

阿库玛一天比一天更加焦躁不安；

['evri] [deɪ] [hiː; hi][kæst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
every **day** **he** **cast** **about** **the** **water** **with** **eyes** **that** **seemed** **to** **pierce** **to** **the** **very**
每一个 天 他 投掷 关于 这 水 和 眼睛 那 似乎 到 刺穿 到 这 非常
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
bottom **of** **the** **Pacific** **.**
底部 的 这 太平洋 .

他每天都用仿佛能看穿太平洋底部的眼睛环顾四周。

[wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [briːz] ,
One **day** **of** **blue** **sky** **and** **little** **breeze** **,**
一 天 的 蓝色的 天空 和 小的 微风 ,

晴空万里，微风拂面的一天。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪlz] [set] ,
when **we** **were** **pushing** **the** **brigantine** **with** **all** **sails** **set** **,**
什么时候 我们 是 推动 这 双桅帆船 和 全部 帆 放 ,

当我们推着双桅帆船，扬起所有风帆的时候，

- [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] ,
Acuma **flung** **himself** **at** **a** **bound** **to** **the** **quarterdeck** **,**
- 扔 他自己 在 一个 边界 到 这 后甲板 ,

阿库玛纵身跃向后甲板，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['skɪpər] ['ʃaʊtɪd] [kwɪk] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd][nɑːt]
and **a** **moment** **later** **the** **skipper** **shouted** **quick** **orders** **that** **the** **crew** **could** **not**
和 一个 片刻 之后 这 船长 喊叫 快的 订单 那 这 全体人员 可以 不是
[ˌʌndər'stænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
understand **for** **the** **life** **of** **them** **.**
理解 为了 这 生活 的 他们 .

片刻之后，船长大声下达了几道命令，船员们无论如何也听不懂。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ,
For **to** **heave** **the** **ship** **to** **,**
为了 到 举 这 船 到 ,

为了将船拖到.....

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [briːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]
just **when** **we** **all** **had** **been** **whistling** **for** **enough** **breeze** **to** **give** **her**
只是 什么时候 我们 全部 有 到过 吹口哨 为了 足够的 微风 到 给 她
['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stɪrɪdʒ] [wei] ,
something **more** **than** **steerage** **way** **,**
某物 更多的 比 统舱 方式 ,

就在我们都盼望着能刮起足够的风，让她能获得比舵更远的航向时，

[siːmd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] .
seemed **nothing** **short** **of** **insane** **.**
似乎 没有什么 短的 的 疯狂的 .

简直就是疯了。

- [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][pə'ruː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Acuma **climbed** **to** **the** **maintop** **and** **looked** **at** **the** **coast** **of** **Peru** **with** **a**
- 攀登 到 这 主顶 和 看起来 在 这 海岸 的 秘鲁 和 一个
['telɪskoʊp] ,
telescope **,**
望远镜 ,

阿库玛爬上主塔顶，用望远镜眺望秘鲁海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] ['beərɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] .
and **the** **captain** **took** **bearings** **with** **his** **instruments** **.**
和 这 队长 采取 轴承 和 他的 仪器 .

船长用仪器确定了方位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ænd; ənd][aɪ] [huː] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ɪn] ['daɪvɪŋ] ['suːts] ,

It	was	Acuma	and	I	who	went	over	the	side	in	diving	suits	,
它	曾是	-	和	我	WHO	去	超过	这	边	在	潜水	西装	,

是我和阿库玛穿着潜水服跳入海中的。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [seɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] [wʌt] [wiː; wi] [sɔːt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .

for	no	others	save	the	captain	knew	what	we	sought	,	as	I	have	said	.
为了	不	其他的	节省	这	队长	知道	什么	我们	寻求	,	作为	我	有	说	.

正如我所说，除了船长之外，没有人知道我们寻找的是什么。

[daʊn] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['krʌʃɪŋ] ['evər] [mɔːr] ['strɔːŋli]

Down	I	went	and	down	,	with	the	weight	of	water	crushing	ever	more	strongly
向下	我	去	和	向下	,	和	这	重量	的	水	压碎	曾经	更多的	强烈

[ə'genst] [ˌem 'iː] ,

against	me	,
反对	我	,

我一路向下，水压越来越大，越来越沉重。

[tɪl] [aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːz] [flɔːr] .

till	I	stood	upon	the	sea's	floor	.
直到	我	站立	之上	这	海域	地面	.

直到我站在海底。

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði] [griːn] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd]

That	in	itself	was	quite	wonderful	enough	—	the	green	whiteness	of	the	sand
那	在	本身	曾是	相当	精彩的	足够的	—	这	绿色的	白人	的	这	沙

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

and	the	strange	,
和	这	奇怪的	,

仅此就已足够美妙——沙子的绿白色和奇特的.....

['mʌlti] - ['kʌlərd] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [wiːd] [ænd; ənd]['kɔːrəl] [θruː] [wɪtʃ] [maɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [bɔːrd] [ə; eɪ]

multi	-	colored	forest	of	weed	and	coral	through	which	my	searchlight	bored	a
多	-	有色	森林	的	杂草	和	珊瑚	通过	哪个	我的	探照灯	无聊的	一个

['sɪŋg(ə)l] , ['luːmɪnəs] ['pæθweɪ] .

single	,	luminous	pathway	.
单身的	,	发光的	路径	.

五彩斑斓的杂草和珊瑚林中，我的探照灯投射出一条明亮的路径。

[bʌt; bət] [raɪt] [ə'hed] , ['luːmɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] , [siːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

But	right	ahead	,	looming	and	wavering	,	seen	for	an	instant	,
但	正确的	前方	,	迫在眉睫	和	摇摆不定	,	已见	为了	一个	立即的	,

但就在前方，隐约可见，忽隐忽现，一闪而过，

[lɔːst] [ə'gen] [wen] [ə; eɪ] [diːp] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [stɜːrd] [ænd; ənd] [swei] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

lost	again	when	a	deep	vibration	stirred	and	swayed	the	water	,
丢失的	再次	什么时候	一个	深的	振动	搅拌	和	摇摆	这	水	,

当一阵强烈的震动搅动并摇晃着水面时，我又一次迷失了方向。

[ʃoʊn] [ðə; ði] ['feɪntli] ['goʊldən] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrtl] .

shone	the	faintly	golden	shape	of	a	great	portal	.
闪耀	这	淡淡的	金的	形状	的	一个	伟大的	门户网站	.

一道巨大的门户隐隐透出金色的光芒。

-

Acuma
-

阿库玛

[aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [leɪ] [bɪˈfɔːr]

I	had	lost	sight	of	,	but	I	had	no	need	to	ask	him	what	lay	before
我	有	丢失的	视线	的	,	但	我	有	不	需要	到	问	他	什么	躺	前

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我已看不清前方的路，但我无需问他我面前有什么。

[ðə; ði][waɪld] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	wild	pounding	of	my	heart	told	me	that	I	stood	at	the	gateway	of	the
这	荒野	猛击	的	我的	心	讲述	我	那	我	站立	在	这	网关	的	这

[ˈsɪti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvərd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˈhidɪŋ] [siː] .

city	that	had	been	covered	a	thousand	thousand	years	ago	by	the	unheeding	sea	.
城市	那	有	到过	涵盖	一个	千	千	年	前	经过	这	不理会	海	.

我狂跳的心告诉我，我正站在一座城市的入口处，这座城市在一万年前就被无情的大海淹没了。

[ˈliːnɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [taɪd] , [aɪ] [ˈstrʌgld] [ˈfɔːrwərd] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt]

Leaning	at	an	angle	against	the	tide	,	I	struggled	forward	till	the	great	gate
倾斜	在	一个	角度	反对	这	潮	,	我	挣扎	向前	直到	这	伟大的	门

[ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] ,

towered	above	me	,
高耸	多于	我	,

我斜倚着身体，逆着潮水艰难前行，直到高耸的大门出现在我眼前。

[ɪts] [ɑːrtʃ] [hæf] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [griːn] , [ˈswɪmɪŋ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

its	arch	half	lost	in	the	green	,	swimming	shadow	of	the	water	.
它是	拱	一半	丢失的	在	这	绿色的	,	游泳	阴影	的	这	水	.

它的一半拱形结构隐没在绿色的水面阴影中。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [flæʃt] [maɪ] [laɪt] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ɪts] [piləs] ,

But	as	I	flashed	my	light	up	across	its	pillars	,
但	作为	我	闪光灯	我的	光	向上	穿过	它是	柱子	,

但当我用手电筒照射它的柱子时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈspɑːrk(ə)l][ʌv; əv]['dʒɛmz] ['krʌstɪd] [θɪk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

it	answered	with	the	shifting	sparkle	of	gems	crusted	thick	upon	it	.
它	回答	和	这	转变	火花	的	宝石	结壳	厚的	之上	它	.

它以表面厚厚的宝石层闪烁的光芒作为回应。

[aɪ] [wɔːkt] [ðen] , ['breθləs] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['sɪlvər] ['ɪŋgəts] ,

I	walked	then	,	breathless	,	into	a	street	paved	with	rough	silver	ingots	,
我	步行	然后	,	喘不过气	,	进入	一个	街道	铺砌路面	和	粗糙的	银	锭	,

然后，我气喘吁吁地走进了一条用粗糙的银锭铺成的街道。

[iːtʃ] [wʌn] ['ʃʊrli] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪntl] ,

each	one	surely	weighing	a	quintal	,
每个	一	一定	称重	一个	五分之一	,

每一颗肯定重达一公担。

[bɪˈtwiːn] ['tremjələs] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] ['lʌstrəs] ['taʊərz] ['ʌpwərd] [θruː]

between	tremulous	shapes	of	buildings	which	pointed	lustrous	towers	upward	through
之间	颤抖的	形状	的	建筑物	哪个	尖	光泽的	塔楼	向上	通过

['fæðəmz] [ʌv; əv] [griːn] ['wɔːtər] .

fathoms	of	green	water	.
英寻	的	绿色的	水	.

在颤抖的建筑群之间，闪亮的塔楼直插碧绿的海水深处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [derd] ['entər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['saɪlənt] [hɔːlz] .

It	was	many	minutes	before	I	dared	enter	one	of	those	great	silent	halls	.
它	曾是	许多	分钟	前	我	敢于	进入	一	的	那些	伟大的	沉默的	大厅	.

过了好一会儿，我才敢走进那些宏伟寂静的大厅之一。

['drægɪŋ] [maɪ] ['hevi] ['ledn] - [soʊld] [buːts] , [aɪ] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃeɪpli] ['sɪlvər] ['dɔːrweɪ] ,

Dragging	my	heavy	leaden	-	soled	boots	,	I	pushed	through	a	shapely	silver	doorway	,
拖拽	我的	重的	铅灰色	-	已售出	靴子	,	我	推动	通过	一个	优美	银	门口	,

我拖着沉重的铅底靴，推开一扇造型优美的银色门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] ['dɑːrtɪd][pæst][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['entərd] .

and	a	fish	darted	past	me	as	I	entered	.
和	一个	鱼	飞镖	过去的	我	作为	我	进入	.

我刚一进去，一条鱼就从我身边游过。

[huː] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] [ruːm] !

Who	could	imagine	the	wonder	of	that	vast	room	!
WHO	可以	想象	这	想知道	的	那	广阔的	房间	!

谁能想象那间巨大房间的奇妙之处!

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

The	mosaic	that	covered	the	walls	and	ceilings	was	of	gold	and
这	马赛克	那	涵盖	这	墙壁	和	天花板	曾是	的	金子	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [nɑːt] ['pɔːrfəri] [ænd; ənd] ['sɜːrpəntiːn] ,

jewels	,	not	porphyry	and	serpentine	,
珠宝	,	不是	斑岩	和	蛇形	,

墙壁和天花板上的马赛克是由黄金和宝石制成的，而不是斑岩和蛇纹石。

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['venɪs] , [bʌt; bət] ['preʃəs] [stoʊnz] — ['ruːbiz] ,

such	as	delight	the	wondering	visitor	to	Venice	,	but	precious	stones	—	rubies	,
这样的	作为	喜	这	好奇	游客	到	威尼斯	,	但	宝贵的	石头	—	红宝石	,

['sæfˌaɪəz] , ['emərəldz] ,

sapphires	,	emeralds	,
蓝宝石	,	祖母绿	,

例如令到访威尼斯的游客欣喜不已的宝石——红宝石、蓝宝石、祖母绿，

['æməθɪst] [æz; əz] ['rɪtʃli] ['pɜːrp(ə)l][æz; əz] [greɪp] ['klʌstərz] , ['toʊpæz][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] ['meloʊ]

amethysts	as	richly	purple	as	grape	clusters	,	topaz	as	clear	and	mellow
紫水晶	作为	丰富	紫色的	作为	葡萄	集群	,	黄玉	作为	清除	和	醇厚

[æz; əz] ['hʌni] .

as	honey	.
作为	蜂蜜	.

紫水晶如葡萄串般浓郁的紫色，黄玉如蜂蜜般清澈柔和。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['treɪsə traceries] ['grɪlˌwɜːrk] [leɪ] [hiːpt] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] ['treʒərz] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]

Behind	a	traceried	grillwork	lay	heaped	a	mound	of	treasures	such	as	no
在后面	一个	线迹	烤架	躺	堆积如山	一个	冢	的	宝藏	这样的	作为	不

['hjuːmən] [aɪ] [wɪl] ['evər] [siː] [ə'gen] .

human	eye	will	ever	see	again	.
人类	眼睛	将要	曾经	看	再次	.

在精美的格栅后面，堆积着一堆世人再也见不到的珍宝。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] ['fæʃnd] [ɔːl][ʌv; əv][goʊld] ,

I	lifted	a	little	tree	fashioned	all	of	gold	,
我	抬起	一个	小的	树	造型	全部	的	金子	,

我举起一棵由黄金制成的小树，

— [iːtʃ] [liːf] [rɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] — [ænd; ənd] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld] [fruːts] [ɑːn] [wɪtʃ]

—	each	leaf	wrought	of	the	metal	—	and	strung	with	jewelled	fruits	on	which
—	每个	叶子	锻	的	这	金属	—	和	串	和	珠宝	水果	在	哪个

['ruːbi] - [aɪd] ['goʊldən][bɜːrdz] [fed] .

ruby	-	eyed	golden	birds	fed	.
红宝石	-	眼睛	金的	鸟类	美联储	.

——每一片叶子都由金属制成——并串着宝石般的果实，红宝石般的金鸟在上面觅食。

[ɪn] [dɪ'sperɪŋ] ['ræptʃər] [aɪ] [klʌtʃt] ['æftər][ə; eɪ] [nek] ['ɔːrnəmənt] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pendʒələs] [pɜːrlz]

In	despairing	rapture	I	clutched	after	a	neck	ornament	hung	with	pendulous	pearls
在	绝望	狂喜	我	紧握	后	一个	脖子	装饰品	悬挂	和	下垂的	珍珠

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [plʌmz] .

as	large	as	plums	.
作为	大的	作为	李子	.

我绝望地欣喜若狂，紧紧抓住一条挂着垂坠珍珠的项链，珍珠像李子一样大。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

But	as	I	reached	for	it	,	I	felt	that	something	was	looking	at	me
但	作为	我	达到	为了	它	,	我	毛毡	那	某物	曾是	寻找	在	我

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

from	the	corner	.
从	这	角落	.

但当我伸手去拿的时候，我感觉有什么东西正从角落里看着我。

[nɑːt] - ; [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	Acuma	;	no	human	being	was	in	sight	.
不是	-	;	不	人类	存在	曾是	在	视线	.

不是阿库玛；周围一个人影也没有。

['pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [glæs] ['vaɪzər][ʌv; əv][maɪ] ['helmɪt] ,

Peering	out	through	the	glass	visor	of	my	helmet	,
窥视	出去	通过	这	玻璃	遮阳板	的	我的	头盔	,

透过头盔的玻璃面罩向外望去，

[aɪ] [sɔː] [fɪkst] [ɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [loʊ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [tuː] ['ɪŋki] ,

I	saw	fixed	on	me	from	low	down	beside	the	doorway	two	inky	,
我	锯	固定的	在	我	从	低的	向下	旁	这	门口	二	墨色	,

我看到门口旁边低处有两个墨黑色的东西盯着我看，

['muːvlis] [aɪz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['sɔːsəz] .

moveless	eyes	as	large	as	saucers	.
不动	眼睛	作为	大的	作为	碟子	.

像碟子一样大的、纹丝不动的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['hjuːmən] [aɪz] ,

They	were	not	human	eyes	,
他们	是	不是	人类	眼睛	,

它们不是人类的眼睛。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [siː] ['kriːtʃər] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] [ɔːr] [riːd] [ʌv; əv] .

nor	did	they	belong	to	any	sea	creature	I	had	ever	beheld	or	read	of	.
也不	做过	他们	属于	到	任何	海	生物	我	有	曾经	观看	或者	读	的	.

它们也不属于我曾经见过或读到过的任何海洋生物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [fɪkst] , [puːlz] [ʌv; əv] ['bɑːtəmləs] ['blæknəs] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

They	were	round	and	fixed	,	pools	of	bottomless	blackness	,	staring	at	me
他们	是	圆形的	和	固定的	,	游泳池	的	无底	黑	,	凝视	在	我

[θruː] [tuː] ['vɑːrɑː][ʌv; əv] [klɪr] ,

through	two	varas	of	clear	,
通过	二	瓦拉斯	的	清除	,

它们是圆形的，固定不动，像深不见底的黑暗之池，透过两层清澈的玻璃盯着我。

['sweɪɪŋ] ['wɔːtər] .

swaying	water	.
摇晃	水	.

摇曳的水面。

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [step] ['bækwərdz] ,

I	took	an	uncertain	step	backwards	,
我	采取	一个	不确定	步	向后	,

我犹豫地后退了一步，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] ['hevi] [leɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['slɪmɪli]

and	as	I	did	so	I	felt	something	soft	and	heavy	laid	slowly	and	slimily
和	作为	我	做过	所以	我	毛毡	某物	柔软的	和	重的	铺设	缓慢地	和	黏糊糊地

[ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] . . . .

upon	my	shoulder	.	.	.	.
之上	我的	肩膀	.	.	.	.

就在这时，我感到有什么柔软沉重的东西缓缓地、黏糊糊地落在了我的肩膀上.....

[ɑː] [ˌem 'iː] , [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] !

Ah	me	,	here	is	an	interruption	!
啊	我	,	这里	是	一个	中断	!

哎呀，有人打断我了！

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʃaɪld] [ə'proʊtʃɪz] , ['berɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][ˌel oʊ 'el] - ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	native	child	approaches	,	bearing	as	an	offering	a	Lol	Ipop	(	one	of	the
一个	本国的	孩子	方法	,	轴承	作为	一个	提供	一个	哈哈	-	(	一	的	这

['neɪtɪv] [fruːts]) .

native	fruits	)	.
本国的	水果	)	.

一个当地小孩走上前来，手里拿着一个 Lol Ipop（当地一种水果）作为供品。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [fɔːlz] [feɪs] [daʊn] , ['daʊtləs] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ]

Just	before	he	reaches	me	he	falls	face	down	,	doubtless	out	of	respect	for	my
只是	前	他	到达	我	他	瀑布	脸	向下	,	毫无疑问	出去	的	尊重	为了	我的

[greɪ] [her] ,

gray	hairs	,
灰色的	头发	,

就在他快要走到我跟前时，他脸朝下倒了下去，无疑是出于对我白发的尊重。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ɝ'aɪzɪŋ] , ['prɔfəz] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌel oʊ 'el] - , [naʊ] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][sænd] .

and	,	on	arising	,	proffers	me	the	Lol	Ipop	,	now	coated	with	sand	.
和	,	在	产生	,	报价	我	这	哈哈	-	,	现在	涂层	和	沙	.

然后，他起身递给我那块沾满沙子的 Lol Ipop。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

In	this	state	I	am	expected	to	eat	it	,	and	,
在	这	状态	我	是	预期的	到	吃	它	,	和	,

在这种情况下，我应该把它吃掉，而且，

['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ɔː] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [aɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

being	in	great	awe	and	fear	of	the	inhabitants	,	I	proceed	to	do	so	,
存在	在	伟大的	敬畏	和	害怕	的	这	居民	,	我	继续	到	做	所以	,

由于对当地居民充满敬畏和恐惧，我还是照做了。

[wɪtʃ] [ˌɪnkə'pæsɪˌteɪts] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪ'pɪstəˌlə˞ˌtɔri] ['efərt] .

which	incapacitates	me	for	further	epistolatory	effort	.
哪个	使丧失能力	我	为了	更远	书信体	努力	.

这使我无法再进行任何书信写作。

[soʊ] , [tɪl] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'fɔːrst] [miːl] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]

So	,	till	I	recover	from	the	effects	of	my	enforced	meal	,	believe	me	your
所以	,	直到	我	恢复	从	这	效果	的	我的	强制执行	一顿饭	,	相信	我	你的

[dɪ'voʊtɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

devoted	correspondent	,
奉献	通讯员	,

所以，在我从这顿强制进食的影响中恢复过来之前，请相信我，你忠实的通讯员。

[ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [mæn] .

THE	BOTTLE	MAN	.
这	瓶子	男人	.

瓶子人。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [miːn] [trɪks] !
“ Well , of all mean tricks !
“ 出色地 , 的 全部 意思是 技巧 !

“真是卑鄙无耻！”

” ['dʒeri] [sed] .
” Jerry said .
” 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

“ [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['stɔːri] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's worse than a continued story , ” I said .
” 它是 更糟 比 一个 持续 故事 , ” 我 说 .

“这比故事还没完结还要糟糕，”我说。

“ ['bɑːðər] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['neɪtɪv] [tʃaɪld] !
“ Bother the horrid native child !
“ 打扰 这 可怕的 本国的 孩子 !

“去烦那个讨厌的土著小孩！”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæts] ['riːəli] [waɪ] [hiː; hi] [stɑːpt] ? ”
Do you suppose that's really why he stopped ? ”
做 你 认为 那就是 真的 为什么 他 停止 ? ”

你觉得这就是他停下来的真正原因吗?

“ ['prɑːbəbli] [nɑːt] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp] .
“ Probably not ; he knew it was the excitingest place to stop .
“ 大概 不是 ; 他 知道 它 曾是 这 - 地方 到 停止 .

“可能不会；他知道这是最令人兴奋的停留地点。”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪnʃənt] ?
What did I tell you about his being ancient ?
什么 做过 我 告诉 你 关于 他的 存在 古老的 ?

我跟你说过多少次了，他年纪很大了?

[naʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [greɪ] [her] , [soʊ] [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Now he says he has gray hairs , so that proves it . ”
现在 他 说道 他 有 灰色的 头发 , 所以 那 证明 它 . ”

现在他说他头发都白了，这正好证明了这一点。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] , ” [aɪ] [sed] , “ ['æftər] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] .
“ I should think he might , ” I said , “ after such experiences .
” 我 应该 思考 他 可能 , ” 我 说 , ” 后 这样的 经历 .

“我想他可能会，”我说，“经历了这样的事情之后。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ? ”
What do you think it could have been that stared at him ? ”
什么 做 你 思考 它 可以 有 到过 那 凝视 在 他 ? ”

你觉得是什么东西盯着他看的?

“ [æn; ən]['ɑːktəpʊs] , [moʊst] ['laɪkli] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ An octopus , most likely , ” Jerry said .
” 一个 章鱼 , 最多 可能 , ” 杰瑞 说 .

“很可能是章鱼，”杰瑞说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɑːgli] [blæk] [aɪz] ; [aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ They have goggly black eyes ; I've read it . ”
” 他们 有 护目镜 黑色的 眼睛 ; 我已经 读 它 . ”

“他们的眼睛又黑又圆，我看过相关的描述。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [aɪz] [ɑːn] ['eni] [siː] [biːst] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ,
“ But he said he'd never seen such eyes on any sea beast he knew of ,
” 但 他 说 他会 绝不 已见 这样的 眼睛 在 任何 海 兽 他 知道 的 ,

“但他表示，在他所知的任何海兽身上，他从未见过这样的眼睛。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ; [ðæts] [ʃʊr] . ”

and	he's	read	as	much	as	you	have	;	that's	sure	.	”
和	他是	读	作为	很多	作为	你	有	;	那就是	当然	.	”

他读书的数量肯定和你一样多。”

“ [ðæt] ['treʒər] !

“	That	treasure	!
”	那	宝藏	!

“那件宝物！

[oʊ] , [maɪ] [aɪ] !

Oh	,	my	eye	!
哦	,	我的	眼睛	!

我的天哪！

” ['dʒeri] [said] .

”	Jerry	sighed	.
”	杰瑞	叹了口气	.

杰瑞叹了口气。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [hʌŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Do	you	suppose	he	brought	home	hunks	of	it	?	”
”	做	你	认为	他	带来	家	帅哥	的	它	?	”

“你觉得他是不是带了一大块回家？”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hʌŋks] [ðæt] [wiː; wi][dɪg][ʌp][ɑːn] - , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [aɪ] [sed] .

“	Just	the	same	hunks	that	we	dig	up	on	Wecanicut	,	I	suppose	,	”	I	said	.
”	只是	这	相同的	帅哥	那	我们	挖	向上	在	-	,	我	认为	,	”	我	说	.

“我想，应该就是我们在韦卡尼卡特挖出来的那些大块石头吧。”我说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [jɑːrn] ?

“	You	mean	you	think	he's	making	up	the	whole	yarn	?
”	你	意思是	你	思考	他是	制作	向上	这	所有的	纱	?

“你是说你认为他完全是在编造故事？”

” ['dʒeri] [æskt] .

”	Jerry	asked	.
”	杰瑞	问	.

杰瑞问道。

“ [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd]

“	Well	,	even	if	he	is	,	it's	a	mighty	good	one	,	and	it	might	have	happened
”	出色地	,	甚至	如果	他	是	,	它是	一个	强大的	好的	一	,	和	它	可能	有	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“嗯，即便真是这样，那也是个非常棒的例子，而且这种事也可能发生在他身上。”

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

就是这样。

” [greg] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] :

”	Greg	looked	up	suddenly	from	beside	me	,	and	said	:
”	格雷格	看起来	向上	突然	从	旁	我	,	和	说	:

格雷格突然从我身边抬起头，说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌt] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɛr, 'mɜːr] - ['pɜːrs(ə)n] . ”

“	I	think	the	thing	what	stared	at	him	was	a	mer	-	person	.	”
”	我	思考	这	事物	什么	凝视	在	他	曾是	一个	梅尔	-	人	.	”

“我觉得盯着他看的那个东西是个人鱼。”

“	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	”	[sed]	['dʒeri]	,	“	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[jʊə(r)]	[raɪt]	.
“	**My**	**child**	**,**	**”**	**said**	**Jerry**	**,**	**“**	**I**	**believe**	**you're**	**right**	**.**
”	我的	孩子	,	”	说	杰瑞	,	“	我	相信	你是	正确的	.

“我的孩子，”杰瑞说，“我相信你是对的。”

”	['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]
”	**CHAPTER**	**VI**
”	章	六年级

第六章

[nekst]	[deɪ]	['dʒeri]	[wʌz; wəz]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ə'raʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[keɪn]	,
Next	**day**	**Jerry**	**was**	**well**	**enough**	**to**	**walk**	**around**	**with**	**a**	**cane**	**,**
下一个	天	杰瑞	曾是	出色地	足够的	到	走	大约	和	一个	甘蔗	,

第二天，杰瑞的身体状况已经好转，可以拄着拐杖走路了。

[ænd; ənd]	[wen]	['hiːd]	['broʊkən]	['fɑːðɚz]	['sekənd]	-	[best]	[mə'lækə]	[stɪk]	[baɪ]	['vɔːltɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ðɪ]	[bɑːks]
and	**when**	**he'd**	**broken**	**Father's**	**second**	**-**	**best**	**malacca**	**stick**	**by**	**vaulting**	**over**	**the**	**box**
和	什么时候	他会	破碎的	父亲的	第二	-	最好的	马六甲	戳	经过	拱形	超过	这	盒子

['bɔːrdər]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
border	**with**	**it**	**,**
边界	和	它	,

当他用父亲第二好的马六甲木棍跳过箱子边缘，把它弄断时，

[wiː; wi]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['sʌmər]	[went]	[ɑːn]	[ə'gen]	[æz; əz]
we	**decided**	**that**	**he**	**was**	**quite**	**all**	**right**	**,**	**and**	**the**	**summer**	**went**	**on**	**again**	**as**
我们	决定	那	他	曾是	相当	全部	正确的	,	和	这	夏天	去	在	再次	作为

['juːʒuəl]	.
usual	**.**
通常	.

我们觉得他身体完全没问题，夏天也像往常一样继续过去了。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[wiː; wi]	[roʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	['bɑːt(ə)l]	[mæn]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	,
Of	**course**	**we**	**wrote**	**to**	**the**	**Bottle**	**Man**	**at**	**once**	**,**	**and**	**told**	**him**	**,**
的	课程	我们	写道	到	这	瓶子	男人	在	一次	,	和	讲述	他	,

我们当然立刻给瓶子先生写信，告诉他：

[æz; əz]	[rɪ'spektfəli]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	,
as	**respectfully**	**as**	**we**	**could**	**,**
作为	尊敬	作为	我们	可以	,

我们尽可能以尊重的态度，

[dʒʌst]	[wʌt]	[wiː; wi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	['letɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['neɪtɪv]	[tʃaɪld]	[ˌɪntə'rʌpt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]
just	**what**	**we**	**thought**	**of**	**him**	**for**	**letting**	**the**	**native**	**child**	**interrupt**	**him**	**in**
只是	什么	我们	想法	的	他	为了	出租	这	本国的	孩子	打断	他	在

[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[pɑːrt]	.
such	**an**	**exciting**	**part**	**.**
这样的	一个	激动人心	部分	.

我们当时就觉得他应该感到羞愧，竟然让一个土著小孩打断他如此激动人心的表演。

[wiː; wi]	['ɔːlsoʊ]	['bɛgd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ə'gen]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	,
We	**also**	**begged**	**him**	**to**	**write**	**again**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**
我们	还	乞求	他	到	写	再次	作为	很快	作为	可能的	,

我们也恳求他尽快再次来信，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[wer]	[ðə; ðɪ]	[ɪn'hæbɪtənts]	[wəːnt, weənt]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]
and	**to**	**choose**	**a**	**place**	**where**	**the**	**inhabitants**	**weren't**	**likely**	**to**	**come**	**with**
和	到	选择	一个	地方	在哪里	这	居民	不是	可能	到	来	和

['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz]	.
offerings	**.**
供品	.

而且要选择一个居民不太可能带着祭品前来的地方。

[wiː; wi] [kept] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['letər] [keɪm] , [soʊ][wiː; wi] ['setld] [ɑːr'selvz]

We	kept	waiting	and	waiting	,	and	no	letter	came	,	so	we	settled	ourselves
我们	保留	等待	和	等待	,	和	不	信	来了	,	所以	我们	定居	我们自己

[tuː; tə] [grɪm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

to	Grim	Resignation	,
到	严峻	辞职	,

我们一直等啊等，却始终没有收到信，只好无奈地接受了现实。

[æz; əz]['dʒeri] [sed] .

as	Jerry	said	.
作为	杰瑞	说	.

正如杰瑞所说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəl] ['stɔːri] ,

It	was	worse	than	waiting	for	the	next	number	of	a	serial	story	,
它	曾是	更糟	比	等待	为了	这	下一个	数字	的	一个	序列号	故事	,

这比等待连载小说的下一期还要糟糕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [wen] [ðæt] [wɪl] [kʌm] ,

because	you're	pretty	certain	when	that	will	come	,
因为	你是	漂亮的	肯定	什么时候	那	将要	来	,

因为你很清楚那一天何时到来，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mæn] [roʊt]

but	we	had	no	idea	how	long	it	would	be	before	the	Bottle	Man	wrote
但	我们	有	不	主意	如何	长的	它	会	是	前	这	瓶子	男人	写道

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

但我们不知道瓶子人要过多久才会给我们写信。

[ænt] ['eɪlsə] [stɪl] ['niːdɪd] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] .

Aunt	Ailsa	still	needed	cheering	up	a	good	deal	,	and	that	kept	us	busy	.
阿姨	艾尔莎	仍然	需要	欢呼	向上	一个	好的	交易	,	和	那	保留	我们	忙碌的	.

艾尔莎阿姨仍然需要好好安慰，这让我们忙得不可开交。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['moʊstli][ʌv; əv] ['pikniks]

The	cheering	was	great	fun	for	us	,	because	it	consisted	mostly	of	picnics
这	欢呼	曾是	伟大的	乐趣	为了	我们	,	因为	它	由……组成	大多	的	野餐

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wɔːks] ,

and	long	,	long	walks	,
和	长的	,	长的	散步	,

对我们来说，欢呼雀跃真是太棒了，因为它主要包括野餐和漫长的散步。

— [ðə; ði][kaɪnd] [wer] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪt] - [bæg][ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] [lʌntʃ]

—	the	kind	where	you	take	a	stick	and	a	kit	-	bag	and	eat	your	lunch
—	这	种类	在哪里	你	拿	一个	戳	和	一个	成套工具	-	包	和	吃	你的	午餐

['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] ,

under	a	hedge	,
在下面	一个	对冲	,

——就是那种你带上一根棍子和一个工具包，在树篱下吃午饭的那种午饭。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɪŋkər] .

like	a	tinker	.
喜欢	一个	修补匠	.

像个修补匠。

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ɪn'stɔːlmənt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [pleɪt]

We	also	wrote	a	story	which	we	used	to	put	in	instalments	under	her	plate
我们	还	写道	一个	故事	哪个	我们	用过的	到	放	在	分期付款	在下面	她	盘子

[æt; ət] ['brekfəst] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] .

at	breakfast	every	other	day	.
在	早餐	每一个	其他	天	.

我们还写了一个故事，每隔一天，我们会把故事分章节放在她早餐的盘子下面。

[wiː; wi] [tʊk] [tɜːrnz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

We	took	turns	writing	the	story	,
我们	采取	转弯	写作	这	故事	,

我们轮流撰写这个故事，

[ænd; ənd] ['grɛgz] [ɪn'stɔːlmənt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ænt] ['eɪlsə] [ðə; ði] [moʊst] [tʃɪrd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɔːl] .

and	Greg's	instalments	always	made	Aunt	Ailsa	the	most	cheered	up	of	all	.
和	格雷格的	分期付款	总是	制成	阿姨	艾尔莎	这	最多	欢呼	向上	的	全部	.

格雷格的到来总是让艾尔莎阿姨高兴得不得了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ræðər] [rɪ'dɪkjələs] , [bɪ'saɪdz] .

The	story	was	much	too	long	to	put	in	here	,	and	rather	ridiculous	,	besides	.
这	故事	曾是	很多	也	长的	到	放	在	这里	,	和	相当	荒谬的	,	除了	.

这个故事太长了，无法在这里详述，而且也相当荒谬。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [sep'tembər] ,

By	this	time	it	was	almost	September	,
经过	这	时间	它	曾是	几乎	九月	,

这时已经快到九月了，

[ænd; ənd] ['æstər] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

and	asters	were	beginning	to	bloom	in	the	garden	and	the	hollyhocks
和	紫菀	是	开始	到	盛开	在	这	花园	和	这	蜀葵

were	almost	gone	.
是	几乎	已消失	.

花园里的紫菀开始盛开，蜀葵几乎都凋谢了。

- [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [draɪ] , - ['kʌlər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

Wecanicut	was	turning	the	dry	,	russetty	color	that	it	does	late	in	the	summer	,
-	曾是	转弯	这	干燥	,	-	颜色	那	它	做	晚的	在	这	夏天	,

韦卡尼卡特的叶子开始变成夏末时节特有的那种干燥的赤褐色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [siːmd] ['bluːɝ] ['evri] [deɪ] .

and	the	harbor	seemed	bluer	every	day	.
和	这	港口	似乎	更蓝	每一个	天	.

港口的水似乎一天比一天蓝。

['kæptɪn] [mɔːs] [tʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɑːli] ['nænsi] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] —

Captain	Moss	took	us	out	in	the	Jolly	Nancy	one	afternoon	just	for	kindness	—
队长	苔藓	采取	我们	出去	在	这	乔利	南希	一	下午	只是	为了	仁慈	—

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['haɪər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] .

we	didn't	hire	her	at	all	.
我们	没有	聘请	她	在	全部	.

莫斯船长一天下午开着"快乐南希号"带我们出去玩，纯粹是出于好心——我们根本没雇佣她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - ['fʊtər] [ænd; ənd] [kwaɪt] [fæst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ræðər] [brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [biːm] .

She	is	a	sixteen	-	footer	and	quite	fast	,	in	spite	of	being	rather	broad	in	the	beam	.
她	是	一个	十六	-	页脚	和	相当	快速地	,	在	尽管如此	的	存在	相当	广阔	在	这	光束	.

她身高十六英尺，速度很快，尽管体型比较宽。

[hiː; hi] [let] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [stɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [neɪmz] [ʌv; əv]

He	let	each	of	us	steer	her	and	told	us	a	great	many	names	of
他	让	每个	的	我们	转向	她	和	讲述	我们	一个	伟大的	许多	姓名	的

[θɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

things	on	her	,
事物	在	她	,

他让我们每个人轮流驾驶她，并告诉我们她身上很多东西的名字。

[wɪtʃ] [aɪ][fər'gɑːt] [ɪ'miːdiətli] .

which	I	forgot	immediately	.
哪个	我	忘了	立即地	.

但我立刻就忘记了。

['dʒeri] ['ɔːlweɪz] [ri'membəz] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [riːf] - ['krɪŋgəl] [ænd; ənd]

Jerry	always	remembers	things	like	that	and	can	talk	about	reef	-	cringles	and
杰瑞	总是	记得	事物	喜欢	那	和	能	讲话	关于	礁	-	皱眉	和

['tɑːpɪŋ] - [lɪft][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] .

topping	-	lift	as	if	he	really	knew	what	they	were	for	.
配料	-	举起	作为	如果	他	真的	知道	什么	他们	是	为了	.

杰瑞总是能记住这类事情，他能谈论礁石环和顶升装置，就好像他真的知道它们是做什么用的一样。

[wiː; wi] [went] [kwaɪt] [fɑːr] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪd][ɪn][ðə; ði]

We	went	quite	far	out	and	saw	the	Sea	Monster	from	a	different	side	in	the
我们	去	相当	远的	出去	和	锯	这	海	怪物	从	一个	不同的	边	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

我们游得很远，从远处另一个方向看到了海怪。

[ænd; ənd] [tækt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] - ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrt] ['gʌnz] .

and	tacked	down	to	the	other	end	of	Wecanicut	under	the	Fort	guns	.
和	已钉住	向下	到	这	其他	结尾	的	-	在下面	这	堡	枪支	.

然后被钉在了韦卡尼卡特的另一端，就在堡垒的大炮之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [seɪl] ,

It	was	when	we	got	in	from	the	gorgeous	sail	,
它	曾是	什么时候	我们	得到	在	从	这	华丽的	帆	,

那是我们结束美妙的航行回到岸边的时候。

[wɪð; wɪθ] [greg] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] - [ʌp] [roʊp] ['kæptɪn] [mɔːs]

with	Greg	carrying	the	little	basket	all	made	of	twisted	-	up	rope	Captain	Moss
和	格雷格	携带	这	小的	篮子	全部	制成	的	扭曲	-	向上	绳索	队长	苔藓

[hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

had	done	for	him	,
有	完毕	为了	他	,

格雷格提着莫斯船长为他做的那个用绳子拧成的小篮子。

[ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] , [skwer] ['envəloʊp] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] ['teɪbl] .

that	we	found	a	big	,	square	envelope	lying	on	the	hall	table	.
那	我们	成立	一个	大的	,	正方形	信封	说谎	在	这	大厅	桌子	.

我们在门厅的桌子上发现了一个大的方形信封。

[ænd; ənd] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sper] , ['sʌpər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [riːd] [ðə; ði]

And	,	to	our	despair	,	supper	was	just	ready	and	we	couldn't	read	the
和	,	到	我们的	绝望	,	晚餐	曾是	只是	准备好	和	我们	不能	读	这

['letər] [tɪl] ['æftərwərd] .

letter	till	afterward	.
信	直到	之后	.

令我们沮丧的是，晚餐刚刚做好，我们只能等到饭后才能读这封信。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [gʊd] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , — [beɪkt] [egz] , [ɔ:l] ['krʌsti] [ænd; ənd] ['bʌtəri] [ɑ:n][tɑ:p]

Supper	**was**	**good**	**,**	**I**	**must**	**admit**	**,**	**—**	**baked**	**eggs**	**,**	**all**	**crusty**	**and**	**buttery**	**on**	**top**
晚餐	曾是	好的	,	我	必须	承认	,	—	烘焙	鸡蛋	,	全部	硬皮的	和	黄油味	在	顶部

, [ænd; ənd] ['mʌfɪn] ,

,	**and**	**muffins**	**,**
,	和	松饼	,

晚餐还不错，我得承认——烤鸡蛋，上面酥脆又油润，还有松饼。

[ænd; ənd] ['ʧeri] [dʒæm] .

and	**cherry**	**jam**	**.**
和	樱桃	果酱	.

还有樱桃果酱。

[wi:; wi] [eɪt] ['hju:dʒli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:li] ['nænsi] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es][soʊ] ['hʌŋgri] .

We	**ate**	**hugely**	**,**	**because**	**of**	**the**	**Jolly**	**Nancy**	**making**	**us**	**so**	**hungry**	**.**
我们	吃	非常	,	因为	的	这	乔利	南希	制作	我们	所以	饥饿的	.

因为“快乐南希”让我们饿得不行，所以我们吃了很多。

[wen] [wi:d] ['fɪnɪʃt] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] ['fɑ:ðɚz] ['stʌdi] , [wer] [hi:; hi] ['wɔznt] ,

When	**we'd**	**finished**	**we**	**went**	**into**	**Father's**	**study**	**,**	**where**	**he**	**wasn't**	**,**
什么时候	我们会	完成的	我们	去	进入	父亲的	学习	,	在哪里	他	不是	,

我们做完事后去了父亲的书房，但他不在。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] - [laɪt] [ænd; ənd][gɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['letər] .

and	**turned**	**on**	**the**	**desk**	**-**	**light**	**and**	**got**	**at**	**the**	**letter**	**.**
和	转向	在	这	桌子	-	光	和	得到	在	这	信	.

然后打开台灯，拿起信。

[aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kraʊtʃt] [ə'baʊt] [ɪk'spektəntli] .

I	**read**	**it**	**,**	**while**	**the**	**boys**	**crouched**	**about**	**expectantly**	**.**
我	读	它	,	尽管	这	男孩们	蹲着	关于	满怀期待地	.

我读着书，男孩们则蹲在一旁，满怀期待。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] :

Here	**it**	**is**	**:**
这里	它	是	:

这里是：

[dɪr] ['kɒmreɪdz] :

Dear	**Comrades**	**:**
亲爱的	同志们	:

亲爱的同志们：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ænsər] [jʊr; jər]['fræntɪk] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] [sɪns] ,

I	**should**	**have**	**answered**	**your**	**frantic**	**appeals**	**for**	**news**	**of**	**me**	**long**	**since**	**,**
我	应该	有	回答	你的	疯狂的	上诉	为了	消息	的	我	长的	自从	,

我本该早就回应你们焦急的寻人启事了。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] ['sleɪvɪʃli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

had	**I**	**not**	**been**	**slavishly**	**occupied**	**in**	**carrying**	**out**	**the**	**demands**	**of**	**the**	**Man**	**of**
有	我	不是	到过	奴性地	占领	在	携带	出去	这	需求	的	这	男人	的

['tɔ:rtʃər] [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kəm'pli:tli] [rɪ'li:st] ,

Torture	**from**	**whom**	**I**	**am**	**now**	**completely**	**released**	**,**
酷刑	从	谁	我	是	现在	完全地	发布	,

如果我不是奴性地忙于执行那个折磨我的人的要求（而我现在已经彻底摆脱了那个人），

['preɪzɪz] [bi:; bi] .

praises	**be**	**.**
赞扬	是	.

赞美归于。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['i:v(ə)n] ['kɔntempleitɪŋ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - [bʊr] [baɪ] [stelθ] .

I	am	even	contemplating	escape	from	Bluar	Boor	by	stealth	.
我	是	甚至	沉思	逃脱	从	-	莽汉	经过	隐身	.

我甚至在考虑如何悄悄逃离布鲁尔布尔。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ði:z] ['mɑ:dərn]['di:teɪlz][ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l]

But	no	doubt	you	have	no	desire	for	these	modern	details	and	are	all
但	不	怀疑	你	有	不	欲望	为了	这些	现代的	细节	和	是	全部

[ə'gɑ:g][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ][met][ə; eɪ] ['retʃɪd] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv]

agog	to	find	out	whether	or	not	I	met	a	wretched	death	at	the	bottom	of
兴奋	到	寻找	出去	无论	或者	不是	我	遇见	一个	可怜	死亡	在	这	底部	的

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

但毫无疑问，你们对这些现代细节并不感兴趣，你们都迫切想知道我是否在海底遭遇了悲惨的死亡。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [left] [ˌem 'i:] — [ɔ:r][aɪ] [left] [ju:; jʊ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['sʌmθɪŋ]

I	think	you	left	me	—	or	I	left	you	—	with	a	soft	and	hideous	something
我	思考	你	左边	我	—	或者	我	左边	你	—	和	一个	柔软的	和	可怕	某物

['restɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] .

resting	upon	my	shoulder	.
休息	之上	我的	肩膀	.

我想你离开了我——或者我离开了你——我的肩膀上还搁着一个柔软又丑陋的东西。

['sɜ˞:rz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] , [ə; eɪ] [webd] [hænd] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ,

Sirs	,	it	was	a	Hand	,	a	webbed	hand	,	and	turning	,
先生们	,	它	曾是	一个	手	,	一个	蹼状的	手	,	和	转弯	,

先生们，那是一只手，一只蹼状的手，而且正在转动。

[aɪ] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [flæt] [dɑ:rk] [aɪz] .

I	looked	straight	down	into	another	pair	of	flat	dark	eyes	.
我	看起来	直的	向下	进入	其他	一对	的	平坦的	黑暗的	眼睛	.

我低头看向另一双扁平的黑眼睛。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [nɑ:t][æz; əz][tɔ:l][æz; əz][aɪ] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t]['hju:mən][ɪn]

They	belonged	to	a	creature	not	as	tall	as	I	,	and	certainly	not	human	in
他们	属于	到	一个	生物	不是	作为	高的	作为	我	,	和	当然	不是	人类	在

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

它们属于一个没有我高，而且体型肯定不是人类的生物。

[ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] , [ænd; ənd] [skeɪlz] , ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] ['fɪni]

Arms	and	legs	it	had	,	of	a	sort	,	and	scales	,	also	,	and	finny
武器	和	腿	它	有	,	的	一个	种类	,	和	秤	,	还	,	和	芬尼

[spaɪnz] ,

spines	,
脊柱	,

它有胳膊和腿，还有鳞片和鳍状的刺。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] ['slaɪmi] ['bɑ:di] .

and	a	soft	slimy	body	.
和	一个	柔软的	黏糊糊的	身体	.

还有柔软黏滑的身体。

[ðen] , [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]['sɪlvər] [stri:t] , [aɪ] [sɔ:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	through	the	door	which	led	to	the	silver	street	,	I	saw	more	of	the
然后	,	通过	这	门	哪个	引领	到	这	银	街道	,	我	锯	更多的	的	这

['kri:tʃərz] ,

creatures	,
生物	,

然后，透过通往银色街道的那扇门，我看到了更多的生物。

[ænd; ənd] [mɔːr] , — [ə; eɪ][sɔːft] , ['hʌrɪŋ] [kraʊd] ['pætɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪŋgət] [blɑːks] [wɪtʃ] [peɪvd]

and	more	,	—	a	soft	,	hurrying	crowd	patting	over	the	ingot	blocks	which	paved
和	更多的	,	—	一个	柔软的	,	匆忙	人群	轻拍	超过	这	锭	积木	哪个	铺砌路面

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

还有更多——一群匆匆忙忙的人群轻拍着铺路的金锭块，

['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['bekəniŋ] [wɪð; wɪθ] ['webi] ['fɪŋgərz] .

peering	in	at	the	door	,	beckoning	with	webby	fingers	.
窥视	在	在	这	门	,	招手	和	webby	手指	.

窥视着门口，用蹼状的手指招手。

[maɪ] ['helmɪt] ['smʌðəd] [ðə; ði][kraɪ][aɪ] [geɪv] [æz; əz][aɪ] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns]

My	helmet	smothered	the	cry	I	gave	as	I	struggled	against	the	horrible	resistance
我的	头盔	窒息	这	哭	我	给予	作为	我	挣扎	反对	这	可怕	反抗

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

of	the	water	toward	the	door	.
的	这	水	朝向	这	门	.

我的头盔堵住了我挣扎着想要冲向门口时发出的呼喊声，当时我正与汹涌而来的水流搏斗。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]['mɛr, 'mɜːr] - [kraʊd] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] , ['fɪŋgərd] [maɪ][ɑːrmz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Out	in	the	street	the	mer	-	crowd	surrounded	me	,	fingered	my	arms	,	looking	at
出去	在	这	街道	这	梅尔	-	人群	包围	我	,	用手指	我的	武器	,	寻找	在

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ʌn'fæðəməbl] ,

me	with	unfathomable	,
我	和	深不可测	,

街上，一群人鱼围住了我，抚摸着我的手臂，用难以理解的眼神看着我。

[dɪsk] - [laɪk] [aɪz] , [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] .

disc	-	like	eyes	,	black	as	ink	.
光盘	-	喜欢	眼睛	,	黑色的	作为	墨水	.

圆盘状的眼睛，漆黑如墨。

[wɪð; wɪθ] ['dɔːnɪŋ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði]

With	dawning	comprehension	it	came	over	me	that	these	creatures	inhabited	the
和	黎明	理解	它	来了	超过	我	那	这些	生物	有人居住的	这

['desələt] , [siː] - [fɪld] ['sɪti] ,

desolate	,	sea	-	filled	city	,
荒凉	,	海	-	已填	城市	,

我渐渐明白，这些生物就生活在那座荒凉的、被海水环绕的城市里。

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['goʊldən] [hɔːlz] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]

lived	in	the	mighty	golden	halls	that	once	had	echoed	to	the	footsteps	of
居住地	在	这	强大的	金的	大厅	那	一次	有	回声	到	这	脚步声	的

[pə'ruːviən] [kɪŋz] ,

Peruvian	kings	,
秘鲁	国王	,

他们曾居住在宏伟的金色大厅里，那里曾经回荡着秘鲁国王的脚步声。

['fɛrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪtʃ] [striːts] [wer] ['kɔːrəl] [naʊ] [gruː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [triː] [ænd; ənd] ['flaʊər] .

fared	about	the	rich	streets	where	coral	now	grew	instead	of	tree	and	flower	.
表现	关于	这	富有的	街道	在哪里	珊瑚	现在	生长	反而	的	树	和	花	.

在曾经繁华的街道上漫步，如今珊瑚取代了树木和鲜花。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['siːmɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd]

The	things	were	speechless	,	with	no	seeming	means	of	communication	,	and
这	事物	是	无言	,	和	不	似乎	方法	的	沟通	,	和

[aɪ] [sɔː] , [tuː] ,

I	saw	,	too	,
我	锯	,	也	,

这些东西不会说话，似乎没有任何交流方式，我也看到了这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [siː] - ['bɑːtəm] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][duː]

that	they	could	not	leave	the	sea	-	bottom	,	but	walked	upon	it	as	we	do
那	他们	可以	不是	离开	这	海	-	底部	,	但	步行	之上	它	作为	我们	做

[ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

upon	earth	,
之上	地球	,

他们无法离开海底，只能像我们在地球上一样在海底行走。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [raɪz][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'pɑːn]

and	could	no	more	rise	than	we	can	leap	into	the	air	and	swim	upon
和	可以	不	更多的	上升	比	我们	能	飞跃	进入	这	空气	和	游泳	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们既无法上升，也无法跃入空中游泳。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] ['dɪfɪkəlt] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [swɔːrm] ,

I	tried	to	push	my	difficult	way	through	the	clinging	swarm	,
我	尝试	到	推	我的	难的	方式	通过	这	依恋	蜂群	,

我努力想挤过这群紧紧依附的昆虫，

[huː] [siːmd] ['frendli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] , [ɪn'hjuːmən] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs]

who	seemed	friendly	enough	in	a	weird	,	inhuman	way	,	but	I	could	not	pass
WHO	似乎	友好的	足够的	在	一个	诡异的	,	不人道	方式	,	但	我	可以	不是	经过

[θruː] .

through	.
通过	.

他们以一种怪异、非人的方式显得十分友好，但我无法通过。

['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['wɔːtər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɑːvən]

Dimly	through	the	swinging	water	I	could	see	others	coming	from	every	carven
依稀	通过	这	摇摆	水	我	可以	看	其他的	未来	从	每一个	卡文

['dɔːrweɪ] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] .

doorway	down	the	silent	street	.
门口	向下	这	沉默的	街道	.

透过摇曳的水面，我隐约看到其他人从寂静街道上每个雕花门洞里走出来。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	thought	then	of	the	weights	attached	to	me	,
我	想法	然后	的	这	重量	随附的	到	我	,

我当时想到了束缚在我身上的重物，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [luːs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['goʊstli]

and	I	decided	to	cut	them	loose	at	once	and	rise	from	the	ghostly
和	我	决定	到	切	他们	松动的	在	一次	和	上升	从	这	幽灵般的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

于是我决定立刻放开他们，从那个鬼魅之地升起。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .

of	which	I	had	seen	quite	enough	to	suit	me	.
的	哪个	我	有	已见	相当	足够的	到	套装	我	.

其中我已经看到了足够多的东西，足以让我满意。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst]

But	I	determined	to	take	with	me	at	least	one	thing	from	the	vast
但	我	决定	到	拿	和	我	在	至少	一	事物	从	这	广阔的

[maʊndz] [ʌv; əv] ['treʒər] [wɪtʃ] [held][ˌem 'iː] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] .

mounds	of	treasure	which	held	me	breathless	with	utter	bewilderment	.
土堆	的	宝藏	哪个	握住	我	喘不过气	和	说出	困惑	.

但我决心至少要从这堆积如山的宝藏中带走一件东西，这些宝藏让我目瞪口呆，不知所措。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [bɪ'gæn] ['praɪɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ]['ruːbi]

So	I	turned	and	with	my	long	knife	began	prying	from	its	doorway	a	ruby
所以	我	转向	和	和	我的	长的	刀	开始	窥探	从	它是	门口	一个	红宝石

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][maɪ][fɪst] .

as	large	as	my	fist	.
作为	大的	作为	我的	拳头	.

于是我转身，用长刀从门上撬出一颗拳头大小的红宝石。

['ɪnstəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['nɪrəst] [ˌem 'iː] [reɪzd] [ɪts] ['skeɪli] [hænd][ɪn][ə; eɪ]

Instantly	,	without	warning	,	the	creature	nearest	me	raised	its	scaly	hand	in	a
即刻	,	没有	警告	,	这	生物	最近的	我	提高	它是鳞片状的		手	在	一个

[fliŋɪŋ] ['dʒestʃər] ,

flinging	gesture	,
投掷	手势	,

突然间，毫无预兆地，离我最近的那个生物举起它长满鳞片的手，做出了一个甩动的姿势。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [peɪn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] [raɪt] ['elboʊ] .

and	I	felt	a	hot	and	rushing	pain	just	above	my	right	elbow	.
和	我	毛毡	一个	热的	和	匆忙	疼痛	只是	多于	我的	正确的	弯头	.

我感到右肘上方一阵灼痛。

[aɪ] [felt] , [tuː] ,

I	felt	,	too	,
我	毛毡	,	也	,

我也这么觉得。

[ə; eɪ] ['koʊldnəs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['spɜːrtɪŋ] [daʊn] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [klʌtʃt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [sliːv]

a	coldness	of	water	spurting	down	my	arm	and	clutched	wildly	at	the	sleeve
一个	寒冷	的	水	喷涌	向下	我的	手臂	和	紧握	疯狂地	在	这	袖子

[ʌv; əv][maɪ] ['daɪvɪŋ] - [suːt][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

of	my	diving	-	suit	to	seal	the	little	hole	which	I	saw	in	it	.
的	我的	潜水	-	套装	到	海豹	这	小的	洞	哪个	我	锯	在	它	.

一股冰冷的水流顺着我的手臂喷涌而下，我拼命抓住潜水服的袖子，想要堵住我看到的那个小洞。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [hænd] ,

Holding	it	tightly	with	my	left	hand	,
保持	它	紧紧	和	我的	左边	手	,

我用左手紧紧地握着它，

[aɪ] [slæʃt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['muːvɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

I	slashed	with	my	right	at	the	creatures	who	were	now	moving	upon	me
我	削减	和	我的	正确的	在	这	生物	WHO	是	现在	移动	之上	我

['menəsɪŋli] ,

menacingly	,
威胁地	,

我挥动右手砍向那些正气势汹汹地向我逼近的怪物，

['presɪŋ] [ˌem 'iː] [kloʊz] .

pressing	me	close	.
紧迫	我	关闭	.

紧紧地抱住我。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːrst] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ɔːl] [hoʊp] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

If	they	forced	me	back	into	the	doorway	,	all	hope	would	be	gone	.
如果	他们	强制	我	后退	进入	这	门口	,	全部	希望	会	是	已消失	.

如果他们强迫我退回门口，我就彻底没希望了。

[aɪ] [kʌt] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [weɪts] ; [felt] [maɪ'self] ['raɪzɪŋ] ;

I	cut	desperately	at	the	fastenings	that	secured	the	weights	;	felt	myself	rising	;
我	切	绝望地	在	这	紧固件	那	安全	这	重量	;	毛毡	我	上升	;

我拼命割断固定重物的扣子；感觉自己升了起来；

[felt] [maɪ] [legz] [pʊl] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] , ['slaɪmi] [ɑːrmz] ;

felt	my	legs	pull	out	from	the	clinging	,	slimy	arms	;
毛毡	我的	腿	拉	出去	从	这	依恋	,	黏糊糊的	武器	;

感觉双腿从紧紧缠绕的、黏糊糊的手臂中挣脱出来；

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['bɑːbɪŋ] [smuːð] ['hedz] , [ʌv; əv] [raʊnd] ,

looked	down	at	them	—	a	sea	of	bobbing	smooth	heads	,	of	round	,
看起来	向下	在	他们	—	一个	海	的	上下摆动	光滑的	头部	,	的	圆形的	,

[ɪk'spreʃənləs] , [blæk] [aɪz] ;

expressionless	,	black	eyes	;
面无表情	,	黑色的	眼睛	;

俯视着他们——一片片晃动的光滑脑袋，一双圆圆的、毫无表情的黑色眼睛；

[sɔː] [ðem; ðəm] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['tentək(ə)l] - [laɪk] [ɑːrmz] [ɪn] ['fjʊri] ; [sɔː] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɪm] ,

saw	them	waving	their	tentacle	-	like	arms	in	fury	;	saw	at	last	the	dim	,
锯	他们	挥手	他们的	触手	-	喜欢	武器	在	愤怒	;	锯	在	最后的	这	暗淡	,

看见它们愤怒地挥舞着触手般的手臂；最后看见了昏暗的，

['goʊldən] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] ['taʊər] [bɪ'loʊ] [maɪ] [fiːt] ;

golden	crest	of	the	tallest	tower	below	my	feet	;
金的	波峰	的	这	最高	塔	以下	我的	脚	;

我脚下最高塔楼的金色塔顶；

[bɜːrst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [siː] - ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [sɔː] [gʊd] [bluː] [weɪvz] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ]

burst	above	the	blessed	sea	-	level	and	saw	good	blue	waves	slapping	the	bow
爆裂	多于	这	蒙福	海	-	等级	和	锯	好的	蓝色的	波浪	拍打	这	弓

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ['drɪftɪŋ] ['leɪzɪli] [daʊn] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

of	the	brigantine	drifting	lazily	down	toward	me	.
的	这	双桅帆船	漂流	懒洋洋	向下	朝向	我	.

冲出海平面，看到蔚蓝的波浪拍打着缓缓向我漂来的双桅帆船的船头。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] .

I	know	nothing	of	the	voyage	home	.
我	知道	没有什么	的	这	航程	家	.

我对回家的航程一无所知。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪznd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [siː] -

I	must	have	been	poisoned	by	the	missile	,	whatever	it	was	,	that	the	sea	-
我	必须	有	到过	中毒	经过	这	导弹	,	任何	它	曾是	,	那	这	海	-

['kriːtʃər] [flʌŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

creature	flung	at	me	.
生物	扔	在	我	.

我一定是中了毒，不管那是什么，是那只海怪扔向我的。

([aɪ] [ber] [ðə; ði] [skɑːr] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .)

(	I	bear	the	scar	to	this	day	.	)
(	我	熊	这	瘢痕	到	这	天	.	)

（我至今身上还留有疤痕。）

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

For	I	have	no	recollection	of	much	more	,
为了	我	有	不	回忆	的	很多	更多的	,

因为我记不起更多的事情了。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

until	I	sat	in	the	library	bow	-	window	of	my	father's	house	,
直到	我	卫星	在	这	图书馆	弓	-	窗户	的	我的	父亲的	房子	,

直到我坐在父亲家书房的凸窗前，

['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

very	tired	and	stiff	and	thoroughly	thankful	that	the	voyage	was	over	.
非常	疲劳的	和	僵硬的	和	彻底	感恩	那	这	航程	曾是	超过	.

非常疲惫，浑身僵硬，但无比庆幸航程终于结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sæt] ['soʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

It	was	dark	,	and	my	mother	sat	sewing	beside	a	shaded	lamp	and	singing
它	曾是	黑暗的	,	和	我的	母亲	卫星	缝纫	旁	一个	阴影	灯	和	歌唱

[tuː; tə][hɜːr'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

天色已黑，我母亲坐在灯罩旁，一边缝纫一边哼着歌。

[aɪ] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] , [ænd; ənd] [sed] :

I	fingered	the	book	that	lay	beside	me	,	on	the	window	-	seat	,	and	said	:
我	用手指	这	书	那	躺	旁	我	,	在	这	窗户	-	座位	,	和	说	:

我摩挲着放在窗边座位上的那本书，说道：

" ['mʌðər] ,

"	Mother	,
"	母亲	,

“母亲，

[dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər]

did	you	keep	the	book	just	here	all	the	time	I	was	gone	because	you	were
做过	你	保持	这	书	只是	这里	全部	这	时间	我	曾是	已消失	因为	你	是

['sɑːri] [aɪ] [went] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

sorry	I	went	and	wanted	to	remember	me	?
对不起	我	去	和	通缉	到	记住	我	?

我不在的这段时间，你是不是一直把这本书放在这里，因为你舍不得我走，想记住我?

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] : " [jes] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	She	laughed	,	and	said	:	"	Yes	,	all	the	time	while	you	were	sailing	to	the
"	她	笑了	,	和	说	:	"	是的	,	全部	这	时间	尽管	你	是	帆船	到	这

[pɔːrt][ʌv; əv][stɑːrz] .

Port	of	Stars	.
港口	的	星星	.

她笑着说：“是的，在你航行到星港的整个过程中都是如此。”

[kʌm] [naʊ] [tuː; tə] ['sʌpər] , [maɪ] [dɪr] .

Come	now	to	supper	,	my	dear	.
来	现在	到	晚餐	,	我的	亲爱的	.

来吃晚饭吧，亲爱的。

" [soʊ][aɪ][gɑːt][ʌp] ['veri] ['stɪfli] , [fɔːr; fər][aɪ][felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [stɪl] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]

"	So	I	got	up	very	stiffly	,	for	I	felt	weak	and	dizzy	still	,	and	went	with
"	所以	我	得到	向上	非常	僵硬地	,	为了	我	毛毡	虚弱的	和	晕眩的	仍然	,	和	去	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“于是我僵硬地站了起来，因为我仍然感到虚弱和头晕，然后就跟着她走了。”

[aɪ] [sed] :

I	said	:
我	说	:

我说：

“ [aɪm] ['sɑːri] , ['mʌðər] , [ðæt] ['æftər][ɔːl][aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

"	I'm	sorry	,	Mother	,	that	after	all	I	couldn't	bring	you	any	of	the	jewels	.
"	我是	对不起	,	母亲	,	那	后	全部	我	不能	带来	你	任何	的	这	珠宝	.

“对不起，母亲，我最终还是没能把那些珠宝带给您。”

" [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [kɔːr'niːljə] " [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Whereupon	she	laughed	again	and	said	something	about	"	Cornelia	"	which	I	am
"	于是	她	笑了	再次	和	说	某物	关于	"	科妮莉亚	"	哪个	我	是

[tuː] ['mɑːdɪst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,

too	modest	to	repeat	,
也	谦虚的	到	重复	,

于是她又笑了，说了些关于"科妮莉亚"的话，我不好意思重复。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [sˈkɒləz] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [baɪ] [hɑːrt] ,

but	which	,	being	scholars	,	you	will	know	by	heart	,
但	哪个	,	存在	学者们	,	你	将要	知道	经过	心	,

但你们身为学者，自然会熟记于心。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .

and	said	that	she	was	glad	enough	to	have	me	back	at	all	.
和	说	那	她	曾是	高兴的	足够的	到	有	我	后退	在	全部	.

她说她很高兴我能回来。

['sɝːrz] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Sirs	,	you	cannot	think	how	beautiful	our	little	dining	-	room	looked	to	me	,
先生们	,	你	不能	思考	如何	美丽的	我们的	小的	用餐	-	房间	看起来	到	我	,

先生们，你们无法想象我的眼里我们的小餐厅有多么漂亮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bræs] - ['hændəld] ['haɪbɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][ðə; ði][pɔts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn]

with	the	old	brass	-	handled	highboy	in	the	corner	and	the	pots	of	flowers	on
和	这	老的	黄铜	-	处理	高脚凳	在	这	角落	和	这	锅	的	花朵	在

[ðə; ði] [sɪl] — [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fretɪd] ['goʊldən] ['taʊərz] [ænd; ənd][dʒem] - ['gɜːdld]

the	sill	—	far	more	beautiful	than	the	fretted	golden	towers	and	gem	-	girdled
这	窗台	—	远的	更多的	美丽的	比	这	有格纹的	金的	塔楼	和	宝石	-	束腰

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

walls	of	the	City	under	the	Sea	.
墙壁	的	这	城市	在下面	这	海	.

角落里摆着老式黄铜把手的高柜，窗台上放着几盆鲜花——这比海底之城的镂空金塔和宝石环绕的城墙要美丽得多。

[soʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [jʌŋ] ['sɝːrz] ,

So	take	my	advice	,	young	sirs	,
所以	拿	我的	建议	,	年轻的	先生们	,

所以，年轻的先生们，听我的劝告吧。

[ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][boʊld] [jʌŋ] [bleɪdz] :

the	advice	of	a	man	many	years	older	than	you	bold	young	blades	:
这	建议	的	一个	男人	许多	年	老	比	你	大胆的	年轻的	刀片	:

一位比你年长许多的长者给你们这些年轻气盛的年轻人的建议：

[dəunt][juː; jʊ]['evər][goʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - [briːd] [pəˈruːviən] [ðæt] [kʌmz] [slɪŋkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]

don't	you	ever	go	listening	to	a	half	-	breed	Peruvian	that	comes	slinking	to	your
不	你	曾经	去	聆听	到	一个	一半	-	品种	秘鲁	那	来	潜行	到	你的

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

你千万别去听一个偷偷摸摸走到你窗前的秘鲁混血儿的话。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪn'taɪsɪŋ] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['treʒər] .

no	matter	how	enticing	may	be	his	tales	of	treasure	.
不	事情	如何	诱人的	可能	是	他的	故事	的	宝藏	.

无论他讲述的寻宝故事多么诱人。

[jʊr; jər][moʊst] ['feɪθf(ə)l]

Your	most	faithful
你的	最多	忠实

您最忠实的

['bɑːt(ə)l] [mæn] .
BOTTLE MAN .
瓶子 男人 .

瓶子人。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you think he dreamed it ?
“ 做 你 思考 他 梦见 它 ?

你认为这是他做的梦吗?

” ['dʒeri] [sed] .
” Jerry said .
” 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

“ [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][get] [bæk] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Whatever it was , he must have been glad to get back , ” I said ,
“ 任何 它 曾是 , 他 必须 有 到过 高兴的 到 得到 后退 , ” 我 说 ,

“不管是什么事，他一定很高兴能回来，”我说。

['swɪtʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
switching off the light so that we could talk in the dark ,
交换 离开 这 光 所以 那 我们 可以 讲话 在 这 黑暗的 ,

关掉灯，这样我们就可以在黑暗中交谈了。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['kriːpi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
which is more creepy and pleasant .
哪个 是 更多的 爬行 和 令人愉快的 .

哪个更令人毛骨悚然，哪个更令人愉悦?

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒər] !
“ But the treasure !
“ 但 这 宝藏 !

“但是宝藏!

” ['dʒeri] [sed] .
” Jerry said .
” 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
“ Do you suppose there ever was such treasure in the world ?
“ 做 你 认为 那里 曾经 曾是 这样的 宝藏 在 这 世界 ?

你认为世上真的存在过这样的宝藏吗?

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !
That's something like !
那就是 某物 喜欢 !

那差不多就是这样!

[ɪ'mædʒɪn] ['faɪndɪŋ] [goʊld] [triːz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ['iːtɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] !
Imagine finding gold trees and birds eating jewels on the Sea Monster !
想象 寻找 金子 树木 和 鸟类 吃 珠宝 在 这 海 怪物 !

想象一下，在海怪身上发现金树和吃宝石的鸟儿!

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] - [kɔːr'niːljə] - ?
By the way , do you know about ' Cornelia ' ?
经过 这 方式 , 做 你 知道 关于 - 科妮莉亚 - ?

对了，你听说过“科妮莉亚”吗?

" [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd]

"	I	said	I	thought	she	had	something	to	do	with	sitting	on	a	hill	and
"	我	说	我	想法	她	有	某物	到	做	和	坐着	在	一个	爬坡道	和

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [stoʊn] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

her	children	turning	to	stone	one	after	the	other	,
她	孩子们	转弯	到	石头	一	后	这	其他	,

"我说我觉得她跟坐在山坡上，她的孩子们一个接一个变成石头这件事有关。"

[bʌt; bət]['dʒeri] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz]['naiəubi][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn]

but	Jerry	said	that	was	Niobe	and	that	it	was	she	who	turned	to	stone
但	杰瑞	说	那	曾是	尼俄柏	和	那	它	曾是	她	WHO	转向	到	石头

,

,

,

但杰瑞说那是尼俄柏，是她变成了石头。

[nɑːt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

not	the	children	.
不是	这	孩子们	.

不是孩子们。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪrfəli] [lɔːŋ] ['meməri] .

He	has	a	fearfully	long	memory	.
他	有	一个	恐惧地	长的	记忆	.

他记忆力惊人地好。

[soʊ][wiː; wi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] " [ðə; ði] ['riːdɚz] ['hændbʊk] ,

So	we	put	on	the	light	again	and	looked	it	up	in	"	The	Reader's	Handbook	,
所以	我们	放	在	这	光	再次	和	看起来	它	向上	在	"	这	读者的	手册	,

于是我们又打开灯，在《读者手册》里查找答案。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] , [ʌv; əv]

"	because	we	didn't	want	to	bother	the	grown	-	ups	,	and	we	found	,	of
"	因为	我们	没有	想	到	打扰	这	生长	-	UPS	,	和	我们	成立	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

因为我们不想麻烦大人，而且我们当然也发现，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊmən]['leɪdi] [huː] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] [sed] , " [ðiːz]

that	she	was	the	Roman	lady	who	pointed	at	her	sons	and	said	,	"	These
那	她	曾是	这	罗马	女士	WHO	尖	在	她	儿子们	和	说	,	"	这些

[ɑːr; ər][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !

are	my	jewels	!
是	我的	珠宝	!

她就是那位指着儿子们说"这些是我的珠宝！"的罗马贵妇！

" [wen] ['sʌmbɑːdi] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [hɜːr; hər][goʊld][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər] .

"	when	somebody	asked	her	where	her	gold	and	ornaments	were	.
"	什么时候	某人	问	她	在哪里	她	金子	和	装饰品	是	.

"当有人问她她的金饰在哪里时。"

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mæn] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [θɪŋ] ,

So	naturally	the	Bottle	Man	didn't	feel	like	repeating	such	a	complimentary	thing	,
所以	自然	这	瓶子	男人	没有	感觉	喜欢	重复	这样的	一个	免费	事物	,

['biːɪŋ] [æn; ən] [ən] - [stʌk] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n] ,

being	an	un	-	stuck	-	up	person	,
存在	一个	联合国	-	卡住	-	向上	人	,

所以，瓶子先生自然不会想重复这种恭维话，毕竟他为人谦逊。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

but	we	did	think	it	was	nice	of	his	mother	.
但	我们	做过	思考	它	曾是	好的	的	他的	母亲	.

但我们觉得他母亲人很好。

[wiː; wi][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] “ ['hændbʊk] ” [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [dɑːrk] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

We	put	away	the	“	Handbook	”	and	made	the	room	dark	again	and	were
我们	放	离开	这	“	手册	”	和	制成	这	房间	黑暗的	再次	和	是

['ɑːrgjuːɪŋ]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['mænz]['stɔːri] ,

arguing	over	all	the	exciting	places	in	the	Bottle	Man's	story	,
争论	超过	全部	这	激动人心	地方	在	这	瓶子	男人的	故事	,

我们收起《手册》，把房间重新调暗，然后开始争论瓶子人故事里所有精彩的情节。

[wen] [greg] [spoʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [wiːd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

when	Greg	spoke	up	suddenly	from	the	corner	where	we'd	almost	forgotten	him	.
什么时候	格雷格	辐	向上	突然	从	这	角落	在哪里	我们会	几乎	被遗忘的	他	.

这时，格雷格突然从我们几乎忘记他的角落里开口说话了。

“ [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] ['mɛr, 'mɜːr] - ['pɜːrsənz] , ” [hiː; hi] [sed] ['draʊzɪli] ,

“	If	I	found	a	thing	like	those	mer	-	persons	,	”	he	said	drowsily	,
“	如果	我	成立	一个	事物	喜欢	那些	梅尔	-	人	,	”	他	说	昏昏欲睡地	,

“如果我能找到像那些人鱼一样的东西，”他昏昏欲睡地说，

“ [aɪ] ['wʊdnt] [let][ˌaɪ 'tiː][baɪt][ˌem 'iː] .

“	I	wouldn't	let	it	bite	me	.
“	我	不会	让	它	咬	我	.

“我不会让它咬我。”

[aɪ'd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] . ”

I'd	keep	it	in	the	bath	-	tub	and	teach	it	how	to	do	things	.	”
ID	保持	它	在	这	洗澡	-	浴缸	和	教	它	如何	到	做	事物	.	”

我会把它放在浴缸里，教它怎么做事。

“ [laɪk] [jʊr; jər] ['preʃəs] [toʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['dʒeri] .

“	Like	your	precious	toad	,	I	suppose	,	”	said	Jerry	.
“	喜欢	你的	宝贵的	蟾蜍	,	我	认为	,	”	说	杰瑞	.

“我想，就像你那只宝贝蟾蜍一样吧。”杰瑞说道。

“ [dəunt][biː; bi][ˌɪdi'ɑːtɪk] .

“	Don't	be	idiotic	.
“	不	是	愚蠢的	.

别犯傻了。

” [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

”	So	we	all	went	to	bed	,	and	I	,	for	one	,
”	所以	我们	全部	去	到	床	,	和	我	,	为了	一	,

于是我们都去睡觉了，而我，就我个人而言，

[driːmd] [ə'baʊt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['treʒərz] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [iːtʃ]

dreamed	about	all	kinds	of	glittering	treasures	and	heaps	of	jewels	each
梦见	关于	全部	种类	的	闪闪发光	宝藏	和	堆积如山	的	珠宝	每个

[æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər][hæt] ,

as	big	as	your	hat	,
作为	大的	作为	你的	帽子	,

梦见各种闪闪发光的宝藏和堆积如山的珠宝，每一颗都像你的帽子那么大。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][naɪs][oʊld]['bɑːt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ['floʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	of	our	nice	old	Bottle	Man	,	with	his	long	white	beard	flowing	in	the
和	的	我们的	好的	老的	瓶子	男人	,	和	他的	长的	白色的	胡须	流动	在	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

还有我们那位和蔼可亲的老瓶子先生，他长长的白胡子在风中飘扬。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [pɑːrt] .

And	now	comes	the	perfectly	awful	part	.
和	现在	来	这	完美	可怕	部分	.

接下来就是最糟糕的部分了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

I	must	say	at	the	beginning	that	it	was	all	my	fault	.
我	必须	说	在	这	开始	那	它	曾是	全部	我的	过错	.

首先我必须承认，这一切都是我的错。

['dʒeri] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ,

Jerry	says	that	it	was	just	as	much	his	,	but	it	wasn't	,
杰瑞	说道	那	它	曾是	只是	作为	很多	他的	,	但	它	不是	,

杰瑞说那东西也同样属于他，但事实并非如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

because	I'm	the	oldest	and	I	ought	to	have	known	better	.
因为	我是	这	最老	和	我	应该	到	有	已知	更好的	.

因为我年纪最大，我应该更懂事才对。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːkitekts]

Father	had	to	go	to	New	York	to	give	a	talk	at	the	American	Architects
父亲	有	到	去	到	新的	约克	到	给	一个	讲话	在	这	美国人	建筑师

- [liːg] ,

'	League	,
-	联盟	,

父亲要去纽约在美国建筑师联盟发表演讲。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	something	,	and	Mother	decided	to	go	with	him	.
或者	某物	,	和	母亲	决定	到	去	和	他	.

或者诸如此类的事情，母亲决定和他一起去。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ænt] ['eɪlsə][gɑːt][ə; eɪ] ['wiːkend] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [ʃiː; ʃi]['hædnt]

At	the	last	minute	Aunt	Ailsa	got	a	weekend	invitation	from	somebody	she	hadn't
在	这	最后的	分钟	阿姨	艾尔莎	得到	一个	周末	邀请	从	某人	她	之前没有

[siːn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

seen	for	ages	and	went	away	,
已见	为了	年龄	和	去	离开	,

艾尔莎阿姨临时收到一位许久未见的朋友的周末邀请，于是欣然前往。

[tuː] , [wɪtʃ] [left] [ˌjuː 'es][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['ketɪ] [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] .

too	,	which	left	us	alone	with	Katy	and	Lena	.
也	,	哪个	左边	我们	独自的	和	凯蒂	和	莉娜	.

这样一来，就只剩下我们和凯蒂、莉娜了。

['ketɪ] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][nekst][tuː; tə] [fər'evər] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]['dʒeri][ænd; ənd]

Katy	has	been	with	us	next	to	forever	and	took	care	of	Jerry	and
凯蒂	有	到过	和	我们	下一个	到	永远	和	采取	关心	的	杰瑞	和

[greg] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnfənt] ['beɪbz] ,

Greg	when	they	were	Infant	Babes	,
格雷格	什么时候	他们	是	婴儿	宝贝们	,

凯蒂几乎一直陪伴着我们，在杰瑞和格雷格还是婴儿的时候就照顾他们。

[soʊ] [ðæt] ['mʌðər] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

so	that	Mother	never	imagined	,	of	course	,	that	anything	could	happen	in	two	days	.
所以	那	母亲	绝不	想象	,	的	课程	,	那	任何事物	可以	发生	在	二	天	.

所以，母亲当然做梦也想不到，两天之内会发生任何事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['keɪtiz] [fɔːlt] ['iːðər] .

It	wasn't	Katy's	fault	either	.
它	不是	凯蒂的	过错	任何一个	.

这也不是凯蒂的错。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːgi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [d'rɪpt] ,

The	first	day	was	foggy	,	and	the	garden	dripped	,
这	第一的	天	曾是	雾蒙蒙的	,	和	这	花园	滴落	,

第一天雾很大，花园里滴着水。

[soʊ][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['kæptɪn] [mɔːs] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðə; ði] ['feri] - ['lændɪŋ] .

so	we	went	down	to	call	on	Captain	Moss	,	who	lives	near	the	ferry	-	landing	.
所以	我们	去	向下	到	称呼	在	队长	苔藓	,	WHO	生活	靠近	这	渡船	-	降落	.

于是我们下楼去拜访住在渡口附近的莫斯船长。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['boʊts] [fɔːr; fər] ['haɪər] , [hiː; hi] [selz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] [ænd; ənd] ['veri]

Besides	having	boats	for	hire	,	he	sells	such	things	as	fishing	-	tackle	and	very
除了	拥有	船	为了	聘请	,	他	出售	这样的	事物	作为	钓鱼	-	处理	和	非常

[strɔːŋ] - [smelɪŋ] [roʊp] ,

strong	-	smelling	rope	,
强的	-	闻起来	绳索	,

除了出租船只，他还出售渔具和气味非常刺鼻的绳索等物品。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɔːlt] ['herɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

and	sometimes	salt	herring	on	a	stick	.
和	有时	盐	鲱鱼	在	一个	戳	.

有时还会放上腌鲱鱼串。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [selz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊts] [ænd; ənd] ['piːsɪz]

The	things	he	sells	are	all	mixed	up	with	parts	of	his	own	boats	and	pieces
这	事物	他	出售	是	全部	混合	向上	和	部分	的	他的	自己的	船	和	件

[ʌv; əv] ['kænvəs] [ænd; ənd] [roʊp] - ['ɛndz] ,

of	canvas	and	rope	-	ends	,
的	帆布	和	绳索	-	结束	,

他卖的东西都混杂着他自己船上的零件、帆布碎片和绳头等杂物。

[ænd; ənd] ['kɜːrli] ['ʃeɪvɪŋz] [ðæt] ['skɪtər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ɪn] [frʌm; frəm]

and	curly	shavings	that	skitter	across	the	floor	when	the	wind	blows	in	from
和	卷曲	刨花	那	滑行者	穿过	这	地面	什么时候	这	风	打击	在	从

[ðə; ði]['hɑːrbər] .

the	harbor	.
这	港口	.

当海港吹来风时，卷曲的木屑会飞快地掠过地板。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - [pleɪs] [ðæt] [goʊz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

There	is	a	window	at	one	end	of	his	shop	-	place	that	goes	all	the	way	to
那里	是	一个	窗户	在	一	结尾	的	他的	店铺	-	地方	那	去	全部	这	方式	到

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

他的店铺一端有一扇一直延伸到地面的窗户。

[laɪk][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] .

like	a	doorway	,	and	it	is	always	open	.
喜欢	一个	门口	,	和	它	是	总是	打开	.

就像一扇门，永远敞开着。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪz] [hæf] [ɑːn] [ðə; ði] ['feri] - [wɔːrf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæŋz] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər]

His	shop	is	half	on	the	ferry	-	wharf	so	that	the	window	hangs	right	over	the	water
他的	店铺	是	一半	在	这	渡船	-	码头	所以	那	这	窗户	悬挂	正确的	超过	这	水

,

,

,

他的店铺一半位于渡轮码头上，所以窗户正好悬在水面上。

['veri] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

very	high	above	it	.
非常	高的	多于	它	.

高高在上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] .

It	is	quite	a	dizzyish	place	,	but	wonderful	to	look	out	at	.
它	是	相当	一个	头晕目眩	地方	,	但	精彩的	到	看	出去	在	.

这里有点令人眩晕，但景色很美。

[fɑːr] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [siː] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] - [ɔːl] [flæt] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Far	away	you	see	boats	coming	in	,	and	Wecanicut	all	flat	and	gray	,
远的	离开	你	看	船	未来	在	,	和	-	全部平坦的		和	灰色的	,

远处可以看到船只驶入，韦卡尼卡特一片平坦灰暗。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [bɪ'loʊ] [ɪz] [naɪs] ['slɑːʃi] [griːn] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [strɔːz]

and	then	right	below	is	nice	sloshy	green	water	with	old	boxes	and	straws
和	然后	正确的	以下	是	好的	晃荡的	绿色的	水	和	老的	盒子	和	吸管

['floʊtɪŋ] [baɪ] ,

floating	by	,
漂浮的	经过	,

而正下方则是碧绿的、晃荡的河水，河面上漂浮着旧纸箱和吸管。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɔːrɪd] ['ɔrɪndʒ] - [piːlz] [ðæt] ['pɪknɪk] ['piːp(ə)l] [θroʊ] [ɪn] .

and	sometimes	horrid	orange	-	peels	that	picnic	people	throw	in	.
和	有时	可怕的	橙子	-	果皮	那	野餐	人们	扔	在	.

有时还会有野餐者扔进去的令人作呕的橘子皮。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['kæptɪn] [mɔːs] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['boʊts] ,

That	afternoon	Captain	Moss	was	mending	the	stern	of	one	of	his	boats	,
那	下午	队长	苔藓	曾是	修补	这	船尾	的	一	的	他的	船	,

那天下午，莫斯船长正在修理他的一艘小艇的船尾。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi] [sed] : “ ['rʌdər] -

and	when	we	asked	him	what	he	was	fitting	on	,	he	said	:	“	Rudder	-
和	什么时候	我们	问	他	什么	他	曾是	配件	在	,	他	说	:	“	舵	-

['gʌdʒən] .

gudgeons	.
鳜虎鱼	.

当我们问他正在安装什么时，他说：“舵销。”

” [hiː; hi] [grʌntid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] ['fʌnəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] [kwɪr] [oʊld] ['flaʊndər]

”	He	grunted	it	out	so	funnily	that	it	sounded	just	like	some	queer	old	flounder
”	他	哼哼	它	出去	所以	有趣的是	那	它	听起来	只是	喜欢	一些	酷儿	老的	比目鱼

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

trying	to	talk	,
尝试	到	讲话	,

“他咕哝的声音滑稽极了，听起来就像一条古怪的老比目鱼在试图说话一样。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒoʊkɪŋ] .

and	we	thought	he	was	joking	.
和	我们	想法	他	曾是	开玩笑	.

我们当时以为他在开玩笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] .

But	he	wasn't	at	all	.
但	他	不是	在	全部	.

但他根本不是。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [jɑːnz] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi]

Sometimes	he	is	very	nice	and	tells	us	the	longest	yarns	about	when	he
有时	他	是	非常	好的	和	讲述	我们	这	最长	纱线	关于	什么时候	他

[ʃɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['weɪlər] ,

shipped	on	a	whaler	,
已发货	在	一个	捕鲸船	,

他有时很和蔼，会给我们讲他以前在捕鲸船上工作时那些很长的故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdər] - ['gʌdʒən] ['dɪdnt] [bɪ'heɪv] [raɪt] , [aɪ]

but	this	time	he	was	busy	and	the	rudder	-	gudgeons	didn't	behave	right	,	I
但	这	时间	他	曾是	忙碌的	和	这	舵	-	鳜虎鱼	没有	表现	正确的	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

但这次他很忙，舵铍似乎出了点问题。

[soʊ][hiː; hi][let][ˌjuː 'es][duː][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

so	he	let	us	do	all	the	talking	.
所以	他	让	我们	做	全部	这	说	.

所以他让我们全权发言。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

We	told	him	a	good	deal	about	the	bottle	,
我们	讲述	他	一个	好的	交易	关于	这	瓶子	,

我们详细地跟他介绍了这个瓶子，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

and	also	something	about	the	city	under	the	sea	.
和	还	某物	关于	这	城市	在下面	这	海	.

还有一些关于海底城市的内容。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] ['kjʊriəs] [θɪŋz]

He	said	he	shouldn't	wonder	at	it	,	for	there	was	powerful	curious	things
他	说	他	不应该	想知道	在	它	,	为了	那里	曾是	强大的	好奇的	事物

['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

under	the	sea	.
在下面	这	海	.

他说他不应该对此感到惊讶，因为海底有很多强大而奇特的生物。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [naʊ] [wiːd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['haɪər][ðə; ði]['dʒɑːli] ['nænsi] “

He	also	said	he	supposed	now	we'd	be	wanting	to	hire	the	Jolly	Nancy	”
他	还	说	他	据称	现在	我们会	是	想要	到	聘请	这	乔利	南希	”

['fɜː, 'fɛr][tuː; tə][faɪnd][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['sɪtiz] ,

fer	to	find	submarine	cities	,
fer	到	寻找	潜艇	城市	,

他还说，他猜我们现在会想雇佣“快乐南希”去寻找海底城市。

[sɛns] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - [stævɪn] - [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːtəm] [ɑːn]

sence	he	wouldn't	let	us	have	her	to	go	a	-	stavin	'	in	her	bottom	on
感觉	他	不会	让	我们	有	她	到	去	一个	-	斯塔文	-	在	她	底部	在

[ðem; ðəm] ['rɑːks] [ɔːf] - .

them	rocks	off	Wecanicut	.
他们	岩石	离开	-	.

因为他不会让我们把她带到韦卡尼卡特附近的那些岩石上，让她屁股着地挨饿。

" [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːðərd] , [soʊ] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ]

"	We	decided	that	he	really	didn't	want	to	be	bothered	,	so	we	went	away
"	我们	决定	那	他	真的	没有	想	到	是	烦恼	,	所以	我们	去	离开

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

“我们觉得他真的不想被打扰，所以我们就离开了。”

[tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] ,

To	soothe	him	,
到	舒缓	他	,

为了安抚他，

['dʒeri] [bɔːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪ] ['herɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ]

Jerry	bought	some	of	the	dry	herring	things	and	carried	them	home	in	a
杰瑞	买	一些	的	这	干燥	鲱鱼	事物	和	携带	他们	家	在	一个

['peɪstbɔːrd] [bɑːks] [ðæt] [sed] “ [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [dɑːz] . ['gælvənaɪzd] [laɪn] [kliːts] .

pasteboard	box	that	said	“	1	/	2	doz	.	galvanized	line	cleats	.
纸板	盒子	那	说	“	1	/	2	打	.	镀锌	线	鞋钉	.

杰瑞买了一些干鲱鱼，用一个纸板箱装着带回家，箱子上写着“1/2 打镀锌缆绳夹板”。

['ekstrə] ['kwɑːləti] " [ɑːn] [ðə; ði] [lɪd] .

Extra	quality	"	on	the	lid	.
额外的	质量	"	在	这	盖	.

盖子上印有“特级品质”字样。

['liːnə; 'leɪnə] [kʊkt] [ðə; ði] ['herɪŋz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

Lena	cooked	the	herrings	for	supper	,	but	I	don't	think	she	could	have
莉娜	煮熟	这	鲱鱼	为了	晚餐	,	但	我	不	思考	她	可以	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

done	it	right	,
完毕	它	正确的	,

莉娜做了鲱鱼当晚餐，但我认为她没能做好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['hɔːrɪd] .

because	they	were	quite	horrid	.
因为	他们	是	相当	可怕的	.

因为他们实在太糟糕了。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['gɔːrdʒəs] [kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf]

The	second	day	was	the	perfectly	gorgeous	kind	that	makes	you	want	to	go	off
这	第二	天	曾是	这	完美	华丽的	种类	那	制作	你	想	到	去	离开

[tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] [dæns] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ɔːr] [duː] ['eniθɪŋ] ['ræðər]

to	seek	your	fortune	or	dance	on	top	of	a	high	hill	or	do	anything	rather
到	寻找	你的	财富	或者	舞蹈	在	顶部	的	一个	高的	爬坡道或者		做	任何事物	相当

[ðæn; ðən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

than	stay	at	home	,
比	停留	在	家	,

第二天的天气美得令人窒息，让人只想出去闯荡一番，或者在山顶上翩翩起舞，或者做任何事都比待在家里好。

[haʊ'evər] [naɪs] [jʊr; jər] [oʊn] ['gɑːrdn] [meɪ] [biː; bi] .

however	nice	your	own	garden	may	be	.
然而	好的	你的	自己的	花园	可能	是	.

然而，无论你的花园多么漂亮。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] :

We	agreed	about	this	at	breakfast	,	and	I	said	:
我们	同意	关于	这	在	早餐	,	和	我	说	:

我们在早餐时就此事达成了一致，我说：

“ [lets] [goʊ][tuː; tə] - .
“ Let's go to Wecanicut .
“ 我们来吧 去 到 - .

“我们去韦卡尼卡特吧。”

” [wiːd] ['nevər] [gɔːn] [tuː; tə] - [ə'loʊn] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi]
” We'd never gone to Wecanicut alone , but I couldn't see any reason why we
” 我们会 绝不 已消失 到 - 独自的 , 但 我 不能 看 任何 原因 为什么 我们
['ʃʊdənt] .
shouldn't .
不应该 .

“我们以前从未单独去过韦卡尼卡特，但我看不出有什么理由我们不应该去。”

['kæptɪn] ['luːɪs] , [ɑːn][ðə; ði] ['feri] ,
Captain Lewis , on the ferry ,
队长 刘易斯 , 在 这 渡船 ,

刘易斯船长在渡轮上

['ɔːlweɪz] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] ['evri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [sɔːrt][ʌv; əv] [aɪ] ,
always watches over every one on board with a fatherly sort of eye ,
总是 手表 超过 每一个 一 在 木板 和 一个 父爱 种类 的 眼睛 ,

他总是像父亲一样，时刻关注着船上的每一个人。

[ænd; ənd] - [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [maɪld] [pleɪs] ,
and Wecanicut itself is a perfectly safe , mild place ,
和 - 本身 是 一个 完美 安全的 , 温和的 地方 ,

韦卡尼卡特本身是一个非常安全、温和的地方。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwɪkˌsændz] [ɔːr]['taɪgɝz][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] .
without any quicksands or tigers or anything that Mother would object to .
没有 任何 流沙 或者 老虎 或者 任何事物 那 母亲 会 目的 到 .

没有流沙，没有老虎，也没有任何妈妈会反对的东西。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” ['dʒeri] [sed] ,
“ I tell you what , ” Jerry said ,
“ 我 告诉 你 什么 , ” 杰瑞 说 ,

“我跟你说，”杰瑞说，

“ [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['kɑːstuːmz] [ə'lɔːŋ] .
“ let's make it a real adventure and take some costumes along .
“ 我们来吧 制作 它 一个 真实的 冒险 和 拿 一些 服装 沿着 .

“让我们来一次真正的冒险，带上一些服装吧。”

[wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['prɑːpər] [wʌnz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
We never had any proper ones there before .
我们 绝不 有 任何 恰当的 一个 那里 前 .

我们之前在那里从来没有过像样的。

” [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] [aɪ'diːə] ,
” I thought this was a rather good idea ,
” 我 想法 这 曾是 一个 相当 好的 主意 ,

“我觉得这主意相当不错。”

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [θɪŋz] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː]
and after breakfast we went up to select things that wouldn't be too
和 后 早餐 我们 去 向上 到 选择 事物 那 不会 是 也
['bɑːðərsəm] [tuː; tə] ['kæri] ,
bothersome to carry ,
烦人的 到 携带 ,

早餐后，我们上去挑选一些携带起来不会太麻烦的东西。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['bæskɪt] .

from	the	Property	Basket	.
从	这	财产	篮子	.

来自房产篮子。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['paiərits] [ɔːr] ['smʌg(ə)lərs] [ɔːr] [wʌt] ?

“	Is	it	to	be	pirates	or	smugglers	or	what	?
”	是	它	到	是	海盗	或者	走私者	或者	什么	?

“是海盗、走私犯还是什么？”

” [greg] [æskt] , [poʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [rɪgz] .

”	Greg	asked	,	poking	in	the	corner	where	he	keeps	his	own	special	rigs	.
”	格雷格	问	,	戳	在	这	角落	在哪里	他	保持	他的	自己的	特别的	钻井平台	.

格雷格一边问，一边戳了戳角落里他存放自己特殊装备的地方。

“ [ɪk'splɔrɚz] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , ” ['dʒeri] [sed] , “ [ɪk'splɔːrɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒd] ['sɪti] . ”

“	Explorers	,	my	fine	fellow	,	”	Jerry	said	,	“	exploring	after	a	submerged	city	.	”
“	探险家	,	我的	美好的	同伴	,	”	杰瑞	说	,	“	探索	后	一个	湮	城市	.	”

“探险家们，我的好伙计，”杰瑞说，“去探索一座沉没的城市。”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [greg] [sed] , ['evɪdəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

”	Greg	said	,	evidently	changing	his	ideas	.
”	格雷格	说	,	显然	变化	他的	想法	.

格雷格显然改变了主意，说道。

['dʒeri][ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][æsk] ['ketɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [lʌntʃ] .

Jerry	and	I	went	down	to	ask	Katy	to	make	us	some	lunch	.
杰瑞	和	我	去	向下	到	问	凯蒂	到	制作	我们	一些	午餐	.

杰瑞和我下楼去请凯蒂给我们做午饭。

“ [dʒʌst] [fuːd] ; ['nʌθɪŋ] ['kerf(ə)l] , ” ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] .

“	Just	food	;	nothing	careful	,	”	Jerry	explained	.
“	只是	食物	;	没有什么	小心	,	”	杰瑞	解释	.

“只是食物而已；没什么特别的，”杰瑞解释说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	are	ye	goin	'	to	do	with	it	?
“	什么	是	是的	去	-	到	做	和	它	?

“你打算怎么处理它？”

” ['ketɪ] [æskt] .

”	Katy	asked	.
”	凯蒂	问	.

凯蒂问道。

['dʒeri][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , “ [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Jerry	was	all	ready	to	say	,	“	Eat	it	,	of	course	,
杰瑞	曾是	全部	准备好	到	说	,	“	吃	它	,	的	课程	,

杰瑞正准备说：“当然要吃。”

” [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [wʌt] ['ketɪ] [ment] [ænd; ənd] [sed] :

”	but	I	saw	what	Katy	meant	and	said	:
”	但	我	锯	什么	凯蒂	意思是	和	说	:

但我明白了凯蒂的意思，于是说道：

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] ; [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] .

“	We're	going	out	;	it's	such	a	nice	day	.
“	是	去	出去	;	它是	这样的	一个	好的	天	.

“我们要出去玩了；今天天气真好。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [seɪv] ['liːnə; 'leɪnə] ['trʌb(ə)l] . ”

We	thought	we'd	take	our	lunch	with	us	to	save	Lena	trouble	. ”
我们	想法	我们会	拿	我们的	午餐	和	我们	到	节省	莉娜	麻烦	. ”

我们想着把午饭带上，免得莉娜麻烦。

“ [dəunt] [get] - - [ɔːf] [tuː] [fɑːr] , ” ['ketɪ] [sed] , “ [wer] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['gɔɪn] - ? ”

“	Don't	get	streelin	'	off	too	far	,	”	Katy	said	,	“	Where	are	ye	goin	'	?	”
”	不	得到	-	-	离开	也	远的	,	”	凯蒂	说	,	”	在哪里	是	是的	去	-	?	”

“别走得太远，”凯蒂说，“你要去哪儿？”

“ [oʊ] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] , ” [aɪ] [sed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

“	Oh	,	down	by	the	shore	,	”	I	said	,	which	was	not	quite	the	whole	truth	,
”	哦	,	向下	经过	这	支撑	,	”	我	说	,	哪个	曾是	不是	相当	这	所有的	真相	,

“哦，就在海边，”我说，但这并非全部真相。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] -

because	of	course	it	was	not	our	shore	,	but	the	shore	of	Wecanicut
因为	的	课程	它	曾是	不是	我们的	支撑	,	但	这	支撑	的	-

[aɪ] [ment] .

I	meant	.
我	意思是	.

当然，那不是我们的海岸，而是韦卡尼卡特的海岸。

[jes] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

Yes	,	all	of	it	was	my	fault	.
是的	,	全部	的	它	曾是	我的	过错	.

是的，这一切都是我的错。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪt] - [bæg] [greg] [keɪm] ['stægərɪŋ]

Just	as	we	were	putting	the	lunch	into	the	kit	-	bag	Greg	came	staggering
只是	作为	我们	是	推杆	这	午餐	进入	这	成套工具	-	包	格雷格	来了	令人震惊

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

我们正把午餐装进工具包时，格雷格踉跄着走下楼来。

['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪrdəst] [lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] ['hiːd] [kə'lektɪd] .

trailing	along	the	weirdest	lot	of	stuff	he'd	collected	.
尾随	沿着	这	最怪异的	很多	的	东西	他会	集	.

拖着他收集的那些最稀奇古怪的东西。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ?

“	What	on	earth	is	all	that	?
”	什么	在	地球	是	全部	那	?

“这到底是什么？”

” ['dʒeri] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	Jerry	asked	him	.
”	杰瑞	问	他	.

杰瑞问他。

“ [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] [jʊr; jər][hæt] . ”

“	Drop	it	and	get	your	hat	.	”
”	降低	它	和	得到	你的	帽子	.	”

“放下东西，捡起你的帽子。”

“ [its] — [maɪ] ['kɑːstuːm] , ” [greg] [ɪk'spleɪnd] ,

“	It's	—	my	costume	,	”	Greg	explained	,
”	它是	—	我的	戏服	,	”	格雷格	解释	,

“这是我的戏服，”格雷格解释说。

[aʊt][ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['drægd] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] .

out	of	breath	from	having	dragged	all	the	things	down	from	the	attic	.
出去	的	气息	从	拥有	拖拽	全部	这	事物	向下	从	这	阁楼	.

气喘吁吁，因为我把阁楼里的东西全都拖了下来。

“ ['glɔ:ri] !

“	Glory	!
”	荣耀	!

“荣耀！

” ['dʒeri] [sed] , “ [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʌg] [ɔ:l] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

”	Jerry	said	,	“	You	don't	suppose	you're	going	to	lug	all	that	rubbish	on	to	the
”	杰瑞	说	,	“	你	不	认为	你是	去	到	凸耳	全部	那	垃圾	在	到	这

['feri] ,

ferry	,
渡船	,

杰瑞说：“你不会真的要把所有这些垃圾都搬到渡轮上吧？”

[du:][ju:; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[nɑ:t] [waɪl] [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] . ”

Not	while	I'm	with	you	,	my	boy	.	”
不是	尽管	我是	和	你	,	我的	男生	.	”

只要有你在，就不会发生这种事，孩子。

“ [ju:; jʊ] ['kudnt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [greg] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	couldn't	begin	to	put	on	half	of	it	,	Gregs	,	”	I	said	.
”	你	不能	开始	到	放	在	一半	的	它	,	格雷格斯	,	”	我	说	.

“格雷格斯，你连一半都穿不上，”我说。

“ [lets] [wi:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

“	Let's	weed	it	out	a	little	.	”
”	我们来吧	杂草	它	出去	一个	小的	.	”

“我们先筛选一下。”

“ [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑ:rp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['dʒeri] [sed] , ['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feri] [ɪn]

“	And	look	sharp	about	it	,	”	Jerry	said	,	jingling	the	money	for	the	ferry	in
”	和	看	锋利的	关于	它	,	”	杰瑞	说	,	叮当	这	钱	为了	这	渡船	在

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

“而且要打扮得漂漂亮亮的，”杰瑞说着，晃了晃口袋里用来买渡轮票的钱。

[greg] ['faɪnəli] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [fez] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - ['ɔrɪndʒ] [sæʃ] ,

Greg	finally	took	a	Turkish	fez	thing	,	and	a	black	-	and	-	orange	sash	,
格雷格	最后	采取	一个	土耳其	费兹	事物	,	和	一个	黑色的	-	和	-	橙子	窗扇	,

格雷格最终戴上了一顶土耳其毡帽和一条黑橙相间的腰带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [broʊ'keɪd]['weskət; 'weɪskoʊt] [ðæt] ['fɑ:ðər] [wʌns] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mæsk] [bɔ:l]

and	a	white	brocade	waistcoat	that	Father	once	had	for	a	masque	ball
和	一个	白色的	锦缎	马甲	那	父亲	一次	有	为了	一个	面具	球

['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .

ages	ago	.
年龄	前	.

还有一件白色锦缎背心，是父亲很久以前参加化装舞会时穿过的。

[wiː; wi] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]

We	hadn't	time	to	tell	him	that	it	was	no	sort	of	outfit	for	an
我们	之前没有	时间	到	告诉	他	那	它	曾是	不	种类	的	全套服装	为了	一个

[ɪk'splɔːrər] ,

explorer	,
探险家	,

我们没来得及告诉他，这根本不是探险家该穿的衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们和瓶子人(Us and the Bottle Man)

第3/4页

[soʊ][wiː; wi] ['bʌndəld] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]
so **we** **bundled** **the** **things** **up** **with** **our** **own** **and** **stuffed** **them** **all** **into** **the**
所以 我们 捆绑式 这 事物 向上 和 我们的 自己的 和 填充 他们 全部 进入 这

[kɪt] - [bæg][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] .
kit **-** **bag** **on** **top** **of** **the** **lunch** **.**
成套工具 - 包 在 顶部 的 这 午餐 .

于是，我们把这些东西和我们自己的东西捆在一起，然后把它们都塞进装备袋里，放在午餐上面。

[luːk] [striːt] [hæz; həz][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
Luke **Street** **has** **a** **turn** **in** **it** **just** **beyond** **our** **house** **,**
卢克 街道 有 一个 转动 在 它 只是 超过 我们的 房子 ,

卢克街就在我们家附近有个拐弯处，

[soʊ] ['niːðər] ['ketɪ] [nɔːr]['liːnə; 'leɪnə][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [went] ; ['enihaʊ] ,
so **neither** **Katy** **nor** **Lena** **could** **have** **seen** **which** **way** **we** **went** **;** **anyhow** **,**
所以 两者都不 凯蒂 也不 莉娜 可以 有 已见 哪个 方式 我们 去 ; 无论如何 ,

所以凯蒂和莉娜都看不到我们往哪个方向走了；总之，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [lʊks] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] - [jɑːrd] .
I **think** **they** **were** **both** **in** **the** **back** **kitchen** **,** **which** **looks** **out** **on** **the** **clothes** **-** **yard** **.**
我 思考 他们 是 两个都 在 这 后退 厨房 , 哪个 看起来 出去 在 这 衣服 - 院子 .

我认为他们当时都在后面的厨房里，从厨房可以看到晾衣场。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld] ['ketɪ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['æftər][ɔːl] ,
I **thought** **perhaps** **we** **should** **have** **told** **Katy** **where** **we** **were** **going** **after** **all** **,**
我 想法 也许 我们 应该 有 讲述 凯蒂 在哪里 我们 是 去 后 全部 ,
[bʌt; bət]['dʒeri] [sed] :
but **Jerry** **said** **:**
但 杰瑞 说 :

我当时想，或许我们应该告诉凯蒂我们要去哪里，但杰瑞说：

“ ['fɪdlstɪks] , [kris] ; [wɪə(r)] [nɑːt]['beɪbiːz] .
“ **Fiddlesticks** **,** **Chris** **;** **we're** **not** **babies** **.**
“ 胡说八道 , 克里斯 ; 是 不是 婴儿 .

“胡说八道，克里斯；我们又不是小孩子。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [laɪk] ['ketɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] .
I **suppose** **you'd** **like** **Katy** **to** **take** **us** **in** **a** **perambulator** **.**
我 认为 你会 喜欢 凯蒂 到 拿 我们 在 一个 婴儿车 .

我想你大概希望凯蒂用婴儿车带我们来吧。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ['leɪtər][ɑːn] .
” **This** **was** **horrid** **of** **him** **,** **but** **he** **made** **up** **for** **everything** **later** **on** **.**
” 这 曾是 可怕的 的 他 , 但 他 制成 向上 为了 一切 之后 在 .

“他这样做很恶劣，但他后来弥补了一切。”

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['luːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Our **Captain** **Lewis** **was** **not** **in** **the** **pilot** **-** **house** **of** **the** **Wecanicut** **.**
我们的 队长 刘易斯 曾是 不是 在 这 飞行员 - 房子 的 这 - .

我们的船长刘易斯当时不在“韦卡尼卡特”号的驾驶室里。

[ɪn'sted] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['skrægli] , [krɔːs] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
Instead **there** **was** **a** **strange** **captain** **,** **a** **scraggly** **,** **cross** **-** **looking** **person** **,**
反而 那里 曾是 一个 奇怪的 队长 , 一个 稀疏的 , 叉 - 寻找 人 ,

取而代之的是一位奇怪的船长，一个衣衫褴褛、面容阴沉的人。

['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

staring	at	a	little	book	and	not	watching	the	people	who	came	on	board	,
凝视	在	一个	小的	书	和	不是	观看	这	人们	WHO	来了	在	木板	,

他盯着一本小册子，没有注意船上的人。

[ðə; ði] [wei] ['kæptɪn] ['luːɪs] [dʌz] .

the	way	Captain	Lewis	does	.
这	方式	队长	刘易斯	做	.

就像刘易斯船长那样。

['dʒeri][ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn] ['kæmpstuːl] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] [saɪd] , [ænd; ənd] [greg] [went] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

Jerry	and	I	sat	on	campstools	on	the	windy	side	,	and	Greg	went	to	watch
杰瑞	和	我	卫星	在	露营凳	在	这	刮风	边	,	和	格雷格	去	到	手表

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [biːm] ,

the	walking	-	beam	,
这	步行	-	光束	,

杰瑞和我坐在迎风面的折叠凳上，格雷格去看步行梁了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [nɑːk] [ðə; ði][tɑːp] [ɔːf] [ɪts] [haʊs] .

which	he	thinks	will	some	day	knock	the	top	off	its	house	.
哪个	他	思考	将要	一些	天	敲	这	顶部	离开	它是	房子	.

他认为它总有一天会把它的房子顶掀翻。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['stɑːps][ænd; ənd] [plʌndʒz] [daʊn] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wɪl] [fər'get]

It	always	stops	and	plunges	down	just	when	he	thinks	it	surely	will	forget
它	总是	停止	和	暴跌	向下	只是	什么时候	他	思考	它	一定	将要	忘记

[ænd; ənd][goʊ] ['smæʃɪŋ] [ɑːn][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

and	go	smashing	on	up	through	the	roof	.
和	去	粉碎	在	向上	通过	这	屋顶	.

每当他以为它肯定会忘记一切，然后猛地冲破屋顶时，它总是会停下来，然后猛地向下坠落。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [dʌz] .

He	is	quite	disappointed	that	it	never	does	.
他	是	相当	失望的	那	它	绝不	做	.

他对此感到非常失望，因为这种情况从未发生过。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'heɪvd] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpərli] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['pædld] [ðə; ði][oʊld] ['feri] - [boʊt]['oʊvər][tuː; tə]

It	behaved	perfectly	properly	this	time	and	paddled	the	old	ferry	-	boat	over	to
它	表现	完美	适当地	这	时间	和	划桨	这	老的	渡船	-	船	超过	到

- [æz; əz]['juːʒuəl] .

Wecanicut	as	usual	.
-	作为	通常	.

这次它表现得非常正常，像往常一样划着旧渡船到了韦卡尼卡特。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði][hɑːt]['lɪt(ə)l] [roʊd] [ðæt] [goʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

We	went	up	the	hot	little	road	that	goes	from	the	landing	,
我们	去	向上	这	热的	小的	路	那	去	从	这	降落	,

我们沿着从码头延伸出来的那条炎热的小路向上走去，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['prɪkli] ,

and	then	ran	through	a	prickly	,
和	然后	跑	通过	一个	带刺的	,

然后穿过一片带刺的，

['stoʊni] [ʃɔːrt] - [kʌt] [ðæt] [liːdz] [ə'mʌŋ] [waɪld] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [swiːt] [fɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

stony	short	-	cut	that	leads	among	wild	rose	-	bushes	and	sweet	fern	to	our
石质的	短的	-	切	那	线索	之中	荒野	玫瑰	-	灌木丛	和	甜的	蕨类	到	我们的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

part	of	the	shore	.
部分	的	这	支撑	.

一条布满石头的捷径，穿过野生玫瑰丛和香蕨，通往我们这片海岸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['taɪni]['lɪt(ə)l]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ['splæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] ,

There	were	tiny	little	wavelets	splashing	over	the	rocks	,
那里	是	微小的	小的	小波	溅起水花	超过	这	岩石	,

细小的波浪拍打着岩石，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [θɪŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['bluːɝ] — [ðə; ði] [siː] [ɔːr][ðə; ði][skaɪ] .

and	you	couldn't	think	which	was	bluer	—	the	sea	or	the	sky	.
和	你	不能	思考	哪个	曾是	更蓝	—	这	海	或者	这	天空	.

你根本无法分辨大海和天空哪个更蓝。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['beri] ['aʊər; ɑːr]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ruːt] - [bɪr] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌp]

The	first	thing	we	did	was	to	bury	our	bottle	of	root	-	beer	in	a	pool	up
这	第一的	事物	我们	做过	曾是	到	埋葬	我们的	瓶子	的	根	-	啤酒	在	一个	水池	向上

[tuː; tə][ɪts] [nek] [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪt] [stoʊnz] .

to	its	neck	and	mark	the	place	with	two	white	stones	.
到	它是	脖子	和	标记	这	地方	和	二	白色的	石头	.

我们做的第一件事就是把那瓶根汁汽水埋进水池里，只露出瓶颈，然后用两块白石头标记埋藏地点。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['nɑːstiə] [ðæn; ðən]

This	is	something	we	have	learned	by	experience	,	for	nothing	is	nastier	than
这	是	某物	我们	有	学习	经过	经验	,	为了	没有什么	是	更糟糕	比

[wɔːrm] [ruːt] - [bɪr] .

warm	root	-	beer	.
温暖的	根	-	啤酒	.

这是我们通过经验得出的结论，因为没有什么比温热的根汁汽水更难喝的了。

[ðen] [wiː; wi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Then	we	put	on	the	costumes	and	capered	about	a	little	.
然后	我们	放	在	这	服装	和	跳跃	关于	一个	小的	.

然后我们穿上戏服，嬉闹了一会儿。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] , [straɪpt] ['fʊtbɔːl] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd][maɪ][dʒɪm] ['bluːmərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	had	a	tight	,	striped	football	jersey	,	and	my	gym	bloomers	,	and	a
我	有	一个	紧的	,	有条纹的	足球	球衣	,	和	我的	健身房	灯笼裤	,	和	一个

[blæk] , ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] [felt] [hæt] ;

black	,	villainous	-	looking	felt	hat	;
黑色的	,	邪恶的	-	寻找	毛毡	帽子	;

我穿着一件紧身的条纹足球衫，运动短裤，还有一顶黑色的、看起来很邪恶的毡帽；

[ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd][ə; eɪ]['rʌf(ə)l] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

and	Jerry	had	a	ruffle	pinned	on	the	front	of	his	shirt	,
和	杰瑞	有	一个	褶边	已置顶	在	这	正面	的	他的	衬衫	,

杰瑞的衬衫前面别着一枚褶边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [belt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['tɪnfɔɪl] - ['kʌvərd] ['bʌk(ə)l] [ðæt] ['mʌðər] [meɪd] [fɔːr; fər]

and	a	wide	belt	with	the	big	tinfoil	-	covered	buckle	that	Mother	made	for
和	一个	宽的	腰带	和	这	大的	锡箔纸	-	涵盖	扣上	那	母亲	制成	为了

[ˌjuː 'es][wʌns] ,

us	once	,
我们	一次	,

还有一条宽腰带，上面有一个用锡箔纸包着的大扣子，那是妈妈曾经给我们做的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [felt] [hæt] ['fɑːsənd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [θriː] -

and	a	felt	hat	fastened	up	on	the	sides	so	that	it	looked	like	a	real	three	-
和	一个	毛毡	帽子	系紧	向上	在	这	侧面	所以	那	它	看起来	喜欢	一个	真实的	三	-

['kɔːrnərd] [wʌn] .

cornered	one	.
被逼到绝境	一	.

还有一顶毡帽，两侧系起来，看起来像一顶真正的三角帽。

[greg] [hæd; həd] [ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [lʊk] [tu:] [əb'sɜ:rd] ,

Greg	**had**	**arrayed**	**himself**	**in**	**his**	**things**	**,**	**and**	**he**	**did**	**look**	**too**	**absurd**	**,**
格雷格	有	排列	他自己	在	他的	事物	,	和	他	做过	看	也	荒诞	,

格雷格穿戴整齐，看起来确实很滑稽。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][broʊ'keɪd]['weskət; 'weɪskoʊt] ['dæŋglɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sæʃ] ,

with	**more**	**than**	**a**	**foot**	**of**	**the**	**brocade**	**waistcoat**	**dangling**	**below**	**the**	**sash**	**,**
和	更多的	比	一个	脚	的	这	锦缎	马甲	悬挂	以下	这	窗扇	,

锦缎背心的一英尺多长的部分垂在腰带下方，

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [treɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] .

the	**end**	**of**	**which**	**trailed**	**on**	**the**	**ground**	**behind**	**.**
这	结尾	的	哪个	拖着	在	这	地面	在后面	.

末端拖在身后的地上。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [kwɪr] , [waɪld] ['fi:lɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] ,

It	**gave**	**us**	**a**	**queer**	**,**	**wild**	**feeling**	**,**	**being**	**there**	**without**	**the**	**grown**	**-**	**ups**	**,**
它	给予	我们	一个	酷儿	,	荒野	感觉	,	存在	那里	没有	这	生长	-	UPS	,

没有大人在身边，我们感受到了一种奇特而狂野的氛围。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [æz; əz] [wi:d] [pru:vd] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**we**	**decided**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**as**	**we'd**	**proved**	**we**	**could**	**do**	**it**	**,**
和	我们	决定	到	告诉	他们	那	作为	我们会	已证实	我们	可以	做	它	,

于是我们决定告诉他们，既然我们已经证明我们能做到，

[wi:; wi] [maɪt] [goʊ] [ə'gen] .

we	**might**	**go**	**again**	**.**
我们	可能	去	再次	.

我们或许还会再去一次。

[wi:; wi] ['nevər] [dɪd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] .

We	**never**	**did**	**tell**	**them**	**that**	**,**	**as**	**it**	**happens**	**.**
我们	绝不	做过	告诉	他们	那	,	作为	它	发生	.

巧合的是，我们最终也没告诉他们这件事。

[wi:; wi][ɔ:l] [gru:] ['hʌŋgri] [soʊ] [su:n] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [lʌntʃ] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [groʊn] -

We	**all**	**grew**	**hungry**	**so**	**soon**	**that**	**we**	**had**	**lunch**	**much**	**earlier**	**than**	**the**	**grown**	**-**
我们	全部	生长	饥饿的	所以	很快	那	我们	有	午餐	很多	早些时候	比	这	生长	-

[ʌps] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

ups	**would**	**have**	**had**	**it**	**.**
UPS	会	有	有	它	.

我们很快就都饿了，所以比大人吃午饭的时间早得多。

[ðə; ði] [fu:d] ['ketɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ,

The	**food**	**Katy**	**had**	**fixed**	**was**	**wonderful**	**,**
这	食物	凯蒂	有	固定的	曾是	精彩的	,

凯蒂做的饭菜太棒了！

[ðoʊ] ['ræðər] [skwɑ:ʃt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

though	**rather**	**squashed**	**on**	**account**	**of**	**all**	**the**	**costumes**	**being**	**on**	**top**	**of**	**it**	**in**	**the**
尽管	相当	压扁	在	帐户	的	全部	这	服装	存在	在	顶部	的	它	在	这

[kɪt] - [bæg] .

kit	**-**	**bag**	**.**
成套工具	-	包	.

虽然因为所有服装都堆在工具包的最上面，所以有点被压扁了。

[waɪl] [wi:; wi] [eɪt] [wi:; wi]['ɔ:rgənaɪzd] [ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] - ['sɪti] - ['si:kɪŋ] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

While	**we**	**ate**	**we**	**organized**	**the**	**Submerged**	**-**	**City**	**-**	**Seeking**	**-**	**Expedition**	**.**
尽管	我们	吃	我们	组织	这	湮	-	城市	-	寻求	-	远征	.

吃饭的时候，我们组织了寻找水下城市的探险活动。

['dʒeri][wʌz; wəz] “ ['teri] - , ” [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] “
Jerry **was** **“** **Terry** **Loganshaw** **,** **”** **in** **charge** **of** **the** **party** **,** **and** **I** **was** **“**
杰瑞 曾是 “ 特里 - , ” 在 收费 的 这 派对 , 和 我 曾是 “
['krɪstəfər] [hoʊl] ,
Christopher **Hole** **,**
克里斯托弗 洞 ,

杰瑞是“特里·洛根肖”，负责这次聚会，而我是“克里斯托弗·霍尔”。

['ʃɪpˌmæstər] , ” [ænd; ənd] [greg] [wʌz; wəz] “ [bɜ-u:] , [ðə; ði][ˌmædə'gæskər]['kæbɪn] - [bɔɪ] ,
shipmaster **,** **”** **and** **Greg** **was** **“** **Baroo** **,** **the** **Madagascar** **cabin** **-** **boy** **,**
船长 , ” 和 格雷格 曾是 “ 巴鲁 , 这 马达加斯加 舱 - 男生 ,

船长，”而格雷格则是“马达加斯加的舱底男孩巴鲁”，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [els] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kloʊðz] .
” **because** **we** **couldn't** **think** **of** **what** **else** **he** **could** **be** **,** **with** **such** **clothes** **.**
” 因为 我们 不能 思考 的 什么 别的 他 可以 是 , 和 这样的 衣服 .

因为我们实在想不出他穿着这样的衣服还能是什么。

[wi:; wi] ['taidid] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði]['pɪknɪk] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] ,
We **tidied** **up** **all** **the** **picnic** **things** **so** **that** **there** **was** **nothing** **left** **,**
我们 整理好 向上全部 这 野餐 事物 所以 那 那里 曾是 没有什么 左边 ,

我们把野餐用具全部收拾干净，一点儿也没剩下。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ru:t] - [bɪr] ['bɑ:t(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [kɪt] - [bæg] ,
and **put** **the** **root** **-** **beer** **bottle** **into** **the** **kit** **-** **bag** **,**
和 放 这 根 - 啤酒 瓶子 进入 这 成套工具 - 包 ,

然后把沙士汽水瓶放进工具包里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][tɑ:p] .
because **it** **was** **a** **good** **one** **with** **a** **patent** **top** **.**
因为 它 曾是 一个 好的 一 和 一个 专利 顶部 .

因为它是一款质量很好的产品，而且顶部有专利保护层。

[ðə; ði] [kɪt] - [bæg][wi:; wi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['dʌfl] , [ænd; ənd][wi:; wi][set] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The **kit** **-** **bag** **we** **took** **with** **us** **for** **duffle** **,** **and** **we** **set** **off** **for** **the**
这 成套工具 - 包 我们 采取 和 我们 为了 旅行包 , 和 我们 放 离开 为了 这
[pɔɪnt] .
point **.**
观点 .

我们把装备袋当做行李袋带上，然后出发前往目的地。

[wi:; wi] [went] [baɪ][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [weɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
We **went** **by** **the** **longest** **way** **we** **could** **think** **of** **,**
我们 去 经过 这 最长 方式 我们 可以 思考 的 ,

我们走了我们能想到的最长的路，

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , — - [krɔ:s] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
to **make** **it** **seem** **like** **a** **real** **expedition** **,** **—** **'** **cross** **country** **and** **back** **again** **.**
到 制作 它 似乎 喜欢 一个 真实的 远征 , — - 叉 国家 和 后退 再次 .

让它看起来像一次真正的探险——“横跨全国再返回”。

['dʒeri] [led] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] ['skrætʃi] , [ˌoʊvər'groʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv] - ,
Jerry **led** **us** **through** **the** **scratchy** **,** **overgrown** **part** **of** **Wecanicut** **,**
杰瑞 引领 我们 通过 这 粗糙的 , 长得太茂盛了 部分 的 - ,

杰瑞带领我们穿过韦卡尼卡特崎岖不平、杂草丛生的地带，

[ænd; ənd][wi:; wi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
and **we** **pretended** **that** **it** **was** **a** **long** **,**
和 我们 假装 那 它 曾是 一个 长的 ,

我们假装那是一段漫长的时光，

['wɪri] [trek] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['pɔɪzənəs] ['dʒʌŋglz][tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][pə'ruː] ;

weary	trek	through	the	most	poisonous	jungles	to	the	coast	of	Peru	;
厌倦	跋涉	通过	这	最多	有毒	丛林	到	这	海岸	的	秘鲁	;

跋涉穿过秘鲁最危险的丛林，到达秘鲁海岸；

[ænd; ənd] [wen] [greg] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdərz][web][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['jeloʊ] ['spaɪdər]

and	when	Greg	walked	right	into	a	spider's	web	with	a	huge	yellow	spider
和	什么时候	格雷格	步行	正确的	进入	一个	蜘蛛的	网站	和	一个	巨大的	黄色的	蜘蛛

['gloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

gloating	in	the	middle	of	it	,
幸灾乐祸	在	这	中间	的	它	,

当格雷格一头栽进蜘蛛网里，看到一只巨大的黄色蜘蛛在网中央得意洋洋时，

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][tə'ræntʃələ] .

he	said	he'd	been	bitten	by	a	tarantula	.
他	说	他会	到过	被咬	经过	一个	狼蛛	.

他说他被一只狼蛛咬了。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] ,

We	told	him	that	we	should	have	to	leave	him	there	to	die	,
我们	讲述	他	那	我们	应该	有	到	离开	他	那里	到	死	,

我们告诉他，我们只能把他留在那里等死。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [pres] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

for	we	must	press	on	to	the	sea	,
为了	我们	必须	按	在	到	这	海	,

因为我们必须向大海进发，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kjʊr] [hɪm'self] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [swiːt] - [fɜːrn] [liːf] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

but	he	cured	himself	by	eating	a	magic	sweet	-	fern	leaf	and	came	running
但	他	治愈	他自己	经过	吃	一个	魔法	甜的	-	蕨类	叶子	和	来了	跑步

['æftər][ˌjuː 'es] ,

after	us	,
后	我们	,

但他吃了一片神奇的甜蕨叶后痊愈了，然后就追着我们跑了过来。

['trɪpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sæʃ] .

tripping	over	his	sash	.
绊倒	超过	他的	窗扇	.

他被自己的腰带绊倒了。

[ðə; ði] ['trekɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	trekking	took	a	long	time	,
这	徒步旅行	采取	一个	长的	时间	,

徒步旅行耗时很长。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd]

and	when	we	reached	the	end	of	the	point	we	were	quite	exhausted
和	什么时候	我们	达到	这	结尾	的	这	观点	我们	是	相当	筋疲力尽的

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [freɪmz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['trɑːpɪk][sænd][tuː; tə][rest] .

and	flung	our	weary	frames	down	on	the	tropic	sand	to	rest	.
和	扔	我们的	厌倦	框架	向下	在	这	热带	沙	到	休息	.

当我们到达岬角的尽头时，我们已经筋疲力尽，便瘫倒在热带沙滩上休息。

[ɔːl][æt; ət][wʌns]['dʒeri] [klʌtʃt] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] :

All	at	once	Jerry	clutched	my	arm	and	said	:
全部	在	一次	杰瑞	紧握	我的	手臂	和	说	:

杰瑞突然抓住我的胳膊说：

“ [lʊk] ['jɑːndər] , [hoʊl] !

“	Look	yonder	,	Hole	!
“	看	远处	,	洞	!

“看那边，洞！”

[dʌz] [nɑːt][jɑːn] [streɪndʒ] [fɔːrm] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['tɑːpər] - [moʊst] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Does	not	yon	strange	form	appear	to	you	like	the	topper	-	most	minaret	of	a
做	不是	远	奇怪的	形式	出现	到	你	喜欢	这	顶	-	最多	宣礼塔	的	一个

['sʌŋkən] ['taʊər] ?

sunken	tower	?
凹陷	塔	?

你不觉得那奇异的形状像一座沉没塔楼的顶端尖塔吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] ,

"	He	was	pointing	at	the	Sea	Monster	,
"	他	曾是	指向	在	这	海	怪物	,

他指着海怪说："

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv] [doʊm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	it	really	did	look	much	more	like	a	rough	sort	of	dome	than	a
和	它	真的	做过	看	很多	更多的	喜欢	一个	粗糙的	种类	的	穹顶	比	一个

['mɑːnstərz] [hed] .

monster's	head	.
怪物的	头	.

它看起来更像一个粗糙的圆顶，而不是怪物的头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [heɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	was	a	lot	of	haze	in	the	air	,
那里	曾是	一个	很多	的	阴霾	在	这	空气	,

空气中雾霾很重。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['bluːɪʃ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɑːki] .

which	made	it	look	bluish	and	mysterious	instead	of	rocky	.
哪个	制成	它	看	蓝蓝色	和	神秘	反而	的	岩石	.

这使它看起来呈蓝色，充满神秘感，而不是岩石质感。

" [ˌaɪ 'tiː][duː] [ɪn'diːd] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .

"	It	do	indeed	,	sir	,	"	I	said	.
"	它	做	的确	,	先生	,	"	我	说	.

"确实如此，先生，"我说。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['sɪti] [wiː; wi][biː; bi] ['siːkɪŋ] ? "

"	Could	it	be	that	city	we	be	seeking	?	"
"	可以	它	是	那	城市	我们	是	寻求	?	"

"会不会就是我们一直在寻找的那座城市？"

" [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt] ! " [sed] [greg] ,

"	Would	that	we	had	a	boat	!	"	said	Greg	,
"	会	那	我们	有	一个	船	!	"	说	格雷格	,

"要是我们有艘船就好了！"格雷格说道。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['prɑːpər] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɝuː] .

which	might	have	been	quite	proper	if	he'd	been	somebody	else	,	instead	of	Baroo	.
哪个	可能	有	到过	相当	恰当的	如果	他会	到过	某人	别的	,	反而	的	巴鲁	.

如果他是别人而不是巴鲁，那这或许还算合情合理。

[wiːd] [bɪn] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

We'd	been	sprawling	on	the	sand	again	for	quite	a	while	,
我们会	到过	蔓延	在	这	沙	再次	为了	相当	一个	尽管	,

我们又在沙滩上躺了很久了，

[wen] ['dʒeri] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

when	Jerry	suddenly	jumped	up	and	shouted	:
什么时候	杰瑞	突然	跳了起来	向上	和	喊叫	:

杰瑞突然跳起来大喊：

“ ['glɔːri] !
“ Glory !
” 荣耀 !

“荣耀！

[lʊk] , [kris] !
Look , Chris !
看 , 克里斯 !

看，克里斯！

” [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['teri] - .
” not at all like Terry Loganshaw .
” 不是 在 全部 喜欢 特里 - .

“一点也不像特里·洛根肖。”

[aɪ][dɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
I did look , and saw what he had seen .
我 做过 看 , 和 锯 什么 他 有 已见 .

我看了看，看到了他所看到的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [boʊt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,
It was an empty boat , a sort of dinghy ,
它 曾是 一个 空的 船 , 一个 种类 的 小艇 ,

那是一艘空船，有点像小艇。

['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
bobbing and butting along beside the rocks a little way down the shore .
上下摆动 和 对冲 沿着 旁 这 岩石 一个 小的 方式 向下 这 支撑 .

在岸边不远处，船身随着岩石上下颠簸。

[wiː; wi][ɔːl][ræn] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] ,
We all ran helter - skelter ,
我们 全部 跑 杂乱 - 滑梯 ,

我们都慌乱地四处逃窜，

[ænd; ənd]['dʒeri] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [weidid] [aʊt][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]
and Jerry pulled off his shoes like a flash and waded out and pulled the
和 杰瑞 拉 离开 他的 鞋 喜欢 一个 闪光 和 涉水 出去 和 拉 这
[boʊt][ɪn] .
boat in .
船 在 .

杰瑞迅速脱掉鞋子，涉水走到岸边，把船拉了回来。

“ [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [tʌb] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['feri] - ['lændɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's one of those old tubs from around the ferry - landing , ” he said .
” 它是 一 的 那些 老的 浴缸 从 大约 这 渡船 - 降落 , ” 他 说 .

“这是渡轮码头附近那种老式浴缸之一，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ə'drɪft][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .
“ It must have got adrift and come down with the tide .
” 它 必须 有 得到 漂流 和 来 向下 和 这 潮 .

“它一定是漂流过去，然后被潮水冲下来了。”

[ɔːrz; oʊrz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl] .
Oars in it and all .
桨 在 它 和 全部 .

里面还有桨。

” [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər]['saɪləntli] , ['dʒeri][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,
” We stood there silently , Jerry in the water holding the boat ,
” 我们 站立 那里 默默 , 杰瑞 在 这 水 保持 这 船 ,

“我们静静地站在那里，杰瑞在水里抓着船，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	we	were	all	thinking	the	same	thing	.
和	我们	是	全部	思维	这	相同的	事物	.

我们当时都在想同样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greg] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [kwaɪt] ['sɑːləmli] .

It	was	Greg	who	said	it	first	,	quite	solemnly	.
它	曾是	格雷格	WHO	说	它	第一的	,	相当	庄严地	.

是格雷格先说的，语气相当严肃。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] .

“	We	could	go	out	to	the	Sea	Monster	.
”	我们	可以	去	出去	到	这	海	怪物	.

“我们可以去看看海怪。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] ,

”	Of	course	it	was	then	that	I	ought	to	have	said	that	we	couldn't	,
”	的	课程	它	曾是	然后	那	我	应该	到	有	说	那	我们	不能	,

“当然，那时我就应该说我们不能这样做。”

[bʌt; bət]['dʒeri] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

but	Jerry	pulled	the	boat	up	the	beach	and	ran	back	to	the	end	of	the
但	杰瑞	拉	这	船	向上	这	海滩	和	跑	后退	到	这	结尾	的	这

[pɔɪnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

point	to	see	how	high	the	waves	were	before	I	could	say	it	.
观点	到	看	如何	高的	这	波浪	是	前	我	可以	说	它	.

但我还没来得及开口，杰瑞就把船开上沙滩，跑回岬角尽头去看浪有多高了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ,

It	was	too	late	to	say	it	afterwards	,
它	曾是	也	晚的	到	说	它	然后	,

事后再说已经太晚了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [kɜːrl][ʌv; əv] [waɪt]

because	when	we	saw	that	there	was	not	even	the	faintest	curl	of	white
因为	什么时候	我们	锯	那	那里	曾是	不是	甚至	这	最微弱	卷曲	的	白色的

[foʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] ,

foam	around	the	Sea	Monster	,
泡沫	大约	这	海	怪物	,

因为当我们看到海怪周围连一丝白色泡沫都没有时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

it	did	seem	as	though	we	could	do	it	.
它	做过	似乎	作为	尽管	我们	可以	做	它	.

我们当时看起来确实能做到。

“ ['itl] ['oʊnli] [teɪk] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [roʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , ” ['dʒeri] [sed] ,

“	It'll	only	take	about	five	minutes	to	row	out	there	,	”	Jerry	said	,
“	它将	仅有的	拿	关于	五	分钟	到	排	出去	那里	,	”	杰瑞	说	,

“划船过去大概只需要五分钟，”杰瑞说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .

“	and	then	we'll	have	seen	it	at	last	.
”	和	然后	出色地	有	已见	它	在	最后的	.

“然后我们最终就能看到它了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] .

It	couldn't	be	a	better	time	.
它	不能	是	一个	更好的	时间	.

现在正是最佳时机。

[waɪ] , [ə; eɪ] ['nuːli] [hætʃt] ['dʌklɪŋ] [kʊd; kəd] [swɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [deɪ] .

Why	**,**	**a**	**newly**	**hatched**	**duckling**	**could**	**swim**	**out**	**there**	**to**	**-**	**day**	**.**
为什么	,	一个	新	孵化	小鸭	可以	游泳	出去	那里	到	-	天	.

为什么呢，一只刚孵出的小鸭子今天就能游到那里去。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lʊk] ['veri] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [wɪð; wɪθ] [dʒʌst]

"	**It**	**did**	**look**	**very**	**near**	**,**	**and**	**the**	**water**	**was**	**calm**	**and**	**shiny**	**,**	**with**	**just**
"	它	做过	看	非常	靠近	,	和	这	水	曾是	冷静的	和	闪亮的	,	和	只是

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	**long**	**,**
一个	长的	,

“它看起来确实很近，水面平静闪亮，只有一条长长的……”

['hiːvɪŋ] [roʊl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [wɜːr; wər] ['hʌmpɪŋ] [ɪts]

heaving	**roll**	**now**	**and**	**then**	**,**	**as**	**if**	**something**	**underneath**	**were**	**humping**	**its**
起伏	卷	现在	和	然后	,	作为	如果	某物	下	是	性交	它是

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

它不时地剧烈翻滚，仿佛下面有什么东西在拱动它的肩膀。

[soʊ][aɪ] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] ; [lets] , ” [ænd; ənd] [wiː; wi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

So	**I**	**said**	**,**	**“**	**All**	**right**	**;**	**let's**	**,**	**”**	**and**	**we**	**climbed**	**into**	**the**	**boat**	**.**
所以	我	说	,	“	全部	正确的	;	我们来吧	,	”	和	我们	攀登	进入	这	船	.

于是我说：“好吧，我们走吧。”然后我们就爬上了船。

['dʒeri] ['roʊz; 'raʊz] ['veri] [wel] ,

Jerry	**rows**	**very**	**well**	**,**
杰瑞	行	非常	出色地	,

杰瑞划船划得很好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [bəuθ] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [waɪl] [aɪ] [beɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [tɪn] [kæn; kən] [ðæt] [aɪ]

and	**he**	**pulled**	**both**	**the**	**oars**	**while**	**I**	**bailed**	**with**	**an**	**old**	**tin**	**can**	**that**	**I**
和	他	拉	两个都	这	桨	尽管	我	保释	和	一个	老的	锡	能	那	我

[faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɜːrn] [θwɔːrt] .

found	**under**	**the**	**stern**	**thwart**	**.**
成立	在下面	这	船尾	阻挠	.

他划着两支桨，而我用在船尾横梁下找到的一个旧锡罐舀水。

[ðə; ði] [boʊt] ['dɪdnt] [liːk] ['bædli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ,

The	**boat**	**didn't**	**leak**	**badly**	**enough**	**to**	**worry**	**about**	**,**
这	船	没有	泄露	糟糕	足够的	到	担心	关于	,

船漏水并不严重，无需担心。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [beɪld] .

but	**I**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**just**	**as**	**well**	**to**	**keep**	**it**	**bailed**	**.**
但	我	想法	它	可能	是	只是	作为	出色地	到	保持	它	保释	.

但我认为最好还是先保释着。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːtɪk(ə)l] [weɪ] ,

We	**talked**	**in**	**a**	**very**	**nautical**	**way**	**,**
我们	谈话	在	一个	非常	航海	方式	,

我们用非常航海的方式交谈，

[ðoʊ] ['dʒeri] [kept] [fə'getɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teri] - [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ʌp] “ ['treʒər]

though	**Jerry**	**kept**	**forgetting**	**he**	**was**	**Terry**	**Loganshaw**	**-**	**and**	**mixing**	**up**	**“**	**Treasure**
尽管	杰瑞	保留	遗忘	他	曾是	特里	-		和	混合	向上	“	宝藏

['aɪlənd] " [ænd; ənd] ['kæptɪn] [mɔːs] .

Island	**"**	**and**	**Captain**	**Moss**	**.**
岛	"	和	队长	苔藓	.

虽然杰瑞总是忘记自己是特里·洛根肖，把《金银岛》和《莫斯船长》混淆了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['biːɪŋ] [kris] [hoʊl] , ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [bɔɪz]

But	I	didn't	feel	so	much	like	being	Chris	Hole	,	anyway	,	even	to	please	the	boys
但	我	没有	感觉	所以	很多	喜欢	存在	克里斯	洞	,	反正	,	甚至	到	请	这	男孩们

,

,

,

但我本来就不太想当克里斯·霍尔，即使是为了取悦男孩们。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] .

and	I	didn't	say	much	.
和	我	没有	说	很多	.

我没怎么说话。

[ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] .

The	Sea	Monster	was	much	further	away	than	you	might	suppose	.
这	海	怪物	曾是	很多	更远	离开	比	你	可能	认为	.

海怪比你想象的要远得多。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [smuːð] , ['swelɪŋ] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

When	there	was	ever	so	much	smooth	,	swelling	water	between	us	and
什么时候	那里	曾是	曾经	所以	很多	光滑的	,	肿胀	水	之间	我们	和

-

,

Wecanicut	,
-	,

当我们和韦卡尼卡特之间隔着厚厚的、平静的、涌动的水时，

[ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] [stɪl] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

the	Monster's	head	still	seemed	almost	as	far	away	as	before	.
这	怪物的	头	仍然	似乎	几乎	作为	远的	离开	作为	前	.

怪物的头颅似乎仍然和之前一样遥远。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [lʊkt] ['veri] [diːp] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Somehow	the	water	looked	very	deep	,	although	you	couldn't	see	down	into	it	,
不知何故	这	水	看起来	非常	深的	,	虽然	你	不能	看	向下	进入	它	,

虽然看不到水底，但水看起来很深。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌmpt] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] .

and	it	humped	itself	under	the	boat	.
和	它	驼背	本身	在下面	这	船	.

它拱起身体钻到船底。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['prez(ə)ntli] - [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ,

Presently	Wecanicut	began	to	drop	further	away	,
目前	-	开始	到	降低	更远	离开	,

随后，韦卡尼卡特开始进一步下降，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] [luːmd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [raɪt] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

and	then	the	Sea	Monster	loomed	up	suddenly	right	over	us	,
和	然后	这	海	怪物	迫近	向上	突然	正确的	超过	我们	,

然后，海怪突然出现在我们头顶上方。

[ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd][tuː; tə][fend][ðə; ði][boʊt][ɔːf][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːr] .

and	Jerry	had	to	fend	the	boat	off	with	an	oar	.
和	杰瑞	有	到	挡	这	船	离开	和	一个	桨	.

杰瑞不得不划着桨来抵挡那艘船。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['nevər] [gest] [haʊ] [bɪg] [ðə; ði] [θɪŋ] ['riːəli] [wʌz; wəz] , — [nɑːt] [bɪg] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər]

We	had	never	guessed	how	big	the	thing	really	was	,	—	not	big	at	all	for
我们	有	绝不	猜对了	如何	大的	这	事物	真的	曾是	,	—	不是	大的	在	全部	为了

[æn; ən] ['aɪlənd] ,

an	island	,
一个	岛	,

我们之前从未想到它实际上有多大——对于一个岛屿来说，它其实并不算大。

[bʌt; bət] ['veri] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ber] , [ɔːf] - [ʃɔːr] [rɑːk] .

but	very	large	for	a	bare	,	off	-	shore	rock	.
但	非常	大的	为了	一个	裸	,	离开	-	支撑	岩石	.

但对于一块裸露的近海岩石来说，它非常大。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [haʊs] ,

I	should	say	that	it	was	just	about	the	bigness	of	an	ordinary	house	,
我	应该	说	那	它	曾是	只是	关于	这	大	的	一个	普通的	房子	,

应该说，它只是关于一栋普通房子的大小而已。

[ænd; ənd] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['biːtlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

and	very	black	and	beetling	,	with	not	a	spear	of	grass	or	anything	on	it
和	非常	黑色的	和	甲虫	,	和	不是	一个	矛	的	草	或者	任何事物	在	它

.

:
.

而且非常黑，像甲虫一样，上面连一根草茎或其他任何东西都没有。

[wen] ['dʒeri] [sed] , “ [maɪ] [stɑːrz] , [wʌt] [ə; eɪ] [wɪrd] [pleɪs] !

When	Jerry	said	,	“	My	stars	,	what	a	weird	place	!
什么时候	杰瑞	说	,	“	我的	明星	,	什么	一个	诡异的	地方	!

杰瑞说：“我的天哪，这地方真奇怪！”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] ['buːmɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

”	his	voice	went	booming	and	rumbling	in	among	the	rocks	,
”	他的	嗓音	去	蓬勃发展	和	隆隆声	在	之中	这	岩石	,

他的声音在岩石间隆隆作响。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʌlz] [fluː] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] .

and	a	lot	of	gulls	flew	up	suddenly	,	flapping	and	shrieking	.
和	一个	很多	的	海鸥	飞翔	向上	突然	,	扑	和	尖叫	.

突然间，许多海鸥飞了起来，拍打着翅膀，发出尖叫声。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] [waɪl] [greg] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] .

He	held	the	boat	up	against	the	edge	of	a	rock	while	Greg	and	I	got	out	.
他	握住	这	船	向上	反对	这	边缘	的	一个	岩石	尽管	格雷格	和	我	得到	出去	.

他把船抵在岩石边缘，我和格雷格下了船。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [kɪt] - [bæg] [ə'ʃɔːr] ,

We	took	the	kit	-	bag	ashore	,
我们	采取	这	成套工具	-	包	岸上	,

我们把装备包带到了岸上，

[ænd; ənd] ['dʒeri] [meɪd] [ðə; ði] [boʊt] [fæst] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Jerry	made	the	boat	fast	by	putting	a	big	piece	of	stone	on	top	of	the
和	杰瑞	制成	这	船	快速地	经过	推杆	一个	大的	片	的	石头	在	顶部	的	这

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

杰瑞在绳子上放了一块大石头，使船速加快。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [rɑːk] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] ,

There	was	nothing	like	a	beach	or	even	a	shelving	rock	to	pull	it	up	on	,
那里	曾是	没有什么	喜欢	一个	海滩	或者	甚至	一个	货架	岩石	到	拉	它	向上	在	,

那里既没有沙滩，也没有可以把它拉上去的岩石。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] .

so	that	was	the	best	we	could	do	.
所以	那	曾是	这	最好的	我们	可以	做	.

这就是我们能做到的最好结果了。

[ðə; ði] [boʊt] [bækt] [əˈweɪ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] ,

The	boat	backed	away	as	far	as	it	could	,
这	船	支持的	离开	作为	远的	作为	它	可以	,

船尽可能地后退，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrmli] [wedʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [get] [əˈweɪ] .

but	the	rope	was	firmly	wedged	between	the	rock	and	the	stone	so	it	couldn't	get	away	.
但	这	绳索	曾是	牢牢	楔形	之间	这	岩石	和	这	石头	所以	它	不能	得到	离开	.

但是绳子牢牢地卡在岩石和石头之间，所以挣脱不开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [went] [fɜːrst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [keɪv] - ['entrəns] .

Of	course	we	went	first	to	look	at	the	black	cave	-	entrance	.
的	课程	我们	去	第一的	到	看	在	这	黑色的	洞穴	-	入口	.

当然，我们首先去看了黑色的洞穴入口。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [slæb] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [leɪ] [hæf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Sure	enough	,	a	great	flat	slab	had	fallen	down	from	it	and	lay	half	in	the	water	,
当然	足够的	,	一个	伟大的	平坦的	板	有	倒下	向下	从	它	和	躺	一半	在	这	水	,

果然，一块巨大的平板从上面掉下来，一半浸在水里。

— [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['skrætʃi] [maːrks] [ænd; ənd] ['broʊkən] ['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [slɪd] .

—	we	could	see	scratchy	marks	and	broken	places	where	it	had	slid	.
—	我们	可以	看	粗糙的	标记	和	破碎的	地方	在哪里	它	有	滑行	.

我们可以看到它滑落后留下的划痕和破损处。

[ðə; ði] [keɪv] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] ['veri] [dæŋk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] .

The	cave	itself	was	about	six	feet	deep	,	and	very	dank	and	dismal	-	looking	.
这	洞穴	本身	曾是	关于	六	脚	深的	,	和	非常	dank	和	惨淡	-	寻找	.

洞穴本身大约有六英尺深，非常潮湿阴暗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['treʒər] , [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['berid] [ˌaɪ ˈtiː] ,

There	was	no	sign	of	there	ever	having	been	treasure	,	for	nobody	could	possibly	have	buried	it	,
那里	曾是	不	符号	的	那里	曾经	拥有	到过	宝藏	,	为了	无人	可以	可能	有	埋葬	它	,

这里没有任何埋藏宝藏的迹象，因为根本不可能有人把它埋起来。

[ənˈles] [ðeid] [hjuːn] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] , [laɪk] ['eɪnʃənt] [iˈdʒɪpʃnz] .

unless	they'd	hewn	places	in	the	living	rock	,	like	ancient	Egyptians	.
除非	他们会	凿	地方	在	这	活的	岩石	,	喜欢	古老的	埃及人	.

除非他们像古埃及人那样，在天然岩石上开凿场所。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ,

We	might	have	thought	of	that	before	,
我们	可能	有	想法	的	那	前	,

我们之前可能也想到过这一点。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['treʒər] .

but	of	course	we	didn't	honestly	believe	that	there	was	treasure	.
但	的	课程	我们	没有	诚实地	相信	那	那里	曾是	宝藏	.

但我们当然并不真的相信那里有宝藏。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] ['dɪdnt] [siːm] ['nɪrli] [soʊ]['dʒɑːli][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Somehow	**the**	**Sea**	**Monster**	**didn't**	**seem**	**nearly**	**so**	**jolly**	**and**	**exciting**	**as**	**it**	**had**
不知何故	这	海	怪物	没有	似乎	几乎	所以	快乐的	和	激动人心	作为	它	有

[frʌm; frəm] - .

from	**Wecanicut**	**.**
从	-	.

不知为何，海怪似乎远没有在韦卡尼卡特时那么令人愉快和兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['riːəl][ænd; ənd][bɪg] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] [ɪn] ,

It	**was**	**so**	**real**	**and**	**big**	**,**	**and**	**whenever**	**a**	**wave**	**came**	**in**	**,**
它	曾是	所以	真实的	和	大的	,	和	每当	一个	海浪	来了	在	,

它如此真实，如此巨大，每当海浪涌来，

[ˌaɪ 'tiː] [buːmd] [ænd; ənd] ['ekəud] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['oʊvər] ['rɑːks] .

it	**boomed**	**and**	**echoed**	**under**	**the**	**hanging**	**-**	**over**	**rocks**	**.**
它	蓬勃发展	和	回声	在下面	这	绞刑	-	超过	岩石	.

声音在悬垂的岩石下隆隆作响，回荡不绝。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [went] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

We	**climbed**	**around**	**to**	**the**	**other**	**side**	**and**	**went**	**up**	**on**	**top**	**of**	**the**	**highest**
我们	攀登	大约	到	这	其他	边	和	去	向上	在	顶部	的	这	最高

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

我们绕到另一边，然后爬上了最高点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

which	**was**	**about**	**three**	**times**	**as**	**high**	**as**	**I**	**am**	**.**
哪个	曾是	关于	三	时代	作为	高的	作为	我	是	.

他的身高大约是我的三倍。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] , ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bluː] ,

From	**there**	**we**	**could**	**see**	**the**	**Headland**	**,**	**very**	**far**	**away**	**and**	**blue**	**,**
从	那里	我们	可以	看	这	海岬	,	非常	远的	离开	和	蓝色的	,

[ænd; ənd] - [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

and	**Wecanicut**	**behind**	**us**	**,**
和	-	在后面	我们	,

从那里我们可以看到远处湛蓝的海岬，以及我们身后的韦卡尼卡特。

[seɪf] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['frendli] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ;

safe	**and**	**green**	**and**	**friendly**	**-**	**looking**	**,**	**but**	**a**	**long**	**way**	**off**	**;**
安全的	和	绿色的	和	友好的	-	寻找	,	但	一个	长的	方式	离开	;

安全、环保、外观友好，但距离很远；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['smɪri] [laɪn][ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stiːmər] [æt; ət] [siː] .

and	**nothing**	**else**	**but**	**a**	**smeary**	**line**	**of**	**smoke**	**from**	**a**	**steamer**	**at**	**sea**	**.**
和	没有什么	别的	但	一个	涂抹的	线	的	抽烟	从	一个	汽船	在	海	.

除了海上轮船冒出的一缕淡淡的烟雾外，什么也没有。

“ [wiː; wi] [neɪmd] [ðɪs] [pleɪs] [wel] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər] . ”

“	**We**	**named**	**this**	**place**	**well**	**,**	**”**	**I**	**said**	**;**	**“**	**it**	**is**	**a**	**Monster**	**.**	**”**
“	我们	命名	这	地方	出色地	,	”	我	说	;	“	它	是	一个	怪物	.	”

“我们给这个地方取的名字很贴切，”我说，“它简直是个怪物。”

“ [brɜːr] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːr] !

“	**Brrrr**	**,**	**hear**	**it**	**roar**	**!**
“	嘶嘶嘶	,	听到	它	吼	!

“嘶——听它咆哮！”

” ['dʒeri] [sed] .

”	**Jerry**	**said**	**.**
”	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

“ [ðə; ði] [weɪvz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪgə(r)] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
“ The waves must be bigger , or something .
“ 这 波浪 必须 是 大 , 或者 某物 .

“海浪肯定更大了，或者有什么其他原因。”

[ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] .
There weren't any when we came out .
那里 不是 任何 什么时候 我们 来了 出去 .

我们出来的时候一个也没有。

” [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['dɪfrəntli] .
” We looked down and saw that the water was behaving differently .
” 我们 看起来 向下 和 锯 那 这 水 曾是 行为 不同 .

“我们向下看去，发现水流的状况与以往不同。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪtər] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['rɪpəlz] [ɔːl]
Instead of being smooth and rolling , there was a skitter of sharp ripples all
反而 的 存在 光滑的 和 滚动 , 那里 曾是 一个 滑行者 的 锋利的 涟漪 全部
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

水面并非光滑平整，而是布满了尖锐的波纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [went] [slæp][ænd; ənd] [frɔːθt] [waɪt] [wen] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [rɑːk] .
and the waves went slap and frothed white when they hit the rock .
和 这 波浪 去 拍击 和 起泡的 白色的 什么时候 他们 打 这 岩石 .

海浪拍打在岩石上，发出啪啪声，激起白色的泡沫。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [tuː] .
The sky had changed , too .
这 天空 有 已更改 , 也 .

天空也变了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [bluː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['swɪtʃi] ['mɛrz] - [teɪlz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was not so blue , and there were switchy mares ' tails across it ,
它 曾是 不是 所以 蓝色的 , 和 那里 是 开关 母马 ' 尾巴 穿过 它 ,

它并不那么蓝，上面还横七竖八地长着马尾辫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the wind was blowing from Wecanicut , instead of toward it .
和 这 风 曾是 吹 从 - , 反而 的 朝向 它 .

风是从韦卡尼卡特吹来的，而不是吹向它。

“ [wiːd] ['betər] [stɑːrt] [bæk] , ” [aɪ] [sed] .
“ We'd better start back , ” I said .
“ 我们会 更好的 开始 后退 , ” 我 说 .

“我们最好回去吧，”我说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['feri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ I'm afraid we'll be late for the next ferry , as it is ,
“ 我是 害怕的 出色地 是 晚的 为了 这 下一个 渡船 , 作为 它 是 ,

“恐怕我们赶不上下一班渡轮了，照这样下去……”

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][sɪks][ə'klɔk, əu-] [treɪn] . ”
and Father and Mother will be home on the six o'clock train . ”
和 父亲 和 母亲 将要 是 家 在 这 六 点钟 火车 . ”

爸爸妈妈将乘坐六点钟的火车回家。

“ [hwjuː] ! ” [sed] ['dʒeri] , “ [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðæt] .
“ Whew ! ” said Jerry , “ I'd forgotten that .
“ 呼！ ! ” 说 杰瑞 , “ ID 被遗忘的 那 .

“呼！”杰瑞说，“我都忘了这事了。”

[its] ['letɪʃ] [ɔːl'redi] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

It's	latish	already	,	judging	by	the	sun	.
它是	迟到的	已经	,	评判	经过	这	太阳	.

从太阳的位置来看，时间已经不早了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [greg] , [ænd; ənd] [luːp] [ʌp] [jʊr; jər] [sæʃ] [soʊ][juː; jʊ] [wəʊnt] [fɔːl] [ɔːf] [ðɪs] [biːst] .

Come	along	,	Greg	,	and	loop	up	your	sash	so	you	won't	fall	off	this	beast	.
来	沿着	,	格雷格	,	和	环形	向上	你的	窗扇	所以	你	惯于	落下	离开	这	兽	.

来吧，格雷格，把你的腰带系好，免得从这头巨兽上掉下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['letɪʃ] .

"	It	was	latish	.
"	它	曾是	迟到的	.

“有点晚了。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [loʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

The	sun	was	quite	low	,	and	we	saw	that	the	Sea	Monster	threw	a	long	,
这	太阳	曾是	相当	低的	,	和	我们	锯	那	这	海	怪物	扔	一个	长的	,

太阳已经西斜，我们看到海怪扔出了一个很长的……

[kwɪr] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪn] [lænd] .

queer	shadow	on	the	water	,	as	if	the	sea	had	been	land	.
酷儿	阴影	在	这	水	,	作为	如果	这	海	有	到过	土地	.

水面上投下奇异的影子，仿佛大海变成了陆地。

[wiː; wi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , ['dʒeri] [ə'hed] .

We	hurried	along	to	the	boat	,	Jerry	ahead	.
我们	慌忙	沿着	到	这	船	,	杰瑞	前方	.

我们赶紧走向船边，杰瑞走在前面。

“ [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	She's	all	right	,	"	he	shouted	,	turning	around	.
"	她是	全部	正确的	,	"	他	喊叫	,	转弯	大约	.

“她没事，”他转过身喊道。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] [sprɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd]

When	he	turned	back	he	made	a	sort	of	wild	spring	that	I	didn't	understand
什么时候	他	转向	后退	他	制成	一个	种类	的	荒野	春天	那	我	没有	理解

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

当他转身时，他激起了一阵狂野的欢腾，我一开始并没有理解。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stoʊn] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊp] ['roʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] ,

Then	I	saw	the	stone	we	had	put	over	the	rope	rolling	off	the	rock	,
然后	我	锯	这	石头	我们	有	放	超过	这	绳索	滚动	离开	这	岩石	,

然后我看到我们放在绳子上的石头从岩石上滚落下来。

— ['dʒɔgld] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['boʊts] ['pʊlɪŋ] ['hɑːrdər] [wen] [ə; eɪ] [weɪv] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

—	joggled	off	by	the	boat's	pulling	harder	when	a	wave	lifted	it	.
—	慢跑	离开	经过	这	船的	拉	更难	什么时候	一个	海浪	抬起	它	.

—被海浪托起时，船的拉力加大，导致它向后倾斜。

[ðə; ði] [stoʊn] [roʊld] [ɪn] - ['baʊnsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊp] [slɪpt]

The	stone	rolled	in	cornery	bounces	,	with	a	dull	noise	,	and	the	rope	slipped
这	石头	滚动	在	-	弹跳	,	和	一个	乏味的	噪音	,	和	这	绳索	滑倒了

['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

after	it	slowly	.
后	它	缓慢地	.

石头滚来滚去，发出沉闷的声响，绳子也慢慢地滑了下去。

[aɪ] [θɔːt] ['dʒeri] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taɪm] .
I thought Jerry would be in time .
我 想法 杰瑞 会 是 在 时间 .

我以为杰瑞会及时赶到。

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [sɔː] [ðə; ði] [roʊp] ['floʊtɪŋ] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
I couldn't believe that I really saw the rope floating its whole length on the water ,
我 不能 相信 那 我 真的 锯 这 绳索 漂浮的 它是 所有的 长度 在 这 水 ,

我简直不敢相信自己真的看到那根绳子整条都漂浮在水面上。

[draɪ][æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['dɑːrkənɪŋ] ['wetli] .
dry at first , then darkening wetly .
干燥 在 第一的 , 然后 变暗 湿润地 .

起初干燥，然后逐渐变暗，变得潮湿。

“ [hæŋ] [ɑːn] , [kris] !
“ Hang on , Chris !
“ 悬挂 在 , 克里斯 !

“等等，克里斯！”

” ['dʒeri] [sed] .
” Jerry said .
” 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

“ [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .
“ I can get it .
“ 我 能 得到 它 .

“我可以得到它。”

” [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] ['æftər][ðə; ði][roʊp] .
” I caught his hand , and he snatched after the rope .
” 我 捕捉 他的 手 , 和 他 抢夺 后 这 绳索 .

“我抓住了他的手，他却一把抓住了绳子。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [plʌndʒd] ['waɪldli] , ['nɪrli] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ,
But he plunged wildly , nearly pulling me in ,
但 他 暴跌 疯狂地 , 几乎 拉 我 在 ,

但他猛地一扑，差点把我拽进去。

[ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][wʌn][leg] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪp] .
and scrambled up at once with one leg wet to the hip .
和 打乱 向上 在 一次 和 一 腿 湿的 到 这 时髦的 .

他立刻爬了起来，一条腿湿到了臀部。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['bɑːtəm] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwɪrli] .
“ There's no bottom at all , ” he said queerly .
“ 有 不 底部 在 全部 , ” 他 说 奇怪地 .

“根本没有底线，”他古怪地说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] ['raɪzɪz] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
“ I believe the thing rises straight out of the sea .
“ 我 相信 这 事物 上升 直的 出去 的 这 海 .

“我相信它是直接从海里升起的。”

” [baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ten] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnstər] .
” By that time the boat was ten feet away from the Monster .
” 经过 那 时间 这 船 曾是 十 脚 离开 从 这 怪物 .

“那时，船距离怪物只有十英尺远了。”

[ˌaɪ 'tiː]['səːkld] [wʌns] , ['veri] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə]

It	circled	once	,	very	quietly	,	as	if	it	were	trying	to	decide	which	way	to
它	圈起来	一次	,	非常	悄悄	,	作为	如果	它	是	尝试	到	决定	哪个	方式	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

它静静地盘旋了一圈，仿佛在犹豫该往哪个方向飞。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['dʒentli] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] ,

and	then	it	drifted	gently	away	toward	the	sea	,
和	然后	它	漂移	轻轻地	离开	朝向	这	海	,

然后它缓缓地漂向大海。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] ['swɪmɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	rope	trailing	along	like	a	snake	swimming	beside	it	.
和	这	绳索	尾随	沿着	喜欢	一个	蛇	游泳	旁	它	.

绳子拖在身后，像一条蛇在游动。

[wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['heɪzi] [spek] ,

We	stood	there	looking	at	the	boat	until	it	faded	to	a	hazy	speck	,
我们	站立	那里	寻找	在	这	船	直到	它	褪色	到	一个	朦胧	斑点	,

我们站在那里望着那艘船，直到它变成一个模糊的小点。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [loʊ] .

and	by	that	time	the	sun	was	really	low	.
和	经过	那	时间	这	太阳	曾是	真的	低的	.

那时太阳已经很低了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [greg] [ˌɔːltə'geðər] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	don't	think	Greg	altogether	realized	what	had	happened	.
我	不	思考	格雷格	共	已实现	什么	有	发生	.

我认为格雷格并没有完全意识到发生了什么。

[wiːd] [pleɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [mə'ruːnd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [siː] [ðæt] [ðɪs]

We'd	played	at	being	marooned	so	often	that	I	suppose	he	didn't	quite	see	that	this
我们会	玩	在	存在	被困	所以	经常	那	我	认为	他	没有	相当	看	那	这

[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

was	different	.
曾是	不同的	.

我们以前经常玩被困荒岛的游戏，所以我想他可能没看出这次不一样。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [fər'get] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

I	hope	that	I	shall	never	,	never	forget	,	as	long	as	I	live	,
我	希望	那	我	将	绝不	,	绝不	忘记	,	作为	长的	作为	我	居住	,

我希望我永远、永远不会忘记，只要我活着。

[wʌt] [ə; eɪ] [brɪk] ['dʒeri][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪtmerɪʃ] [θɪŋ] .

what	a	brick	Jerry	was	through	the	whole	of	that	nightmarish	thing	.
什么	一个	砖	杰瑞	曾是	通过	这	所有的	的	那	噩梦般的	事物	.

杰瑞在那场噩梦般的经历中表现得真是个榆木脑袋。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

I	know	I	never	shall	.
我	知道	我	绝不	将	.

我知道我永远也做不到。

“ [kris] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

“	Chris	,	”	he	said	,	“	you	stay	on	this	side	.
“	克里斯	,	”	他	说	,	“	你	停留	在	这	边	.

“克里斯，”他说，“你待在这边。”

[aɪl] [goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] [saɪd] .

I'll	go	around	to	the	Headland	side	.
患病的	去	大约	到	这	海岬	边	.

我绕到岬角那边去。

[greg] , [juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][tɑːp] .

Greg	,	you	climb	up	on	top	.
格雷格	,	你	爬	向上	在	顶部	.

格雷格，你爬到顶上去。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [siːz] [ə; eɪ] [boʊt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] , [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

If	any	of	us	sees	a	boat	near	enough	to	do	any	good	,	call	the	others	,
如果	任何	的	我们	看到	一个	船	靠近	足够的	到	做	任何	好的	,	称呼	这	其他的	,

如果我们当中有人看到附近有船可以提供帮助，就通知其他人。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [jel] [ænd; ənd] [weɪv] [θɪŋz] .

and	we'll	all	yell	and	wave	things	.
和	出色地	全部	叫喊	和	海浪	事物	.

我们都会大喊大叫，挥舞东西。

" [aɪ'd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [kə'mændɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [pleɪz] .

"	I'd	never	heard	his	voice	so	commanding	,	even	in	plays	.
"	ID	绝不	听到	他的	嗓音	所以	指挥	,	甚至	在	演出	.

“我从未听过他如此威严的声音，即使在戏剧中也没有。”

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [kɑːkt] [hæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] .

He	still	had	on	the	cocked	hat	,	and	it	looked	very	strange	indeed	.
他	仍然	有	在	这	上膛	帽子	,	和	它	看起来	非常	奇怪的	的确	.

他仍然戴着那顶三角帽，看起来确实很奇怪。

[wiː; wi] ['skætərd] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] ,

We	scattered	as	he	ordered	,	and	when	the	others	had	gone	,
我们	疏散	作为	他	订购	,	和	什么时候	这	其他的	有	已消失	,

我们按照他的命令散开了，等其他人都走了之后，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [greg] [hæd; həd][ɑːn] ['slɪpəri] - [soʊld] [ʃuːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sniːkəz] , [wɪtʃ]

I	remembered	that	Greg	had	on	slippery	-	soled	shoes	instead	of	sneakers	,	which
我	记得	那	格雷格	有	在	滑	-	已售出	鞋	反而	的	运动鞋	,	哪个

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wer] .

we	usually	wear	.
我们	通常	穿	.

我记得格雷格穿的是平底鞋而不是我们平时穿的运动鞋。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

I	thought	of	calling	after	him	to	be	careful	,
我	想法	的	呼叫	后	他	到	是	小心	,

我本想喊他小心，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] - [daʊn] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .

but	he	never	was	a	falling	-	down	sort	of	person	,	even	as	a	baby	.
但	他	绝不	曾是	一个	坠落	-	向下	种类	的	人	,	甚至	作为	一个	婴儿	.

但他从小就不是那种容易摔倒的人。

[aɪ] [hoʊpt] , [tuː] ,

I	hoped	,	too	,
我	希望	,	也	,

我也曾抱有这样的希望。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːp] [ʌp] [ðæt] [sæʃ] [ɔːr] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn'taɪərli] .

that	he	would	have	sense	enough	to	loop	up	that	sash	or	take	it	off	entirely	.
那	他	会	有	感觉	足够的	到	环形	向上	那	窗扇	或者	拿	它	离开	完全	.

他会有足够的常识把腰带挽起来或者干脆脱掉。

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] - [saɪd][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [tɪl] [maɪ]

I	sat	on	the	Wecanicut	side	and	stared	at	the	shore	and	the	water	till	my
我	卫星	在	这	-	边	和	凝视	在	这	支撑	和	这	水	直到	我的

[aɪz] [eɪkt] .

eyes	ached	.
眼睛	疼痛	.

我坐在韦卡尼卡特河岸边，凝视着岸边和水面，直到眼睛酸痛。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [streɪt] [frʌm; frəm] - .

More	and	more	wind	was	blowing	all	the	time	,	straight	from	Wecanicut	.
更多的	和	更多的	风	曾是	吹	全部	这	时间	,	直的	从	-	.

风越刮越大，一直从韦卡尼卡特方向吹来。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [soʊ][hɑːrd][ɪn][maɪ] [feɪs] [ðæt] [maɪ] [aɪz] ['wɔːtərd] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] ['weðər]

It	blew	so	hard	in	my	face	that	my	eyes	watered	and	I	couldn't	be	sure	whether
它	吹	所以	难的	在	我的	脸	那	我的	眼睛	浇水	和	我	不能	是	当然	无论

[ɔːr][nɑːt][aɪ][dɪd] [siː] ['boʊts] .

or	not	I	did	see	boats	.
或者	不是	我	做过	看	船	.

风刮得我眼睛都湿润了，我甚至都不确定自己是否看到了船。

[ɪn] [bʊks] , ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][pæst][sɪnz] [wen] [ðeə(r)] [ɪn] ['perələs] [pə'ziʃənz] ,

In	books	,	people	think	of	all	their	past	sins	when	they're	in	perilous	positions	,
在	图书	,	人们	思考	的	全部	他们的	过去的	罪孽	什么时候	它们是	在	危险的	职位	,

在小说里，人们身处险境时会想起自己过去犯下的所有罪过。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

but	all	I	could	think	of	was	that	a	boat	must	come	before	dark	.
但	全部	我	可以	思考	的	曾是	那	一个	船	必须	来	前	黑暗的	.

但我当时满脑子想的都是，天黑之前一定要有船来。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ,

I	did	think	of	how	much	it	all	was	my	fault	,
我	做过	思考	的	如何	很多	它	全部	曾是	我的	过错	,

我确实想过这一切有多少是我的错，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [kaʊnt] .

but	that	was	not	far	enough	in	the	past	to	count	.
但	那	曾是	不是	远的	足够的	在	这	过去的	到	数数	.

但那段时间还不够久远，不算数。

['prez(ə)ntli] ['dʒeri] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər]

Presently	Jerry	came	back	and	said	that	if	we	moved	a	little	toward	each	other
目前	杰瑞	来了	后退	和	说	那	如果	我们	已搬	一个	小的	朝向	每个	其他

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

we	could	see	just	as	much	of	the	bay	and	consult	at	the	same	time	.
我们	可以	看	只是	作为	很多	的	这	湾	和	咨询	在	这	相同的	时间	.

这时，杰瑞回来了，说如果我们稍微靠近一点，我们就能看到同样多的海湾景色，同时也能进行交流。

[soʊ][wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][ə'pɑːrt] .

So	we	did	,	and	sat	down	not	very	far	apart	.
所以	我们	做过	,	和	卫星	向下	不是	非常	远的	除	.

于是我们就这么做了，坐下时彼此相距不远。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][greg] ,

I	said	that	I	supposed	we	ought	to	change	off	with	Greg	,
我	说	那	我	据称	我们	应该	到	改变	离开	和	格雷格	,

我说，我想我们应该和格雷格换班。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] ['loʊnli] [ʌp][ðer; ðər] , [bʌt; bət]['dʒeri] [sed] :

because	it	was	horrid	lonely	up	there	,	but	Jerry	said	:
因为	它	曾是	可怕的	孤独	向上	那里	,	但	杰瑞	说	:

因为上面非常孤独，但杰瑞说：

“ ['nɑːnsens] ; [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] .

“	Nonsense	;	he	likes	to	be	alone	.
”	废话	;	他	点赞	到	是	独自的	.

“胡说；他喜欢独处。”

['hiːz] ['prɑːbəbli] [priː'tɛndɪŋ] ['hiːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænɪbl] [aɪl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]

He's	probably	pretending	he's	the	King	of	the	Cannibal	Isle	,	or	something	,	and
他是	大概	假装	他是	这	国王	的	这	食人族	小岛	,	或者	某物	,	和

[nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] . ”

not	worrying	a	bit	.	”
不是	令人担忧	一个	少量	.	”

他可能在假装自己是食人岛之王之类的，一点也不担心。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	was	looking	us	up	in	the	dictionary	the	other	day	,	”	I	said	,
”	我	曾是	寻找	我们	向上	在	这	字典	这	其他	天	,	”	我	说	,

“前几天我在字典里查我们这个词，”我说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , “ [ænd; ənd] ['gregəri] [miːnz] -

trying	to	forget	the	Sea	Monster	for	a	minute	,	“	and	Gregory	means	'
尝试	到	忘记	这	海	怪物	为了	一个	分钟	,	“	和	格雷戈里	方法	-

['wɑːtʃfl] , ['vɪdʒɪlənt] - . ”

watchful	,	vigilant	'	.	”
警惕	,	警惕的	-	.	”

试着暂时忘记海怪，“格雷戈里”的意思是“警惕的，警觉的”。

“ ['naʊz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['hiːz] ['evər] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðen] , ” [sed] ['dʒeri] .

“	Now's	the	first	time	he's	ever	lived	up	to	his	name	,	then	,	”	said	Jerry	.
”	现在是	这	第一的	时间	他是	曾经	居住地	向上	到	他的	姓名	,	然后	,	”	说	杰瑞	.

“那他这辈子第一次名副其实了，”杰瑞说道。

“ [kiːp] ['lʊkɪŋ] , [krɪs] , [ænd; ənd] [dəunt] [muːn] [ə'baʊt] .

“	Keep	looking	,	Chris	,	and	don't	moon	about	.
”	保持	寻找	,	克里斯	,	和	不	月亮	关于	.

“克里斯，继续找，别唉声叹气。”

” [wiː; wi] [sæt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

”	We	sat	there	for	quite	a	long	time	without	saying	anything	,
”	我们	卫星	那里	为了	相当	一个	长的	时间	没有	说	任何事物	,

“我们坐在那里很久，一句话也没说。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] ['slɪvər] [ʌv; əv] [sʌn] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

and	the	last	little	golden	sliver	of	sun	disappeared	behind	the	point	,
和	这	最后的	小的	金的	银片	的	太阳	消失	在后面	这	观点	,

最后一道金色的阳光消失在了岬角后面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] [keɪm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	the	lighthouse	on	the	Headland	came	out	suddenly	,	though	it	was
和	这	灯塔	在	这	海岬	来了	出去	突然	,	尽管	它	曾是

[stɪl] [kwaɪt] [laɪt] ,

still	quite	light	,
仍然	相当	光	,

岬角上的灯塔突然亮了起来，尽管当时天色还很亮。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪŋk] — [tuː] [lɔːŋ] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːrt] [wʌnz] .

and	began	to	wink	—	two	long	flashes	and	two	short	ones	.
和	开始	到	眨眼	—	二	长的	闪光灯	和	二	短的	一个	.

然后开始闪烁——两道长闪和两道短闪。

“ ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] , ” ['dʒeri] [sed] ,

“	Isn't	it	queer	,	”	Jerry	said	,
”	不是	它	酷儿	,	”	杰瑞	说	,

“这难道不奇怪吗？”杰瑞说。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [tel] [ðem; ðəm] . ”

“	to	think	that	people	are	there	and	we	can't	possibly	tell	them	.	”
”	到	思考	那	人们	是	那里	和	我们	不能	可能	告诉	他们	.	”

“想到那里有人，我们却无法告诉他们。”

“ [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [kwɪr] , ” [aɪ] [sed] .

“	It's	worse	than	queer	,	”	I	said	.
”	它是	更糟	比	酷儿	,	”	我	说	.

“这比同性恋还糟糕，”我说。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [əˈgen] , [tɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdʒeri] [sed] :

Then	we	were	still	again	,	till	presently	Jerry	said	:
然后	我们	是	仍然	再次	,	直到	目前	杰瑞	说	:

然后我们又安静了下来，直到杰瑞开口说道：

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ˈfʌni] [nɔɪz] , [kris] ?

“	Do	you	hear	that	funny	noise	,	Chris	?
”	做	你	听到	那	有趣的	噪音	,	克里斯	?

克里斯，你听到那个奇怪的声音了吗?

” [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ðen] ,

”	I	had	been	listening	to	it	just	then	,
”	我	有	到过	聆听	到	它	只是	然后	,

我当时正在听这首歌，

[ænd; ənd] [sed] “ [jes] ” [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [nɔɪz] [ðə; ði]

and	said	“	Yes	”	and	that	I	supposed	it	was	the	horrid	noise	the
和	说	“	是的	”	和	那	我	据称	它	曾是	这	可怕的	噪音	这

['wɔːtər] [meɪd] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

water	made	around	on	the	other	side	.
水	制成	大约	在	这	其他	边	.

他说“是的”，我猜那是水从另一边传来的可怕噪音。

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒeri] [sed] :

For	quite	a	time	we	didn't	hear	it	,	and	then	Jerry	said	:
为了	相当	一个	时间	我们	没有	听到	它	,	和	然后	杰瑞	说	:

我们过了好一会儿才听到他的声音，然后杰瑞说：

“ [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] !

“	There	it	is	again	!
”	那里	它	是	再次	!

“它又来了！”

[ðə; ði][ˈwɔːtər][mʌst; məst] [sʌk] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈekəʊiː] [ˈhɑːloʊz] .

The	water	must	suck	into	those	echoey	hollows	.
这	水	必须	吸	进入	那些	回声	空心	.

水一定会渗入那些回声很大的洼地。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈgroʊnɪŋ] . ”

It	sounds	almost	like	a	person	groaning	.	”
它	声音	几乎	喜欢	一个	人	呻吟	.	”

听起来几乎像是有人在呻吟。

“ [dəunt] !

“	Don't	!
”	不	!

“不!

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] , [kwɪk] [vɔɪs] :

All	at	once	he	turned	toward	me	and	said	in	a	queer	,	quick	voice	:
全部	在	一次	他	转向	朝向	我	和	说	在	一个	酷儿	,	快的	嗓音	:

他突然转向我，用一种古怪而急促的声音说道：

“ [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [greg] ?

“	Do	you	suppose	it	could	possibly	be	Greg	?
”	做	你	认为	它	可以	可能	是	格雷格	?

你觉得会不会是格雷格?

” [aɪ] [kɑːnt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	I	can't	describe	the	way	I	felt	when	he	said	it	,
”	我	不能	描述	这	方式	我	毛毡	什么时候	他	说	它	,

“我无法形容他这么说时我的感受。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [ˈevər] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

but	if	you've	ever	felt	the	same	you	know	what	I	mean	.
但	如果	你已经	曾经	毛毡	这	相同的	你	知道	什么	我	意思是	.

但如果你也有过同样的感受，你就会明白我的意思。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [maɪ] [θroʊt] [daʊn]

It	was	a	little	as	though	something	heavy	dropped	from	my	throat	down
它	曾是	一个	小的	作为	尽管	某物	重的	掉落	从	我的	喉	向下

[tuː; tə] [maɪ] [toʊz] ,

to	my	toes	,
到	我的	脚趾	,

感觉好像有什么沉重的东西从我的喉咙一直垂到脚趾头。

[θruː] [ˌem ˈiː] , [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ˈempti] , [wɪð; wɪθ] [koʊld] , [ˈtɪŋgli] [θɪŋz] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə]

through	me	,	leaving	me	all	empty	,	with	cold	,	tingly	things	rushing	up	again	to
通过	我	,	离开	我	全部	空的	,	和	寒冷的	,	刺痛感	事物	匆忙	向上	再次	到

[maɪ] [hed] .

my	head	.
我的	头	.

穿过我的身体，让我感到空虚，冰冷刺痛的感觉再次涌上我的头顶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈrʌʃɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [fluː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [kept] [ˈseɪɪŋ] :

They	were	still	rushing	as	we	flew	around	the	rock	,	and	I	kept	saying	:
他们	是	仍然	匆忙	作为	我们	飞翔	大约	这	岩石	,	和	我	保留	说	:

当我们绕着岩石飞行时，他们还在奔跑，我不停地说：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [greg] . . . .

“	It	can't	be	Greg	.	.	.	.
”	它	不能	是	格雷格	.	.	.	.

“不可能是格雷格.....”

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] . . . .

It	can't	be	.	.	.	.
它	不能	是	.	.	.	.

不可能.....

” [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

”	But	it	was	.
”	但	它	曾是	.

但事实的确如此。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈdʌbld] [ʌp] ,

He	was	lying	doubled	up	,
他	曾是	说谎	双倍	向上	,

他蜷缩着身子躺着，

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [wer] ['dʒeri][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] .

just	below	the	high	place	where	Jerry	had	told	him	to	keep	watch	.
只是	以下	这	高的	地方	在哪里	杰瑞	有	讲述	他	到	保持	手表	.

就在杰瑞让他放哨的高地下方一点。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['bædli][hiː; hi][wʌz; wəz]

We	didn't	dare	to	touch	him	,	because	we	didn't	know	how	badly	he	was
我们	没有	敢	到	触碰	他	,	因为	我们	没有	知道	如何	糟糕	他	曾是

[hɜːrt] ,

hurt	,
伤害	,

我们不敢碰他，因为我们不知道他伤得有多重。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

and	he	couldn't	seem	to	tell	us	.
和	他	不能	似乎	到	告诉	我们	.

但他似乎无法告诉我们。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ɑːrm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]

But	when	I	tried	to	put	my	arm	under	him	,	he	pushed	me	a	little	and
但	什么时候	我	尝试	到	放	我的	手臂	在下面	他	,	他	推动	我	一个	小的	和

[sed] ,

said	,
说	,

但当我试图把胳膊伸到他身下时，他轻轻推了我一下，说道：

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [soʊ][aɪ] [stɑːpt] .

“	No	,	no	,	”	so	I	stopped	.
“	不	,	不	,	”	所以	我	停止	.

“不，不，”于是我停了下来。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ['hɔridli] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Then	I	saw	that	his	right	arm	was	twisted	under	him	horridly	and	that	his
然后	我	锯	那	他的	正确的	手臂	曾是	扭曲	在下面	他	糟糕地	和	那	他的

['ʃoʊldər] [lʊkt] [ɔːl] [rɔːŋ] .

shoulder	looked	all	wrong	.
肩膀	看起来	全部	错误的	.

然后我看到他的右臂可怕地扭曲在他的身体下方，他的肩膀看起来完全不对劲。

[aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

I	touched	it	very	gently	and	asked	him	if	it	was	that	,	and	he	said	,
我	感动	它	非常	轻轻地	和	问	他	如果	它	曾是	那	,	和	他	说	,

我轻轻地碰了碰它，问他是不是那个，他说：

“ [jes] ; [dəunt] !

“	Yes	;	don't	!
“	是的	;	不	!

“是的；不要！”

” [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] ['sʌmhaʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʒægədi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks]

”	We	had	to	get	him	out	somehow	from	that	jaggedy	place	in	the	rocks
”	我们	有	到	得到	他	出去	不知何故	从	那	锯齿状	地方	在	这	岩石

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

where	he	was	lying	.
在哪里	他	曾是	说谎	.

“我们必须想办法把他从他躺着的那片崎岖不平的岩石缝隙里弄出来。”

[soʊ]['dʒeri][gɑːt][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] ['wɔznt] [hɜːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][legz] ,

So	Jerry	got	him	under	the	arm	that	wasn't	hurt	,	and	I	took	his	legs	,
所以	杰瑞	得到	他	在下面	这	手臂	那	不是	伤害	,	和	我	采取	他的	腿	,

于是杰瑞托住了他没受伤的那只胳膊，我则托住了他的腿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['flætɪʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

and	we	hauled	him	to	a	flattish	part	of	the	rock	.
和	我们	拖拽	他	到	一个	扁平状	部分	的	这	岩石	.

我们把他拖到岩石上比较平坦的地方。

[aɪ] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌndər][hɪm; ɪm] ,

I	pulled	off	the	football	jersey	and	put	it	under	him	,
我	拉	离开	这	足球	球衣	和	放	它	在下面	他	,

我脱下他的足球球衣，垫在他身下。

[ænd; ənd]['dʒeri][ræn] [bæk] [tuː; tə][get][maɪ][skɜːrt] ,

and	Jerry	ran	back	to	get	my	skirt	,
和	杰瑞	跑	后退	到	得到	我的	裙子	,

杰瑞跑回去拿我的裙子，

[wɪtʃ] [aɪ'd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [kɪt] - [bæg] [wen] [wiː; wi] [fɪkst] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːstuːmz] .

which	I'd	put	in	the	kit	-	bag	when	we	fixed	our	costumes	.
哪个	ID	放	在	这	成套工具	-	包	什么时候	我们	固定的	我们的	服装	.

整理戏服的时候，我会把它们放进工具包里。

[dʒʌst]['æftər]['dʒeri][hæd; həd] [gɔːn] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] .

Just	after	Jerry	had	gone	something	dreadful	happened	.
只是	后	杰瑞	有	已消失	某物	可怕	发生	.

杰瑞刚走不久，就发生了一件可怕的事情。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [greg] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['smɔːlər] ,

Quite	suddenly	Greg	seemed	to	shrink	smaller	,
相当	突然	格雷格	似乎	到	收缩	较小的	,

突然间，格雷格似乎变小了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['ræðər] ['griːnɪʃ] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

and	his	face	grew	rather	greenish	and	not	at	all	like	his	,
和	他的	脸	生长	相当	绿绿色	和	不是	在	全部	喜欢	他的	,

他的脸变得有些发绿，完全不像他原来的样子了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [koʊld] [wen] [aɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	hand	was	perfectly	cold	when	I	snatched	it	.
和	他的	手	曾是	完美	寒冷的	什么时候	我	抢夺	它	.

我一把抓住他的手时，他的手冰凉极了。

[aɪ] [sə'poʊz] ['hiːd] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['stuːpɪdli] ,

I	suppose	he'd	fainted	from	our	carrying	him	so	stupidly	,
我	认为	他会	昏厥	从	我们的	携带	他	所以	愚蠢地	,

我想他应该是因为我们笨手笨脚地抱他而晕倒了。

[bʌt; bət][aɪ'd]['nevər] [siːn] ['enibɑːdi] [duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei]

but	I'd	never	seen	anybody	do	it	before	and	I	didn't	know	that	was	the	way
但	ID	绝不	已见	任何人	做	它	前	和	我	没有	知道	那	曾是	这	方式

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

it	looked	.
它	看起来	.

但我以前从未见过有人这样做，也不知道那样做会是什么样子。

[aɪ'd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

I'd	never	heard	of	people	dying	from	hurting	their	arms	,
ID	绝不	听到	的	人们	垂死	从	受伤	他们的	武器	,

我以前从未听说过有人会因为手臂受伤而死亡。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] ['sʌmwer] [els] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ]

but	I	thought	that	perhaps	he	was	hurt	somewhere	else	that	we	didn't	know
但	我	想法	那	也许	他	曾是	伤害	某处	别的	那	我们	没有	知道

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但我认为他可能在其他地方受了伤，只是我们不知道而已。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʒeri] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɜːrt] [greg] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

But	by	the	time	Jerry	came	back	with	the	skirt	Greg	had	opened	his	eyes
但	经过	这	时间	杰瑞	来了	后退	和	这	裙子	格雷格	有	打开	他的	眼睛

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɪm'self] .

and	looked	at	me	a	little	like	himself	.
和	看起来	在	我	一个	小的	喜欢	他自己	.

但当杰瑞拿着裙子回来时，格雷格睁开了眼睛，用一种他自己的方式看着我。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['medɪs(ə)n] ['kʌbərd] [æt; ət] [hoʊm] [kɔːld] , “ [hɪnts] [ɑːn][fɜːrst][eɪd] .

There	is	a	book	in	our	medicine	cupboard	at	home	called	,	“	Hints	on	First	Aid	.
那里	是	一个	书	在	我们的	药品	橱柜	在	家	称为	,	“	提示	在	第一的	援助	.

我们家里的药柜里有一本书叫做《急救小贴士》。

” ['dʒeri][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] :

”	Jerry	and	I	used	to	like	to	look	at	it	,	and	Father	said	:
”	杰瑞	和	我	用过的	到	喜欢	到	看	在	它	,	和	父亲	说	:

“杰瑞和我以前喜欢看它，父亲说：”

“ [goʊ] [ə'hed] ; [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .

“	Go	ahead	;	you	may	need	it	some	day	.
“	去	前方	;	你	可能	需要	它	一些	天	.

“去吧；说不定哪天你会需要它。”

” [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]['juːsf(ə)l] [naʊ] .

”	But	neither	of	us	could	remember	anything	that	was	at	all	useful	now	.
”	但	两者都不	的	我们	可以	记住	任何事物	那	曾是	在	全部	有用	现在	.

但我们俩现在都想不起任何有用的东西了。

[aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kwɪrli] - [drɔːn] [hændz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] “ ['spænɪʃ]

I	could	plainly	see	the	picture	of	some	queerly	-	drawn	hands	doing	a	“	Spanish
我	可以	显然	看	这	图片	的	一些	奇怪地	-	绘制	双手	正在做	一个	“	西班牙语

['wɪndləs] ,

Windlass	,
绞盘	,

我清楚地看到一双画得怪异的手正在做“西班牙绞盘”的动作，

” [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [pʊr] [greg] ['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

”	but	that	wouldn't	have	done	poor	Greg	any	good	at	all	.
”	但	那	不会	有	完毕	贫穷的	格雷格	任何	好的	在	全部	.

但那样做对可怜的格雷格一点好处也没有。

['dʒeri][dɪd] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌt] ['piːpəlz] [kloʊðz] [ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [teɪk]

Jerry	did	remember	that	you	ought	to	cut	people's	clothes	and	not	try	to	take
杰瑞	做过	记住	那	你	应该	到	切	人们的	衣服	和	不是	尝试	到	拿

[ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ,

them	off	in	the	ordinary	way	,
他们	离开	在	这	普通的	方式	,

杰瑞记得应该剪开别人的衣服，而不是用普通的方式脱掉它们。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] ['grɛgz] ['dʒʌmpər] [ænd; ənd]

so	he	took	out	his	knife	and	ripped	up	the	sleeve	of	Greg's	jumper	and
所以	他	采取	出去	他的	刀	和	撕裂	向上	这	袖子	的	格雷格的	套头衫	和

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [siːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [broʊ'keɪdɪd] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

the	shoulder	-	seam	of	the	white	brocaded	waistcoat	.
这	肩膀	-	接缝	的	这	白色的	锦缎	马甲	.

于是他掏出刀，撕开了格雷格套头衫的袖子和白色锦缎背心的肩缝。

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [stænd] ['biːɪŋ] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [ɪn] [fræns] ,

I	don't	see	how	people	can	stand	being	Red	Cross	nurses	in	France	,
我	不	看	如何	人们	能	站立	存在	红色的	叉	护士	在	法国	,

我不明白人们怎么能忍受在法国当红十字会护士。

[fɔːr; fər] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wʌn] .

for	I'm	sure	I	never	could	be	one	.
为了	我是	当然	我	绝不	可以	是	一	.

因为我确信我永远不可能成为那样的人。

['grɛgz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)l] , — [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]

Greg's	shoulder	was	quite	awful	,	—	what	we	could	see	,	for	it	was	almost
格雷格的	肩膀	曾是	相当	可怕	,	—	什么	我们	可以	看	,	为了	它	曾是	几乎

[dɑːrk] [naʊ] .

dark	now	.
黑暗的	现在	.

格雷格的肩膀伤得很重——这是我们所能看到的，因为天色已经很暗了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wiː; wi] [derd] [tuː; tə] [duː] .

There	was	nothing	at	all	we	dared	to	do	.
那里	曾是	没有什么	在	全部	我们	敢于	到	做	.

我们什么都不敢做。

[wiː; wi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [siː] - ['wɔːtər] ,

We	couldn't	even	bathe	it	,	for	there	was	only	sea	-	water	,
我们	不能	甚至	洗澡	它	,	为了	那里	曾是	仅有的	海	-	水	,

我们甚至都没办法给它洗澡，因为那里只有海水。

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [sæt] [ænd; ənd] [held] ['grɛgz] ['ʌðər] [hænd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	just	sat	and	held	Greg's	other	hand	and	patted	it	.
所以	我	只是	卫星	和	握住	格雷格的	其他	手	和	轻拍	它	.

于是我就坐着，握着格雷格的另一只手，轻轻拍了拍。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kraɪ] , — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɜːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [fɔːr; fər] [ðæt] , — [bʌt; bət] [hiː; hi]

He	didn't	cry	,	—	I	think	the	hurting	was	too	bad	for	that	,	—	but	he
他	没有	哭	,	—	我	思考	这	受伤	曾是	也	坏的	为了	那	,	—	但	他

[moʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

moaned	a	little	,
呻吟	一个	小的	,

他没有哭——我想他伤得太重了，哭不出来——但他低声呻吟了几声。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sed] , “ [hɜːrts] , [kris] .

and	sometimes	he	said	,	“	Hurts	,	Chris	.
和	有时	他	说	,	“	受伤	,	克里斯	.

有时他会说：“克里斯，好痛。”

” [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

”	I	tried	to	tell	him	a	story	,
”	我	尝试	到	告诉	他	一个	故事	,

我试着给他讲个故事，

[ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] [wen] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪkər]

the	way	I	did	when	we	all	had	the	measles	and	he	was	so	much	sicker
这	方式	我	做过	什么时候	我们	全部	有	这	麻疹	和	他	曾是	所以	很多	更病

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ,

than	the	rest	of	us	,
比	这	休息	的	我们	,

就像我们全家都得了麻疹，而他比我们其他人病得都重得多时，我做的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ['lɪs(ə)n] .

but	he	couldn't	listen	.
但	他	不能	听	.

但他听不进去。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi]

So	we	just	sat	there	in	the	dark	—	it	was	perfectly	dark	now	and	we
所以	我们	只是	卫星	那里	在	这	黑暗的	—	它	曾是	完美	黑暗的	现在	和	我们

['kudnt] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

couldn't	see	one	another	at	all	—	and	I	began	to	count	the	flashes	of	the
不能	看	一	其他	在	全部	—	和	我	开始	到	数数	这	闪光灯	的	这

['hedlənd,'hedlænd] [laɪt] — [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːrt] ,

Headland	light	—	two	long	and	two	short	,
海岬	光	—	二	长的	和	二	短的	,

于是我们就坐在黑暗中——现在完全黑了，我们根本看不见彼此——我开始数海岬灯光的闪光——两道长闪光和两道短闪光，

[tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːrt] — [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skriːm] .

two	long	and	two	short	—	till	I	thought	I	should	scream	.
二	长的	和	二	短的	—	直到	我	想法	我	应该	尖叫	.

两长两短——直到我觉得我应该尖叫。

['sʌd(ə)nli] ['dʒeri] [sed] :

Suddenly	Jerry	said	:
突然	杰瑞	说	:

杰瑞突然说道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [kris] ?

“	Are	you	hungry	,	Chris	?
”	是	你	饥饿的	,	克里斯	?

“克里斯，你饿了吗？”

” [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

”	I	said	that	I	wasn't	,	and	asked	him	if	he	was	.
”	我	说	那	我	不是	,	和	问	他	如果	他	曾是	.

我说我不是，然后问他是不是。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :

But	he	said	:
但	他	说	:

但他说道：

“ [noʊ] , [nɑːt] ['veri] .

“	No	,	not	very	.
”	不	,	不是	非常	.

“不，不是很。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːəl] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [naʊ] ,

”	There	were	real	waves	on	the	Wecanicut	side	of	the	Monster	now	,
”	那里	是	真实的	波浪	在	这	-	边	的	这	怪物	现在	,

“现在怪兽河韦卡尼卡特一侧真的出现了巨浪，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][stɪl] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðæt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

and	the	wind	was	still	blowing	from	that	direction	harder	than	ever	.
和	这	风	曾是	仍然	吹	从	那	方向	更难	比	曾经	.

风依然从那个方向吹来，而且比以往任何时候都刮得更猛烈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [spreɪ] [wʊd] [flɪk] [maɪ] [tʃiːk] ,

Now	and	then	a	drop	of	spray	would	flick	my	cheek	,
现在	和	然后	一个	降低	的	喷	会	轻弹	我的	脸颊	,

偶尔会有一滴喷雾溅到我的脸颊上，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] ['hɔːrɪd]

and	I	think	the	sound	of	the	wind	around	the	rock	was	really	more	horrid
和	我	思考	这	声音	的	这	风	大约	这	岩石	曾是	真的	更多的	可怕的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] .

than	the	noise	the	water	made	.
比	这	噪音	这	水	制成	.

我觉得风吹过岩石的声音比水流的声音更可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	seemed	like	midnight	,	but	it	was	really	quite	early	in	the	evening	,
它	似乎	喜欢	午夜	,	但	它	曾是	真的	相当	早期的	在	这	晚上	,

虽然感觉像是午夜，但实际上才刚过傍晚。

[wen] ['dʒeri] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] ['bɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] - .

when	Jerry	saw	the	lights	bobbing	along	the	shore	of	Wecanicut	.
什么时候	杰瑞	锯	这	灯	上下摆动	沿着	这	支撑	的	-	.

杰瑞看到韦卡尼卡特海岸边的灯光在摇曳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['læntərnz] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n] ,

They	were	lanterns	,	two	of	them	,	and	they	stopped	quite	often	,
他们	是	灯笼	,	二	的	他们	,	和	他们	停止	相当	经常	,

那是两盏灯笼，它们经常停下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

as	if	the	people	were	looking	for	something	.
作为	如果	这	人们	是	寻找	为了	某物	.

仿佛人们在寻找什么。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [muːv] .

For	a	minute	I	couldn't	even	move	.
为了	一个	分钟	我	不能	甚至	移动	.

有一瞬间，我甚至动弹不得。

[ðen] [aɪ] ['skræmbld] [ænd; ənd][slɪd]['æftər]['dʒeri][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːnstər] [ðæt] [moʊst]

Then	I	scrambled	and	slid	after	Jerry	to	the	place	on	the	Monster	that	most
然后	我	打乱	和	滑行	后	杰瑞	到	这	地方	在	这	怪物	那	最多

['nɪrli] [feɪst] [ðə; ði] - [pɔɪnt] .

nearly	faced	the	Wecanicut	point	.
几乎	面对	这	-	观点	.

然后我赶紧爬起来，跟着杰瑞滑到"怪物"山上最靠近韦卡尼卡特角的地方。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [greg] ['riːəli] [nuː] [wiːd] [left] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

I	don't	think	Greg	really	knew	we'd	left	him	;	at	least	he	didn't	make	a	sound	.
我	不	思考	格雷格	真的	知道	我们会	左边	他	;	在	至少	他	没有	制作	一个	声音	.

我觉得格雷格可能并不知道我们离开了他；至少他没有发出任何声音。

[ðə; ði]['læntərnz] [swʌŋ] [ænd; ənd] [bɑːbd] ['nɪrər] [tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

The	lanterns	swung	and	bobbed	nearer	till	they	almost	reached	the	point	,
这	灯笼	摇摆	和	波波德	更近	直到	他们	几乎	达到	这	观点	,

灯笼摇晃着，越来越近，直到几乎到达终点。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [feɪnt] [ʃaʊts] .

and	we	could	hear	faint	shouts	.
和	我们	可以	听到	头晕的	喊叫	.

我们还能听到微弱的喊叫声。

['dʒeri][ænd; ənd][aɪ] [breɪst] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði]['slaɪmi] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʃriːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Jerry	and	I	braced	our	feet	against	the	slimy	rocks	and	shrieked	into	the
杰瑞	和	我	支撑	我们的	脚	反对	这	黏糊糊的	岩石	和	尖叫	进入	这

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

杰瑞和我双脚抵住湿滑的岩石，对着黑暗发出尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðem; ðəm] .

and	the	wind	rushed	down	our	throats	and	burned	them	.
和	这	风	匆忙	向下	我们的	喉咙	和	烧伤	他们	.

寒风灌进我们的喉咙，灼烧着它们。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] ['klɪrli] [naʊ] .

We	could	hear	the	people	quite	clearly	now	.
我们	可以	听到	这	人们	相当	清楚地	现在	.

现在我们可以很清楚地听到人们的声音了。

“ [its] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	It's	Father's	voice	,	”	Jerry	said	.
”	它是	父亲的	嗓音	,	”	杰瑞	说	.

“这是父亲的声音，”杰瑞说。

“ [oʊ] , [kris] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ded] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

“	Oh	,	Chris	,	the	wind	is	dead	against	us	.
”	哦	,	克里斯	,	这	风	是	死的	反对	我们	.

“哦，克里斯，风完全逆着我们吹。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Now	for	it	!
现在	为了	它	!

就是现在！

” [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['dʒeri][kʊd; kəd] [ʃaʊt] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] ,

”	I'd	always	thought	Jerry	could	shout	louder	than	any	boy	I	ever	heard	,
”	ID	总是	想法	杰瑞	可以	喊	更大声	比	任何	男生	我	曾经	听到	,

“我一直觉得杰瑞的嗓门比我听过的任何男孩都大。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪn] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [aʊt] [ðer; ðər]

but	you	can't	imagine	how	high	and	thin	both	our	voices	sounded	out	there
但	你	不能	想象	如何	高的	和	薄的	两个都	我们的	声音	听起来	出去	那里

[ɑːn][ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] .

on	the	Sea	Monster	.
在	这	海	怪物	.

但你无法想象我们在“海怪号”上的声音听起来有多么尖锐刺耳。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] :

We	heard	Father's	voice	quite	distinctly	:
我们	听到	父亲的	嗓音	相当	明显地	:

我们清楚地听到了父亲的声音：

“ [kris] - [tiː] - [ɪn] . . . [dʒɜr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [waɪ] . . . [tiː] - [ɪn] - [iː] !

“	Chris	-	ti	-	ine	.	.	.	Jer	-	r	-	r	-	y	.	.	.	ti	-	in	-	e	!
”	克里斯	-	ti	-	线	.	.	.	杰里	-	r	-	r	-	是	.	.	.	ti	-	在	-	e	!

“Chris-ti-ine...Jer-rry...ti-in-e!

"	[wiː; wi]	['ʃaʊtɪd]	[tɪl]	['aʊər; ɑːr]	[tʃests]	[felt]	[skreɪpt]	[rɔː]	,	[ðə; ði]	[weɪ]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[wen]	[juːv]	[rʌn]
"	**We**	**shouted**	**till**	**our**	**chests**	**felt**	**scraped**	**raw**	**,**	**the**	**way**	**you**	**feel**	**when**	**you've**	**run**
"	我们	喊叫	直到	我们的	箱子	毛毡	刮擦	生的	,	这	方式	你	感觉	什么时候	你已经	跑步

[tuː]	[hɑːrd]	,
too	**hard**	**,**
也	难的	,

“我们呐喊到胸口像被刀刮破了一样，就像跑得太拼命之后那种感觉。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[tɔːr]	['aʊər; ɑːr]	['vɔɪsɪz]	[streɪt]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	,	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	-	.
and	**the**	**wind**	**tore**	**our**	**voices**	**straight**	**out**	**to**	**sea**	**,**	**away**	**from**	**Wecanicut**	**.**
和	这	风	撕裂	我们的	声音	直的	出去	到	海	,	离开	从	-	.

狂风将我们的声音直接吹向大海，远离了韦卡尼卡特。

[ðə; ði]	['læntərnz]	[stʊd]	[kwaɪt]	[stɪl]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[mɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[bɑːbd]	[ə'weɪ]	.
The	**lanterns**	**stood**	**quite**	**still**	**for**	**a**	**minute**	**more**	**,**	**and**	**then**	**they**	**bobbed**	**away**	**.**
这	灯笼	站立	相当	仍然	为了	一个	分钟	更多的	,	和	然后	他们	波波德	离开	.

灯笼静静地停留了一会儿，然后就飘走了。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[aɪ]	['dɪdnt]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['riːəli]	['groʊɪŋ]	['smɔːlər]	[ænd; ənd]	['smɔːlər]	.
At	**first**	**I**	**didn't**	**believe**	**that**	**they**	**were**	**really**	**growing**	**smaller**	**and**	**smaller**	**.**
在	第一的	我	没有	相信	那	他们	是	真的	生长	较小的	和	较小的	.

起初我不相信它们真的在越变越小。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[gɔːn]	[ɪn'taɪərli]	,	[fɑːr]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	.
But	**they**	**were**	**,**	**and**	**at**	**last**	**they**	**were**	**gone**	**entirely**	**,**	**far**	**down**	**the**	**shore**	**.**
但	他们	是	,	和	在	最后的	他们	是	已消失	完全	,	远的	向下	这	支撑	.

但他们终究还是消失了，远远地消失在了海岸边。

“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['kraɪɪŋ]	,	[kris]	?
“	**Are**	**you**	**crying**	**,**	**Chris**	**?**
"	是	你	哭泣	,	克里斯	?

克里斯，你在哭吗?

"	['dʒeri]	[sed]	['sʌd(ə)nli]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	,	['wiːzi]	[vɔɪs]	.
"	**Jerry**	**said**	**suddenly**	**,**	**in**	**a**	**queer**	**,**	**wheezy**	**voice**	**.**
"	杰瑞	说	突然	,	在	一个	酷儿	,	喘息	嗓音	.

“杰瑞突然用一种怪异、嘶哑的声音说道。”

['hiːd]	[bɪn]	['ʃaʊtɪŋ]	['iːv(ə)n]	['hɑːrdər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[hæd; həd]	.
He'd	**been**	**shouting**	**even**	**harder**	**than**	**I**	**had**	**.**
他会	到过	喊叫	甚至	更难	比	我	有	.

他喊得比我还大声。

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[nɑːt]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[oʊn]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	['veri]	[streɪndʒ]	[ɪn'diːd]	.
“	**I**	**think**	**not**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**and**	**my**	**own**	**voice**	**was**	**very**	**strange**	**indeed**	**.**
"	我	思考	不是	,	"	我	说	,	和	我的	自己的	嗓音	曾是	非常	奇怪的	的确	.

“我不这么认为，”我说，我的声音听起来确实很奇怪。

['dʒeri]	[wækt]	[ˌem 'iː]	[hɑːrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
Jerry	**whacked**	**me**	**hard**	**on**	**the**	**back**	**,**	**and**	**said**	**:**
杰瑞	猛击	我	难的	在	这	后退	,	和	说	:

杰瑞狠狠地拍了一下我的背，说道:

“	[gʊd]	[oʊld]	[kris]	!
“	**Good**	**old**	**Chris**	**!**
"	好的	老的	克里斯	!

“好老克里斯！”

[gʊd]	[oʊld]	[kris]	!
Good	**old**	**Chris**	**!**
好的	老的	克里斯	!

好老克里斯!

" [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [driːmd] [ðə; ði]
" The shore of Wecanicut - was so black that we might have dreamed the
" 这 支撑 的 - 曾是 所以 黑色的 那 我们 可能 有 梦见 这
['læntərnz] ,
lanterns ,
灯笼 ,

"韦卡尼库特的海岸漆黑一片，我们仿佛梦见了灯笼。"

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wei] ['fɑːðɝz] [oʊn] [vɔɪs] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , ['kɔːlɪŋ] " [kris] -
but I still could hear the way Father's own voice had sounded , calling " Chris -
但 我 仍然 可以 听到 这 方式 父亲的 自己的 嗓音 有 听起来 , 呼叫 " 克里斯 -
[tiː] - [ɪn] !
ti - ine !
ti - 线 !

但我仍然能听到父亲的声音，他喊着"克里斯蒂娜！"

" [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] ['stʌmbld] ['oʊvər] [greg] [wen] [wiː; wi] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" We almost stumbled over Greg when we crawled back to him , and he
" 我们 几乎 踉跄 超过 格雷格 什么时候 我们 爬行 后退 到 他 , 和 他
[sed] :
said :
说 :

"我们爬回格雷格身边时，差点绊倒他，他说："

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [kris] ?
" Can we go home now , Chris ?
" 能 我们 去 家 现在 , 克里斯 ?

"克里斯，我们现在可以回家了吗？"

" [ðə; ði] [wɪnd] [næʃ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ,
" The wind gnashed around in a spiteful kind of way ,
" 这 风 咬牙切齿 大约 在 一个 恶毒的 种类 的 方式 ,

风带着一种恶意地呼啸着，

[ænd; ənd]['dʒeri] [tʌtʃt] [maɪ][hænd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] : " [kris] , [its] ['reɪnɪŋ] .
and Jerry touched my hand suddenly and said : " Chris , it's raining .
和 杰瑞 感动 我的 手 突然 和 说 : " 克里斯 , 它是 下雨 .

杰瑞突然碰了碰我的手，说："克里斯，下雨了。"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , — [bɪg][koʊld] ['splæʃiz] [ðæt] [keɪm] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .
It was raining , — big cold splashes that came faster and faster .
它 曾是 下雨 , — 大的 寒冷的 水花 那 来了 快点 和 快点 .

下着雨，冰冷的雨点一下一下地落下，速度越来越快。

[aɪ] [felt] [maɪ] [blaʊs] [stɪk] ['koʊldli][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wet] .
I felt my blouse stick coldly to my shoulder in the places where it was wet .
我 毛毡 我的 女式衬衫 戳 冷冷地 到 我的 肩膀 在 这 地方 在哪里 它 曾是 湿的 .

我感觉衬衫湿透的地方冰凉地贴在肩膀上。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [greg] [laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][reɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .
" We can't let Greg lie there and have it rain on him , " I said .
" 我们 不能 让 格雷格 说谎 那里 和 有 它 雨 在 他 , " 我 说 .

"我们不能让格雷格躺在那里淋雨，"我说。

['dʒeri][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
Jerry and I thought of the pirate cave at the same moment ,
杰瑞 和 我 想法 的 这 海盗 洞穴 在 这 相同的 片刻 ,

杰瑞和我同时想到了海盗洞穴。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['kæri] [greg] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

but	we	didn't	see	how	we	could	possibly	carry	Greg	to	it	in	the	dark	.
但	我们	没有	看	如何	我们	可以	可能	携带	格雷格	到	它	在	这	黑暗的	.

但我们不知道如何在黑暗中把格雷格抬过去。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [legz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɜːrt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] ,

We	thought	that	as	it	wasn't	his	legs	that	were	hurt	he	might	be	able	to	walk	there	,
我们	想法	那	作为	它	不是	他的	腿	那	是	伤害	他	可能	是	有能力的	到	走	那里	,

我们当时想，既然他受伤的不是腿，他或许可以自己走到那里。

[ɪf] [wiː; wi] [helpt] [hɪm; ɪm] .

if	we	helped	him	.
如果	我们	帮助	他	.

如果我们帮助了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ,

He	was	very	brave	and	quite	willing	to	try	,
他	曾是	非常	勇敢的	和	相当	愿意的	到	尝试	,

他非常勇敢，也很愿意尝试。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] [ə'baʊt] [waɪ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

though	a	little	dazed	about	why	we	wanted	him	to	,
尽管	一个	小的	茫然	关于	为什么	我们	通缉	他	到	,

虽然有点不明白我们为什么要他这样做，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [sed] ,

but	when	we	stood	him	carefully	on	his	feet	,	he	said	,
但	什么时候	我们	站立	他	小心	在	他的	脚	,	他	说	,

但当我们小心翼翼地把他扶起来后，他说：

“ [kris] — [noʊ] — ” [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] .

“	Chris	—	no	—	”	and	we	had	to	lay	him	down	again	.
″	克里斯	—	不	—	″	和	我们	有	到	躺	他	向下	再次	.

“克里斯——不——”我们只好再次把他放倒。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ðə; ði][skɜːrt]['oʊvər] [greg] ,

By	this	time	it	was	really	raining	,	and	I	put	the	skirt	over	Greg	,
经过	这	时间	它	曾是	真的	下雨	,	和	我	放	这	裙子	超过	格雷格	,

这时雨下得很大，我把裙子披在了格雷格身上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

instead	of	under	him	,	while	we	tried	to	think	.
反而	的	在下面	他	,	尽管	我们	尝试	到	思考	.

而不是在他身下，而我们则努力思考。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃer] , ” ['dʒeri] [sə'dʒestɪd] .

“	It	might	work	if	we	made	a	chair	,	”	Jerry	suggested	.
″	它	可能	工作	如果	我们	制成	一个	椅子	,	″	杰瑞	建议	.

“如果我们做一把椅子，或许可行，”杰瑞建议道。

[soʊ][wiː; wi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [klɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [rɪsts] ['krɪs] - [krɔːs] ,

So	we	stooped	down	and	clasped	each	other's	wrists	criss	-	cross	,
所以	我们	弯腰	向下	和	紧握	每个	其他的	手腕	克里斯	-	叉	,

于是我们弯下腰，将彼此的手腕交叉握住。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [tʃer] , [ænd; ənd][gɑːt] [greg] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	way	you	do	to	make	a	human	chair	,	and	got	Greg	on	to	it	,
这	方式	你	做	到	制作	一个	人类	椅子	,	和	得到	格雷格	在	到	它	,

就像你制作人体椅子那样，然后让格雷格也参与进来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] ['wɔznt] [hɜːrt] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

with	the	arm	that	wasn't	hurt	around	my	neck	.
和	这	手臂	那	不是	伤害	大约	我的	脖子	.

我用没受伤的那只胳膊搂住我的脖子。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['pɪtʃɪ] ,

The	darkness	was	perfectly	pitchy	,
这	黑暗	曾是	完美	音调	,

黑暗中透着一股纯粹的黑暗。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] ['evri] [step] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	we	had	to	feel	for	every	step	to	be	sure	that	it	was	a
和	我们	有	到	感觉	为了	每一个	步	到	是	当然	那	它	曾是	一个

['sɑːlɪd] [pleɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['slɪpəri] [edʒ] [ðæt] [went] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

solid	place	and	not	the	slippery	edge	that	went	straight	down	into	the	sea	.
坚硬的	地方	和	不是	这	滑	边缘	那	去	直的	向下	进入	这	海	.

我们必须每走一步都用手摸索，以确保脚下是坚实的地方，而不是直接通往大海的湿滑边缘。

[greg] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] , “ [pliːz] — [stɑːp] .

Greg	cried	a	little	and	said	,	“	Please	—	stop	.
格雷格	哭	一个	小的	和	说	,	“	请	—	停止	.

格雷格哭了起来，说道：“求求你们——停下来吧。”

” [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [her] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] .

”	I	could	feel	his	hair	against	my	face	.
”	我	可以	感觉	他的	头发	反对	我的	脸	.

“我能感觉到他的头发拂过我的脸颊。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wet] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [wet] , [tuː] , [ænd; ənd][koʊld] .

It	was	all	wet	,	and	his	cheek	was	wet	,	too	,	and	cold	.
它	曾是	全部	湿的	,	和	他的	脸颊	曾是	湿的	,	也	,	和	寒冷的	.

到处都是湿漉漉的，他的脸颊也湿漉漉的，冰凉冰凉的。

[ðə; ði] [reɪn] [bluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] ,

The	rain	blew	a	little	way	into	the	cave	,	but	not	much	,
这	雨	吹	一个	小的	方式	进入	这	洞穴	,	但	不是	很多	,

雨水吹进了洞穴一小段距离，但不多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [greg] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

and	we	put	Greg	as	far	back	as	we	could	.
和	我们	放	格雷格	作为	远的	后退	作为	我们	可以	.

我们把格雷格安排在尽可能靠后的位置。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒægi][ænd; ənd][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][laɪ][ɑːn] ,

The	bottom	of	the	cave	was	very	jaggy	and	not	comfortable	to	lie	on	,
这	底部	的	这	洞穴	曾是	非常	锯齿状	和	不是	舒服的	到	说谎	在	,

洞底非常崎岖不平，躺上去很不舒服。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sɔːft][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrzi]

but	we	made	it	as	soft	as	we	could	with	the	skirt	and	the	jersey
但	我们	制成	它	作为	柔软的	作为	我们	可以	和	这	裙子	和	这	球衣

.

:

.

但我们用裙子和针织面料尽可能地让它柔软舒适。

[aɪ] [trɪpt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'genst] ['dʒeri] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][aɪ][felt] [ðæt] [hiː; hi]

I	tripped	and	stumbled	against	Jerry	,	and	when	I	caught	him	I	felt	that	he
我	绊倒了	和	踉跄	反对	杰瑞	,	和	什么时候	我	捕捉	他	我	毛毡	那	他

[wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] .

was	shivering	.
曾是	瑟瑟发抖	.

我绊倒了，撞到了杰瑞，扶住他的时候，我感觉他正在发抖。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wet] .

His	shirt	was	quite	wet	.
他的	衬衫	曾是	相当	湿的	.

他的衬衫湿透了。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [koʊld] , [hiː; hi] [sed] “ [nɑːt] ['veri] ,

When	I	asked	him	if	he	was	cold	,	he	said	“	Not	very	,
什么时候	我	问	他	如果	他	曾是	寒冷的	,	他	说	“	不是	非常	,

当我问他冷不冷时，他说“不太冷”，

” [ænd; ənd] [wiː; wi] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [keɪv] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [greg] ,

”	and	we	crawled	into	the	cave	place	beside	Greg	,
”	和	我们	爬行	进入	这	洞穴	地方	旁	格雷格	,

于是我们爬进洞穴，就站在格雷格旁边。

[ænd; ənd] [sæt] [æz; əz] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

and	sat	as	close	together	as	possible	to	keep	warm	.
和	卫星	作为	关闭	一起	作为	可能的	到	保持	温暖的	.

他们尽可能挨着坐，以保持温暖。

[wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ðə; ðɪ] ['hedlənd,'hedlænd] [laɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] ,

We	couldn't	see	the	Headland	light	,	and	I	was	rather	glad	,
我们	不能	看	这	海岬	光	,	和	我	曾是	相当	高兴的	,

我们看不到岬角的灯光，我倒挺高兴的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ɔːlmoʊst] ['kreɪzi] , ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [soʊ] ['stedəli]

because	it	had	made	me	almost	crazy	,	flashing	and	flashing	so	steadily
因为	它	有	制成	我	几乎	疯狂的	,	闪烁	和	闪烁	所以	稳步

[ænd; ənd] [nɑːt] ['kerɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	not	caring	a	bit	.
和	不是	关怀	一个	少量	.

因为它快把我逼疯了，不停地闪烁，毫不在意。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [went] [plɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [puːlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['flætɪʃ] , [spætɝi] [saʊnd] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

The	rain	went	plop	into	the	pools	,	and	made	a	flattish	,	spattery	sound	on	the
这	雨	去	噗通	进入	这	游泳池	,	和	制成	一个	扁平状	,	飞溅	声音	在	这

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

雨水扑通一声落入水坑，拍打在岩石上发出平淡的啪嗒声。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] “ [er] [rəliːˈʒj\\ː] ” [dʒʌst] [ðen] ,

I	don't	know	why	I	thought	of	the	“	Air	Religieux	”	just	then	,
我	不	知道	为什么	我	想法	的	这	“	空气	宗教人士	”	只是	然后	,

我不知道为什么当时会想到《宗教咏叹调》。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪn] .

but	I	suppose	it	was	because	of	the	rain	.
但	我	认为	它	曾是	因为	的	这	雨	.

但我猜是因为下雨的缘故。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [streɪt] ['jeloʊ] ['kænd(ə)l] - [fleɪmz] [ɔːl] [bluː] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɪk] ,

I	could	see	the	straight	yellow	candle	-	flames	all	blue	around	the	wick	,
我	可以	看	这	直的	黄色的	蜡烛	-	火焰	全部	蓝色的	大约	这	灯芯	,

我可以看到笔直的黄色蜡烛火焰，烛芯周围泛着蓝色。

[ænd; ənd] ['fɑːðɝz] [hed] [tʌkt] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - ['tʃeloʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [naɪs]

and	Father's	head	tucked	down	looking	at	the	'	cello	,	and	his	hands	,	nice
和	父亲的	头	塞进去	向下	寻找	在	这	-	大提琴	,	和	他的	双手	,	好的

[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

and	strong	,
和	强的	,

父亲低着头看着大提琴，他的双手有力而结实。

['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] “ ['krɪsti] - [ɪn] , ”

playing	it	;	then	I	got	a	little	mixed	and	heard	him	calling	“	Christi	-	ine	,	”
玩耍	它	;	然后	我	得到	一个	小的	混合	和	听到	他	呼叫	“	克里斯蒂	-	线	,	”

['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .

fainter	and	fainter	.
较暗	和	较暗	.

播放着音乐；然后我有点糊涂了，听到他喊着“克里斯蒂娜”，声音越来越微弱。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ðiˌ]['riːəl] [reɪn]

I	think	I	must	have	been	almost	asleep	,	because	I	know	the	real	rain
我	思考	我	必须	有	到过	几乎	睡着了	,	因为	我	知道	这	真实的	雨

[sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

surprised	me	,
惊讶	我	,

我当时可能快睡着了，因为我知道那场真正的雨让我措手不及。

[laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] , - [rɑːk] [wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] ['ɪntuː]

like	something	I'd	forgotten	,	and	a	very	sharp	,	cornery	rock	was	poking	into
喜欢	某物	ID	被遗忘的	,	和	一个	非常	锋利的	,	-	岩石	曾是	戳	进入

[maɪ] [bæk] .

my	back	.
我的	后退	.

就像我忘记了什么似的，一块非常锋利、棱角分明的石头戳着我的背。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [greg] [sed] :

It	was	then	that	Greg	said	:
它	曾是	然后	那	格雷格	说	:

就在那时，格雷格说道：

“ [wɑːnt] — ['simpsn] .

“	Want	—	Simpson	.
“	想	—	辛普森	.

“想要——辛普森。

” [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ,

”	That	frightened	me	more	than	anything	almost	,
”	那	害怕	我	更多的	比	任何事物	几乎	,

“那几乎比什么都更让我害怕。”

[fɔːr; fər] ['simpsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌft] ['flænl] [dʌk] - [θɪŋ] [ðæt] ['hiːd][hæd; həd] [wen]

for	Simpson	was	a	sort	of	stuffed	flannel	duck	-	thing	that	he'd	had	when
为了	辛普森	曾是	一个	种类	的	填充	绒布	鸭子	-	事物	那	他会	有	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

he	was	very	little	,
他	曾是	非常	小的	,

辛普森是他小时候拥有的一种毛绒绒的小鸭子玩偶。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	he	hadn't	thought	of	it	for	years	.
和	他	之前没有	想法	的	它	为了	年	.

他已经好几年没想起这件事了。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] [nuː] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ ['simpsn] ,

None	of	us	ever	knew	why	he	called	it	“	Simpson	,
没有任何	的	我们	曾经	知道	为什么	他	称为	它	“	辛普森	,

我们谁也不知道他为什么把它叫做“辛普森”，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'dɔrd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [krɪb] ['evri]
" but he adored the thing and made it sleep beside him in the crib every
" 但 他 受人喜爱 这 事物 和 制成 它 睡觉 旁 他 在 这 婴儿床 每一个
[naɪt] .
night .
夜晚 .

但他非常喜欢这个东西，每晚都让它睡在婴儿床边。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] ,
But that was when he was three ,
但 那 曾是 什么时候 他 曾是 三 ,

但那是他三岁的时候。

[ænd; ənd] " ['simpsn] " [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [wer] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði]
and " Simpson " had been for ages on the top shelf where we keep the
和 " 辛普森 " 有 到过 为了 年龄 在 这 顶部 架子 在哪里 我们 保持 这
[tɔɪz] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiːl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] ['riːəli] [groʊn] [ʌp] .
toys that we think we'll play with again sometime before we're really grown up .
玩具 那 我们 思考 出色地 玩 和 再次 有时 前 是 真的 生长 向上 .

而《辛普森一家》已经放在我们存放玩具的最上层架子上很久了，那些玩具我们觉得在真正长大之前还会再玩。

[wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][wʌnz] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt]
We never have done it yet , but there are certain ones that we couldn't
我们 绝不 有 完毕 它 然而 , 但 那里 是 肯定 一个 那 我们 不能
['pɑːsəbli] [gɪv] [ə'weɪ] ,
possibly give away ,
可能 给 离开 ,

我们以前从未这样做过，但有些东西我们绝对不能送人。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [pʊr] ['tʃɪldrən] .
not even to the Deservingest poor children .
不是 甚至 到 这 - 贫穷的 孩子们 .

甚至对最需要帮助的贫困儿童也是如此。

[soʊ] [wen] [greg] [sed] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] , [fɑːr] - [ɔːf] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ,
So when Greg said that , in a tired , far - off sort of way , it did frighten me ,
所以 什么时候 格雷格 说 那 , 在 一个 疲劳的 , 远的 - 离开 种类 的 方式 , 它 做过 吓唬 我 ,

所以当格雷格用一种疲惫、遥远的语气说出那番话时，确实吓到我了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['daɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪvɪŋli] [dɪ'lɪriəs] .
because I had heard of people dying when they were ravingly delirious .
因为 我 有 听到 的 人们 垂死 什么时候 他们 是 欣喜若狂 谵妄 .

因为我听说过有人在神志不清的情况下死亡的案例。

[greg] ['wɔznt] ['reɪvɪŋ] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] ,
Greg wasn't raving exactly , but it was almost worse ,
格雷格 不是 狂言 确切地 , 但 它 曾是 几乎 更糟 ,

格雷格虽然没到歇斯底里的地步，但情况几乎更糟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['juːʒuəl]
because his voice was so small and different from his own dear usual
因为 他的 嗓音 曾是 所以 小的 和 不同的 从 他的 自己的 亲爱的 通常
[wʌn] .
one .
一 .

因为他的声音很小，而且和他平时亲切的声音完全不同。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['kudnt] [get] ['simpsn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [vɔɪs] [saʊnd] [sɔːft]

When	I	told	him	I	couldn't	get	Simpson	I	tried	to	make	my	voice	sound	soft
什么时候	我	讲述	他	我	不能	得到	辛普森	我	尝试	到	制作	我的	嗓音	声音	柔软的

[ænd; ənd] ['kuːi] [laɪk] ['mʌðɚz] [wen] [ʃiːz] ['sɑːri] ,

and	cooey	like	Mother's	when	she's	sorry	,
和	库伊	喜欢	母亲的	什么时候	她是	对不起	,

当我告诉他我搞不定辛普森的时候，我尽量让自己的声音听起来像妈妈道歉时那样温柔婉转。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪr] [skwiːk] [ɪn'sted] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['fɪnɪʃ] ['sʌmhaʊ] .

but	it	went	up	into	a	queer	squeak	instead	,	and	I	couldn't	finish	somehow	.
但	它	去	向上	进入	一个	酷儿	吱	反而	,	和	我	不能	结束	不知何故	.

但它却发出了一声怪异的吱吱声，不知为何我没能完成。

[greg] [kept] ['seɪɪŋ] , “ ['simpsn] ; — [pliːz] — ” [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Greg	kept	saying	,	“	Simpson	;	—	please	—	”	and	crying	to	himself	.
格雷格	保留	说	,	“	辛普森	;	—	请	—	”	和	哭泣	到	他自己	.

格雷格不停地说：“辛普森；——求求你——”，一边自言自语一边哭泣。

[aɪ] [hɜːrd] ['dʒeri] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ['oʊpənɪŋ]

I	heard	Jerry	feeling	around	in	the	dark	and	then	the	click	of	his	knife	opening
我	听到	杰瑞	感觉	大约	在	这	黑暗的	和	然后	这	点击	的	他的	刀	开幕

.

:

.

我听到杰瑞在黑暗中摸索，然后听到他的刀打开的咔哒声。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

I	couldn't	think	what	he	was	doing	,
我	不能	思考	什么	他	曾是	正在做	,

我当时完全想不明白他在做什么。

[bʌt; bət]['æftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [pʊʃt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] :

but	after	quite	a	long	time	he	pushed	something	into	my	hand	and	said	:
但	后	相当	一个	长的	时间	他	推动	某物	进入	我的	手	和	说	:

但过了好一会儿，他才把什么东西塞到我手里，说道：

“ [dʌz] [ðæt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Does	that	feel	anything	like	it	?	”
”	做	那	感觉	任何事物	喜欢	它	?	”

“那种感觉跟那类似吗？”

“ [laɪk] [wʌt] ?

“	Like	what	?
”	喜欢	什么	?

“比如什么？”

” [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ] [nuː] .

”	I	said	,	but	the	next	minute	I	knew	.
”	我	说	,	但	这	下一个	分钟	我	知道	.

“我说道，但下一秒我就明白了。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fiːl] [laɪk] ['simpsn] — [sɔːft][ænd; ənd] ['flænli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] , ['bʌmpi] [sɔːrt][ʌv; əv]

It	did	feel	like	Simpson	—	soft	and	flannelly	,	with	a	round	,	bumpy	sort	of
它	做过	感觉	喜欢	辛普森	—	柔软的	和	法兰绒	,	和	一个	圆形的	,	起疙瘩的	种类	的

[hed] [æt; ət][wʌn] [end] .

head	at	one	end	.
头	在	一	结尾	.

感觉确实像辛普森娃娃——柔软蓬松，一端有个圆圆的、凹凸不平的脑袋。

“ [oʊ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	how	did	you	do	it	!
”	哦	,	如何	做过	你	做	它	!

“哦，你是怎么做到的！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [oʊ] , ['dʒeri] , [juː; jʊ] [brɪk] ! "
" Oh , Jerry , you brick ! "
" 哦 , 杰瑞 , 你 砖 ! "

"哦，杰瑞，你这个笨蛋！"

" [aɪ] [tʃɑːpt] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][skɜːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I chopped a big piece out of your skirt , " he said .
" 我 切碎 一个 大的 片 出去 的 你的 裙子 , " 他 说 .

"我从你的裙子上剪掉了一大块，"他说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] .
" I hope you don't mind .
" 我 希望 你 不 头脑 .

希望你不要介意。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['bʌnd(ə)l][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
I happened to have the string off the sandwich bundle in my pocket ,
我 发生 到 有 这 细绳 离开 这 三明治 捆 在 我的 口袋 ,

我碰巧口袋里有三明治包装上的绳子，

[ænd; ənd][aɪ] [skwiːzd] [ʌp][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and I squeezed up a head and tied it .
和 我 挤压 向上 一个 头 和 系 它 .

我捏起一个头，把它绑了起来。

" [greg] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [wen] ['dʒeri] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
" Greg was a little frightened when Jerry leaned over him suddenly .
" 格雷格 曾是 一个 小的 害怕 什么时候 杰瑞 倾斜 超过 他 突然 .

"杰瑞突然俯身靠近格雷格，格雷格吓了一跳。"

" [its] [dʒʌst][ˌem 'iː] , [greg] , " ['dʒeri] [sed] ; " [dʒʌst]['dʒeri] - [oʊ] . [hɪəz] ['simpsn] , [oʊld] [læm] .
" It's just me , Greg , " Jerry said ; " just Jerry - o . Here's Simpson , old lamb .
" 它是 只是 我 , 格雷格 , " 杰瑞 说 ; " 只是 杰瑞 - o . 这里是 辛普森 , 老的 羊肉 .

"是我，格雷格，"杰瑞说；"就是杰瑞。这是辛普森，老伙计。"

" [aɪd] ['nevər] [hɜːrd] ['dʒɛriːz] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
" I'd never heard Jerry's voice at all like that before .
" ID 绝不 听到 杰瑞的 嗓音 在 全部 喜欢 那 前 .

"我以前从未听过杰瑞那样的声音。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [greg] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['simpsn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
I don't know whether Greg really thought it was Simpson , but he took it
我 不 知道 无论 格雷格 真的 想法 它 曾是 辛普森 , 但 他 采取 它
[ænd; ənd] [said] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
and sighed — a long ,
和 叹了口气 — 一个 长的 ,

我不知道格雷格是否真的认为那是辛普森，但他接过信，长长地叹了口气。

[k'wɪvəri] [sɔːrt][ʌv; əv] [saɪ] , [ðə; ði] [wei] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [duː] [wen] [ðeə(r)] [ə'sliːp] ['sʌmtaɪmz] .
quivery sort of sigh , the way very little children do when they're asleep sometimes .
颤抖 种类 的 叹 , 这 方式 非常 小的 孩子们 做 什么时候 它们是 睡着了 有时 .

像小孩子睡着时偶尔发出的那种颤抖的叹息。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hɔːrɪd] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði]

Then	**there**	**was**	**no**	**sound**	**at**	**all**	**but**	**the**	**different**	**horrid**	**noises**	**that**	**the**
然后	那里	曾是	不	声音	在	全部	但	这	不同的	可怕的	噪音	那	这

['mɑːnstər] [meɪd] .

Monster	**made**	**.**
怪物	制成	.

然后，除了怪物发出的各种可怕的声音之外，再也没有其他声音了。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [felt] ['dʒeri] [stɑːrt] ,

Presently	**I**	**felt**	**Jerry**	**start**	**,**
目前	我	毛毡	杰瑞	开始	,

这时我感觉杰瑞开始行动了，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [taɪt] [ə'genst] [maɪ]

and	**then**	**he**	**shuffled**	**back**	**a**	**little**	**so**	**that**	**he**	**was**	**quite**	**tight**	**against**	**my**
和	然后	他	洗牌	后退	一个	小的	所以	那	他	曾是	相当	紧的	反对	我的

[niːz] .

knees	**.**
膝盖	.

然后他往后挪了挪，紧紧地贴着我的膝盖。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] “ ['nʌθɪŋ] .

I	**asked**	**him**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**,**	**and**	**he**	**said**	**“**	**Nothing**	**.**
我	问	他	什么	曾是	这	事情	,	和	他	说	”	没有什么	.

我问他出了什么事，他说：“没什么。”

” ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [sed] :

”	**After**	**a**	**while**	**,**	**though**	**,**	**he**	**said**	**:**
”	后	一个	尽管	,	尽管	,	他	说	:

“但过了一会儿，他说：”

“ [kris] , [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	**Chris**	**,**	**I'd**	**better**	**tell**	**you**	**.**	**”**
”	克里斯	,	ID	更好的	告诉	你	.	”

“克里斯，我最好还是告诉你。”

“ [wʌt] ?

“	**What**	**?**
”	什么	?

“什么?

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
哦	,	什么	是	它	?

哦，是什么事?

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ?

“	**Do**	**you**	**remember**	**how**	**the**	**tide**	**was**	**when**	**we**	**came**	**out**	**?**
”	做	你	记住	如何	这	潮	曾是	什么时候	我们	来了	出去	?

你还记得我们出来的时候潮水的情况吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ɑːn][ðə; ði] [eb] .
“ Yes , ” I said ; “ on the ebb .
“ 是的 , ” 我 说 ; “ 在 这 落潮 .

“是的，”我说；“在退潮时。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] - , [wɪð; wɪθ] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wet] [siː] - [wiːd]
Don't you remember the rocks at Wecanicut , with bushels of wet sea - weed
不 你 记住 这 岩石 在 - , 和 蒲式耳 的 湿的 海 - 杂草
['hæŋɪŋ] [ɔːf] ? ”
hanging off ? ”
绞刑 离开 ? ”

你难道不记得韦卡尼库特的那些岩石吗？上面挂满了湿漉漉的海藻。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” ['dʒeri] [sed] .
” Jerry said .
” 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [aɪ] ['wɪspəd] :
I didn't understand for a minute , then I whispered :
我 没有 理解 为了 一个 分钟 , 然后 我 低声说道 :

我愣了一会儿才明白，然后低声说道：

“ [duː] — [juː; jʊ] [miːn] — ”
“ Do — you mean — ”
“ 做 — 你 意思是 — ”

“你——你的意思是——”

“ [ə; eɪ] [weɪv] [dʒʌst][hɪt][maɪ] [fʊt] , ” [sed] ['dʒeri][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ A wave just hit my foot , ” said Jerry in a low voice .
“ 一个 海浪 只是 打 我的 脚 , ” 说 杰瑞 在 一个 低的 嗓音 .

“刚才一个浪打到我的脚了，”杰瑞低声说道。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kwɪk] ['figəriŋ] .
The first thing that we did was a lot of quick figuring .
这 第一的 事物 那 我们 做过 曾是 一个 很多 的 快的 计算 .

我们做的第一件事就是快速进行大量的计算。

[wiː; wi] [θɔːt] ['fɪrfəli] [hɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] - [rɑːk] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ]
We thought fearfully hard and remembered that Turkshead Rock was just coming
我们 想法 恐惧地 难的 和 记得 那 - 岩石 曾是 只是 未来
[aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wen] [wiː; wi] [left] - [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,
out of water when we left Wecanicut at four o'clock ,
出去 的 水 什么时候 我们 左边 - 在 四 点钟 ,

我们苦思冥想，想起我们四点钟离开韦卡尼卡特时，特克斯黑德岩刚刚露出水面。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [eb] .
so that the tide must have been within about an hour of ebb .
所以 那 这 潮 必须 有 到过 之内 关于 一个 小时 的 落潮 .

所以当时的潮水应该在退潮前大约一小时左右。

['ðerfɔːr] [fʊl] [flʌd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] .
Therefore full flood would be at eleven o'clock .
所以 满的 洪水 会 是 在 十一 点钟 .

因此，洪水将在十一点钟达到顶峰。

[bʌt; bət][wiː; wi]['hædnt] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] ,

But	we	hadn't	any	idea	of	whether	it	was	ten	or	eleven	or	twelve	,
但	我们	之前没有	任何	主意	的	无论	它	曾是	十	或者	十一	或者	十二	,

但我们完全不知道是十点、十一点还是十二点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [tuː; tə] [siː] ['dʒɛriːz] [wɑːtʃ] [baɪ] .

because	there	was	no	light	to	see	Jerry's	watch	by	.
因为	那里	曾是	不	光	到	看	杰瑞的	手表	经过	.

因为没有光线，看不到杰瑞的手表。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['iŋ^əsɔl] ,

He	had	just	an	ordinary	Ingersoll	,
他	有	只是	一个	普通的	英格索尔	,

他只有一台普通的英格索尔笔记本电脑。

[nɑːt][ðə; ði][grænd]['reɪdioʊˌlaɪt][kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

not	the	grand	Radiolite	kind	that	you	can	see	in	the	dark	and	it	was
不是	这	盛大	放射星	种类	那	你	能	看	在	这	黑暗的	和	它	曾是

['pɜːrfɪktli] ['mædnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['tʃɪrfəli] ,

perfectly	maddening	to	hear	it	ticking	away	cheerfully	,
完美	令人抓狂	到	听到	它	滴答	离开	愉快地	,

不是那种在黑暗中也能看到的巨型Radiolite灯，听着它欢快地滴答作响，真是令人抓狂。

[ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .

and	no	good	to	us	at	all	.
和	不	好的	到	我们	在	全部	.

对我们一点好处都没有。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] .

Just	then	something	cold	wrapped	itself	around	my	ankle	.
只是	然后	某物	寒冷的	包装	本身	大约	我的	踝	.

就在这时，有什么冰冷的东西缠住了我的脚踝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['weɪvlət] .

It	was	the	edge	of	another	wavelet	.
它	曾是	这	边缘	的	其他	小波	.

这是另一波的边缘。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['flʌdɪd] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [greg] [aʊt]

We	knew	that	if	the	cave	was	going	to	be	flooded	we	must	get	Greg	out
我们	知道	那	如果	这	洞穴	曾是	去	到	是	被淹	我们	必须	得到	格雷格	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [mʌtʃ] ['haɪər] ,

of	it	before	the	water	came	much	higher	,
的	它	前	这	水	来了	很多	更高	,

我们知道，如果洞穴要被水淹没，我们必须在水位上涨得更高之前把格雷格救出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [pɪtʃ] - [fɔːks] [ˌaʊt'saɪd] ,

but	it	was	still	raining	pitch	-	forks	outside	,
但	它	曾是	仍然	下雨	沥青	-	叉子	外部	,

但外面依然下着倾盆大雨，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [rɪsk] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] [ɔːr][nɑːt] .

and	we	didn't	know	whether	to	risk	waiting	a	bit	longer	or	not	.
和	我们	没有	知道	无论	到	风险	等待	一个	少量	更长	或者	不是	.

我们不知道是否应该冒险再等等。

“ [pər'hæps][ðeəz; ðəz] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [haɪ] ['wɔːtərmɑːrk] , ” [aɪ] [sed] .

“	Perhaps	there's	sea	-	weed	and	we	can	feel	high	watermark	,	”	I	said	.
“	也许	有	海	-	杂草	和	我们	能	感觉	高的	水印	,	”	我	说	.

“也许那里有海藻，我们可以感觉到高水位线，”我说。

“ [traɪ] , ['dʒeri] .
“ Try , Jerry .
“ 尝试 , 杰瑞 .

“试试吧，杰瑞。”

” [wiː; wi] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
” We felt all the way around the sides of the cave toward the bottom ,
” 我们 毛毡 全部 这 方式 大约 这 侧面 的 这 洞穴 朝向 这 底部 ,

“我们沿着洞穴四周摸索到了洞底，

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [siː] - [wiːd] [æt; ət] [ɔːl] .
but as far as we could tell there was no sea - weed at all .
但 作为 远的 作为 我们 可以 告诉 那里 曾是 不 海 - 杂草 在 全部 .

但据我们观察，根本没有海藻。

“ [ðæt] ['dʌznt] [help] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , ” ['dʒeri] [sed] ,
“ That doesn't help us much , ” Jerry said ,
“ 那 不 帮助 我们 很多 , ” 杰瑞 说 ,

“这对我们帮助不大，”杰瑞说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['riːəli] [fʊl] [naʊ] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['kʌvərd]
“ because we don't know whether the tide is really full now and has covered
“ 因为 我们 不 知道 无论 这 潮 是 真的 满的 现在 和 有 涵盖
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“因为我们不知道现在潮水是否真的涨满了，是否已经淹没了它，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['dʌznt] [groʊ] [hɪr] .
or whether it just doesn't grow here .
或者 无论 它 只是 不 生长 这里 .

或者它根本就不适合在这里生长。

” [wiː; wi] [kɜːrld] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
” We curled our feet under us and waited .
” 我们 卷曲 我们的 脚 在下面 我们 和 等待 .

我们蜷缩着身子，等待着。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['slɑːʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
We could hear the water sloshing around very close to us .
我们 可以 听到 这 水 晃动 大约 非常 关闭 到 我们 .

我们能听到离我们很近的水流声。

[wʌns] [wen] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [koʊld] [puːl] .
Once when I put out my hand it went right into a cold pool .
一次 什么时候 我 放 出去 我的 手 它 去 正确的 进入 一个 寒冷的 水池 .

有一次，我伸出手，结果手直接掉进了冰冷的水池里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə] .
It was then that Jerry had a most wonderful idea .
它 曾是 然后 那 杰瑞 有 一个 最多 精彩的 主意 .

就在那时，杰瑞想出了一个绝妙的主意。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [snæp] ['oʊpən] [ə'gen] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] .
I heard his knife snap open again and asked him what it was this time .
我 听到 他的 刀 折断 打开 再次 和 问 他 什么 它 曾是 这 时间 .

我听到他的刀又一次咔嚓一声打开了，便问他这次又是什么。

“ [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ɔːf] [maɪ] [wɑːtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If I take the crystal off my watch , ” he said ,
“ 如果 我 拿 这 水晶 离开 我的 手表 , ” 他 说 ,

“如果我把手表表镜取下来，”他说，

“ [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [wer] [ðə; ði][hændz][ɑːr; ər] .

“	**I**	**can**	**feel**	**where**	**the**	**hands**	**are**	**.**
”	我	能	感觉	在哪里	这	双手	是	.

“我能感觉到手的位置。”

” [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪkɪŋ] [pɑːp] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [meɪks] [wen] [juː; jʊ][praɪ]

”	**I**	**heard**	**the**	**little**	**clicking**	**pop**	**that**	**the**	**front**	**of**	**a**	**watch**	**makes**	**when**	**you**	**pry**
”	我	听到	这	小的	点击	流行音乐	那	这	正面	的	一个	手表	制作	什么时候	你	撬

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

it	**off**	**,**
它	离开	,

“我听到了撬开手表表盘时发出的那种轻微的咔哒声。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][hændz] ['veri] ['dʒentli] .

and	**I**	**knew**	**he**	**was**	**feeling**	**the**	**hands**	**very**	**gently**	**.**
和	我	知道	他	曾是	感觉	这	双手	非常	轻轻地	.

我知道他正非常轻柔地抚摸着我的手。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndər] [stem] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

“	**The**	**little**	**one's**	**in**	**line**	**with**	**the**	**winder**	**stem**	**thing**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**the**	**big**
“	这	小的	一个人的	在	线	和	这	卷线器	干	事物	,	”	他	说	,	“	和	这	大的

[wʌn] — [kris] ,

one	**—**	**Chris**	**,**
一	—	克里斯	,

“小的那个跟卷线器杆连在一起，”他说，“大的那个——克里斯，

[its] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [twelv] .

it's	**about**	**twenty**	**minutes**	**of**	**twelve**	**.**
它是	关于	二十	分钟	的	十二	.

大约十二分钟，二十分钟。

[ðə; ði]['wɔːtər] [kɑːnt] [kʌm] ['eni] ['haɪər] .

The	**water**	**can't**	**come**	**any**	**higher**	**.**
这	水	不能	来	任何	更高	.

水位已经涨到极限了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	**must**	**have**	**had**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**.**
我们	必须	有	有	这	最差	的	它	.

我们一定是遭遇了最糟糕的情况。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] [ðen] ,

”	**It**	**was**	**queer**	**that**	**I**	**cried**	**then**	**,**
”	它	曾是	酷儿	那	我	哭	然后	,

“当时我哭了，这感觉很奇怪。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hædnt] [felt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wʊd] [biː; bi]

because	**I**	**hadn't**	**felt**	**at**	**all**	**like**	**crying**	**when**	**we**	**thought**	**that**	**the**	**cave**	**would**	**be**
因为	我	之前没有	毛毡	在	全部	喜欢	哭泣	什么时候	我们	想法	那	这	洞穴	会	是

['flʌdɪd] .

flooded	**.**
被淹	.

因为当我们以为山洞会被水淹没时，我一点也不想哭。

[greg] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] ,

Greg	**had**	**been**	**quiet**	**for**	**so**	**long**	**that**	**it**	**frightened**	**me**	**suddenly**	**,**
格雷格	有	到过	安静的	为了	所以	长的	那	它	害怕	我	突然	,

格雷格沉默了很久，这让我突然感到害怕。

[ænd; ənd][aɪ] [grəupt] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

and	**I**	**groped**	**after**	**him**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**all**	**right**	**.**
和	我	摸索	后	他	到	是	当然	那	他	曾是	全部	正确的	.

我摸索着跟在他身后，想确认他是否安好。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

I	found	his	hand	,
我	成立	他的	手	,

我找到了他的手，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɑːt] [wen] ['aʊərz][wɜːr; wər][soʊ][koʊld] .

and	I	couldn't	believe	that	it	was	really	hot	when	ours	were	so	cold	.
和	我	不能	相信	那	它	曾是	真的	热的	什么时候	我们的	是	所以	寒冷的	.

我简直不敢相信外面竟然这么热，而我们这里却这么冷。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][hɑːt] , [tuː] , [ænd; ənd][draɪ] ,

His	forehead	was	hot	,	too	,	and	dry	,
他的	前额	曾是	热的	,	也	,	和	干燥	,

他的额头也很烫，而且很干。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ['biːɪŋ] [dæmp] [stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

in	spite	of	his	hair	being	damp	still	from	the	rain	.
在	尽管如此	的	他的	头发	存在	潮湿	仍然	从	这	雨	.

尽管他的头发还被雨水打湿了。

[hiː; hi] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː] [maɪn] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['klɪrli] :

He	curled	his	hand	into	mine	and	said	very	clearly	:
他	卷曲	他的	手	进入	矿	和	说	非常	清楚地	:

他握住我的手，清晰地说：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ?

“	Will	you	please	bring	me	a	drink	of	water	?
“	将要	你	请	带来	我	一个	喝	的	水	?

请给我拿杯水来好吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli]

”	It	was	perfectly	awful	,	because	he	said	it	so	politely	and	very	carefully
”	它	曾是	完美	可怕	,	因为	他	说	它	所以	礼貌地	和	非常	小心

,

,

,

“这真是太糟糕了，因为他说话的语气非常礼貌、非常谨慎。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] ['sʌmbɑːdi] .

as	if	he	were	trying	not	to	bother	somebody	.
作为	如果	他	是	尝试	不是	到	打扰	某人	.

好像他不想打扰别人似的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [drɪŋk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

And	there	was	no	drink	to	give	him	.
和	那里	曾是	不	喝	到	给	他	.

没有饮料可以给他。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['stɔːriz] [huː] [laɪ][ɑːn] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [fiːldz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn]

I	thought	of	the	people	in	stories	who	lie	on	deserts	and	battle	-	fields	burning	in
我	想法	的	这	人们	在	故事	WHO	说谎	在	沙漠	和	战斗	-	字段	燃烧	在

['ægəni] [ʌv; əv] ['fiːvər] ,

agonies	of	fever	,
痛苦	的	发烧	,

我想起了故事里那些躺在沙漠和战场上，饱受高烧折磨的人们。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːvər] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði]

but	I	couldn't	remember	reading	about	anybody	dying	of	fever	on	a	rock	in	the
但	我	不能	记住	阅读	关于	任何人	垂死	的	发烧	在	一个	岩石	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

middle	of	the	sea	.
中间	的	这	海	.

但我记不起曾读到过有人在大海中央的岩石上因发烧而死的报道。

[aɪ] ['dɪpt] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] ,

I	dipped	my	handkerchief	in	the	pool	just	beside	me	and	laid	it	,	all	dripping	,
我	浸入	我的	手帕	在	这	水池	只是	旁	我	和	铺设	它	,	全部	滴落	,

我把手帕浸入旁边的泳池里，然后把它铺在地上，水滴滴答答地往下滴。

[ɑːn] ['grɛgz] ['fɔːrhed] .

on	Greg's	forehead	.
在	格雷格的	前额	.

在格雷格的额头上。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːpər][fɜːrst][eɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

I	didn't	know	whether	it	was	a	proper	First	Aid	thing	to	do	,
我	没有	知道	无论	它	曾是	一个	恰当的	第一的	援助	事物	到	做	,

我不知道这样做是否符合急救规范。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] , ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hænd] .

but	he	seemed	to	like	it	and	was	still	again	,	holding	my	hand	.
但	他	似乎	到	喜欢	它	和	曾是	仍然	再次	,	保持	我的	手	.

但他似乎很喜欢这样，又静静地握着我的手。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :

Presently	he	said	:
目前	他	说	:

他接着说：

“ ['mʌðər] , [waɪ] ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [drɪŋk] ? ”

“	Mother	,	why	isn't	there	a	drink	?	”
“	母亲	,	为什么	不是	那里	一个	喝	?	”

“妈妈，为什么没有饮料？”

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , [krɪs] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	This	is	awful	,	Chris	,	”	Jerry	said	.
“	这	是	可怕	,	克里斯	,	”	杰瑞	说	.

“这太糟糕了，克里斯，”杰瑞说。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [puːlz] .

Then	I	thought	of	the	rain	-	pools	.
然后	我	想法	的	这	雨	-	游泳池	.

然后我想到了雨水积聚的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ,

There	were	lots	,	of	course	,	in	the	hollows	of	the	Monster	,
那里	是	很多	,	的	课程	,	在	这	空心	的	这	怪物	,

当然，在怪物的洞穴里有很多。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] .

but	we	had	nothing	to	scoop	up	the	water	with	.
但	我们	有	没有什么	到	舀	向上	这	水	和	.

但我们没有东西可以用来舀水。

['grɛgz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hɑːt][æz; əz]['evər] ,

Greg's	forehead	was	just	as	hot	as	ever	,
格雷格的	前额	曾是	只是	作为	热的	作为	曾经	,

格雷格的额头依然滚烫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们和瓶子人(Us and the Bottle Man)

第4/4页

[ænd; ənd][hiː; hi] [θræʃt] [əˈbaʊt][ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][kraɪd] ['mɪzrəbli] .

and	he	thrashed	about	and	hurt	his	shoulder	and	cried	miserably	.
和	他	痛击	关于	和	伤害	他的	肩膀	和	哭	惨痛地	.

他挣扎着，伤到了肩膀，然后痛哭流涕。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['dʒeri][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ;

I	don't	know	how	Jerry	could	have	thought	of	so	many	things	;
我	不	知道	如何	杰瑞	可以	有	想法	的	所以	许多	事物	;

我不知道杰瑞怎么能想到这么多事情；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['veri] ['kerfəli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɔːf][ðə; ði]

for	it	was	he	who	thought	of	very	carefully	breaking	the	bottom	off	the
为了	它	曾是	他	WHO	想法	的	非常	小心	打破	这	底部	离开	这

[ruːt] - [bɪr] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp] .

root	-	beer	bottle	and	using	it	for	a	cup	.
根	-	啤酒	瓶子	和	使用	它	为了	一个	杯子	.

因为是他想到了非常小心地敲掉沙士汽水瓶的底部，然后用它做杯子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [maɪt] [hæv; həv] [krækt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Of	course	the	bottom	might	have	cracked	all	to	pieces	,
的	课程	这	底部	可能	有	裂纹	全部	到	件	,

当然，底部也可能已经完全碎裂了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hevi] [ænd; ənd]['dʒeri][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] .

but	it	was	quite	heavy	and	Jerry	was	very	careful	.
但	它	曾是	相当	重的	和	杰瑞	曾是	非常	小心	.

但它很重，杰瑞非常小心。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] ['wʌndərfəli] [wel] , [ðoʊ] ['ræðər] ['dʒægi] .

It	came	off	wonderfully	well	,	though	rather	jaggy	.
它	来了	离开	太棒了	出色地	,	尽管	相当	锯齿状	.

效果非常好，虽然有点锯齿状。

['dʒeri] [traɪd] [tuː; tə][graɪnd][ðə; ði] ['kʌti] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɔːf][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] ,

Jerry	tried	to	grind	the	cutty	edges	off	by	rubbing	them	against	the	rock	,
杰瑞	尝试	到	研磨	这	卡蒂	边缘	离开	经过	擦	他们	反对	这	岩石	,

杰瑞试图通过将锯齿边缘在岩石上摩擦来磨掉它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .

but	it	didn't	work	.
但	它	没有	工作	.

但这并没有奏效。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] ['veri] ['θɜːrsti] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪknɪk] - [wɔːk] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,

Then	we	remembered	being	very	thirsty	once	on	a	long	picnic	-	walk	ages	ago	,
然后	我们	记得	存在	非常	渴	一次	在	一个	长的	野餐	-	走	年龄	前	,

然后我们想起很久以前，有一次长途野餐散步时，我们感到非常口渴。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn][kæn; kən][ðə; ði]

and	Father	wrapping	his	handkerchief	around	the	top	of	the	tin	can	the
和	父亲	包装	他的	手帕	大约	这	顶部	的	这	锡	能	这

[suːp] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌmp] .

soup	had	come	in	and	giving	us	a	drink	at	a	pump	.
汤	有	来	在	和	给予	我们	一个	喝	在	一个	泵	.

父亲把手帕包在装汤的罐头上，在加油站给我们倒了一杯汤。

[soʊ][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən]['bɑːt(ə)l] .

So	we	knew	that	we	could	do	that	with	the	broken	bottle	.
所以	我们	知道	那	我们	可以	做	那	和	这	破碎的	瓶子	.

所以我们知道可以用碎瓶子做这件事。

['dʒeri] [dɑːdʒd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] [θruː] [ðə; ði][taɪd] - [puːlz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ]

Jerry	dodged	out	into	the	rain	through	the	tide	-	pools	and	came	back	after	a
杰瑞	躲避	出去	进入	这	雨	通过	这	潮	-	游泳池	和	来了	后退	后	一个

[waɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['wɔːtər] .

while	with	some	water	.
尽管	和	一些	水	.

杰瑞穿过潮汐池，冒着雨走了出去，过了一会儿带着一些水回来了。

“ [aɪ] ['kudnt] [get] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] ['ʃæloʊ] ,

“	I	couldn't	get	much	,	”	he	said	,	“	because	the	place	I	found	was	very	shallow	,
“	我	不能	得到	很多	,	”	他	说	,	“	因为	这	地方	我	成立	曾是	非常	浅的	,

“我没捞到多少，”他说，“因为我找到的地方水很浅。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'gen] .

but	I	can	go	again	.
但	我	能	去	再次	.

但我还可以再去一次。

” [aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ɪn] [bʊks] [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['fiːvər] - ['strɪkən]

”	I	remembered	reading	in	books	that	you	mustn't	give	much	water	to	fever	-	stricken
”	我	记得	阅读	在	图书	那	你	不得	给	很多	水	到	发烧	-	受打击的

['piːp(ə)l] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

people	in	any	case	.
人们	在	任何	案件	.

“我记得在书上读到过，无论如何都不能给发烧的人喝太多水。”

[wiː; wi] ['lɪftɪd] ['grɛgz] [hed] [ʌp] , — [ðæt] [ɪz] , ['dʒeri] [dɪd] , [waɪl] [aɪ] [held] [ðə; ði] [ruːt] - [bɪr] ['bɑːt(ə)l]

We	lifted	Greg's	head	up	,	—	that	is	,	Jerry	did	,	while	I	held	the	root	-	beer	bottle
我们	抬起	格雷格的	头	向上	,	—	那	是	,	杰瑞	做过	,	尽管	我	握住	这	根	-	啤酒	瓶子

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

我们抬起了格雷格的头——确切地说，是杰瑞抬起的，而我则拿着那瓶根汁汽水。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [hɪəz] [ðə; ði] [drɪŋk] , [greg] , [dɪr] .

“	Here's	the	drink	,	Gregs	,	dear	.
“	这里是	这	喝	,	格雷格斯	,	亲爱的	.

“格雷格，亲爱的，饮料来了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

”	It	was	very	hard	to	tell	what	I	was	doing	,
”	它	曾是	非常	难的	到	告诉	什么	我	曾是	正在做	,

“我很难说清楚自己在做什么，”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['trikld] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt]

and	some	of	the	water	trickled	over	the	handkerchief	and	down	the	front
和	一些	的	这	水	涓涓细流	超过	这	手帕	和	向下	这	正面

[ʌv; əv] ['grɛgz] ['dʒʌmpər] .

of	Greg's	jumper	.
的	格雷格的	套头衫	.

一些水顺着手帕流下来，滴到了格雷格的套头衫前面。

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][sed] : “ [θæŋk][juː; jʊ]['veri] [mʌtʃ] ” [ɪn][ðə; ði][seɪm] ['kerf(ə)l]

But	he	drank	the	rest	,	and	said	:	“	Thank	you	very	much	”	in	the	same	careful
但	他	喝	这	休息	,	和	说	:	“	感谢	你	非常	很多	”	在	这	相同的	小心

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

但他喝完了剩下的酒，用同样谨慎的语气说道：“非常感谢。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['bluːmɪŋ] [pə'laɪt] !

“	Oh	,	I	wish	he	wouldn't	be	so	blooming	polite	!
”	哦	,	我	希望	他	不会	是	所以	盛开	有礼貌的	！

“哦，我真希望他别这么客气！”

” ['dʒeri] [sed] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [greg] [bæk] [ə'gen] ,

”	Jerry	said	sharply	,	as	we	were	laying	Greg	back	again	,
”	杰瑞	说	尖锐地	,	作为	我们	是	躺下	格雷格	后退	再次	,

“杰瑞厉声说道，当时我们正把格雷格放倒在地。”

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] [wet][ænd; ənd][wɔːrm] [splæʃ] [daʊn][ɑːn][maɪ] [rɪst] .

and	I	felt	something	wet	and	warm	splash	down	on	my	wrist	.
和	我	毛毡	某物	湿的	和	温暖的	溅	向下	在	我的	手腕	.

我感觉有什么湿热的东西溅到了我的手腕上。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['dʒeri][aɪ'd][felt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	didn't	tell	Jerry	I'd	felt	it	.
但	我	没有	告诉	杰瑞	ID	毛毡	它	.

但我没有告诉杰瑞我感觉到了。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɪf] [aɪ] [roʊt] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd] ['vɑːljəmz] [aɪ] ['kudnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [naɪt]

If	I	wrote	volumes	and	volumes	I	couldn't	begin	to	tell	how	long	that	night
如果	我	写道	卷	和	卷	我	不能	开始	到	告诉	如何	长的	那	夜晚

[siːmd] .

seemed	.
似乎	.

即使我写上好几卷书，也无法描述那个夜晚究竟有多么漫长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

It	was	longer	than	years	and	years	in	prison	;	it	was	as	long	as
它	曾是	更长	比	年	和	年	在	监狱	;	它	曾是	作为	长的	作为

[ə; eɪ] ['sentʃəri] .

a	century	.
一个	世纪	.

那比在监狱里度过的岁月还要漫长；那足足有一个世纪那么长。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒeri] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][dɪd] , [tuː] ,

I	think	Jerry	slept	a	little	,	and	perhaps	I	did	,	too	,
我	思考	杰瑞	睡着了	一个	小的	,	和	也许	我	做过	,	也	,

我想杰瑞睡了一会儿，也许我也睡了一会儿。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [piəd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] [ə'gen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

for	when	I	peered	out	at	the	cave	entrance	again	there	were	two	or	three
为了	什么时候	我	窥视	出去	在	这	洞穴	入口	再次	那里	是	二	或者	三

['bluːɪʃ] ,

bluish	,
蓝蓝色	,

当我再次向洞口望去时，我看到了两三个蓝色的，

[wet] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][skaɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] - [saʊnd] [hæd; həd] [stɑːpt]

wet	stars	in	the	piece	of	sky	I	could	see	,	and	the	rain	-	sound	had	stopped
湿的	明星	在	这	片	的	天空	我	可以	看	,	和	这	雨	-	声音	有	停止

.

:

.

在我能看到的这片天空中，繁星点点，雨声也停了。

['dʒeri][wʌz; wəz] ['hʌdld] [ʌp][æt; ət][maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [hed] [prɔpt]

Jerry	was	huddled	up	at	my	feet	with	his	dear	old	head	propped
杰瑞	曾是	蜷缩着	向上	在	我的	脚	和	他的	亲爱的	老的	头	支撑

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

uncomfortably	against	me	.
不舒服地	反对	我	.

杰瑞蜷缩在我脚边，他那颗可怜的老脑袋不舒服地靠在我身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] [saʊnd] [aɪ'd]['evər]

He	was	snoring	a	little	,	and	somehow	it	was	the	nicest	sound	I'd	ever
他	曾是	打鼾	一个	小的	,	和	不知何故	它	曾是	这	最友善的	声音	ID	曾经

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

他打着轻微的鼾声，不知怎的，那是我听过最美妙的声音。

['grɛgz] [hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [hɑːt] .

Greg's	hand	was	still	in	mine	,	and	it	was	not	very	hot	.
格雷格的	手	曾是	仍然	在	矿	,	和	它	曾是	不是	非常	热的	.

格雷格的手还握在我的手里，而且不是很热。

[dɑːn] ['ɔːlweɪz] [ˌdisə'pɔints] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Dawn	always	disappoints	me	a	little	.
黎明	总是	令人失望	我	一个	小的	.

黎明总是让我有点失望。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['gɔːrdʒəs] , [ænd; ənd] [ðen] [its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nʌθɪŋ]

You	think	it's	going	to	be	perfectly	gorgeous	,	and	then	it's	usually	nothing
你	思考	它是	去	到	是	完美	华丽的	,	和	然后	它是	通常	没有什么

[bʌt; bət][wʌn][koʊld] ,

but	one	cold	,
但	一	寒冷的	,

你以为它会非常漂亮，结果通常却只是一场冷雨。

['pɪŋkɪʃ] [striːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːl]['goʊɪŋ][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

pinkish	streak	,	and	the	shadows	all	going	the	wrong	way	.
粉红色	条纹	,	和	这	阴影	全部	去	这	错误的	方式	.

一道粉红色的条纹，而且阴影的方向都错了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [wet] ['greɪnəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

But	when	I	saw	a	faint	wet	grayness	beginning	to	creep	along	the	horizon
但	什么时候	我	锯	一个	头晕的	湿的	灰色	开始	到	潜行者	沿着	这	地平线

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['hedlənd¦hedlænd] ,

beyond	the	Headland	,
超过	这	海岬	,

但当我看到海岬之外的地平线上开始出现淡淡的湿灰色时，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ'd]['evər] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	thought	it	was	the	most	wonderful	thing	I'd	ever	seen	in	my	life	.
我	想法	它	曾是	这	最多	精彩的	事物	ID	曾经	已见	在	我的	生活	.

我觉得这是我一生中见过的最美妙的东西。

[ðə; ði] [greɪ] [spred] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [zɪŋk] ,

The	gray	spread	till	the	whole	sky	was	the	color	of	zinc	,
这	灰色的	传播	直到	这	所有的	天空	曾是	这	颜色	的	锌	,

灰色蔓延开来，直到整个天空都变成了锌灰色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːrkər] ,

with	the	sea	a	little	darker	,
和	这	海	一个	小的	较暗	,

海水颜色略微变深了些，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['spaɪki] ['jeloʊ] [strɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .

and	then	one	spikey	yellow	strip	began	to	show	on	the	sky	-	line	.
和	然后	一	尖刺状的	黄色的	条	开始	到	展示	在	这	天空	-	线	.

然后，一道尖锐的黄色条纹开始出现在天际线上。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [greg] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

I	could	see	Greg	at	last	,	with	the	jersey	under	his	head	,
我	可以	看	格雷格	在	最后的	,	和	这	球衣	在下面	他的	头	,

我终于看到格雷格了，他把球衣盖在头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [broʊ'keɪd]['weskət; 'weɪskoʊt][ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd] [steɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

and	the	white	brocade	waistcoat	all	dark	and	stained	at	the	shoulder	,
和	这	白色的	锦缎	马甲	全部	黑暗的	和	染色	在	这	肩膀	,

还有那件白色锦缎背心，肩膀处已经变黑并沾满了污渍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [dɪr] [feɪs] ['gæstli] [waɪt] .

and	his	poor	dear	face	ghastly	white	.
和	他的	贫穷的	亲爱的	脸	阴森	白色的	.

他那可怜的脸变得惨白无力。

[ænd; ənd]['dʒeri] [ə'sliːp] ,

And	Jerry	asleep	,
和	杰瑞	睡着了	,

杰瑞睡着了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rʌf(ə)l] [stɪl] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wet] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [tɔːrn][ɪn][ðə; ði] [niː]

with	the	ruffle	still	pinned	to	his	wet	shirt	and	a	big	hole	torn	in	the	knee
和	这	褶边	仍然	已置顶	到	他的	湿的	衬衫	和	一个	大的	洞	撕裂	在	这	膝盖

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪkərbɑːkərz] .

of	his	knickerbockers	.
的	他的	尼克博克	.

他的衬衫湿透了，褶边还别在胸前，灯笼裤膝盖处撕开了一个大洞。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['slaɪmi] [puːlz] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd][left] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]

And	I	saw	the	slimy	pools	that	the	tide	had	left	beside	us	—	it	was	on
和	我	锯	这	黏糊糊的	游泳池	那	这	潮	有	左边	旁	我们	—	它	曾是	在

[ðə; ði] [eb] [ə'gen] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] - [bɪr] ['bɑːt(ə)l] [ðæt] ['dʒeri][hæd; həd]

the	ebb	again	—	and	the	pieces	of	the	root	-	beer	bottle	that	Jerry	had
这	落潮	再次	—	和	这	件	的	这	根	-	啤酒	瓶子	那	杰瑞	有

['broʊkən][ɔːf] ,

broken	off	,
破碎的	离开	,

我看到潮水退去后在我们身边留下的黏糊糊的水洼——当时潮水又退去了——还有杰瑞掰断的沙士汽水瓶碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] , [haɪ] , [blæk] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

and	the	horrible	,	high	,	black	head	of	the	Sea	Monster	above	us	.
和	这	可怕	,	高的	,	黑色的	头	的	这	海	怪物	多于	我们	.

还有我们头顶上方那可怕的、高耸的、黑色的海怪头颅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [boʊt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɪr] [ɔːr][fɑːr] [ə'weɪ] ,

There	was	no	boat	of	any	sort	to	be	seen	,	near	or	far	away	,
那里	曾是	不	船	的	任何	种类	到	是	已见	,	靠近	或者	远的	离开	,

无论远近，都看不到任何船只。

[bʌt; bət][aɪ] [woʊk] ['dʒeri][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɪn] [keɪs] [wʌn] [keɪm] .

but	**I**	**woke**	**Jerry**	**so**	**that**	**we**	**could**	**both**	**keep**	**watch**	**in**	**case**	**one**	**came**	**.**
但	我	觉醒	杰瑞	所以	那	我们	可以	两个都	保持	手表	在	案件	一	来了	.

但我叫醒了杰瑞，这样我们俩就可以一起放哨，以防万一有恐龙来。

[dʒʌst][æz; əz]['dʒeri] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ['stɪfli] ,

Just	**as**	**Jerry**	**crawled**	**out**	**of**	**the**	**cave**	**and**	**stretched**	**himself**	**stiffly**	**,**
只是	作为	杰瑞	爬行	出去	的	这	洞穴	和	拉伸	他自己	僵硬地	,

杰瑞刚从山洞里爬出来，僵硬地伸展了一下身体，

[greg] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [maɪn] [ænd; ənd] [bliŋkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

Greg	**took**	**his**	**hand**	**away**	**from**	**mine**	**and**	**blinked**	**out**	**at**	**the**	**sky**	**,**
格雷格	采取	他的	手	离开	从	矿	和	眨眼	出去	在	这	天空	,

格雷格把手从我的手中抽回，眨了眨眼望向天空。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] :

and	**said**	**in**	**almost**	**his**	**own**	**voice**	**:**
和	说	在	几乎	他的	自己的	嗓音	:

他几乎是用自己的声音说道：

“ [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? ”

“	**Have**	**we**	**been**	**here**	**all**	**the**	**time**	**?**	**”**
“	有	我们	到过	这里	全部	这	时间	?	”

“我们一直都在这里吗？”

“ [jes] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['dʌki] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kraɪd] , “ [dəunt][traɪ][tuː; tə] [muːv] ,

“	**Yes**	**,**	**all**	**the**	**time**	**,**	**ducky**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**and**	**then**	**I**	**cried**	**,**	**“**	**Don't**	**try**	**to**	**move**	**,**
“	是的	,	全部	这	时间	,	小鸭子	,	”	我	说	,	和	然后	我	哭	,	“	不	尝试	到	移动	,

“是的，一直都是这样，小鸭子，”我说，然后我哭着说，“别动，

[greg] !

Gregs	**!**
格雷格斯	!

格雷格！

” [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skwɜːrm]['oʊvər] .

”	**for**	**I**	**saw**	**him**	**trying**	**to**	**squirm**	**over**	**.**
”	为了	我	锯	他	尝试	到	蠕动	超过	.

因为我看见他试图挣脱。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [sed] “ [waɪ] ?

He	**lay**	**back**	**and**	**said**	**“**	**Why**	**?**
他	躺	后退	和	说	“	为什么	?

他向后躺下，说道：“为什么？”

” [bʌt; bət] [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] .

”	**but**	**then**	**in**	**an**	**instant**	**he**	**knew**	**why**	**.**
”	但	然后	在	一个	立即的	他	知道	为什么	.

但就在那一刻，他明白了原因。

[aɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌdl] [maɪ] [tʃiːk] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒbd] :

I	**couldn't**	**do**	**anything**	**but**	**cuddle**	**my**	**cheek**	**down**	**against**	**his**	**,**	**and**	**he**	**sobbed**	**:**
我	不能	做	任何事物	但	偎	我的	脸颊	向下	反对	他的	,	和	他	啜泣	:

我只能把脸颊贴在他的脸上，他呜咽起来：

“ [meɪk] [ˌem ˈiː][stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [kris] .

“	**Make**	**me**	**stop**	**crying**	**,**	**Chris**	**.**
“	制作	我	停止	哭泣	,	克里斯	.

“克里斯，让我别哭了。”

" [ðə; ði] [laɪt] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [tɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks]

"	The	light	grew	stronger	and	stronger	till	there	were	shadows	among	the	rocks
"	这	光	生长	更强	和	更强	直到	那里	是	阴影	之中	这	岩石

[ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] .

and	Wecanicut	came	out	green	and	brown	.
和	-	来了	出去	绿色的	和	棕色的	.

"光线越来越强，直到岩石间出现了阴影，韦卡尼库特呈现出绿色和棕色。"

['dʒeri] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] ['hiːd] [siːn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] :

Jerry	came	back	presently	,	and	I	wondered	if	he'd	seen	anything	,	but	he	said	:
杰瑞	来了	后退	目前	,	和	我	想知道	如果	他会	已见	任何事物	,	但	他	说	:

杰瑞很快回来了，我不知道他是否看到了什么，但他说道：

" [krɪs] , [aɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] .

"	Chris	,	I	just	wanted	to	ask	you	.
"	克里斯	,	我	只是	通缉	到	问	你	.

"克里斯，我只是想问你一个问题。"

[haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [stɑːrv] ?

How	long	does	it	take	for	a	person	to	starve	?
如何	长的	做	它	拿	为了	一个	人	到	饿死	?

一个人需要多久才会饿死?

" [aɪ] [sed] [deɪz] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['dʒeri] [said] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	I	said	days	,	I	thought	,	and	Jerry	sighed	a	little	and	went	back	to	his
"	我	说	天	,	我	想法	,	和	杰瑞	叹了口气	一个	小的	和	去	后退	到	他的

['wɑtʃɪŋ] - [pleɪs] .

watching	-	place	.
观看	-	地方	.

"我说的是天，"我想，杰瑞轻轻叹了口气，回到了他的观察位置。

['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] ['hʌŋgri] , [maɪ'self] , — [ðæt] [ɪz] ,

Somehow	I	didn't	feel	very	hungry	,	myself	,	—	that	is	,
不知何故	我	没有	感觉	非常	饥饿的	,	我	,	—	那	是	,

不知为何，我自己却不太觉得饿——也就是说，

[nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wen] [juːv] [pleɪd] ['tenɪs] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]

not	the	kind	of	hungry	you	are	when	you've	played	tennis	all	morning	and	then
不是	这	种类	的	饥饿的	你	是	什么时候	你已经	玩	网球	全部	早晨	和	然后

[gɔːn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .

gone	in	swimming	.
已消失	在	游泳	.

不是那种打了一上午网球，然后又去游泳后感到的饥饿感。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['sɪkɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪr]

There	was	a	sharp	,	sickish	feeling	inside	me	and	my	head	felt	a	little	queer
那里	曾是	一个	锋利的	,	病态的	感觉	里面	我	和	我的	头	毛毡	一个	小的	酷儿

,

,

,

我感到一阵剧烈的、恶心的感觉，头也有些不对劲。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] .

but	it	was	not	exactly	like	being	hungry	.
但	它	曾是	不是	确切地	喜欢	存在	饥饿的	.

但这感觉并不完全像饥饿。

[aɪ] [θɪŋk] ['grɛgz] [ɑːrm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɑːpt] ['hɜːrtɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['bædli] ,

I	think	Greg's	arm	must	have	stopped	hurting	quite	so	badly	,
我	思考	格雷格的	手臂	必须	有	停止	受伤	相当	所以	糟糕	,

我想格雷格的胳膊应该已经不那么疼了。

[ɔːr] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [trə'mendəsli] ['spʌŋki] ,

or	else	he	was	being	tremendously	spunky	,
或者	别的	他	曾是	存在	非常	活泼的	,

否则，他就是个精力极其旺盛的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][juː 'es]

because	we	talked	a	lot	and	I	told	him	that	Father	would	come	for	us
因为	我们	谈话	一个	很多	和	我	讲述	他	那	父亲	会	来	为了	我们

['prɪti] [suːn] .

pretty	soon	.
漂亮的	很快	.

因为我们聊了很多，我告诉他父亲很快就会来接我们。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

I	didn't	feel	at	all	sure	of	this	,
我	没有	感觉	在	全部	当然	的	这	,

我对此完全没有把握。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] [ðə; ði] [naɪt]

because	I	knew	that	Father	would	never	have	given	up	the	Sea	Monster	the	night
因为	我	知道	那	父亲	会	绝不	有	给定	向上	这	海	怪物	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] [ɪf] ['hiːd] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

before	if	he'd	had	any	idea	we	were	there	.
前	如果	他会	有	任何	主意	我们	是	那里	.

因为我知道，如果父亲知道我们在那里，他前一天晚上绝不会放弃海怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['blesɪd; blest][tuː; tə][hæv; həv] [greg] ['tɔːkɪŋ] ['sensəbli] [æt; ət][ɔːl] ,

But	it	was	so	perfectly	blessed	to	have	Greg	talking	sensibly	at	all	,
但	它	曾是	所以	完美	蒙福	到	有	格雷格	说	明智地	在	全部	,

但格雷格能说出一些合乎逻辑的话，这本身就是一件非常幸运的事。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑːbli] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [ker] [wʌt] [aɪ] [sed] .

even	with	such	a	wobbly	sort	of	voice	,	that	I	didn't	much	care	what	I	said	.
甚至	和	这样的	一个	摇摇晃晃	种类	的	嗓音	,	那	我	没有	很多	关心	什么	我	说	.

即使声音颤抖，我也不太在意自己说了什么。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['dʒeri] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['ʃaʊtɪŋ] :

All	at	once	Jerry	came	tumbling	around	the	corner	,	shouting	:
全部	在	一次	杰瑞	来了	翻滚	大约	这	角落	,	喊叫	:

突然，杰瑞从拐角处冲了出来，大喊道：

“ [oʊ] , [kris] , [kʌm] [kwɪk] !

“	Oh	,	Chris	,	come	quick	!
“	哦	,	克里斯	,	来	快的	!

“哦，克里斯，快来！”

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

” [aɪ] [left] [greg] [ænd; ənd][ræn]['æftər]['dʒeri] ,

”	I	left	Greg	and	ran	after	Jerry	,
”	我	左边	格雷格	和	跑	后	杰瑞	,

我离开了格雷格，追着杰瑞跑去。

[ænd; ənd][aɪ'd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [hʌmpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [maɪ] [niːz] [geɪv] [weɪ]

and	I'd	been	sitting	so	long	humped	up	on	the	rocks	that	my	knees	gave	way
和	ID	到过	坐着	所以	长的	驼背	向上	在	这	岩石	那	我的	膝盖	给予	方式

[ænd; ənd][aɪ] [bɑːrkt] [maɪ] [ʃɪnz] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ledʒ] .

and	I	barked	my	shins	against	a	sharp	ledge	.
和	我	吠叫	我的	小腿	反对	一个	锋利的	壁架	.

我弓着背坐在岩石上太久了，结果膝盖一软，小腿狠狠地撞在了锋利的岩石上。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,

I	didn't	even	know	it	until	ever	so	long	afterwards	,
我	没有	甚至	知道	它	直到	曾经	所以	长的	然后	,

直到很久以后我才知道这件事。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bruːz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðen] .

when	I	found	a	bruise	as	big	as	a	saucer	and	remembered	then	.
什么时候	我	成立	一个	挫伤	作为	大的	作为	一个	碟子	和	记得	然后	.

当我发现身上有一块像碟子一样大的瘀伤时，我才想起来。

['dʒeri] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [soʊ]['waɪldli] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ;

Jerry	didn't	need	to	point	so	wildly	out	across	the	water	;
杰瑞	没有	需要	到	观点	所以	疯狂地	出去	穿过	这	水	;

杰瑞没必要那么夸张地指着水面；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

I	saw	the	boat	before	he	could	say	a	word	.
我	锯	这	船	前	他	可以	说	一个	单词	.

他还没来得及开口，我就看到了那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæt͵boʊt] , [kwaɪt] [fɑːr] [ɔːf] , ['tækɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hedlənd,'hedlænd] .

It	was	a	catboat	,	quite	far	off	,	tacking	down	from	the	Headland	.
它	曾是	一个	猫艇	,	相当	远的	离开	,	追踪	向下	从	这	海岬	.

那是一艘双体帆船，离得很远，正从海岬方向驶来。

[ðə; ðɪ][seɪl][wʌz; wəz] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [wiːd] ['nevər] [siːn] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [seɪl][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɑːrbər][ɔːr]

The	sail	was	orange	,	and	we'd	never	seen	an	orange	sail	in	our	harbor	or
这	帆	曾是	橙子	,	和	我们会	绝不	已见	一个	橙子	帆	在	我们的	港口	或者

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

那面帆是橙色的，我们在港口里或者任何地方都从未见过橙色的帆。

[ɪn][fækt] , [soʊ][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [boʊt] .

in	fact	,	so	we	knew	it	must	be	a	strange	boat	.
在	事实	,	所以	我们	知道	它	必须	是	一个	奇怪的	船	.

事实上，所以我们知道这一定是一艘奇怪的船。

['dʒeri] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrmz] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Jerry	pulled	off	his	shirt	like	winking	and	stood	there	in	his	bare	arms	waving	it
杰瑞	拉	离开	他的	衬衫	喜欢	眨眼	和	站立	那里	在	他的	裸	武器	挥手	它

['mædli] .

madly	.
疯狂地	.

杰瑞像眨眼一样脱掉衬衫，赤裸着双臂站在那里疯狂地挥舞着。

[wiː; wi][bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['kæt͵boʊt]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [hɜːrd]

We	both	began	to	shout	before	the	catboat	people	could	possibly	have	heard
我们	两个都	开始	到	喊	前	这	猫艇	人们	可以	可能	有	听到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们俩在快艇上的人听到之前就开始大声喊叫。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

but	we	thought	that	they	might	see	the	white	shirt	flying	up	and	down	.
但	我们	想法	那	他们	可能	看	这	白色的	衬衫	飞行	向上	和	向下	.

但我们认为他们可能会看到白衬衫上下飘动。

[ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['tækɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leg][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

The	boat	was	tacking	a	long	leg	and	a	short	one	.
这	船	曾是	追踪	一个	长的	腿	和	一个	短的	一	.

船先是绕着船走了一段长航程，然后又绕着船走了一段短航程。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌn] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr][aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs]

The	long	one	carried	it	so	far	out	that	we	thought	it	was	going	to	cross
这	长的	一	携带	它	所以	远的	出去	那	我们	想法	它	曾是	去	到	叉

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

the	mouth	of	the	bay	and	not	come	near	enough	to	see	us	.
这	嘴	的	这	湾	和	不是	来	靠近	足够的	到	看	我们	.

最长的那条船把它带到了很远的地方，我们以为它会穿过海湾的入口，根本不会靠近我们。

['dʒeri] [stɑːpt] ['ʃaʊtɪŋ] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gæsp] :

Jerry	stopped	shouting	just	long	enough	to	gasp	:
杰瑞	停止	喊叫	只是	长的	足够的	到	喘气	:

杰瑞停止了叫喊，喘了口气:

“ [wen] [ʃiːz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [tæk] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [jel] ['laʊdəst] .

“	When	she's	all	ready	to	go	about	on	the	short	tack	is	the	time	to	yell	loudest	.
〃	什么时候	她是	全部	准备好	到	去	关于	在	这	短的	钉	是	这	时间	到	叫喊	最响亮	.

“当她准备开始短距离冲刺时，就是大声喊叫的时候。”

〃 [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ʃɔːrt] [tæk] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [noʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

〃	But	the	next	short	tack	seemed	to	bring	the	boat	no	nearer	than	before	,
〃	但	这	下一个	短的	钉	似乎	到	带来	这	船	不	更近	比	前	,

但接下来的短距离转向似乎并没有让船比之前更靠近目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [leg] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [juːz] ['ʃaʊtɪŋ]

and	the	long	leg	carried	it	so	far	away	that	it	was	no	more	use	shouting
和	这	长的	腿	携带	它	所以	远的	离开	那	它	曾是	不	更多的	使用	喊叫

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [seɪl][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld] ['herɪŋ] - [gʌl] .

to	the	orange	sail	than	to	a	stupid	old	herring	-	gull	.
到	这	橙子	帆	比	到	一个	愚蠢的	老的	鲱鱼	-	鸥	.

那条长腿把它带到了很远的地方，对着橙色的帆大喊大叫，就像对着一只愚蠢的老银鸥大喊大叫一样徒劳无功。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [weɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [krɪs] ?

“	Could	you	wave	for	a	bit	,	Chris	?
〃	可以	你	海浪	为了	一个	少量	,	克里斯	?

克里斯，你能挥一下手吗?

〃 ['dʒeri] [sed] .

〃	Jerry	said	.
〃	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

“ [maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər][ɔːf] .

“	My	arms	are	off	.
〃	我的	武器	是	离开	.

我的胳膊断了。

〃 [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [sliːvz] ,

〃	So	I	took	the	shirt	and	waved	it	by	its	sleeves	,
〃	所以	我	采取	这	衬衫	和	挥手	它	经过	它是	袖子	,

于是我拿起衬衫，揪着袖子挥舞起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt͵boʊt][bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [tæk] .

and	the	catboat	began	another	short	tack	.
和	这	猫艇	开始	其他	短的	钉	.

于是，这艘猫艇又开始了一次短距离转向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [flæp] - ['flæpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][seɪl] .

It	was	just	then	that	we	saw	something	black	flap	-	flapping	against	the	sail	.
它	曾是	只是	然后	那	我们	锯	某物	黑色的	瓣膜	-	扑	反对	这	帆	.

就在这时，我们看到有什么黑色的东西拍打着帆。

“ [ðeɪv] [taɪd] [ə; eɪ] [koʊt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] ['hæljərd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ They've tied a coat or something to the flag halyard , and they're running it
” 他们有 系 一个 外套 或者 某物 到 这 旗帜 升帆索 , 和 它们是 跑步 它
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,

“他们把外套之类的东西系在旗杆上，然后上下拉动旗杆。”

” ['dʒeri] [sed] .
” Jerry said .
” 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

“ [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tæk] .
“ They're trying to get here , but they have to tack .
” 它们是 尝试 到 得到 这里 , 但 他们 有 到 钉 .

“他们正努力到达这里，但他们必须绕道而行。”

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] , [kris] ?
Don't you see , Chris ?
不 你 看 , 克里斯 ?

克里斯，你难道看不出来吗?

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sɔː] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] ['dʒeri] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['snæpi] [æt; ət] [ðə; ði] [læst]
” Of course I saw , but I didn't blame Jerry for being snappy at the last
” 的 课程 我 锯 , 但 我 没有 责备 杰瑞 为了 存在 轻快 在 这 最后的
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“我当然看到了，但我并不责怪杰瑞在最后一刻态度恶劣。”

[ðə; ði] [nekst] [tæk] [ʃoʊd] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]
The next tack showed very plainly that the boat was really coming to the Sea
这 下一个 钉 显示 非常 显然 那 这 船 曾是 真的 未来 到 这 海
['mɑːnstər] ,
Monster ,
怪物 ,

接下来的转向非常清楚地表明，这艘船真的要驶向“海怪”了。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
and somebody stood up in the stern and shouted .
和 某人 站立 向上 在 这 船尾 和 喊叫 .

船尾有人站起来大喊。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] — [wʌn] [læst] [haʊl] — [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] ,
We shouted back — one last howl — and then stood there panting ,
我们 喊叫 后退 — 一 最后的 嗥 — 和 然后 站立 那里 喘息 ,

我们大声回应——最后一声嚎叫——然后气喘吁吁地站在那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔːr] [breθ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt]
because there was no use in wasting any more breath and our throats
因为 那里 曾是 不 使用 在 浪费 任何 更多的 气息 和 我们的 喉咙
[wɜːr; wər] [kwaɪt] [splɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
were quite split as it was .
是 相当 分裂 作为 它 曾是 .

因为再浪费口舌也没用了，而且我们的喉咙已经裂开了。

[wen] [ðə; ði]['kæt͵boʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn]

When	the	catboat	came	a	little	nearer	we	saw	that	there	was	only	one	man	in
什么时候	这	猫艇	来了	一个	小的	更近	我们	锯	那	那里	曾是	仅有的	一	男人	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

当快艇靠近一些时，我们发现里面只有一个人。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æn; ən][oʊld] [blu:] ['dʒɜ:rzi][wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ðə; ði][flæg] ['hæljərd] .

and	,	sure	enough	,	an	old	blue	jersey	was	tied	to	the	flag	halyard	.
和	,	当然	足够的	,	一个	老的	蓝色的	球衣	曾是	系	到	这	旗帜	升帆索	.

果然，一件旧蓝色球衣系在了旗绳上。

[ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [ðə; ði][boʊt] [ə'raʊnd] ['veri] ['ni:tli] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['seɪlɪŋ] [wɜ:rd]

The	man	turned	the	boat	around	very	neatly	—	I	don't	know	the	right	sailing	word
这	男人	转向	这	船	大约	非常	整齐地	—	我	不	知道	这	正确的	帆船	单词

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] ['æŋkər] .

for	it	—	and	anchored	.
为了	它	—	和	锚定	.

那人非常利落地调转了船头——我不知道航海术语该怎么形容——然后抛锚停泊。

[ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][bɪ'gæn]

Then	he	climbed	into	the	dinghy	that	was	trailing	along	behind	and	began
然后	他	攀登	进入	这	小艇	那	曾是	尾随	沿着	在后面	和	开始

['roʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ['mɑ:nstər] .

rowing	to	the	Sea	Monster	.
划船	到	这	海	怪物	.

然后他爬上后面拖着的小艇，开始划向海怪。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] ['swɔləuiŋ] ,

I	sat	down	on	the	rock	and	I	had	to	keep	swallowing	,
我	卫星	向下	在	这	岩石	和	我	有	到	保持	吞咽	,

我坐在石头上，不停地吞咽着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] ['bʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [maɪ] [θroʊt] .

because	I	felt	as	if	my	heart	were	bumping	up	against	my	throat	.
因为	我	毛毡	作为	如果	我的	心	是	碰撞	向上	反对	我的	喉	.

因为我感觉我的心脏好像要顶到喉咙上了。

[tu:; tə] [seɪv] [taɪm] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn]['lændɪd] , ['dʒeri] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

To	save	time	,	before	the	man	landed	,	Jerry	started	to	shout	what	had	happened
到	节省	时间	,	前	这	男人	登陆	,	杰瑞	开始	到	喊	什么	有	发生

.

:
.

为了节省时间，在那个人落地之前，杰瑞就开始大声喊出了发生了什么事。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] .

There	wasn't	much	left	of	his	voice	,	but	he	managed	to	do	it	somehow	.
那里	不是	很多	左边	的	他的	嗓音	,	但	他	管理	到	做	它	不知何故	.

他的声音已经很沙哑了，但他还是设法完成了演唱。

“ [wi:v] [bɪn] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] ['hʌskɪli] .

“	We've	been	here	all	night	,	”	he	called	huskily	.
“	我们已经	到过	这里	全部	夜晚	,	”	他	称为	沙哑地	.

“我们在这里待了一整夜，”他沙哑地喊道。

“ [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [gɑ:t] [ə'weɪ] ,

“	We	came	out	to	explore	this	thing	,	and	our	boat	got	away	,
“	我们	来了	出去	到	探索	这	事物	,	和	我们的	船	得到	离开	,

“我们出来探索这个地方，结果我们的船跑了。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [fel] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ɪz][hɜːrt] ['ɔːfli] ,

and	our	little	brother	fell	off	the	top	and	is	hurt	awfully	,
和	我们的	小的	兄弟	跌倒	离开	这	顶部	和	是	伤害	非常	,

我们的弟弟从高处摔下来，受了很重的伤。

[ænd; ənd] " ([ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - ['wiːdi] ['rɑːks]) "

and	"	(	this	was	just	as	the	man	climbed	ashore	on	the	sea	-	weedy	rocks	)	"
和	"	(	这	曾是	只是	作为	这	男人	攀登	岸上	在	这	海	-	杂草	岩石	)	"

[ænd; ənd] [wiːd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] - [siː] ['mɑːnstər] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] ,

and	we'd	always	called	this	place	the	'	Sea	Monster	'	because	it	looked	like	one	,
和	我们会	总是	称为	这	地方	这	-	海	怪物	-	因为	它	看起来	喜欢	一	,

（就在这时，那人爬上了长满海藻的岩石）“我们一直称这个地方为‘海怪’，因为它看起来像个海怪。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] .

but	now	we	know	it	is	one	.
但	现在	我们	知道	它	是	一	.

但现在我们知道它确实是其中之一。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['veri] [hɑːrd] , [pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	The	man	was	looking	at	us	very	hard	,	particularly	at	me	,	and	he
"	这	男人	曾是	寻找	在	我们	非常	难的	,	特别	在	我	,	和	他

[sed] :

said	:
说	:

“那人非常仔细地打量着我们，尤其是我，然后他说：

“ [ðə; ði] - [siː] ['mɑːnstər] - !

“	The	'	Sea	Monster	'	!
“	这	-	海	怪物	-	!

“海怪！”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] " [oʊ] !

"	Then	he	looked	again	and	said	"	Oh	!
"	然后	他	看起来	再次	和	说	"	哦	!

然后他又看了一眼，说道：“哦！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [tɔːl][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] , ['skwerɪʃ] [feɪs] , [kwaɪt] [θɪn] ,

"	He	was	a	nice	tall	man	,	with	a	brown	,	squarish	face	,	quite	thin	,
"	他	曾是	一个	好的	高的	男人	,	和	一个	棕色的	,	方方正正的	脸	,	相当	薄的	,

“他身材高挑，相貌英俊，棕色的脸庞略显方正，体型偏瘦。”

[ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dɑːrk] [her] [ðæt] [bluː] [ə'raʊnd] [laɪk] ['dʒɛriːz] .

and	twinkly	blue	eyes	and	a	lot	of	dark	hair	that	blew	around	like	Jerry's	.
和	闪闪发光	蓝色的	眼睛	和	一个	很多	的	黑暗的	头发	那	吹	大约	喜欢	杰瑞的	.

还有一双闪亮的蓝眼睛和一头浓密的黑发，像杰瑞的头发一样随风飘扬。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

He	looked	from	one	to	the	other	of	us	and	nodded	his	head	to
他	看起来	从	一	到	这	其他	的	我们	和	点头	他的	头	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他看了看我们，又看了看我们，然后点了点头。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][dɪd] [lʊk] ['veri] [kwɪr] , — [kwaɪt]['dɜːrti] ,

I	suppose	we	did	look	very	queer	,	—	quite	dirty	,
我	认为	我们	做过	看	非常	酷儿	,	—	相当	肮脏的	,

我想我们当时看起来确实很奇怪，——相当邋遢。

[ænd; ənd]['dʒeri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn] - [fɔɪl] - ['bʌkld] [belt] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ] [ʃɜːrt] ;

and	Jerry	with	the	tin	-	foil	-	buckled	belt	still	around	him	and	no	shirt	;
和	杰瑞	和	这	锡	-	挫败	-	弯曲	腰带	仍然	大约	他	和	不	衬衫	;

杰瑞身上还系着锡箔扣皮带，没穿上衣；

[ænd; ənd][maɪ] ['bluːmərz] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['pɝːsənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'læstɪks]

and	my	bloomers	dangling	down	like	a	Turkish	person's	because	of	the	elastics
和	我的	灯笼裤	悬挂	向下	喜欢	一个	土耳其	人的	因为	的	这	弹性

['hævɪŋ] [bɜːrst] [wen] [aɪ] [fel] [daʊn] .

having	burst	when	I	fell	down	.
拥有	爆裂	什么时候	我	跌倒	向下	.

我的灯笼裤因为摔倒时松紧带断了，像土耳其人的灯笼裤一样耷拉着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr][mæn] ,

“	It	seems	,	”	said	our	man	,
“	它	似乎	,	”	说	我们的	男人	,

“看来是这样，”我们的人说道。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['reskjuː] .

“	that	I	have	arrived	in	the	nick	of	time	to	perform	a	daring	rescue	.
“	那	我	有	到达的	在	这	缺口	的	时间	到	履行	一个	大胆	救援	.

“我及时赶到，进行了一次大胆的营救。”

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [meɪk] - [bɪ'liːv] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

”	He	said	it	in	a	funny	make	-	believe	way	,	as	if	he	were	doing	one	of
”	他	说	它	在	一个	有趣的	制作	-	相信	方式	,	作为	如果	他	是	正在做	一	的

['aʊər; ɑːr] [pleɪz] ,

our	plays	,
我们的	演出	,

“他说这话的时候语气很滑稽，像是在表演我们剧里的角色一样。”

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] - [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	then	suddenly	the	twinklyness	went	out	of	his	eyes	and	he	said	:
和	然后	突然	这	-	去	出去	的	他的	眼睛	和	他	说	:

突然，他眼中的光芒消失了，他说：

“ [bʌt; bət] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['gregəri] .

“	But	take	me	to	Gregory	.
“	但	拿	我	到	格雷戈里	.

“但带我去见格雷戈里。”

” [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv]

”	If	we	hadn't	been	so	perfectly	bursting	with	thankfulness	and	so	tired	of
”	如果	我们	之前没有	到过	所以	完美	爆发	和	感恩	和	所以	疲劳的	的

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['hɪdiəs] [pleɪs] ,

shouting	and	the	cold	and	the	whole	hideous	place	,
喊叫	和	这	寒冷的	和	这	所有的	可怕	地方	,

“如果我们不是那么感激涕零，不是那么厌倦了叫喊、寒冷和这整个可怕的地方，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [nuː] ['grɛgz] [neɪm] ,

we	should	have	wondered	how	on	earth	he	knew	Greg's	name	,
我们	应该	有	想知道	如何	在	地球	他	知道	格雷格的	姓名	,

我们当时就应该好奇他究竟是怎么知道格雷格的名字的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

because	neither	of	us	had	mentioned	it	.
因为	两者都不	的	我们	有	提及	它	.

因为我们俩都没提过这件事。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

But	we	didn't	think	of	it	then	,
但	我们	没有	思考	的	它	然后	,

但我们当时并没有想到这一点。

[ænd; ənd][dʒʌst] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,

and	just	snatched	his	hands	and	pulled	him	over	the	rocks	,
和	只是	抢夺	他的	双手	和	拉	他	超过	这	岩石	,

然后一把抓住他的手，把他拽过岩石。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [glæd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

trying	to	tell	him	a	little	how	glad	we	were	to	see	him	.
尝试	到	告诉	他	一个	小的	如何	高兴的	我们	是	到	看	他	.

我们想告诉他，我们见到他有多么高兴。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [greg] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [kwaɪt] ['dɪfrənt] — ['veri] ['sɑːri] ,

When	he	saw	Greg	,	his	face	grew	quite	different	—	very	sorry	,
什么时候	他	锯	格雷格	,	他的	脸	生长	相当	不同的	—	非常	对不起	,

当他看到格雷格时，他的脸色变得很不一样——非常抱歉。

[ænd; ənd][nɑːt] ['twɪŋklɪ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ([hiː; hi] ['kudnt]

and	not	twinkly	at	all	and	he	went	down	on	his	knees	(	he	couldn't
和	不是	闪闪发光	在	全部	和	他	去	向下	在	他的	膝盖	(	他	不能

[hæv; həv] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]) [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

have	stood	up	in	the	back	of	the	cave	)	and	he	said	:
有	站立	向上	在	这	后退	的	这	洞穴	)	和	他	说	:

而且一点也不闪亮，他跪了下来（他不可能在洞穴深处站起来），然后他说：

“ [pʊr] [oʊld][mæn] !

“	Poor	old	man	!
“	贫穷的	老的	男人	!

“可怜的老人！”

” [ænd; ənd] [ðen] , “ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

”	And	then	,	“	I	wonder	who	had	the	worst	night	of	it	?
”	和	然后	,	“	我	想知道	WHO	有	这	最差	夜晚	的	它	?

“然后，我想知道谁的夜晚过得最糟糕？”

” [wiː; wi] [sed] , “ [greg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

”	We	said	,	“	Greg	,	of	course	.
”	我们	说	,	“	格雷格	,	的	课程	.

我们说：“当然是格雷格。”

” [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][mæn] [sed] , “ [aɪ] ['wʌndər] .

”	But	our	man	said	,	“	I	wonder	.
”	但	我们的	男人	说	,	“	我	想知道	.

但我们的那个人说：“我很好奇。”

” [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['sɑːri] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

”	Then	he	changed	again	,	and	instead	of	being	all	sorry	and	gentle	,
”	然后	他	已更改	再次	,	和	反而	的	存在	全部	对不起	和	温和的	,

“然后他又变了，不再像之前那样充满歉意和温柔，

[hiː; hi][gɑːt] [kwaɪt] [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [kwɪk] .

he	got	quite	commanding	and	very	quick	.
他	得到	相当	指挥	和	非常	快的	.

他变得很有魄力，而且行动非常迅速。

“ [kris] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Chris	,	you	stay	here	,	”	he	said	.
“	克里斯	,	你	停留	这里	,	”	他	说	.

“克里斯，你留在这里，”他说。

“ ['dʒerəld] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , — [ænd; ənd] [hɪr] , [pʊt] [ðɪs] [ɑːn] .

“	Gerald	,	come	with	me	,	—	and	here	,	put	this	on	.
“	杰拉尔德	,	来	和	我	,	—	和	这里	,	放	这	在	.

“杰拉尔德，跟我来，——还有，穿上这个。”

” [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [greɪ] ['flænl] [koʊt][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒeri] ,

”	He	pulled	off	his	gray	flannel	coat	and	tossed	it	to	Jerry	,
”	他	拉	离开	他的	灰色的	绒布	外套	和	抛掷	它	到	杰瑞	,

他脱下灰色法兰绒外套扔给了杰瑞。

[ænd; ənd]['dʒeri][dɪd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , ['tʌkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sliːvz] .

and	Jerry	did	put	it	on	and	ran	after	him	,	tucking	up	the	sleeves	.
和	杰瑞	做过	放	它	在	和	跑	后	他	,	塞进	向上	这	袖子	.

杰瑞穿上衣服，追着他跑去，一边跑一边把袖子掖好。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][get]['ɪntuː][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd] [roʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

I	saw	them	get	into	the	dinghy	and	row	back	to	the	boat	,	and	I	said	:
我	锯	他们	得到	进入	这	小艇	和	排	后退	到	这	船	,	和	我	说	:

我看到他们上了小艇，划回了大船，然后我说：

“ [oʊ] , [greg] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] !

“	Oh	,	Gregs	,	we're	going	home	,	we're	going	home	!
”	哦	,	格雷格斯	,	是	去	家	,	是	去	家	!

“哦，格雷格斯，我们要回家了，我们要回家了！”

” [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	and	we	both	cried	a	little	.
”	和	我们	两个都	哭	一个	小的	.

我们俩都哭了一会儿。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][mæn] [sed] :

They	came	back	after	what	seemed	a	long	time	,	and	our	man	said	:
他们	来了	后退	后	什么	似乎	一个	长的	时间	,	和	我们的	男人	说	:

他们过了很久才回来，我们的人说：

“ [waɪl] [aɪm] ['fɪksɪŋ] ['gregəri] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒerəld]['tæk(ə)l] [ðɪs] .

“	While	I'm	fixing	Gregory	,	you	and	Gerald	tackle	this	.
”	尽管	我是	定影	格雷戈里	,	你	和	杰拉尔德	处理	这	.

“在我修理格雷戈里的时候，你和杰拉尔德来处理这件事。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɑːtɪd] [biːf] [dʌn] [ʌp][ɪn] [ɔɪld] ['peɪpər]

”	It	was	half	a	loaf	of	bread	and	some	potted	beef	done	up	in	oiled	paper
”	它	曾是	一半	一个	面包	的	面包	和	一些	盆栽	牛肉	完毕	向上	在	涂油	纸

,

,

,

“那是半条面包和一些用油纸包着的罐装牛肉。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['dʒeri] [eɪt] [ðə; ði] [ɔɪld] ['peɪpər] , [tuː] .

and	I'm	sure	Jerry	ate	the	oiled	paper	,	too	.
和	我是	当然	杰瑞	吃	这	涂油	纸	,	也	.

而且我确信杰瑞也把涂了油的纸吃了。

[aɪ'd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [fuːd] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] ,

I'd	heard	of	starving	people	falling	on	food	and	rending	it	savagely	,
ID	听到	的	饥饿	人们	坠落	在	食物	和	渲染	它	野蛮地	,

我听说过饥饿的人扑到食物上，残忍地撕咬的事件。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['rendɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bred] .

but	I	never	knew	exactly	what	rending	was	until	we	did	it	to	the	bread	.
但	我	绝不	知道	确切地	什么	渲染	曾是	直到	我们	做过	它	到	这	面包	.

但直到我们亲手撕开面包之前，我根本不知道撕开是什么感觉。

[wiː; wi] [geɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [greg] , [tuː] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr][mæn][wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [hɪm; ɪm] .

We	gave	some	of	it	to	Greg	,	too	,	while	our	man	was	fixing	him	.
我们	给予	一些	的	它	到	格雷格	,	也	,	尽管	我们的	男人	曾是	定影	他	.

在我们的人给格雷格治疗的时候，我们也给了他一些。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [huː] [kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] [soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ]['dʒentli] .

I	never	saw	any	one	before	who	could	do	things	so	fast	and	so	gently	.
我	绝不	锯	任何	一	前	WHO	可以	做	事物	所以	快速地	和	所以	轻轻地	.

我以前从未见过能把事情做得这么快又这么轻柔的人。

[hiː; hi][hæd; həd][naɪs] , [braʊn] , [kwɪk] [hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

He	had	nice	,	brown	,	quick	hands	,	and	he	looked	so	grown	up	and	useful
他	有	好的	,	棕色的	,	快的	双手	,	和	他	看起来	所以	生长	向上	和	有用

.

:

.

他有一双漂亮、棕色、灵巧的手，看起来既成熟又有用。

['hiːd] [brɔːt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['bændɪdʒ] [stʌf] — [ðə; ðɪ][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['ræpər] [ðæt] [juː; jʊ]

He'd	brought	a	roll	of	bandage	stuff	—	the	kind	with	a	blue	wrapper	that	you
他会	带来	一个	卷	的	绷带	东西	—	这	种类	和	一个	蓝色的	包装纸	那	你

[kiːp] [ɪn][fɜːrst][eɪd] [kɪts] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæd; həd] “ [koʊst] ['paɪlət] [gaɪd] [ænd; ənd]['hɑːrbər]

keep	in	First	Aid	kits	—	and	a	book	that	had	“	Coast	Pilot	Guide	and	Harbor
保持	在	第一的	援助	套件	—	和	一个	书	那	有	“	海岸	飞行员	指导	和	港口

['entrənsiz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ” [ɑːn][ðə; ðɪ]['kʌvər] .

Entrances	of	New	England	”	on	the	cover	.
入口	的	新的	英格兰	”	在	这	覆盖	.

他带来了一卷绷带——就是急救箱里常备的那种蓝色包装的绷带——还有一本封面写着“新英格兰海岸航行指南和港口入口”的书。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɑːnt] [ðæt] [fɔːr; fər] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ðɪ] [boʊt] ,

I	didn't	see	what	he	could	want	that	for	,	except	on	the	boat	,
我	没有	看	什么	他	可以	想	那	为了	,	除了	在	这	船	,

我不明白他想要那个东西除了在船上以外还有什么用途。

[tɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['grɛgz] ['ɑːrmpɪt][ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp]

till	he	put	it	under	Greg's	armpit	and	bandaged	his	arm	across	it	to	keep
直到	他	放	它	在下面	格雷格的	腋窝	和	包扎	他的	手臂	穿过	它	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .

it	steady	.
它	稳定的	.

直到他把它放在格雷格的腋下，然后用绷带把手臂包扎起来，以保持稳定。

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['mænz] [wei] ,

The	white	waistcoat	was	in	our	man's	way	,
这	白色的	马甲	曾是	在	我们的	男人的	方式	,

那件白色背心挡住了我们这位男士的路。

[soʊ][hiː; hi] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ðɪ][saɪd][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ɪn'taɪərli] .

so	he	ripped	it	down	the	side	and	got	it	off	entirely	.
所以	他	撕裂	它	向下	这	边	和	得到	它	离开	完全	.

于是他从侧面把它撕了下来，完全取了下来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'splɔːrər] , ” [greg] [ɪk'spleɪnd] ['ʃeɪkɪli] .

“	I	was	an	explorer	,	”	Greg	explained	shakily	.
“	我	曾是	一个	探险家	,	”	格雷格	解释	摇摇晃晃地	.

“我曾是一名探险家，”格雷格颤抖着解释道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɜ-uː] , [ðə; ðɪ][ˌmædə'gæskər]['kæbɪn] - [bɔɪ] , ” ['dʒeri] [sed] , ['nɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][loʊf] ,

“	He	was	Baroo	,	the	Madagascar	cabin	-	boy	,	”	Jerry	said	,	gnawing	the	loaf	,
“	他	曾是	巴鲁	,	这	马达加斯加	舱	-	男生	,	”	杰瑞	说	,	啃咬	这	面包	,

“他是马达加斯加号上的船舱服务员巴鲁，”杰瑞一边啃着面包一边说。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [trekt] [ə'krɔːs] - .

and	I	thought	it	seemed	years	ago	that	we	had	trekked	across	Wecanicut	.
和	我	想法	它	似乎	年	前	那	我们	有	徒步旅行	穿过	-	.

我感觉好像是很多年前我们跋涉穿越韦卡尼卡特山的情景了。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][naɪs] , [kaɪnd] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [wei] ,

“	I	see	,	”	said	our	man	,	in	his	nice	,	kind	,	reliable	way	,
“	我	看	,	”	说	我们的	男人	,	在	他的	好的	,	种类	,	可靠的	方式	,

“我明白了，”我们的人用他那和蔼、友善、可靠的方式说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [greg] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [dɪd] [aɪ] , [oʊld] ['feloʊ] ?

and	then	he	said	to	Greg	,	“	I	didn't	hurt	you	much	,	did	I	,	old	fellow	?
和	然后	他	说	到	格雷格	,	“	我	没有	伤害	你	很多	,	做过	我	,	老的	同伴	?

然后他对格雷格说：“我没有伤到你，对吧，老伙计？”

” [ænd; ənd] [greg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :

”	And	Greg	shook	his	head	,	and	said	:
”	和	格雷格	摇晃	他的	头	,	和	说	:

格雷格摇了摇头，说道：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .

“	Thank	you	for	coming	.
“	感谢	你	为了	未来	.

谢谢你们的到来。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['sɪmpli]

”	That	was	what	we	all	felt	,	but	none	of	us	had	put	it	so	simply
”	那	曾是	什么	我们	全部	毛毡	,	但	没有任何	的	我们	有	放	它	所以	简单地

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“那正是我们所有人的感受，但我们以前没有人能如此简单地表达出来。”

“ [wɒts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
“	是什么	这	?

这是什么?

” [ðə; ði] [mæn] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændidʒ] .

”	the	man	said	,	as	he	was	gathering	up	the	rest	of	the	bandages	.
”	这	男人	说	,	作为	他	曾是	采集	向上	这	休息	的	这	绷带	.

“那人一边收拾剩下的绷带一边说道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['simpsn] - [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lʊk] ['veri] ['fʌni] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [aɪ]

It	was	the	Simpson	-	thing	,	and	it	did	look	very	funny	by	daylight	,	I
它	曾是	这	辛普森	-	事物	,	和	它	做过	看	非常	有趣的	经过	日光	,	我

[mʌst; məst] [seɪ] ,

must	say	,
必须	说	,

那是辛普森一家那种风格，说实话，在日光下看起来确实很滑稽。

— [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɑːb] [ʌv; əv] [bluː] ['flænl] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

—	just	a	wob	of	blue	flannel	tied	with	a	string	.
—	只是	一个	摇摆	的	蓝色的	绒布	系	和	一个	细绳	.

—只是一团用绳子系着的蓝色法兰绒。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] ['dʒeri] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] :

I	was	going	to	explain	,	but	Jerry	said	,	with	his	mouth	full	:
我	曾是	去	到	解释	,	但	杰瑞	说	,	和	他的	嘴	满的	:

我正要解释，杰瑞嘴里塞满了东西，却说道：

“ [oʊ] , [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] , ” [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɪt] - [bæg] .

“	Oh	,	just	something	we	had	,	”	and	stuffed	it	away	in	the	kit	-	bag	.
“	哦	,	只是	某物	我们	有	,	”	和	填充	它	离开	在	这	成套工具	-	包	.

“哦，只是我们手头有的东西，”然后把它塞进了工具包里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [red] .

He	was	quite	red	.
他	曾是	相当	红色的	.

他脸涨得通红。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] ['fʌni] ['sʌmtaɪmz] .

Boys	are	funny	sometimes	.
男孩们	是	有趣的	有时	.

男孩有时候挺有趣的。

“ [naʊ] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr][mæn] , “ [kʌmz] [ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] ,

“	Now	,	”	said	our	man	,	“	comes	the	embarkation	,
”	现在	,	”	说	我们的	男人	,	“	来	这	登船	,

“现在，”我们的人说，“轮到登船了。”

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [greg] .

and	I'm	afraid	I'll	have	to	hurt	you	a	little	,	Greg	.
和	我是	害怕的	患病的	有	到	伤害	你	一个	小的	,	格雷格	.

恐怕我不得不稍微伤害你一下，格雷格。

” [hiː; hi] [pɪkt] [greg] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['swɪŋɪŋ] [swuːp] ,

”	He	picked	Greg	up	in	one	swinging	swoop	,
”	他	挑选	格雷格	向上	在	一	摇摆	俯冲	,

他一挥双臂就把格雷格抱了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] ['dʒeri][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] [læst]

and	I	wished	that	Jerry	and	I	had	been	strong	enough	to	do	that	last
和	我	希望	那	杰瑞	和	我	有	到过	强的	足够的	到	做	那	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我真希望昨晚我和杰瑞有足够的勇气去做这件事。

[greg] [hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər][wʌn] [gæsp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'genst]

Greg	had	only	time	for	one	gasp	before	he	was	quite	comfortable	against
格雷格	有	仅有的	时间	为了	一	喘气	前	他	曾是	相当	舒服的	反对

['aʊər; ɑːr]['mænz] ['ʃoʊldər] .

our	man's	shoulder	.
我们的	男人的	肩膀	.

格雷格只来得及喘口气，就舒服地靠在了我们男人的肩膀上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt] [laɪk] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðen]

But	he	was	brave	,	because	it	must	have	hurt	like	anything	,	even	then
但	他	曾是	勇敢的	,	因为	它	必须	有	伤害	喜欢	任何事物	,	甚至	然后

,

,

,

但他很勇敢，因为即使在当时，那也一定非常痛苦。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][dʒɔː][set][hɑːrd] .

and	I	could	see	his	jaw	set	hard	.
和	我	可以	看	他的	颚	放	难的	.

我看到他的下巴紧紧地咬着。

['dʒeri][ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [kɪt] - [bæg][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

Jerry	and	I	gathered	up	the	kit	-	bag	and	the	jersey	and	what	was
杰瑞	和	我	聚集	向上	这	成套工具	-	包	和	这	球衣	和	什么	曾是

[left] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] .

left	of	the	skirt	and	followed	along	.
左边	的	这	裙子	和	随后	沿着	.

杰瑞和我收拾好装备包、运动衫和剩下的裙子，跟了上去。

[dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi]['aʊər; ɑːr][mæn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli]

Just	beside	the	dinghy	our	man	paused	and	looked	all	around	at	the	ugly
只是	旁	这	小艇	我们的	男人	暂停	和	看起来	全部	大约	在	这	丑陋的

['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dʒægədi][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

blackness	of	the	Sea	Monster	and	up	to	the	jaggedy	top	of	it	.
黑	的	这	海	怪物	和	向上	到	这	锯齿状	顶部	的	它	.

我们的人在小艇旁停了下来，环顾四周，只见那丑陋的黑色海怪，以及它锯齿状的顶部。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [greg] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [smaɪl] ,

Then	he	looked	down	at	Greg	and	smiled	a	little	sorry	smile	,
然后	他	看起来	向下	在	格雷格	和	微笑	一个	小的	对不起	微笑	,

然后他低头看着格雷格，露出了一个略带歉意的微笑。

[ænd; ənd] [sed] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd]['dʒentli] :

and	said	very	slowly	and	gently	:
和	说	非常	缓慢地	和	轻轻地	:

他缓缓地、轻声说道：

“ [jiː; ji][biː; bi] [θriː] ['puːr] ['mærɪnəz] .

“	Ye	be	Three	Poore	Mariners	.
“	叶	是	三	贫穷	水手队	.

“你们是三个穷水手。”

” ['dʒeri][ænd; ənd][aɪ][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

”	Jerry	and	I	stared	at	each	other	,	and	I	said	:
”	杰瑞	和	我	凝视	在	每个	其他	,	和	我	说	:

杰瑞和我互相瞪着对方，我说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [sɔːŋ] , [tuː] .

“	You	must	know	that	song	,	too	.
“	你	必须	知道	那	歌曲	,	也	.

“你也一定知道那首歌。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['biːɪŋ] [mə'ruːnd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] ['hæpən] .

We	used	to	pretend	being	marooned	,	but	we	never	thought	it	would	really	happen	.
我们	用过的	到	假装	存在	被困	,	但	我们	绝不	想法	它	会	真的	发生	.

我们以前经常假装被困在荒岛上，但我们从没想过这会真的发生。

” [ðen] ['dʒeri] [sed] ['sʌd(ə)nli] :

”	Then	Jerry	said	suddenly	:
”	然后	杰瑞	说	突然	:

“然后杰瑞突然说道：”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ? ”

“	By	the	way	,	what's	your	name	,	sir	?	”
“	经过	这	方式	,	是什么	你的	姓名	,	先生	?	”

“对了，先生，您贵姓？”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [roʊ] , ['dʒeri] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr][mæn] ,

“	You'll	have	to	row	,	Jerry	,	”	said	our	man	,
“	你会	有	到	排	,	杰瑞	,	”	说	我们的	男人	,

“杰瑞，你得划船，”我们的人说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ɪz] .

“	because	I	must	keep	the	wounded	just	the	way	he	is	.
“	因为	我	必须	保持	这	受伤	只是	这	方式	他	是	.

“因为我必须让伤员保持原样。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] :
" Then he said :
" 然后 他 说 :

然后他说：

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ændruː] , [bʌt; bət][maɪ] ['ɪntɪmət] [frendz] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mæn]
" Some people call me Andrew , but my intimate friends call me ' The Bottle Man
" 一些 人们 称呼 我 安德鲁 , 但 我的 亲密的 朋友们 称呼 我 - 这 瓶子 男人
- .
' :
- .

“有些人叫我安德鲁，但我亲密的朋友都叫我‘酒瓶男’。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

“第十一章

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ['æftər][ɔːl] ,
I thought that perhaps it might be a dream after all ,
我 想法 那 也许 它 可能 是 一个 梦 后 全部 ,

我心想，或许这终究只是一场梦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] [driːmz] ,
because that's the way things happen in dreams ,
因为 那就是 这 方式 事物 发生 在 梦境 ,

因为梦里事情就是这样发生的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['splæʃɪŋ]
and that I would wake up and find it still night and the rain splashing
和 那 我 会 唤醒 向上 和 寻找 它 仍然 夜晚 和 这 雨 溅起水花
[daʊn] [ænd; ənd] [pʊr] [greg] ['kraɪɪŋ] .
down and poor Greg crying .
向下 和 贫穷的 格雷格 哭泣 .

然后我醒来发现天还是黑夜，雨水拍打着大地，可怜的格雷格在哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz]['riːəl][ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['slɪpi] [wet] ['rɑːks] ,
But the dinghy was real and so were the slippy slidy wet rocks ,
但 这 小艇 曾是 真实的 和 所以 是 这 滑溜溜的 滑溜溜的 湿的 岩石 ,

但那艘小艇是真实的，那些湿滑的岩石也是真实的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd][nɑːt][goʊ] ['sterɪŋ] [ɪn]
and I had to watch what I was about and not go staring in
和 我 有 到 手表 什么 我 曾是 关于 和 不是 去 凝视 在
[ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][mæn] .
astonishment at our man .
惊讶 在 我们的 男人 .

我必须注意自己的言行，不能目瞪口呆地盯着我们的人看。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
We all had to be careful about the rocks ,
我们 全部 有 到 是 小心 关于 这 岩石 ,

我们都必须小心脚下的石头。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,
and that's why none of us said anything till we were in the dinghy ,
和 那就是 为什么 没有任何 的 我们 说 任何事物 直到 我们 是 在 这 小艇 ,

所以直到我们上了小艇，才谁也没说话。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
except for one gasp of astonishment .
除了 为了 一 喘气 的 惊讶 .

除了一声惊讶的叹息。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] ?
“ But how could you be ?
” 但 如何 可以 你 是 ?

“但你怎么能这样呢？”

” ['dʒeri][ænd; ənd][aɪ] [æskt] [tə'geðər] [wen] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] ,
” Jerry and I asked together when we all were safely aboard ,
” 杰瑞 和 我 问 一起 什么时候 我们 全部 是 安全 船上 ,

“等大家都安全登机后，杰瑞和我一起问道：”

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][mæn][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ['hoʊldɪŋ] [greg] ['kerfəli] .
with our man in the stern holding Greg carefully .
和 我们的 男人 在 这 船尾 保持 格雷格 小心 .

我们的人在船尾小心翼翼地抱着格雷格。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ən] - ['oʊldən] ?
“ But how did you get un - oldened ?
” 但 如何 做过 你 得到 联合国 - 古老的 ?

“但是你是如何摆脱衰老的呢？”

” [greg] [æskt] .
” Greg asked .
” 格雷格 问 .

格雷格问道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['gɪdɪli] .
“ We thought you were a very old gentleman , ” I explained giddily .
” 我们 想法 你 是 一个 非常 老的 绅士 , ” 我 解释 欣喜若狂 .

“我们还以为你是一位很老的绅士呢，”我兴奋地解释道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mæn] .
“ I am , ” said the Bottle Man .
” 我 是 , ” 说 这 瓶子 男人 .

“我是，”瓶子人说道。

“ ['eɪnʃənt] . ”
“ Ancient . ”
” 古老的 . ”

“古老的。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [greɪ] [her] ?
“ But what about your gray hairs ?
” 但 什么 关于 你的 灰色的 头发 ?

“但是你的白头发呢？”

” ['dʒeri] [di'mɑːndid] , ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
” Jerry demanded , tugging away at the oars .
” 杰瑞 要求 , 拉扯 离开 在 这 桨 .

“杰瑞一边用力拉着船桨，一边喊道。”

“ [ɪf] [juːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [greɪ] [her] [juːv] [greɪ] [her] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr][mæn] .
“ If you've more than one gray hair you've gray hairs , ” said our man .
” 如果 你已经 更多的 比 一 灰色的 头发 你已经 灰色的 头发 , ” 说 我们的 男人 .

“如果你有不止一根白头发，那你就是白头发了，”我们的人说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] .
“ I have eleven .
” 我 有 十一 .

我有11个。

” [hiː; hi] ['dʌkt] [daʊn] [hɪz; ɪz][naɪs] , [dɑːrk] , ['rʌmpld] - [ʌp] [hed] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [lʊk] ,
” He ducked down his nice , dark , rumpled - up head for us to look ,
” 他 躲闪 向下 他的 好的 , 黑暗的 , 皱巴巴的 - 向上 头 为了 我们 到 看 ,

他低下头，露出他那漂亮、乌黑、蓬乱的脑袋，让我们看。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ] ['kudnt] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['lɪt(ə)l][wʌn][ɔ:l] ['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	I	must	say	I	couldn't	see	more	than	one	little	one	all	buried	among	the
但	我	必须	说	我	不能	看	更多的	比	一	小的	一	全部	埋葬	之中	这

[blæk] .

black	.
黑色的	.

但我必须说，我只看到一个幼小的婴儿，它完全被埋在黑色的树丛中。

" [jʊə(r)] [groʊn] [ʌp] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][oʊld][æt; ət][ɔ:l] , " [aɪ] [sed] .

"	You're	grown	up	,	but	you're	not	old	at	all	,	"	I	said	.
"	你是	生长	向上	,	但	你是	不是	老的	在	全部	,	"	我	说	.

"你虽然长大了，但一点也不老，"我说。

" [wi:v] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən][eɪdʒd][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] . "

"	We've	been	imagining	you	as	an	aged	old	man	with	a	long	white	beard	.	"
"	我们已经	到过	想象	你	作为	一个	老年人	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	.	"

"我们一直想象你是一位留着长长白胡子的老者。"

" [aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] , " [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][mæn] [sed] .

"	I	never	mentioned	a	long	white	beard	,	"	the	Bottle	Man	said	.
"	我	绝不	提及	一个	长的	白色的	胡须	,	"	这	瓶子	男人	说	.

"我从来没说过你留着长长的白胡子，"瓶子人说道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['tɔtərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [tu:] [stɪks] ? " ['dʒeri] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Yes	;	but	what	about	your	tottering	along	on	two	sticks	?	"	Jerry	said	suddenly	.
"	是的	;	但	什么	关于	你的	颤巍巍	沿着	在	二	棍子	?	"	杰瑞	说	突然	.

"是啊，可是你拄着两根棍子摇摇晃晃地走呢？"杰瑞突然说道。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]['kæt,boʊt] ,

But	we	had	come	alongside	the	catboat	,
但	我们	有	来	旁边	这	猫艇	,

但我们已经靠近了那艘猫艇，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][tɔ:k][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌn'tɪl][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]

and	no	one	could	talk	for	a	little	while	until	we	were	all	arranged	in	the
和	不	一	可以	讲话	为了	一个	小的	尽管	直到	我们	是	全部	安排	在	这

[boʊt][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][mæn][hæd; həd][toʊld]['dʒeri][ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [θɪŋ]

boat	and	our	man	had	told	Jerry	and	me	to	pull	a	mattressy	thing
船	和	我们的	男人	有	讲述	杰瑞	和	我	到	拉	一个	床垫	事物

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [greg] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

out	of	the	tiny	little	cabin	and	had	laid	Greg	on	it	in	the	bottom	of	the
出去	的	这	微小的	小的	舱	和	有	铺设	格雷格	在	它	在	这	底部	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

过了一会儿，大家都没法说话了，直到我们都安顿在船上，我们的人告诉杰瑞和我，从狭小的船舱里拉出一张床垫，把格雷格放在船底的床垫上。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['bɑ:t(ə)l] , [tu:] ,

He	gave	him	some	stuff	out	of	a	little	flasky	bottle	,	too	,
他	给予	他	一些	东西	出去	的	一个	小的	-	瓶子	,	也	,

他还从一个小酒壶里拿出了一些东西给他。

[ænd; ənd] [greg] ['spʌtərd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] " [ʊx；ɜ:] !

and	Greg	sputtered	over	it	and	said	"	Ugh	!
和	格雷格	溅射	超过	它	和	说	"	啊	!

格雷格对此感到困惑，说道："呃！"

" [bʌt; bət] ['æftərwərd] [hi:; hi] [sed] :

"	but	afterward	he	said	:
"	但	之后	他	说	:

但后来他说：

“ [its] [naɪs][ænd; ənd][hɑːt][ˌɪn'saɪd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] .

“	It's	nice	and	hot	inside	when	I	thought	it	had	gone	.
”	它是	好的	和	热的	里面	什么时候	我	想法	它	有	已消失	.

“我以为它已经没电了，结果里面又暖和又舒服。”

” [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [tɔːk] , ['iːðər] ,

”	And	we	couldn't	talk	,	either	,
”	和	我们	不能	讲话	,	任何一个	,

“我们也无法交谈。”

[wen] ['aʊər; ɑːr][mæn][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['peɪntɪd] [seɪl][ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

when	our	man	was	hoisting	the	orange	-	painted	sail	and	hauling	up	the
什么时候	我们的	男人	曾是	吊装	这	橙子	-	绘	帆	和	运输	向上	这

['æŋkər] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [pʊl] [roʊps] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

anchor	and	running	back	and	forth	to	pull	ropes	and	things	.
锚	和	跑步	后退	和	前进	到	拉	绳索	和	事物	.

当我们的船员升起橙色的船帆、收起船锚、来回奔跑拉绳子和其他东西时。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər]['koʊzi]

But	when	he	was	settled	at	the	tiller	and	all	of	us	were	cosy
但	什么时候	他	曾是	定居	在	这	耕耘机	和	全部	的	我们	是	舒适

[wɪð; wɪθ] ['swetərz] [ænd; ənd] [koʊts] ,

with	sweaters	and	coats	,
和	毛衣	和	外套	,

但当他安顿在舵前，而我们都穿着毛衣和外套暖暖和和的时候，

['dʒeri] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Jerry	asked	him	again	.
杰瑞	问	他	再次	.

杰瑞又问了他一遍。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mæn] [sed] ,

“	Why	,	you	see	,	”	the	Bottle	Man	said	,
”	为什么	,	你	看	,	”	这	瓶子	男人	说	,

“你看，”瓶子人说道，

“ ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][hɪt][ˌem 'iː] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

“	something	had	hit	me	very	hard	and	for	a	long	time	all	that	I	was
”	某物	有	打	我	非常	难的	和	为了	一个	长的	时间	全部	那	我	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['tɑːtər] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [stɪks] . ”

able	to	do	was	to	totter	along	on	the	two	sticks	.	”
有能力的	到	做	曾是	到	蹒跚	沿着	在	这	二	棍子	.	”

“我受到了重创，很长一段时间里，我只能拄着两根拐杖蹒跚而行。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hɪt][juː; jʊ] ?

“	But	what	hit	you	?
”	但	什么	打	你	?

“但是你被什么击中了？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [greg] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'sliːp] .

He	dropped	his	voice	,	because	Greg	was	actually	asleep	.
他	掉落	他的	嗓音	,	因为	格雷格	曾是	实际上	睡着了	.

他压低了声音，因为格雷格其实已经睡着了。

“ [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ʃel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	An	inconsiderate	shell	,	”	he	said	.
”	一个	不体贴	壳	,	”	他	说	.

“一个冷漠无情的空壳，”他说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

For	a	minute	,	because	I	was	so	used	to	thinking	of	him	on	the
为了	一个	分钟	,	因为	我	曾是	所以	用过的	到	思维	的	他	在	这

['loʊnli] ['aɪlənd] ,

lonely	island	,
孤独	岛	,

有一瞬间，因为我太习惯于想起他在孤岛上的样子了，

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ][bɪg] [kɑːntʃ] - [ʃel] ['biːɪŋ] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sʌmwer] .

I	imagined	a	big	conch	-	shell	being	hurled	at	him	from	somewhere	.
我	想象	一个	大的	海螺	-	壳	存在	投掷	在	他	从	某处	.

我幻想着有人从某个地方朝他扔来一个巨大的海螺。

[ðen] ['dʒeri][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [gɑːspt] :

Then	Jerry	and	I	both	gasped	:
然后	杰瑞	和	我	两个都	倒吸一口气	:

然后，杰瑞和我同时倒吸了一口气：

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ? ”

“	You	mean	you	were	in	the	war	?	”
“	你	意思是	你	是	在	这	战争	?	”

“你是说你参加过战争？”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr][mæn] .

“	Exactly	,	”	said	our	man	.
“	确切地	,	”	说	我们的	男人	.

“正是如此，”我们的人说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] ?

“	And	the	bearded	man	was	a	doctor	?
“	和	这	留着胡子的	男人	曾是	一个	医生	?

“那个留着胡子的男人是位医生吗？”

” ['dʒeri] [æskt] .

”	Jerry	asked	.
”	杰瑞	问	.

杰瑞问道。

“ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

“	That	he	was	!
“	那	他	曾是	!

“他确实是！”

” [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mæn] [sed] .

”	the	Bottle	Man	said	.
”	这	瓶子	男人	说	.

“瓶子人说道。”

[wiː; wi][bəuθ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [veɪg] ,

We	both	asked	him	questions	at	once	,	but	he	was	dreadfully	vague	,
我们	两个都	问	他	问题	在	一次	,	但	他	曾是	极其糟糕	模糊的	,

我们俩同时问了他几个问题，但他回答得含糊不清。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [greg] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	kept	looking	at	Greg	and	the	sail	and	the	shore	,
和	保留	寻找	在	格雷格	和	这	帆	和	这	支撑	,

然后，他不停地看着格雷格、帆船和海岸。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['wuːndɪd] [twaɪs] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər]

but	we	managed	to	piece	together	that	he'd	been	wounded	twice	and	left	for
但	我们	管理	到	片	一起	那	他会	到过	受伤	两次	和	左边	为了

[ded] [ɪn][noʊ] - ['mænz] - [lænd] (['æftər] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [θɪŋz] ,

dead	in	No	-	Man's	-	Land	(	after	doing	all	sorts	of	heroic	things	,
死的	在	不	-	男人的	-	土地	(	后	正在做	全部	排序	的	英勇	事物	,

但我们设法拼凑出他曾两次受伤，并被遗弃在无人区等死（此前他做了各种各样的英勇事迹），

[wiː; wi] [noʊ]) [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sent] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

we	know	)	and	finally	sent	home	to	America	from	a	French	hospital	.
我们	知道	)	和	最后	发送	家	到	美国	从	一个	法语	医院	.

我们知道）最终从法国医院被送回美国。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [gʊd] [soʊl] ” [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn]

We	found	out	,	too	,	that	his	aunt	was	the	“	good	soul	”	he	talked	about	in
我们	成立	出去	,	也	,	那	他的	阿姨	曾是	这	“	好的	灵魂	”	他	谈话	关于	在

[hɪz; ɪz] ['letərz] ,

his	letters	,
他的	信件	,

我们还发现，他的姑姑就是他在信中提到的“好心人”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæf] - [oʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg][oʊld] [haʊs] [ɑːn]

and	that	she	half	-	owned	the	island	and	had	a	beautiful	big	old	house	on
和	那	她	一半	-	拥有	这	岛	和	有	一个	美丽的	大的	老的	房子	在

[ˌaɪ 'tiː] [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [waɪl] [hiː; hi] [ˌkɔnvə'lest] .

it	where	she	made	him	come	while	he	convalesced	.
它	在哪里	她	制成	他	来	尽管	他	康复中	.

她拥有这座岛屿的一半所有权，岛上有一栋漂亮的大老房子，他康复期间，她就让他住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

It	was	very	hard	to	find	out	all	these	things	,
它	曾是	非常	难的	到	寻找	出去	全部	这些	事物	,

要弄清楚所有这些事情非常困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] “ [ɑː] !

because	he	would	be	so	mysterious	and	kept	saying	“	Ah	!
因为	他	会	是	所以	神秘	和	保留	说	“	啊	!

因为他总是那么神秘，不停地说“啊！

” [ænd; ənd] “ [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] !

”	and	“	That's	another	story	!
”	和	“	那就是	其他	故事	!

“那是另一个故事了！”

” [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] ,

”	He	also	wanted	to	hear	all	of	our	adventures	,
”	他	还	通缉	到	听到	全部	的	我们的	冒险	,

他还想听听我们所有的冒险经历，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [ʌn'tɪl] [wiːd] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

but	we	wouldn't	tell	him	those	until	we'd	heard	some	of	his	.
但	我们	不会	告诉	他	那些	直到	我们会	听到	一些	的	他的	.

但在听到他的一些故事之前，我们不会告诉他那些。

['dʒeri] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [ðə; ði][skɑːr] [wer] [ðə; ði] [siː] - [θɪŋ] [bɪt][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [stæbd]

Jerry	asked	him	suddenly	about	the	scar	where	the	sea	-	thing	bit	him	,	or	stabbed
杰瑞	问	他	突然	关于	这	瘢痕	在哪里	这	海	-	事物	少量	他	,	或者	刺伤

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

杰瑞突然问起他身上那道被海怪咬伤或刺伤的疤痕。

[ɔːr] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][mæn] [ˈtwɪŋkəld] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

or	whatever	it	did	,	and	our	man	twinkled	and	pulled	up	his	sleeve	.
或者	任何	它	做过	,	和	我们的	男人	闪烁	和	拉	向上	他的	袖子	.

或者不管它做了什么，我们的人眨了眨眼，卷起了袖子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈelboʊ] [wer] [ðə; ði] [tæn] [stɑːpt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

And	there	,	just	above	his	right	elbow	where	the	tan	stopped	,	was	a	little
和	那里	,	只是	多于	他的	正确的	弯头	在哪里	这	棕褐色	停止	,	曾是	一个	小的

[waɪt] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [skɑːr] ,

white	three	-	cornered	scar	,
白色的	三	-	被逼到绝境	瘢痕	,

在他右肘上方，晒黑的皮肤边缘，有一道白色的三角形小疤痕。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] .

sure	enough	.
当然	足够的	.

果然。

[ˈdʒeri] [lʊkt] [ænd; ənd] [sed] “ [oʊ] !

Jerry	looked	and	said	“	Oh	!
杰瑞	看起来	和	说	“	哦	!

杰瑞看了看，说道：“哦！”

” [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][mæn] [sed] “ [ɑː] - [hɑː] !

”	and	our	man	said	“	Ah	-	ha	!
”	和	我们的	男人	说	“	啊	-	哈	!

“然后我们的人说：‘啊哈！’

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [wiː; wi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [ˈiːv(ə)n]

”	And	at	the	end	of	all	the	stories	we	realized	that	we	didn't	know	,	even
”	和	在	这	结尾	的	全部	这	故事	我们	已实现	那	我们	没有	知道	,	甚至

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“而当所有故事讲完之后，我们意识到，即使到了现在，我们仍然一无所知。”

[haʊ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˌjuː ˈes] .

how	he	happened	to	be	sailing	along	just	in	time	to	rescue	us	.
如何	他	发生	到	是	帆船	沿着	只是	在	时间	到	救援	我们	.

他恰好航行经过那里，及时救了我们。

“ [aɪ] [seɪld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] - [bʊr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	I	sailed	all	the	way	from	Bluar	Boor	,	”	he	said	,	“	on	purpose	to	see	you	.
“	我	航行	全部	这	方式	从	-	莽汉	,	”	他	说	,	“	在	目的	到	看	你	.

“我特意从布鲁尔布尔一路航行过来，”他说，“就是为了见你。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[aɪ][hæd; həd] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] - [siː] [ˈmɑːnstər] - [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] [naʊ] .

I	had	designs	on	the	'	Sea	Monster	'	which	will	not	be	carried	out	now	.
我	有	设计	在	这	-	海	怪物	-	哪个	将要	不是	是	携带	出去	现在	.

我原本计划建造“海怪”雕塑，但现在这个计划无法实现了。

[aɪ][leɪd] [ʌp] [læst] [naɪt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ['breɪkwɔːtər] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt]

I	laid	up	last	night	inside	the	Headland	breakwater	and	made	an	early	start
我	铺设	向上	最后的	夜晚	里面	这	海岬	防波堤	和	制成	一个	早期的	开始

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [leg][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

this	morning	for	the	last	leg	of	the	trip	.
这	早晨	为了	这	最后的	腿	的	这	旅行	.

昨晚我在岬角防波堤内停泊，今天一大早就出发，开始了旅程的最后一程。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] - [siː] ['mɑːnstər] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

I	recognized	the	'	Sea	Monster	'	a	long	way	off	,
我	认可	这	-	海	怪物	-	一个	长的	方式	离开	,

我老远就认出了“海怪”。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][wʌz; wəz][sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [sɔː] ['dʒɛriːz] [ʃɜːrt] ['sɪgnəlɪŋ] [soʊ]

but	I	must	say	I	was	surprised	when	I	saw	Jerry's	shirt	signaling	so
但	我	必须	说	我	曾是	惊讶	什么时候	我	锯	杰瑞的	衬衫	信号传导	所以

[dɪ'stresfəli] .

distressfully	.
令人痛心地	.

但说实话，当我看到杰瑞的衬衫上写着如此痛苦的字样时，我感到很惊讶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] , [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] - [siː]

Of	course	I	knew	who	you	were	at	once	,	when	you	called	the	place	the	'	Sea
的	课程	我	知道	WHO	你	是	在	一次	,	什么时候	你	称为	这	地方	这	-	海

['mɑːnstər] ,

Monster	,
怪物	,

当然，当你把那个地方称为“海怪”时，我立刻就知道你是谁了。

- [bʌt; bət] ['kristiːn] [dɪd] ['stægər] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

'	but	Christine	did	stagger	me	for	a	minute	.	”
-	但	克里斯汀	做过	错开	我	为了	一个	分钟	.	”

“但克里斯汀确实让我愣了一下。”

“ ['stægər] [juː; jʊ] ?

“	Stagger	you	?
”	错开	你	?

“让你踉跄吗？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - ['krɪstəfər] - [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “

“	I've	been	thinking	you	were	'	Christopher	'	all	this	time	,	you	see	,	”	he	said	,	“
”	我已经	到过	思维	你	是	-	克里斯托弗	-	全部	这	时间	,	你	看	,	”	他	说	,	“

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“我一直以为你就是‘克里斯托弗’，你知道吗？”他说，“但是，

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] [sə'gæsəti] , [aɪ] [ɪ'miːdiətli]

being	a	man	of	infinite	resource	and	unparalleled	sagacity	,	I	immediately
存在	一个	男人	的	无限	资源	和	无与伦比	睿智	,	我	立即地

[pər'siːvd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] . ”

perceived	the	true	state	of	affairs	.	”
感知	这	真的	状态	的	事务	.	”

我足智多谋，洞察力超群，立刻就看穿了事情的真相。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [prə'fesər] ?

“	Are	you	a	professor	?
”	是	你	一个	教授	?

你是教授吗？

" ['dʒeri] [æskt] .
" **Jerry** **asked** **.**
" 杰瑞 问 .

杰瑞问道。

" ['hevəns] , [noʊ] !
" **Heavens** **,** **no** **!**
" 天 , 不 !

"天哪，不！"

" ['aʊər; ɑːr][mæn] [læft] .
" **our** **man** **laughed** **.**
" 我们的 男人 笑了 .

"我们的人笑了。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "
" **Why** **do** **you** **ask** **?** **"**
" 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [staɪl] , " ['dʒeri] [sed] .
" **On** **account** **of** **your** **style** **,** **"** **Jerry** **said** **.**
" 在 帐户 的 你的 风格 , " 杰瑞 说 .

"因为你的风格，"杰瑞说。

" [its] [soʊ][grænd][ænd; ənd] ['steɪtli] .
" **It's** **so** **grand** **and** **stately** **.**
" 它是 所以 盛大 和 庄严 .

"它真是宏伟壮丽。"

[soʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['letərz] , ['sʌmtaɪmz] . "
So **are** **your** **letters** **,** **sometimes** **.** **"**
所以 是 你的 信件 , 有时 . "

你的信有时也是如此。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [brɪdʒ] - ['bɪldər] , " [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mæn] [sed] ,
" **I** **am** **but** **a** **poor** **bridge** **-** **builder** **,** **"** **the** **Bottle** **Man** **said** **,**
" 我 是 但 一个 贫穷的 桥 - 建筑商 , " 这 瓶子 男人 说 ,

"我只是个蹩脚的桥梁建造者，"瓶子人说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][tɜːrn] [wɜːrdz][ɑːn][ɔːr][ɔːf][æz; əz][aɪ][wɑːnt] - [ɪm] , [laɪk][ə; eɪ][hoʊz] .
" **but** **I** **can** **turn** **words** **on** **or** **off** **as** **I** **want** **'** **em** **,** **like** **a** **hose** **.**
" 但 我 能 转动 字 在 或者 离开 作为 我 想 - 呃 , 喜欢 一个 软管 .

"但我可以像控制水管一样，随心所欲地打开或关闭文字。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] ,
" **By** **this** **time** **the** **boat** **was** **almost** **in** **,**
" 经过 这 时间 这 船 曾是 几乎 在 ,

这时船几乎已经驶入港湾了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][mæn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['niːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [floʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['feri] - [slɪp] ,
and **our** **man** **brought** **it** **up** **neatly** **to** **the** **float** **beside** **the** **ferry** **-** **slip** **,**
和 我们的 男人 带来 它 向上 整齐地 到 这 漂浮 旁 这 渡船 - 滑 ,

我们的人员小心翼翼地把它搬到了渡口旁的浮台上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
and **some** **men** **came** **over** **and** **helped** **him** **to** **moor** **it** **.**
和 一些 男人 来了 超过 和 帮助 他 到 泊 它 .

一些男人过来帮他把船系好。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [miːts]

Then	he	got	out	and	came	back	in	a	minute	with	the	man	who	always	meets
然后	他	得到	出去	和	来了	后退	在	一个	分钟	和	这	男人	WHO	总是	满足

[ðə; ði] ['feri] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə]['haɪər] .

the	ferry	in	an	automobile	to	hire	.
这	渡船	在	一个	汽车	到	聘请	.

然后他下了车，过了一会儿，带着那个总是开车来接渡口的人回来了，那人租了一辆车。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['deɪzi] [driːm] ,

The	man	looked	as	if	he	were	in	a	dazy	dream	,
这	男人	看起来	作为	如果	他	是	在	一个	晕眩	梦	,

那人看起来像是在做梦，神情恍惚。

[wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd] [lʊk] [kwaɪt] [wɪrd] .

which	I	don't	blame	him	for	at	all	,	because	we	did	look	quite	weird	.
哪个	我	不	责备	他	为了	在	全部	,	因为	我们	做过	看	相当	诡异的	.

我一点也不怪他，因为我们当时看起来确实很奇怪。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mæn] ['lɪftɪd] ['grɛg] , ['mætrəs] [ænd; ənd][ɔːl] ,

He	and	the	Bottle	Man	lifted	Gregg	,	mattress	and	all	,
他	和	这	瓶子	男人	抬起	格雷格	,	床垫	和	全部	,

他和瓶子男一起把格雷格连同床垫一起抬了起来。

[ænd; ənd] [stoʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

and	stowed	him	in	on	the	back	seat	of	the	automobile	.
和	已存放	他	在	在	这	后退	座位	的	这	汽车	.

然后把他塞进了汽车后座。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] ,

The	rest	of	us	perched	on	the	front	seat	and	the	running	-	board	,
这	休息	的	我们	栖息	在	这	正面	座位	和	这	跑步	-	木板	,

我们其余的人则分别坐在前排座椅和踏板上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['aʊər; ɑːr] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterɪŋ] [ʌv; əv] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd]

trying	to	conceal	our	strange	appearance	from	the	staring	of	quite	a	crowd
尝试	到	隐藏	我们的	奇怪的	外貌	从	这	凝视	的	相当	一个	人群

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,

which	was	gathering	,
哪个	曾是	采集	,

我们试图掩饰自己怪异的外表，以免被聚集起来的人群注视。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['feri] - [taɪm] .

as	it	was	just	ferry	-	time	.
作为	它	曾是	只是	渡船	-	时间	.

因为当时正好是轮渡时间。

['aʊər; ɑːr][mæn] [sed] , “ - [luːk] [striːt] , [ænd; ənd][goʊ] ['kerfəli] .

Our	man	said	,	“	17	Luke	Street	,	and	go	carefully	.
我们的	男人	说	,	“	-	卢克	街道	,	和	去	小心	.

我们的人说：“卢克街17号，小心点。”

” [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [ə'dres] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd]

”	It	surprised	us	for	a	second	to	hear	him	say	our	address	as	if	he'd
”	它	惊讶	我们	为了	一个	第二	到	听到	他	说	我们的	地址	作为	如果	他会

[noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ,

known	it	always	,
已知	它	总是	,

“他能像一直都知道一样说出我们的地址，这让我们一时有些惊讶。”

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

but	then	we	realized	that	he	had	known	it	for	quite	a	long	time	.
但	然后	我们	已实现	那	他	有	已知	它	为了	相当	一个	长的	时间	.

但后来我们意识到，他其实早就知道这件事了。

[aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ]

I	think	none	of	us	will	ever	forget	the	way	the	house	looked	as	we	swung
我	思考	没有任何	的	我们	将要	曾经	忘记	这	方式	这	房子	看起来	作为	我们	摇摆

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [luːk] [striːt] .

around	the	corner	and	came	up	Luke	Street	.
大约	这	角落	和	来了	向上	卢克	街道	.

我想我们谁都不会忘记当我们转过街角，沿着卢克街走来时，那栋房子的样子。

[dʒʌst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] [fɜːrst] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] [bɪg] [biːtʃiz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] ,

Just	the	end	of	the	gable	first	,	behind	the	two	big	beeches	in	the	front	garden	,
只是	这	结尾	的	这	山墙	第一的	,	在后面	这	二	大的	山毛榉	在	这	正面	花园	,

首先是山墙的末端，在前花园里两棵大山毛榉树的后面，

— [oʊ] , [wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] , — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -

—	oh	,	we	hadn't	seen	it	for	years	and	centuries	,	—	and	then	the	living	-
—	哦	,	我们	之前没有	已见	它	为了	年	和	几个世纪	,	—	和	然后	这	活的	-

[ruːm] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] ,

room	windows	open	,
房间	视窗	打开	,

——哦，我们已经好几年甚至好几个世纪没见过它了，——然后客厅的窗户开了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːtənz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] - [bʊʃ] [ðæt] [grəuz] [ɪn][ə; eɪ][fæt][dʒɑːr]

with	the	curtains	blowing	,	and	the	little	box	-	bush	that	grows	in	a	fat	jar
和	这	窗帘	吹	,	和	这	小的	盒子	-	衬套	那	生长	在	一个	胖的	罐

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] - [steps] .

on	the	porch	-	steps	.
在	这	门廊	-	步骤	.

窗帘随风飘动，门廊台阶上一个大罐子里长着一棵小小的黄杨树。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

Mother	was	coming	out	at	the	front	door	,
母亲	曾是	未来	出去	在	这	正面	门	,

母亲正从前门走出来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌns] ['seɪɪŋ] [ðæt]

and	she	looked	just	the	way	she	did	when	we	got	a	telegram	once	saying	that
和	她	看起来	只是	这	方式	她	做过	什么时候	我们	得到	一个	电报	一次	说	那

['græni] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

Grannie	was	very	ill	.
奶奶	曾是	非常	患病的	.

她看起来和我们上次收到电报说奶奶病得很重时一模一样。

['dʒeri] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [stɑːpt] ,

Jerry	jumped	off	the	running	-	board	before	the	automobile	stopped	,
杰瑞	跳了起来	离开	这	跑步	-	木板	前	这	汽车	停止	,

汽车还没停稳，杰瑞就从踏板上跳了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] ['mʌðər] [hʌg] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

and	he	let	Mother	hug	him	right	there	in	the	middle	of	the	path	,
和	他	让	母亲	拥抱	他	正确的	那里	在	这	中间	的	这	小路	,

于是，他就在路中间，任由母亲拥抱他。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [heɪts] .

which	is	a	thing	he	generally	hates	.
哪个	是	一个	事物	他	一般来说	讨厌	.

这是他通常很讨厌的事情。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['aʊər; ɑːr][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [greg] [ænd; ənd][ðə; ði]

By	that	time	our	man	and	the	chauffeur	were	lifting	Greg	and	the
经过	那	时间	我们的	男人	和	这	司机	是	举重	格雷格	和	这

['mætrəs] [aʊt] ,

mattress	out	,
床垫	出去	,

那时，我们的人和司机正抬着格雷格和床垫往外走。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [let] [goʊ] [ʌv; əv] ['dʒeri] [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] [waɪt]

and	Mother	let	go	of	Jerry	and	stood	quite	still	,	with	her	face	all	white
和	母亲	让	去	的	杰瑞	和	站立	相当	仍然	,	和	她	脸	全部	白色的

[ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - ['lʊkɪŋ] .

and	hollow	-	looking	.
和	空洞的	-	寻找	.

母亲放开了杰瑞，呆立不动，脸色苍白，显得十分憔悴。

[wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

We	all	began	talking	at	once	,
我们	全部	开始	说	在	一次	,

我们同时开始说话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [mɔːr] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

and	the	Bottle	Man	managed	to	tell	Mother	more	about	everything	in	a	few
和	这	瓶子	男人	管理	到	告诉	母亲	更多的	关于	一切	在	一个	很少

['mɪnɪts] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['pɑːsəb(ə)l] .

minutes	than	you	would	think	possible	.
分钟	比	你	会	思考	可能的	.

而瓶子男在短短几分钟内就把所有事情都告诉了母亲，其数量之多超乎你的想象。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [mæn] , [huː] [stɪl] [lʊkt] ['flæbərgæstɪd] ,

He	and	the	automobile	man	,	who	still	looked	flabbergasted	,
他	和	这	汽车	男人	,	WHO	仍然	看起来	目瞪口呆	,

他和那位汽车修理工，后者仍然一脸震惊。

[pʊt] [greg] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [bed] [ɪn] ['mʌðɚz] [ruːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ]

put	Greg	on	the	big	bed	in	mother's	room	while	she	was	telephoning	to	Dr
放	格雷格	在	这	大的	床	在	母亲的	房间	尽管	她	曾是	电话	到	博士

. ['tɑːfəm] .

.	Topham	.
.	托普汉姆	.

趁着妈妈给托普汉姆医生打电话的时候，把格雷格放在妈妈房间的大床上。

[wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [ʌn'tɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːfəm] [keɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

We	all	felt	fidgetty	and	unsettled	until	Dr	.	Topham	came	,	which	was
我们	全部	毛毡	坐立不安	和	不安的	直到	博士	.	托普汉姆	来了	,	哪个	曾是

['riːəli] ['veri] [suːn] .

really	very	soon	.
真的	非常	很快	.

直到托普汉姆医生到来，我们都感到焦躁不安，而他来得真的很快。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['broʊkən] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [ruːlz] .

I	think	he	must	have	broken	all	the	speed	rules	.
我	思考	他	必须	有	破碎的	全部	这	速度	规则	.

我认为他肯定违反了所有限速规定。

['dʒeri] [ænd; ənd] [aɪ] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kloʊðz] ,

Jerry	and	I	,	who	had	put	on	some	other	clothes	,
杰瑞	和	我	,	WHO	有	放	在	一些	其他	衣服	,

我和杰瑞换上了别的衣服，

[sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mæn] [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][set] ['grɛgz] [ɑːrm] , [wɪtʃ]

sat	in	the	living	-	room	with	the	Bottle	Man	while	the	doctor	set	Greg's	arm	,	which
卫星	在	这	活的	-	房间	和	这	瓶子	男人	尽管	这	医生	放	格雷格的	手臂	,	哪个

[wʌz; wəz] ['fræktʃərd] .

was	fractured	.
曾是	破碎的	.

医生给格雷格接骨的时候，他正和瓶子男一起坐在客厅里。

['mʌðər] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [greg] .

Mother	stayed	with	Greg	.
母亲	入住	和	格雷格	.

母亲留下来和格雷格一起住。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mæn][toʊld][ˌjuː 'es] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	Bottle	Man	told	us	things	about	the	war	and	his	island	,	and	he
这	瓶子	男人	讲述	我们	事物	关于	这	战争	和	他的	岛	,	和	他

[pleɪd] [sɔːft] ,

played	soft	,
玩	柔软的	,

瓶子人给我们讲了战争和他的岛屿的故事，他说话很轻声细语。

['wʌndərf(ə)l] ['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ə'baʊt] [greg] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

wonderful	music	on	the	piano	to	make	us	forget	about	Greg	and	the	Sea
精彩的	音乐	在	这	钢琴	到	制作	我们	忘记	关于	格雷格	和	这	海

['mɑːnstər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Monster	and	all	the	awful	things	that	had	happened	.
怪物	和	全部	这	可怕	事物	那	有	发生	.

美妙的钢琴曲让我们忘记了格雷格和海怪，以及所有发生的可怕事情。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ]['evər] [spent] .

It	was	the	queerest	topsy	-	turvy	morning	I	ever	spent	.
它	曾是	这	最酷儿的	颠倒	-	颠簸	早晨	我	曾经	花费	.

那是我经历过的最古怪、最颠倒的早晨。

['æftər] ['mʌðər] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [greg] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːktər]

After	Mother	came	down	and	told	us	that	Gregs	was	fixed	and	that	Doctor
后	母亲	来了	向下	和	讲述	我们	那	格雷格斯	曾是	固定的	和	那	医生

['tɑːfəm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sliːp] ,

Topham	had	given	him	something	to	make	him	sleep	,
托普汉姆	有	给定	他	某物	到	制作	他	睡觉	,

母亲下楼告诉我们格雷格的病已经治好了，托普汉姆医生给他服用了安眠药。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['brekfəst] . — ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mæn]

we	all	went	in	and	had	lots	of	breakfast	.	—	Mother	and	the	Bottle	Man
我们	全部	去	在	和	有	很多	的	早餐	.	—	母亲	和	这	瓶子	男人

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

我们都进去吃了一顿丰盛的早餐。——《母亲与瓶子人》

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] .

for	neither	of	them	had	had	any	.
为了	两者都不	的	他们	有	有	任何	.

因为他们俩都没有孩子。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [wiːd] ['iːtn] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [biːf] [ðer; ðər] [ɑːn]

You	would	never	have	thought	we'd	eaten	the	bread	and	potted	beef	there	on
你	会	绝不	有	想法	我们会	吃	这	面包	和	盆栽	牛肉	那里	在

[ðə; ði] ['mɑːnstər] ,

the	Monster	,
这	怪物	,

你绝对想不到我们会在“怪物”号上吃面包和罐装牛肉。

[ɪf] [juːd] [siːn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['beɪkən] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd]

if	you'd	seen	the	way	we	devoured	the	eggs	and	bacon	and	honey	and
如果	你会	已见	这	方式	我们	吞噬	这	鸡蛋	和	熏肉	和	蜂蜜	和

[toʊst] [ðæt] ['ketɪ] [ænd; ənd] ['liːnə; 'leɪnə] [kept] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] .

toast	that	Katy	and	Lena	kept	bringing	in	.
吐司	那	凯蒂	和	莉娜	保留	带来	在	.

如果你看到我们狼吞虎咽地吃掉凯蒂和莉娜不断端进来的鸡蛋、培根、蜂蜜和吐司的样子，你就会明白了。

[ðeɪ] [bəuθ] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

They	both	brought	the	things	,
他们	两个都	带来	这	事物	,

他们俩都带来了东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]

because	they	were	so	glad	to	see	us	and	so	afraid	that	it	had	been
因为	他们	是	所以	高兴的	到	看	我们	和	所以	害怕的	那	它	有	到过

[ðer; ðər] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] - .

their	fault	that	we	went	to	Wecanicut	.
他们的	过错	那	我们	去	到	-	.

因为他们很高兴见到我们，又害怕是我们去韦卡尼卡特是他们的错。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [toʊld] ['mʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

But	we	told	Mother	that	it	wasn't	.
但	我们	讲述	母亲	那	它	不是	.

但我们告诉妈妈，事实并非如此。

[waɪl] [wiː; wi] [eɪt] .

While	we	ate	.
尽管	我们	吃	.

我们吃饭的时候。

['mʌðər] [toʊld] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [hoʊm] .

Mother	told	us	everything	that	had	happened	at	home	.
母亲	讲述	我们	一切	那	有	发生	在	家	.

母亲把家里发生的一切都告诉了我们。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ketɪ] [ænd; ənd]

She	and	Father	came	in	on	the	six	o'clock	train	and	found	Katy	and
她	和	父亲	来了	在	在	这	六	点钟	火车	和	成立	凯蒂	和

['liːnə; 'leɪnə] [kwaɪt] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] [bæk] [jet] ,

Lena	quite	worried	because	we	hadn't	come	back	yet	,
莉娜	相当	担心	因为	我们	之前没有	来	后退	然而	,

她和父亲乘坐六点钟的火车到达，发现凯蒂和莉娜很担心，因为我们还没有回来。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [gɑːt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

but	no	one	got	really	frightened	until	later	.
但	不	一	得到	真的	害怕	直到	之后	.

但直到后来大家才真正感到害怕。

['fɑːðər] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət] ['kæptɪn]

Father	thought	of	Wecanicut	and	went	to	the	ferry	to	ask	,	but	Captain
父亲	想法	的	-	和	去	到	这	渡船	到	问	,	但	队长

['luːɪs] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,

Lewis	wasn't	there	,
刘易斯	不是	那里	,

父亲想起了韦卡尼卡特，便去渡口打听，但刘易斯船长不在那里。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [krɔːs] [nuː] ['kæptɪn] [ðæt] [wiːd] [siːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ['hædnt]

and	of	course	the	cross	new	captain	that	we'd	seen	looking	at	the	book	hadn't
和	的	课程	这	叉	新的	队长	那	我们会	已见	寻找	在	这	书	之前没有

['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .

even	noticed	us	and	wouldn't	have	known	us	if	he	had	.
甚至	注意到	我们	和	不会	有	已知	我们	如果	他	有	.

当然，我们看到的那个正在看书的、神情严肃的新船长根本没有注意到我们，即使注意到了，他也不会认出我们。

['aʊər; ɑːr][naɪs] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [mæn] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

Our	nice	Portuguese	man	remembered	our	going	over	and	was	perfectly
我们的	好的	葡萄牙语	男人	记得	我们的	去	超过	和	曾是	完美

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['hiːd] [siːn] [ˌjuː 'es] [kʌm] [bæk] ,

certain	that	he'd	seen	us	come	back	,
肯定	那	他会	已见	我们	来	后退	,

那位和蔼的葡萄牙人记得我们去过那里，并且非常肯定他看到我们回来了。

[tuː] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]['hædnt] .

too	,	which	of	course	he	hadn't	.
也	,	哪个	的	课程	他	之前没有	.

当然，他并没有。

[soʊ] , ['æftər] ['setɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [taʊn] ,

So	,	after	setting	the	policeman	and	every	one	else	to	search	town	,
所以	,	后	环境	这	警察	和	每一个	一	别的	到	搜索	镇	,

于是，在命令警察和其他人搜遍全城之后，

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [mɔːs] [went] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] .

Father	and	Captain	Moss	went	to	Wecanicut	on	the	chance	.
父亲	和	队长	苔藓	去	到	-	在	这	机会	.

父亲和莫斯上尉偶然去了韦卡尼卡特。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['æftər][naɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]

They	reached	the	point	at	a	quarter	after	nine	,	which	was	when	we	saw	the
他们	达到	这	观点	在	一个	四分之一	后	九	,	哪个	曾是	什么时候	我们	锯	这

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

他们到达目的地时是九点一刻，也就是我们看到灯光的时候。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] ,

and	they	never	for	a	moment	thought	of	the	Sea	Monster	,
和	他们	绝不	为了	一个	片刻	想法	的	这	海	怪物	,

他们丝毫没有想到过海怪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][oʊld]['dɪŋi; 'dɪŋgi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] - [slɪp][ænd; ənd]

because	no	one	had	missed	the	old	dinghy	from	the	ferry	-	slip	and
因为	不	一	有	错过	这	老的	小艇	从	这	渡船	-	滑	和

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] .

they	didn't	imagine	that	we	could	get	there	.
他们	没有	想象	那	我们	可以	得到	那里	.

因为没有人怀念渡口那艘旧小艇，他们也没想到我们能到达那里。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['pɪknɪk] [pleɪs] [ɑːn] - ,

They	didn't	find	any	trace	of	us	at	the	usual	picnic	place	on	Wecanicut	,
他们	没有	寻找	任何	痕迹	的	我们	在	这	通常	野餐	地方	在	-	,

他们在韦卡尼卡特山的常去野餐地点没有找到我们的任何踪迹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt]

because	we	had	everything	with	us	,	and	though	some	of	the	Fort
因为	我们	有	一切	和	我们	,	和	尽管	一些	的	这	堡

['soʊldʒərz] [səːtʃt] , [tuː] ,

soldiers	searched	,	too	,
士兵	搜索	,	也	,

因为我们把所有东西都带在身上了，而且虽然堡垒里的一些士兵也进行了搜查，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

nothing	could	be	found	.
没有什么	可以	是	成立	.

什么也没找到。

['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] , ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

Father	had	been	up	all	night	and	was	still	out	,	telephoning	to	all	sorts	of
父亲	有	到过	向上全部		夜晚	和	曾是	仍然	出去	,	电话	到	全部	排序	的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

父亲整夜没睡，现在还在外面，不停地给各种地方打电话。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [maɪ] [fɔːlt] ,

If	I	deserved	any	punishment	for	its	being	my	fault	,
如果	我	应得的	任何	惩罚	为了	它是	存在	我的	过错	,

如果我因为自己的过错而应该受到惩罚，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hɑːrd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ]

I	think	I	had	it	when	I	thought	of	how	hard	Father	had	been	working
我	思考	我	有	它	什么时候	我	想法	的	如何	难的	父亲	有	到过	在职的

[ænd; ənd] [haʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] .

and	how	wretched	and	anxious	they	all	were	.
和	如何	可怜	和	焦虑的	他们	全部	是	.

我想，当我想到父亲工作有多么辛苦，以及他们一家人是多么痛苦和焦虑时，我就明白了。

[aɪ] ['hædnt] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I	hadn't	quite	realized	that	before	.
我	之前没有	相当	已实现	那	前	.

我之前并没有完全意识到这一点。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] ['dʒeri]

Strangely	enough	,	right	after	breakfast	Jerry
奇怪的	足够的	,	正确的	后	早餐	杰瑞

奇怪的是，早餐后不久，杰瑞

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] [trə'mendəsli] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['bʌndəld] [ˌjuː 'es][ɔːf][tuː; tə][bed] .

and	I	began	to	yawn	tremendously	,	and	Mother	bundled	us	off	to	bed	.
和	我	开始	到	打哈欠	非常	,	和	母亲	捆绑式	我们	离开	到	床	.

我开始不停地打哈欠，妈妈就把我们赶去睡觉了。

[wiː; wi] ['hædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	hadn't	had	time	to	think	of	it	,
我们	之前没有	有	时间	到	思考	的	它	,

我们还没来得及考虑这个问题。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['hædnt] [slept] [pər'tɪkjələrli] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] .

but	of	course	we	hadn't	slept	particularly	well	on	the	Sea	Monster	.
但	的	课程	我们	之前没有	睡着了	特别	出色地	在	这	海	怪物	.

当然，我们在“海怪号”上睡得并不好。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp'sterz] , [ænt] ['eɪlsə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt][ɑːn]

Just	as	we	were	going	upstairs	,	Aunt	Ailsa	came	running	in	with	her	hat	on
只是	作为	我们	是	去	楼上	,	阿姨	艾尔莎	来了	跑步	在	和	她	帽子	在

, ['kraɪɪŋ] :

,	crying	:
,	哭泣	:

我们正要上楼时，艾尔莎阿姨戴着帽子跑了进来，哭着说：

" [ɪz] ['ketɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?

"	Is	Katy	telling	the	truth	?
"	是	凯蒂	讲述	这	真相	?

“凯蒂说的是真话吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [liːpt] [ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] .

"	And	then	we	both	leaped	on	her	from	the	stairs	.
"	和	然后	我们	两个都	跳跃	在	她	从	这	楼梯	.

然后我们俩就从楼梯上跳到她身上。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌkt] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hʌg] , [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

When	she	ducked	her	head	up	from	our	hugs	,	the	Bottle	Man	was	standing
什么时候	她	躲闪	她	头	向上	从	我们的	拥抱	,	这	瓶子	男人	曾是	常设

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

in	the	doorway	,
在	这	门口	,

当她从我们的拥抱中抬起头时，瓶子男正站在门口。

['lʊkɪŋ] [kwɪr] .

looking	queer	.
寻找	酷儿	.

看起来很古怪。

" ['eɪlsə] !

"	Ailsa	!
"	艾尔莎	!

“艾尔莎！”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [dɪd] [flɔːr] [ˌjuː 'es] ,

"	he	said	;	and	that	really	did	floor	us	,
"	他	说	;	和	那	真的	做过	地面	我们	,

他说道；这话着实让我们震惊了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː] [wiːd] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

because	we	knew	we'd	never	even	mentioned	her	existence	to	him	.
因为	我们	知道	我们会	绝不	甚至	提及	她	存在	到	他	.

因为我们知道我们从未向他提起过她的存在。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

She	stood	staring	,	and	then	put	her	hand	up	against	her	throat	,
她	站立	凝视	,	和	然后	放	她	手	向上	反对	她	喉	,

她呆呆地站在那里，然后抬手捂住喉咙。

[ɪg'zæktlɪ] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

exactly	like	somebody	in	a	book	.
确切地	喜欢	某人	在	一个	书	.

就像书里的人物一样。

" ['ændruː] !

"	Andrew	!
"	安德鲁	!

“安德鲁！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	she	said	,	in	a	faint	little	voice	.
"	她	说	,	在	一个	头晕的	小的	嗓音	.

"她用微弱的声音说道。"

['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Mother	looked	at	them	,	and	then	said	:
母亲	看起来	在	他们	,	和	然后	说	:

母亲看了看他们，然后说：

" ['bedtaɪm] , [tʃɪks] !

"	Bedtime	,	chicks	!
"	就寝时间	,	小鸡	!

"小妞们，睡觉时间到！"

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧!

" [ænd; ənd] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

"	and	went	up	with	us	.
"	和	去	向上	和	我们	.

然后和我们一起上去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɪrd] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	quite	weird	,	going	to	bed	at	nine	o'clock	in	the	morning	.
它	曾是	相当	诡异的	,	去	到	床	在	九	点钟	在	这	早晨	.

早上九点就睡觉，感觉很奇怪。

[wiː; wi] [pʊld] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sliːp] ,

We	pulled	down	all	the	shades	so	we	could	sleep	,
我们	拉	向下	全部	这	色调	所以	我们	可以	睡觉	,

我们把所有的窗帘都拉了下来，这样才能睡觉。

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] ,

though	I	don't	really	think	we	needed	to	,
尽管	我	不	真的	思考	我们	需要	到	,

虽然我觉得我们其实没必要那样做，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

because	I	know	that	as	soon	as	I	shut	my	eyes	I	was	sound	asleep	.
因为	我	知道	那	作为	很快	作为	我	关闭	我的	眼睛	我	曾是	声音	睡着了	.

因为我知道，我一闭上眼睛就睡着了。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪm] ,

When	I	woke	up	the	room	was	quite	dim	,
什么时候	我	觉醒	向上	这	房间	曾是	相当	暗淡	,

我醒来时房间很暗。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ['tɔːkɪŋ] .

and	Mother	and	Father	were	standing	at	the	door	talking	.
和	母亲	和	父亲	是	常设	在	这	门	说	.

父母站在门口聊天。

['fɑːðər] [lʊkt] ['ɔːfli] ['taɪərd] , [bʌt; bət] [dɪr] [ænd; ənd] [glæd] ,

Father	looked	awfully	tired	,	but	dear	and	glad	,
父亲	看起来	非常	疲劳的	,	但	亲爱的	和	高兴的	,

父亲看起来很疲惫，但很可爱，也很开心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

and	he	wouldn't	let	me	tell	him	how	sorry	I	was	about	it	all	.
和	他	不会	让	我	告诉	他	如何	对不起	我	曾是	关于	它	全部	.

他根本不让我告诉他我有多么后悔。

['mʌðər] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] ,

Mother	**said**	**that**	**even**	**more**	**surprising**	**things**	**had**	**been**	**happening**	**,**
母亲	说	那	甚至	更多的	奇怪	事物	有	到过	发生	,

母亲说，还有更令人意想不到的事情发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] [slept] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ'd] ['betər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .

and	**that**	**if**	**I'd**	**slept**	**enough**	**for**	**a**	**time**	**,**	**I'd**	**better**	**come**	**down**	**to**	**supper**	**.**
和	那	如果	ID	睡着了	足够的	为了	一个	时间	,	ID	更好的	来	向下	到	晚餐	.

如果我睡够了，最好下来吃晚饭。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [tuː] , — ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

That	**was**	**queer**	**,**	**too**	**,**	**—**	**dressing**	**in**	**the**	**twilight**	**and**	**coming**	**down**	**to**	**supper**	**,**
那	曾是	酷儿	,	也	,	—	敷料	在	这	暮	和	未来	向下	到	晚餐	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] ['brekfəst] .

instead	**of**	**to**	**breakfast**	**.**
反而	的	到	早餐	.

那也很奇怪——在黄昏时分穿好衣服下楼吃晚饭，而不是吃早饭。

[wiː; wi][ɔːl] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt][æt; ət] ['sʌpər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kept] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

We	**all**	**talked**	**a**	**lot**	**at**	**supper**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**people**	**kept**	**asking**	**questions**	**.**
我们	全部	谈话	一个	很多	在	晚餐	,	的	课程	,	和	人们	保留	问	问题	.

当然，晚饭时我们都聊了很多，人们也一直在问问题。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒeri] ['ɔːlweɪz] [left] [aʊt] [ðə; ði][pɑːrts]

I	**had**	**to**	**do**	**most**	**of**	**the**	**answering**	**,**	**because**	**Jerry**	**always**	**left**	**out**	**the**	**parts**
我	有	到	做	最多	的	这	回答	,	因为	杰瑞	总是	左边	出去	这	部分

[ə'baʊt] [hɪm'self] ,

about	**himself**	**,**
关于	他自己	,

大部分回答问题都得我来做，因为杰瑞总是漏掉关于他自己的部分。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

and	**yet**	**it**	**was**	**he**	**who**	**did**	**all**	**the**	**wonderful**	**things**	**.**
和	然而	它	曾是	他	WHO	做过	全部	这	精彩的	事物	.

然而，所有美好的事情都是他做的。

[wiː; wi][hæd; həd] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - [pɑːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fiːst] ,

We	**had**	**bottles**	**of**	**ginger**	**-**	**pop**	**,**	**because**	**it**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**feast**	**,**
我们	有	瓶子	的	姜	-	流行音乐	,	因为	它	曾是	一个	种类	的	盛宴	,

我们准备了姜汁汽水，因为那算是一场盛宴。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [toʊst] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bæŋkwɪt] .

and	**Father**	**got**	**up**	**and**	**proposed**	**toasts**	**,**	**just**	**like**	**a**	**real**	**banquet**	**.**
和	父亲	得到	向上	和	建议的	祝酒	,	只是	喜欢	一个	真实的	宴会	.

于是父亲起身提议祝酒，就像在真正的宴会上一样。

[fɜːrst][hiː; hi] [sed] :

First	**he**	**said**	**:**
第一的	他	说	:

他首先说道：

“ ['dʒeri] !

“	**Jerry**	**!**
“	杰瑞	!

“杰瑞！”

[aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lev(ə)l] [hed] .

I'm	**glad**	**to**	**have**	**a**	**son**	**with**	**a**	**level**	**head**	**.**
我是	高兴的	到	有	一个	儿子	和	一个	等级	头	.

我很庆幸有个头脑冷静的儿子。

〞 [ðen] [hiː; hi] [sed] :
〞 Then he said :
〞 然后 他 说 :

然后他说：

“ ['kristiːn] ! 〞 [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [hɑːrd] , [tɪl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] .
“ Christine ! 〞 and looked at me very hard , till I wanted to turn away .
〞 克里斯汀 ! 〞 和 看起来 在 我 非常 难的 , 直到 我 通缉 到 转动 离开 .

“克里斯汀！”她狠狠地盯着我看，我都想把头扭过去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dʒɛriːz] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
But they all drank it just the same as Jerry's , though I didn't deserve it at
但 他们 全部 喝 它 只是 这 相同的 作为 杰瑞的 , 尽管 我 没有 应得 它 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

但他们都像杰瑞一样喝了下去，尽管我根本不配。

[ðen] ['fɑːðər] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['dʒentli] :
Then Father held up his glass and said very gently :
然后 父亲 握住 向上 他的 玻璃 和 说 非常 轻轻地 :

然后，父亲举起酒杯，轻声说道：

“ [greg] !
“ Greg !
〞 格雷格 !

“格雷格！”

〞 [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [pɑːp] [tʃoʊkt] [ˌem 'iː] ,
〞 And when I tried to drink it , the ginger - pop choked me ,
〞 和 什么时候 我 尝试 到 喝 它 , 这 姜 - 流行音乐 窒息 我 ,

“当我试图喝它的时候，姜味汽水呛到了我。”

[ænd; ənd]['dʒeri] ['bæŋd] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
and Jerry banged me between the shoulders , which , of course , only made it
和 杰瑞 砰的一声 我 之间 这 肩膀 , 哪个 , 的 课程 , 仅有的 制成 它
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,

杰瑞撞到了我的肩膀中间，这当然只会让情况变得更糟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃoʊk] .
because it wasn't that sort of choke .
因为 它 不是 那 种类 的 呛 .

因为那不是那种类型的窒息。

[ðen] ['dʒeri] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
Then Jerry jumped up and said :
然后 杰瑞 跳了起来 向上 和 说 :

然后杰瑞跳起来说道：

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ We ought to drink to the Bottle Man , I think .
〞 我们 应该 到 喝 到 这 瓶子 男人 , 我 思考 .

“我想我们应该为酒瓶先生干杯。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , - ['bɑːt(ə)l][mæn] - [lʊks] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] , [bʌt; bət] [its] [kwɪr] ,
And , by the way , ' Bottle Man ' looks all right in a letter , but it's queer ,
和 , 经过 这 方式 , - 瓶子 男人 - 看起来 全部 正确的 在 一个 信 , 但 它是 酷儿 ,

顺便说一句，“瓶子人”这个名字在信里看起来还不错，但它很怪异。

['ræðər] , [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

rather	,	to	say	to	you	.
相当	,	到	说	到	你	.

更确切地说，是想对你说。

['hævnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ]['riːəl] [neɪm] ?

Haven't	you	really	a	real	name	?
还没有	你	真的	一个	真实的	姓名	?

你难道没有真名吗?

〞 ['aʊər; ɑːr][mæn][ænd; ənd] [ænt] ['eɪlsə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

〞	Our	man	and	Aunt	Ailsa	looked	at	each	other	as	if	they	were	going	to
〞	我们的	男人	和	阿姨	艾尔莎	看起来	在	每个	其他	作为	如果	他们	是	去	到

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

say	something	,
说	某物	,

“我们的男主人和艾尔莎阿姨互相看了一眼，好像要说什么。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mæn] ['twɪŋkəld] , [ænd; ənd] [sed] :

and	then	the	Bottle	Man	twinkled	,	and	said	:
和	然后	这	瓶子	男人	闪烁	,	和	说	:

然后，瓶子人眨了眨眼，说道：

“ ['veri] [suːn] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l] ['ændruː] .

“	Very	soon	you'll	be	able	to	call	me	Uncle	Andrew	.
〞	非常	很快	你会	是	有能力的	到	称呼	我	叔叔	安德鲁	.

“很快你就可以叫我安德鲁叔叔了。”

〞 [ðɪs] [pɑːrt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hɔːrɪd] , [bʌt; bət]

〞	This	part	seems	to	be	nothing	but	explanations	,	which	are	horrid	,	but
〞	这	部分	似乎	到	是	没有什么	但	解释	,	哪个	是	可怕的	,	但

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts] ,

there	were	lots	,
那里	是	很多	,

“这部分似乎全是解释，这些解释很糟糕，但数量却很多。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can't	help	it	.
和	我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒeri][ænd; ənd][aɪ][sæt] ['sterɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Of	course	Jerry	and	I	sat	staring	in	surprise	,	and	there	had	to	be
的	课程	杰瑞	和	我	卫星	凝视	在	惊喜	,	和	那里	有	到	是

[ˌeksplə'neɪʃənz] .

explanations	.
解释	.

当然，我和杰瑞都惊讶地瞪大了眼睛，这其中肯定有原因。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

And	what	do	you	think	!
和	什么	做	你	思考	!

你觉得呢?

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɑːt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [ðæt] “ ['sʌmbɑːdi] ['westlənd] 〞 [ðæt] [ænt] ['eɪlsə] [hæd; həd] [wept]

Our	own	Bottle	Man	was	that	“	Somebody	Westland	〞	that	Aunt	Ailsa	had	wept
我们的	自己的	瓶子	男人	曾是	那	“	某人	韦斯特兰	〞	那	阿姨	艾尔莎	有	哭泣

[soʊ] [ə'baʊt] .

so	about	.
所以	关于	.

我们自己的“瓶子男”就是艾尔莎阿姨哭着提起的那个“西海岸的某个人”。

[ðə; ði] ['kæʒuəlti] [lɪst] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

The	casualty	list	was	perfectly	right	in	saying	that	he	was	wounded	and
这	伤亡	列表	曾是	完美	正确的	在	说	那	他	曾是	受伤	和

['mɪsɪŋ] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] [leɪt] ,

missing	(	though	it	came	very	late	,
丢失的	(	尽管	它	来了	非常	晚的	,

伤亡名单上说他受伤失踪完全正确（尽管公布得非常晚），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə]) , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

because	by	that	time	he	was	in	America	)	,	and	she	thought	,	of	course	,
因为	经过	那	时间	他	曾是	在	美国	)	,	和	她	想法	,	的	课程	,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

that	he	was	dead	,
那	他	曾是	死的	,

因为那时他已经在美国了），所以她当然认为他已经死了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

because	she	didn't	hear	from	him	.
因为	她	没有	听到	从	他	.

因为她没有收到他的消息。

[ænd; ənd] ['hiːd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] ['nevər]

And	he'd	written	to	her	from	the	French	hospital	and	the	letter	never
和	他会	书面	到	她	从	这	法语	医院	和	这	信	绝不

[keɪm] .

came	.
来了	.

他从法国医院给她写信，但信却从未寄到。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ɔːl] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

When	he	came	back	,	all	sick	and	wounded	,	to	America	,
什么时候	他	来了	后退	,	全部	生病的	和	受伤	,	到	美国	,

当他带着疾病和伤痛回到美国时，

['sʌmbɑːdi] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ænt] ['eɪlsə] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

somebody	who	didn't	know	anything	about	it	told	him	that	Aunt	Ailsa	was	going
某人	WHO	没有	知道	任何事物	关于	它	讲述	他	那	阿姨	艾尔莎	曾是	去

[tuː; tə] ['mæri] ['mɪstər] . ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] ,

to	marry	Mr	.	Something	-	or	-	other	,
到	结婚	先生	.	某物	-	或者	-	其他	,

一个对此一无所知的人告诉他，艾尔莎阿姨要嫁给某某先生。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [mæn] [went] [ɔːf] ['sædli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪlənd][ænd; ənd] ['dɪdnt] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

so	our	poor	man	went	off	sadly	to	his	island	and	didn't	write	to	her
所以	我们的	贫穷的	男人	去	离开	令人遗憾的是	到	他的	岛	和	没有	写	到	她

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

于是，可怜的他伤心地回到了自己的岛上，再也没有给她写信了。

['hiːd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [neɪm] ['iznt] ['hoʊlfɝd] .

He'd	never	heard	of	us	,	because	of	course	her	name	isn't	Holford	.
他会	绝不	听到	的	我们	,	因为	的	课程	她	姓名	不是	霍尔福德	.

他从未听说过我们，因为她的姓氏当然不是霍尔福德。

[ænd; ənd] [ʃiːd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] , [nɔːr] [bluː] ['hɑːrbər] , [nɔːr][ðə; ði]['aɪlənd] ,

And	she'd	never	heard	of	his	aunt	,	nor	Blue	Harbor	,	nor	the	island	,
和	棚	绝不	听到	的	他的	阿姨	,	也不	蓝色的	港口	,	也不	这	岛	,

她从未听说过他的姑姑，也从未听说过蓝港，更没听说过那座岛。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə]

so	of	course	she	didn't	know	anything	about	it	when	we	read	his	letters	to
所以	的	课程	她	没有	知道	任何事物	关于	它	什么时候	我们	读	他的	信件	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

所以，当我们读他写给她的信时，她当然对此一无所知。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['tæŋgli] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɑːts][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

Oh	,	it	was	very	tangly	and	bewildering	and	it	took	lots	of	explaining	,
哦	,	它	曾是	非常	纠缠不清	和	扑朔迷离	和	它	采取	很多	的	解释	,

哦，那件事非常复杂混乱，需要花很多时间解释。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌpər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['dʒɪndʒər] - [pɑːp] [left][tuː; tə]

but	at	the	end	of	supper	there	was	just	enough	ginger	-	pop	left	to
但	在	这	结尾	的	晚餐	那里	曾是	只是	足够的	姜	-	流行音乐	左边	到

[drɪŋk] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

drink	to	both	of	them	.
喝	到	两个都	的	他们	.

但晚餐结束时，剩下的姜汁汽水刚好够他们俩喝。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɑːðər] [pleɪd] [ðə; ði] - ['tʃeloʊ][ænd; ənd][pi'ænoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [æskt]

Afterwards	she	and	Father	played	the	'	cello	and	piano	,	because	we	asked
然后	她	和	父亲	玩	这	-	大提琴	和	钢琴	,	因为	我们	问

[ðem; ðəm][tuː; tə] ,

them	to	,
他们	到	,

之后，她和父亲应我们的要求演奏了大提琴和钢琴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mæn][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər]['dʒɛriːz] ['ʃəuldəz] , ['wɑtʃɪŋ] ,

and	the	Bottle	Man	sat	with	his	arm	over	Jerry's	shoulders	,	watching	,
和	这	瓶子	男人	卫星	和	他的	手臂	超过	杰瑞的	肩膀	,	观看	,

瓶子男把胳膊搭在杰瑞的肩膀上，看着他们坐着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][naɪs] , [braʊn] , [kaɪnd] [feɪs] .

with	the	light	on	his	nice	,	brown	,	kind	face	.
和	这	光	在	他的	好的	,	棕色的	,	种类	脸	.

灯光照在他那张漂亮、棕色、和蔼的脸上。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tʌkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] - ['tʃeloʊ] ,

And	Father	sat	with	his	head	tucked	down	over	the	'	cello	,
和	父亲	卫星	和	他的	头	塞进去	向下	超过	这	-	大提琴	,

父亲低着头，趴在大提琴上坐着。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] ,

just	the	way	I	remembered	there	on	the	Sea	Monster	,
只是	这	方式	我	记得	那里	在	这	海	怪物	,

就像我记忆中在"海怪号"上看到的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] [ʃoʊn] [ɑːn] [ænt] - - ['kʌlərd] [her] ,

and	the	candles	shone	on	Aunt	Ailsa's	amberish	-	colored	hair	,
和	这	蜡烛	闪耀	在	阿姨	-	琥珀色	-	有色	头发	,

烛光照在艾尔莎阿姨琥珀色的头发上，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪfl] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept] ['mʌðər] .

and	I	thought	she	was	the	beautifullest	person	in	the	world	,	except	Mother	.
和	我	想法	她	曾是	这	最美丽的	人	在	这	世界	,	除了	母亲	.

我觉得她是世界上最美丽的人，除了我妈妈。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [went] [ɑːn] ,

I	thought	about	a	lot	of	things	while	the	music	went	on	,
我	想法	关于	一个	很多	的	事物	尽管	这	音乐	去	在	,

音乐响起的时候，我想了很多事情。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [wi:d] ['evər] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['pɪknɪk] [ɑ:n] - [ə'gen] .

and	wondered	whether	we'd	ever	want	to	picnic	on	Wecanicut	again	.
和	想知道	无论	我们会	曾经	想	到	野餐	在	-	再次	.

我们不禁思考，以后是否还会再去韦卡尼卡特野餐。

[bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [wi:; wi] [wʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] , ['frendli] ,

But	I	knew	we	would	,	because	Wecanicut	is	a	kind	,	friendly	,
但	我	知道	我们	会	,	因为	-	是	一个	种类	,	友好的	,

但我知道我们会成功的，因为韦卡尼卡特是一个善良友好的小镇。

[seɪf] [pleɪs] ([ænd; ənd] [wi:; wi] [du:] [goʊ] [ðer; ðər] [naʊ] [lɑ:ts] ,

safe	place	(	and	we	do	go	there	now	lots	,
安全的	地方	(	和	我们	做	去	那里	现在	很多	,

安全的地方（我们现在经常去那里），

['oʊnli] [wi:; wi] [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] ['mɑ:nstər] [mʌtʃ]) .

only	we	don't	look	at	the	Sea	Monster	much	)	.
仅有的	我们	不	看	在	这	海	怪物	很多	)	.

只是我们不太关注海怪)。

[aɪ] [θɔ:t] , [tu:] , [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [wi:d] ['nevər] [θroʊn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] ['ɪntu:]

I	thought	,	too	,	that	perhaps	if	we'd	never	thrown	the	message	in	the	bottle	into
我	想法	,	也	,	那	也许	如果	我们会	绝不	抛掷	这	信息	在	这	瓶子	进入

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

the	harbor	,
这	港口	,

我也想过，也许如果我们当初没有把装信的瓶子扔进港口的话，

[ænt] ['eɪlsə] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['ændru:] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli]

Aunt	Ailsa	and	Uncle	Andrew	would	never	have	been	married	and	lived	happily
阿姨	艾尔莎	和	叔叔	安德鲁	会	绝不	有	到过	已婚	和	居住地	快乐地

['evər] ['æftər] ,

ever	after	,
曾经	后	,

艾尔莎阿姨和安德鲁叔叔永远不会结婚，也不会从此过上幸福的生活。

— [ðæt] [ɪz] , [ðeɪv] [lɪvd] ['hæpɪli] [soʊ] [fɑ:r] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [ki:p] [ɑ:n] .

—	that	is	,	they've	lived	happily	so	far	and	I	think	they'll	keep	on	.
—	那	是	,	他们有	居住地	快乐地	所以	远的	和	我	思考	他们会	保持	在	.

也就是说，他们目前为止生活得很幸福，我认为他们会继续幸福下去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] , [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [mæn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

Because	if	we	hadn't	,	the	Bottle	Man	would	never	have	come	sailing	down	to
因为	如果	我们	之前没有	,	这	瓶子	男人	会	绝不	有	来	帆船	向下	到

[si:] [ˌju: 'es] ,

see	us	,
看	我们	,

因为如果我们不那样做，瓶子人就不会乘船来看我们了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ænt] ['eɪlsə] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['mɪstər] . ['θɪŋəmi]

and	he	might	still	be	thinking	Aunt	Ailsa	had	married	the	Mr	.	Thingummy
和	他	可能	仍然	是	思维	阿姨	艾尔莎	有	已婚	这	先生	.	东西

,

,

,

他可能还在想着艾尔莎阿姨嫁给了那个叫什么来着的先生。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [æt; ət] [ɔ:l] .

when	she	hadn't	at	all	.
什么时候	她	之前没有	在	全部	.

她根本没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['bɑːt(ə)l][mæn] !

He	was	such	a	nice	Bottle	Man	!
他	曾是	这样的	一个	好的	瓶子	男人	!

他真是个和蔼可亲的瓶子先生!

[aɪ][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi]

I	sat	there	on	the	couch	and	thought	how	splendid	it	would	be	when	he
我	卫星	那里	在	这	长椅	和	想法	如何	灿烂	它	会	是	什么时候	他

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] ,

was	our	own	uncle	,
曾是	我们的	自己的	叔叔	,

我坐在沙发上，心想如果他成了我们的叔叔，那该有多好啊。

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiːd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

and	I	laughed	when	I	remembered	how	we'd	imagined	that	he	was	an
和	我	笑了	什么时候	我	记得	如何	我们会	想象	那	他	曾是	一个

['eɪnʃənt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

ancient	old	gentleman	.
古老的	老的	绅士	.

想起我们曾想象他是一位年迈的老绅士，我不禁笑了。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

The	wind	began	to	rise	outside	.
这	风	开始	到	上升	外部	.

外面的风开始刮了起来。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [hwiskɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

I	could	hear	it	whisking	around	and	bumping	in	the	chimney	,
我	可以	听到	它	搅拌	大约	和	碰撞	在	这	烟囱	,

我能听到它在烟囱里呼呼地转来转去，发出碰撞声。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] — [oʊ] , [haʊ] [glæd] , [glæd][aɪ][wʌz; wəz] — [ðæt] [wiː; wi]

and	I	thought	how	glad	I	was	—	oh	,	how	glad	,	glad	I	was	—	that	we
和	我	想法	如何	高兴的	我	曾是	—	哦	,	如何	高兴的	,	高兴的	我	曾是	—	那	我们

[wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][hoʊm] ,

were	all	at	home	,
是	全部	在	家	,

我当时就想，我是多么庆幸——哦，我是多么庆幸——我们都待在家里。

[ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃeloʊ][ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]

and	I	listened	hard	to	the	'	cello	and	tried	not	to	remember	the	horrible
和	我	听着	难的	到	这	-	大提琴	和	尝试	不是	到	记住	这	可怕

[oʊld] [siː] ['mɑːnstər] .

old	Sea	Monster	.
老的	海	怪物	.

我仔细聆听着大提琴声，努力不去回忆那个可怕的老海怪。

['mʌðər] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['endɪd] , [ʃiː; ʃi]

Mother	slipped	in	and	sat	down	beside	me	,	and	when	the	music	ended	,	she
母亲	滑倒了	在	和	卫星	向下	旁	我	,	和	什么时候	这	音乐	结束	,	她

[sed] :

said	:
说	:

母亲悄悄走进来，坐在我旁边。音乐结束后，她说：

“ [greg] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ['bɑːt(ə)l][mæn] - .

“	Greg	wants	to	see	the	'	Bottle	Man	'	.
“	格雷格	想要	到	看	这	-	瓶子	男人	-	.

“格雷格想见见‘瓶子人’。”

" [wiː; wi] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] , [tuː] ,
" We asked if we might come , too ,
" 我们 问 如果 我们 可能 来 , 也 ,

我们问我们是否也能来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['hædnt] [siːn] [greg] [sɪns] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
because we hadn't seen Greg since they carried him up to the house ,
因为 我们 之前没有 已见 格雷格 自从 他们 携带 他 向上 到 这 房子 ,

因为自从他们把格雷格抬到房子上后，我们就再也没见过他了。

[ɔːl] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['rʌmpld] [ænd; ənd]['dɜːrti] .
all bloody and rumpled and dirty .
全部 血腥 和 皱巴巴的 和 肮脏的 .

浑身是血，衣衫褴褛，肮脏不堪。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [tɪp] - [toʊd][ɪn][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] .
So we all went up , and Mother tip - toed in first with the lamp .
所以 我们 全部 去 向上 , 和 母亲 提示 - 脚趾 在 第一的 和 这 灯 .

于是我们都上了楼，母亲踮着脚尖拿着灯第一个进去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [kwaɪt] [laɪk] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [kliːn] [pə'dʒæməz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [brʌʃt]
He looked almost quite like himself , with clean pajamas and his hair brushed
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ,
and all the frightened ,

他看起来几乎和以前一模一样，穿着干净的睡衣，头发梳理整齐，脸上也不再有丝毫惊恐。

[hɜːrt] [lʊk] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
hurt look gone out of his face .
伤害 看 已消失 出去 的 他的 脸 .

他脸上受伤的神色消失了。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mæn] ([aɪ]['ɔːlmoʊst] [fər'get] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
The Bottle Man (I almost forget to call him that ,
这 瓶子 男人 (我 几乎 忘记 到 称呼 他 那 ,

瓶子人（我差点忘了这么称呼他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l] ['ændruː] [fɔːr; fər] [mʌnθs]) [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd]
because we've been calling him Uncle Andrew for months) leaned over and
因为 我们已经 到过 呼叫 他 叔叔 安德鲁 为了 几个月) 倾斜 超过 和
[sed] :
said :
说 :

因为我们几个月来一直叫他安德鲁叔叔）俯身说道：

" [lɑːts] ['betər] [naʊ] , [oʊld][mæn] ?
" Lots better now , old man ?
" 很多 更好的 现在 , 老的 男人 ?

"现在好多了，老头？"

" [greg] [sed] " [lɑːts] , " [ænd; ənd] [ðen] , " [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɪz] ,
" Greg said " Lots , " and then , " But what I did want to ask you is ,
" 格雷格 说 " 很多 , " 和 然后 , " 但 什么 我 做过 想 到 问 你 是 ,

格雷格说："很多，"然后又说，"但我真正想问的是，

[haʊ] [juː; jʊ] [seɪld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪd] - [ɪ'kweɪtər] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt]
how you sailed all the way from the Mid - Equator to here in such a little boat
如何 你 航行 全部 这 方式 从 这 中 - 赤道 到 这里 在 这样的 一个 小的 船
?
?
?

你是怎么驾驶这么小的船从赤道中部一路航行到这里来的?

" [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][mæn] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['veri] ['soʊbərli] :

"	The	Bottle	Man	laughed	,	and	then	said	very	soberly	:
"	这	瓶子	男人	笑了	,	和	然后	说	非常	清醒地	:

"瓶子男笑了，然后非常严肃地说："

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?

"	But	are	you	sure	you	measured	it	right	?
"	但	是	你	当然	你	测量	它	正确的	?

但你确定你测量得准确吗?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

To	-	morrow	I'll	show	you	on	the	map	.
到	-	明天	患病的	展示	你	在	这	地图	.

明天我会在地图上给你看。

" [wiː; wi]['oʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	We	only	stayed	a	minute	,	and	then	said	good	-	night	and	went	out	.
"	我们	仅有的	入住	一个	分钟	,	和	然后	说	好的	-	夜晚	和	去	出去	.

"我们只待了一会儿，然后道了晚安就出去了。"

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wʌn] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [greg] [sed] :

I	was	the	last	one	,	and	just	as	I	was	going	through	the	door	,	Greg	said
我	曾是	这	最后的	一	,	和	只是	作为	我	曾是	去	通过	这	门	,	格雷格	说
:																	
:																	
:																	

我是最后一个，正当我走出门口时，格雷格说：

" [kris] ! [kʌm] [bæk] !

"	Chris	!	Come	back	!
"	克里斯	!	来	后退	!

"克里斯！回来！"

" [soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

"	So	I	went	and	sat	on	the	edge	of	the	bed	in	the	dark	,
"	所以	我	去	和	卫星	在	这	边缘	的	这	床	在	这	黑暗的	,

于是我走到床边，在黑暗中坐了下来。

[ænd; ənd] [greg] [pʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [wen] [aɪ] [bent] [daʊn] .

and	Greg	put	his	good	arm	around	my	neck	when	I	bent	down	.
和	格雷格	放	他的	好的	手臂	大约	我的	脖子	什么时候	我	弯曲	向下	.

我弯下腰时，格雷格用他那只完好的胳膊搂住了我的脖子。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [kris] , " [hiː; hi] [sed] , " ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['mʌðər] .

"	Do	you	know	,	Chris	,	"	he	said	,	"	sometimes	that	night	I	think	I	thought	you	were	Mother	.
"	做	你	知道	,	克里斯	,	"	他	说	,	"	有时	那	夜晚	我	思考	我	想法	你	是	母亲	.

"你知道吗，克里斯，"他说，"那天晚上，我有时觉得你就是妈妈。"

[oʊ] , [kris] , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːfli] [mʌtʃ] !

Oh	,	Chris	,	I	do	love	you	awfully	much	!
哦	,	克里斯	,	我	做	爱	你	非常	很多	!

哦，克里斯，我真的非常非常爱你!

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðen] [ðæn; ðən][aɪ'd] [bɪn] [sɪns] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

"	And	I	was	happier	then	than	I'd	been	since	—	oh	,	it	seemed	centuries	ago	.
"	和	我	曾是	更快乐	然后	比	ID	到过	自从	—	哦	,	它	似乎	几个世纪	前	.

"那时的我比以往任何时候都快乐——哦，感觉好像是几个世纪以前的事了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神